叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000001

2. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000002

3. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000003

4. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000004

5. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [kə'lekʃ(ə)n] .
There **are** **several** **editions** **of** **this** **ebook** **in** **the** **Project** **Gutenberg** **collection** **.**
那里 是 一些 版本 的 这 电子书 在 这 项目 古腾堡 收藏 .

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veriəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['iːbʊk] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] [faɪl]
Various **characteristics** **of** **each** **ebook** **are** **listed** **to** **aid** **in** **selecting** **the** **preferred** **file**
各种各样的 特征 的 每个 电子书 是 列出 到 援助 在 选择 这 首选 文件
.

:
.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbʊk] .
Click **on** **any** **of** **the** **filenumbers** **below** **to** **quickly** **view** **each** **ebook** **.**
点击 在 任何 的 这 - 以下 到 迅速地 看法 每个 电子书 .

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- ([pleɪn] [ˌeɪtʃ tiː em 'el])
1332 **(** **Plain** **HTML** **)**
- (清楚的 HTML)

1332（纯 HTML）

- (- , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['rækəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌtiːoʊ'siː])
26998 **(** **1910** **,** **Illustrated** **in** **Color** **by** **Rackham** **,** **and** **with** **TOC** **)**
- (- , 插图 在 颜色 经过 拉克姆 , 和 和 目录)

26998（1910 年，拉克姆彩色插图，附目录）

- (- , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['rækəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌtiːoʊ'siː])
26999 **(** **1906** **,** **Illustrated** **in** **Color** **by** **Rackham** **,** **and** **with** **TOC** **)**
- (- , 插图 在 颜色 经过 拉克姆 , 和 和 目录)

26999（1906 年，拉克姆彩色插图，附目录）

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] [wen] [ðiːz] [tuː] [ræn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
He **was** **quite** **angry** **when** **these** **two** **ran** **away** **the** **moment** **they** **saw** **him** **.**
他 曾是 相当 生气的 什么时候 这些 二 跑 离开 这 片刻 他们 锯 他 .

这两个人一见到他就跑了，他非常生气。

['piːtər] [pæn]
PETER **PAN**
彼得 平底锅

彼得潘

[ɪn]
IN
在

在

['kenzɪŋtən]
KENSINGTON
肯辛顿

肯辛顿

['gaːdnz]
GARDENS
花园

花园

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːrd]
THE LITTLE WHITE BIRD
这 小的 白色的 鸟

小白鸟

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri]
J . M . BARRIE
J . M . 巴里

JM 巴里

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn]
A NEW EDITION
一个 新的 版

新版本

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['ɑːrθər] ['rækəm]
ARTHUR RACKHAM
亚瑟 拉克姆

亚瑟·拉克姆

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['hɑːdɚ] & STOUGHTON1906
HODDER & STOUGHTON1906
霍德 & STOUGHTON1906

HODDER & STOUGHTON 1906

[tuː; tə] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['luːɪlɪn] ['deɪviːz]
TO SYLVIA AND ARTHUR LLEWELYN DAVIES
到 西尔维娅 和 亚瑟 卢埃林 戴维斯

致西尔维娅和亚瑟·卢埃林·戴维斯

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪz] ([maɪ] [bɔɪz])
AND THEIR BOYS (MY BOYS)
和 他们的 男孩们 (我的 男孩们)

还有他们的孩子们（我的孩子们）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [grænd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz]
THE GRAND TOUR OF THE GARDENS
这 盛大 旅游 的 这 花园

花园之旅

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['piːtər] [pæn]
PETER PAN
彼得 平底锅

彼得潘

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [θrʌʃs] [nest]
THE THRUSH'S NEST
这 画眉的 巢

画眉鸟的巢

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[lɑːk] - [aʊt] [taɪm]
LOCK - OUT TIME
锁 - 出去 时间

锁定时间

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
THE LITTLE HOUSE
这 小的 房子

小房子

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['piːtɚz] [goʊt]
PETER'S GOAT
彼得的 山羊

彼得的山羊

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
Illustration :
插图 :

插图:

[ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz]
The Kensington Gardens are in London , where the King lives
这 肯辛顿 花园 是 在 伦敦 , 在哪里 这 国王 生活

肯辛顿花园位于伦敦，国王就住在那里。

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])
(missing from book)
(丢失的 从 书)

（书中缺失）

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['kʌlərd] ILLUSTRATIONS1 .
COLOURED ILLUSTRATIONS1 .
有色 ILLUSTRATIONS1 .

彩色插图1.

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['æŋgri] [wen] [ðiːz] [tuː] [ræn][ə'weɪ][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . . .
He was quite angry when these two ran away the moment they saw him . . .
他 曾是 相当 生气的 什么时候 这些 二 跑 离开 这 片刻 他们 锯 他 . . .

这两个人一见到他就跑了，他当时非常生气……

Frontispiece2 .
Frontispiece2 .
Frontispiece2 .

扉页2。

[ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]
The Kensington Gardens are in London , where the King lives (missing from book
这 肯辛顿 花园 是 在 伦敦 , 在哪里 这 国王 生活 (丢失的 从 书
) [θriː] .
) 3 .
) 3 .

肯辛顿花园位于伦敦，国王就住在那里（书中没有提到）3。

[ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'luːnz] , [huː] [sɪts][dʒʌst] outside4 .
The lady with the balloons , who sits just outside4 .
这 女士 和 这 气球 , WHO 坐着 只是 outside4 .

那位拿着气球的女士就坐在外面4。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [juː; jʊ] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] knowing5 .
In the Broad Walk you meet all the people who are worth knowing5 .
在 这 广阔 走 你 见面 全部 这 人们 WHO 是 值得 knowing5 .

在宽阔的步行道上，你会遇到所有值得结识的人[5]。

[ðə; ði] [hʌmp] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [wer] [ɔːl][ðə; ði][bɪg]['reɪsɪz][ɑːr; ər] run6 .
The Hump , which is the part of the Broad Walk where all the big races are run6 .
这 驼峰 , 哪个 是 这 部分 的 这 广阔 走 在哪里 全部 这 大的 种族 是 run6 .

驼峰，是宽阔步道的一部分，所有大型比赛都在这里举行6。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlən] [liːf] (
There is almost nothing that has such a keen sense of fun as a fallen leaf (
那里 是 几乎 没有什么 那 有 这样的 一个 敏锐的 感觉 的 乐趣 作为 一个 倒下 叶子 (
['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) ['sɛvən] .
missing from book) 7 .
丢失的 从 书) 7 .

几乎没有什么东西能像一片落叶那样充满乐趣（书中缺失）7。

[ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [draʊnd] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
The Serpentine is a lovely lake , and there is a drowned forest at the bottom
这 蛇形 是 一个 迷人的 湖 , 和 那里 是 一个 溺水 森林 在 这 底部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

蛇形湖是一个美丽的湖泊，湖底有一片被淹没的森林。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['groʊɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

If	you	peer	over	the	edge	you	can	see	the	trees	all	growing	upside	down	,
如果	你	同伴	超过	这	边缘	你	能	看	这	树木	全部	生长	上行	向下	,

如果你从边缘往下看，就能看到所有的树都是倒着长的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [draʊnd] [stɑːrz][ɪn] it8 .

and	they	say	that	at	night	there	are	also	drowned	stars	in	it8	.
和	他们	说	那	在	夜晚	那里	是	还	溺水	明星	在	it8	.

他们说，到了晚上，那里还有沉没的星星8。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][bɔːrn] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['beɪbi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] (

The	island	on	which	all	the	birds	are	born	that	become	baby	boys	and	girls	(
这	岛	在	哪个	全部	这	鸟类	是	出生	那	变得	婴儿	男孩们	和	女孩们	(

['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) [naɪn] .

missing	from	book	)	9	.
丢失的	从	书	)	9	.

所有鸟类出生并变成男孩和女孩的岛屿（书中缺失）9.

[oʊld]['mɪstər] . ['sɔːlfəd,'sɔl-][wʌz; wəz][ə; eɪ][kræb] - ['æp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['wɔndəd] [ɔːl]

Old	Mr	.	Salford	was	a	crab	-	apple	of	an	old	gentleman	who	wandered	all
老的	先生	.	索尔福德	曾是	一个	螃蟹	-	苹果	的	一个	老的	绅士	WHO	漫步	全部

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] Gardens10 .

day	in	the	Gardens10	.
天	在	这	Gardens10	.

老萨尔福德先生是一位脾气古怪的老绅士，整天在花园里闲逛。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] Gardens11 .

Away	he	flew	,	right	over	the	houses	to	the	Gardens11	.
离开	他	飞翔	,	正确的	超过	这	房屋	到	这	Gardens11	.

他飞走了，径直飞过房屋，来到了花园。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][ðer; ðər] [tɪfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] birds12 .

The	fairies	have	their	tiffs	with	the	birds12	.
这	仙女	有	他们的	争吵	和	这	birds12	.

仙女和鸟儿之间有矛盾[12]。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['piːtɝz] [vɔɪs] [hiː; hi] [pɑːpt] [ɪn][ə'lɑːrm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] tulip13 .

When	he	heard	Peter's	voice	he	popped	in	alarm	behind	a	tulip13	.
什么时候	他	听到	彼得的	嗓音	他	爆裂	在	警报	在后面	一个	tulip13	.

当他听到彼得的声音时，他惊慌地躲到了一朵郁金香后面13。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɜkmən] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɔːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['toʊdstuːl] , [rʌʃt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ]

A	band	of	workmen	,	who	were	sawing	down	a	toadstool	,	rushed	away	,	leaving
一个	乐队	的	工人	,	WHO	是	锯切	向下	一个	毒菌	,	匆忙	离开	,	离开

[ðer; ðər] [tuːlz] [bɪ'haɪnd] them14 .

their	tools	behind	them14	.
他们的	工具	在后面	them14	.

一群正在锯倒毒菌的工人匆匆离开，把工具都丢在了身后。14

[pʊt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [oʊld] ['sɑːləmən] [kɔː] (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) - .

Put	his	strange	case	before	old	Solomon	Caw	(	missing	from	book	)	15	.
放	他的	奇怪的	案件	前	老的	所罗门	啼	(	丢失的	从	书	)	-	.

将他这件怪事告诉老所罗门·考（书中缺失）15。

['piːtər] [skriːmd] [aʊt] , - [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -

Peter	screamed	out	,	'	Do	it	again	!	'
彼得	尖叫	出去	,	-	做	它	再次	!	-

彼得大喊："再来一次！"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] times16 .

and	with	great	good	-	nature	they	did	it	several	times16	.
和	和	伟大的	好的	-	自然	他们	做过	它	一些	times16	.

他们出于极大的善意，多次这样做了16。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːtər] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] tail17 .

A	hundred	flew	off	with	the	string	,	and	Peter	clung	to	the	tail17	.
一个	百	飞翔	离开	和	这	细绳	,	和	彼得	紧紧抓住	到	这	tail17	.

一百只鸟叼着绳子飞走了，彼得紧紧抓住尾巴17。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] ['entərpraɪz]

After	this	the	birds	said	that	they	would	help	him	no	more	in	his	mad	enterprise
后	这	这	鸟类	说	那	他们	会	帮助	他	不	更多的	在	他的	疯狂的	企业

此后，鸟儿们表示它们不会再帮助他进行这项疯狂的计划了。

- . - [prɪ'pɑːstərəs] ! - [kraɪd] ['sɑːləmən] [ɪn] [ə; eɪ] rage19 .

18	.	'	Preposterous	!	'	cried	Solomon	in	a	rage19	.
-	.	-	荒谬	!	-	哭	所罗门	在	一个	rage19	.

18. “荒谬至极！”所罗门怒吼道。19.

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] stocking20 .

For	years	he	had	been	quietly	filling	his	stocking20	.
为了	年	他	有	到过	悄悄	填充	他的	stocking20	.

多年来，他一直在默默地往他的袜子里塞东西20。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [huː] [pʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

When	you	meet	grown	-	up	people	in	the	Gardens	who	puff	and	blow	as	if	they
什么时候	你	见面	生长	-	向上	人们	在	这	花园	WHO	噗	和	吹	作为	如果	他们

[θɔːt] [ðəm'selvz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] are21 .

thought	themselves	bigger	than	they	are21	.
想法	他们自己	大	比	他们	are21	.

当你在花园里遇到一些成年人，他们吹着气，好像他们认为自己比实际更伟大似的21。

[hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l]

He	passed	under	the	bridge	and	came	within	full	sight	of	the	delectable
他	通过了	在下面	这	桥	和	来了	之内	满的	视线	的	这	美味的

Gardens22 .

Gardens22	.
Gardens22	.

他从桥下穿过，完全看到了令人愉悦的花园22。

[ðer; ðər] [naʊ] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] (

There	now	arose	a	mighty	storm	,	and	he	was	tossed	this	way	and	that	(
那里	现在	出现	一个	强大的	风暴	,	和	他	曾是	抛掷	这	方式	和	那	(

['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) - .

missing	from	book	)	23	.
丢失的	从	书	)	-	.

这时，狂风骤起，他被吹得东倒西歪（书中缺失）23。

['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] dusk24 .

Fairies	are	all	more	or	less	in	hiding	until	dusk24	.
仙女	是	全部	更多的	或者较少的		在	隐藏	直到	dusk24	.

仙子们基本上都躲藏起来，直到黄昏24日。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [skɪp] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] ['laɪvli] (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]

When	they	think	you	are	not	looking	they	skip	along	pretty	lively	(	missing	from
什么时候	他们	思考	你	是	不是	寻找	他们	跳过	沿着	漂亮的	热闹	(	丢失的	从

[bʊk]) - .

book	)	25	.
书	)	-	.

当它们以为你没注意的时候，它们就蹦蹦跳跳地走（书中缺失）25。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] ,

But	if	you	look	,	and	they	fear	there	is	no	time	to	hide	,
但	如果	你	看	,	和	他们	害怕	那里	是	不	时间	到	隐藏	,

但如果你仔细观察，他们就会害怕，因为已经没有时间躲藏了。

[ðeɪ] [stænd] [kwaɪt] [stɪl] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈflaʊərz] ([ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) - .

they	stand	quite	still	pretending	to	be	flowers	(	missing	from	book	)	26	.
他们	站立	相当	仍然	假装	到	是	花朵	(	丢失的	从	书	)	-	.

它们静静地站着，假装是花朵（书中缺失）26。

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ɑːr; ər] [ɪkˈskwɪzɪt] dancers27 .

The	fairies	are	exquisite	dancers27	.
这	仙女	是	精美的	dancers27	.

仙女们都是技艺精湛的舞者27。

[ðiːz] [ˈtrɪki] [ˈfɛəriz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈslaɪli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːl] night28 .

These	tricky	fairies	sometimes	slyly	change	the	board	on	a	ball	night28	.
这些	棘手	仙女	有时	狡猾地	改变	这	木板	在	一个	球	night28	.

这些狡猾的小仙女有时会偷偷地改变球夜28的棋盘。

[ˈliŋkmən] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ˈkæriɪŋ] [ˈwɪntər] cherries29 .

Linkmen	running	in	front	carrying	winter	cherries29	.
链接人	跑步	在	正面	携带	冬天	cherries29	.

前面奔跑的搬运工扛着冬樱桃29。

[wen] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] time30 .

When	her	Majesty	wants	to	know	the	time30	.
什么时候	她	威严	想要	到	知道	这	time30	.

当女王陛下想知道时间时30。

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] [sɪt] [raʊnd] [ɑːn] [ˈmʌʃrʊmz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] behaved31 .

The	fairies	sit	round	on	mushrooms	,	and	at	first	they	are	well	behaved31	.
这	仙女	坐	圆形的	在	蘑菇	,	和	在	第一的	他们	是	出色地	behaved31	.

小仙女们围坐在蘑菇上，起初她们都很乖巧懂事。31

[ˈbʌtər] [ɪz][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][oʊld] [triːz] ([ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) - .

Butter	is	got	from	the	roots	of	old	trees	(	missing	from	book	)	32	.
黄油	是	得到	从	这	根	的	老的	树木	(	丢失的	从	书	)	-	.

黄油是从老树的根部获得的（书中缺失）32。

['wɔːlflaʊər] [dʒuːs][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] ['dɑːnsəz] [huː] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

Wallflower	juice	is	good	for	reviving	dancers	who	fall	to	the	ground	in	a
壁花	汁	是	好的	为了	复苏	舞者	WHO	落下	到	这	地面	在	一个

fit33 .

fit33	.
fit33	.

墙花汁对在 fit33 中摔倒在地的舞者有很好的恢复作用。

['piːtər] [pæn][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - orchestra34 .

Peter	Pan	is	the	fairies	'	orchestra34	.
彼得	平底锅	是	这	仙女	-	orchestra34	.

彼得潘是仙女们的交响乐团34。

[ðeɪ] [ɔːl] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ([ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) - .

They	all	tickled	him	on	the	shoulder	(	missing	from	book	)	35	.
他们	全部	挠痒	他	在	这	肩膀	(	丢失的	从	书	)	-	.

他们都挠他的肩膀（书中缺失）35。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] fairy36 .

One	day	they	were	overheard	by	a	fairy36	.
一	天	他们	是	无意中听到	经过	一个	fairy36	.

有一天，他们被一位仙女36偷听到了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wiːv] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm] ['skelɪt(ə)n] leaves37 .

The	little	people	weave	their	summer	curtains	from	skeleton	leaves37	.
这	小的	人们	编织	他们的	夏天	窗帘	从	骨骼	leaves37	.

小矮人们用枯叶编织夏季窗帘37。

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] snow38 .

An	afternoon	when	the	Gardens	were	white	with	snow38	.
一个	下午	什么时候	这	花园	是	白色的	和	snow38	.

一个下午，花园里白雪皑皑。38.

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . - [wel] [ænd; ənd] hid39 .

She	ran	to	St	.	Govor's	Well	and	hid39	.
她	跑	到	英石	.	-	出色地	和	hid39	.

她跑到圣戈沃尔井躲了起来。

[æn; ən] ['eldərberi] ['hɔbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ]

An	elderberry	hobbled	across	the	walk	,	and	stood	chatting	with	some	young
一个	接骨木	跛行	穿过	这	走	,	和	站立	聊天	和	一些	年轻的

quinces40 .

quinces40	.
quinces40	.

一棵接骨木树蹒跚地穿过小路，站在那里和一些年轻的榲桲树聊天。40

[ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ['pɔɪntɪdli] , - ['hɔɪti] - ['tɔɪti] , [wʌt] [ɪz]

A	chrysanthemum	heard	her	,	and	said	pointedly	,	'	Hoity	-	toity	,	what	is
一个	菊花	听到	她	,	和	说	尖锐地	,	-	高傲	-	托伊蒂	,	什么	是

[ðɪs] ? - - .

this	?	'	41	.
这	?	-	-	.

一朵菊花听见了她的话，便尖刻地说："高傲的家伙，这是什么？"41.

[ðeɪ] [wɔːrnd] her42 .

They	warned	her42	.
他们	警告	her42	.

他们警告过她42。

[kwiːn] [mæb] , [huː] [ruːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] Gardens43 .

Queen	Mab	,	who	rules	in	the	Gardens43	.
女王	梅布	,	WHO	规则	在	这	Gardens43	.

统治花园的梅布女王43。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , - [koʊld] , [kwaɪt] - .

Shook	his	bald	head	and	murmured	,	'	Cold	,	quite	cold'44	.
震惊	他的	秃	头	和	低声说道	,	-	寒冷的	,	相当	-	.

他摇了摇光秃秃的脑袋，喃喃自语道："冷，真冷。"44

['fɛəriz] ['nevər] [seɪ] , - [wiː; wi] [fiːl] ['hæpi] - : [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] , - [wiː; wi] [fiːl] - .

Fairies	never	say	,	'	We	feel	happy	'	:	what	they	say	is	,	'	We	feel	dancey'45	.
仙女	绝不	说	,	-	我们	感觉	快乐的	-	:	什么	他们	说	是	,	-	我们	感觉	-	.

仙女们从不说"我们感到快乐"，她们会说"我们想跳舞"。45

['lʊkɪŋ] ['veri] - [ɪn'diːd]

Looking	very	undancey	indeed
寻找	非常	-	的确

看起来确实不太像个舞者。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bə'luːnz] , [huː] [sɪts][dʒʌst] outside46 . -

The	lady	with	the	balloons	,	who	sits	just	outside46	.	'
这	女士	和	这	气球	,	WHO	坐着	只是	outside46	.	-

那位拿着气球的女士，就坐在46号门外。

[maɪ] [lɔːrd] [duːk] , - [sed] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [i'leitidli] ,

My	Lord	Duke	,	'	said	the	physician	elatedly	,
我的	主	公爵	,	-	说	这	医生	欣喜若狂	,

"公爵大人，"医生欣喜地说。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðæt][jʊr; jər] [greɪs][ɪz][ɪn] - .

'	I	have	the	honour	to	inform	your	excellency	that	your	grace	is	in	love'47	.
-	我	有	这	荣誉	到	通知	你的	阁下	那	你的	优雅	是	在	-	.

“我荣幸地告知阁下，您恋爱了”47。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] Maimie48 .

Building	the	house	for	Maimie48	.
建筑	这	房子	为了	Maimie48	.

为 Maimie48 建造房屋。

[ɪf] [ðə; ði][bæd][wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) - .

If	the	bad	ones	among	the	fairies	happen	to	be	out	(	missing	from	book	)	49	.
如果	这	坏的	一个	之中	这	仙女	发生	到	是	出去	(	丢失的	从	书	)	-	.

如果仙女中的坏仙女碰巧出来了（书中缺失）49.

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) - .

They	will	certainly	mischief	you	(	missing	from	book	)	50	.
他们	将要	当然	恶作剧	你	(	丢失的	从	书	)	-	.

他们一定会捉弄你（书中缺失）50。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kwaɪt][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪz][ðə; ði] [tuː] ['tuːmˌstəʊnz] [ʌv; əv]

I	think	that	quite	the	most	touching	sight	in	the	Gardens	is	the	two	tombstones	of
我	思考	那	相当	这	最多	接触	视线	在	这	花园	是	这	二	墓碑	的

['wɔːltər] ['stiːvən] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] ['fiːbiː] [felps]

Walter	Stephen	Matthews	and	Phoebe	Phelps
沃尔特	史蒂芬	马修斯	和	菲比	菲尔普斯

我认为花园里最令人动容的景象是沃尔特·斯蒂芬·马修斯和菲比·菲尔普斯的两块墓碑。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]

ILLUSTRATIONS	IN	THE	TEXT
插图	在	这	文本

正文中的插图

['deɪvɪd]

David
大卫

大卫

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz]

Kensington	Gardens
肯辛顿	花园

肯辛顿花园

['hedˌpis] [tuː; tə] - [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] -

Headpiece	to	'	The	Grand	Tour	of	the	Gardens	'
头巾	到	-	这	盛大	旅游	的	这	花园	-

《花园之旅》的开场白

[pɔɹ'tɔs]

Porthos
波尔托斯

波尔托斯

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz]

One	of	the	Paths	that	have	Made	Themselves
一	的	这	路径	那	有	制成	他们自己

其中一条道路已经形成

['teɪlpiːs] [tuː; tə] - [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] -

Tailpiece	to	'	The	Grand	Tour	of	the	Gardens	'
尾部	到	-	这	盛大	旅游	的	这	花园	-

《花园之旅》尾声

['hedˌpis] [tuː; tə] - ['piːtər] [pæn] -

Headpiece	**to**	**'**	**Peter**	**Pan**	**'**
头巾	到	-	彼得	平底锅	-

《彼得·潘》的头饰

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['nevər] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**birds**	**on**	**the**	**island**	**never**	**got**	**used**	**to**	**him**	**.**
这	鸟类	在	这	岛	绝不	得到	用过的	到	他	.

岛上的鸟儿始终无法习惯他的存在。

[hɪz; ɪz] ['ɔdɪtiːz] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ]

His	**oddities**	**tickled**	**them**	**every**	**day**
他的	奇闻异事	挠痒	他们	每一个	天

他的古怪行为每天都逗得他们哈哈大笑

['teɪlpiːs] [tuː; tə] - ['piːtər] [pæn] -

Tailpiece	**to**	**'**	**Peter**	**Pan**	**'**
尾部	到	-	彼得	平底锅	-

《彼得·潘》尾声

['hedˌpis] [tuː; tə] - [ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] -

Headpiece	**to**	**'**	**The**	**Thrush's**	**Nest**	**'**
头巾	到	-	这	画眉的	巢	-

《画眉鸟巢》的头像

['teɪlpiːs] [tuː; tə] - [ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] -

Tailpiece	**to**	**'**	**The**	**Thrush's**	**Nest**	**'**
尾部	到	-	这	画眉的	巢	-

《画眉鸟的巢穴》的尾声

['hedˌpis] [tuː; tə] - [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] -

Headpiece	**to**	**'**	**Lock**	**-**	**out**	**Time**	**'**
头巾	到	-	锁	-	出去	时间	-

头饰到“锁定时间”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ]

They	**are**	**so**	**cunning**
他们	是	所以	狡猾

他们真是狡猾极了。

[ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ]

A	**fairy**	**ring**
一个	仙女	戒指

仙女环

['teɪlpiːs] [tuː; tə] - [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] -

Tailpiece	**to**	**'**	**Lock**	**-**	**out**	**Time**	**'**
尾部	到	-	锁	-	出去	时间	-

《封锁时间》的尾声

['hedˌpis] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] -

Headpiece	**to**	**'**	**The**	**Little**	**House**	**'**
头巾	到	-	这	小的	房子	-

《小房子》的片头

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk]

There	**was**	**a**	**good**	**deal**	**going**	**on**	**in**	**the**	**Baby**	**Walk**
那里	曾是	一个	好的	交易	去	在	在	这	婴儿	走

婴儿学步车里发生了很多事。

[ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

She	**escorted**	**them**	**up**	**the**	**Baby**	**Walk**	**and**	**back**	**again**
她	护送	他们	向上	这	婴儿	走	和	后退	再次

她陪着他们沿着婴儿步道走了一圈，然后又走了回来。

['teɪlpiːs] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] -
Tailpiece to ' The Little House '
尾部 到 - 这 小的 房子 -

《小房子》的尾声

['hedˌpis] [tuː; tə] - ['piːtɜ-z] [goʊt] -
Headpiece to ' Peter's Goat '
头巾 到 - 彼得的 山羊 -

《彼得的山羊》的头饰

['teɪlpiːs] [tuː; tə] - ['piːtɜ-z] [goʊt] -
Tailpiece to ' Peter's Goat '
尾部 到 - 彼得的 山羊 -

《彼得的山羊》的尾声

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz]
Kensington Gardens
肯辛顿 花园

肯辛顿花园

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [juː; jʊ] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ]
In the Broad Walk you meet all the people worth knowing
在 这 广阔 走 你 见面 全部 这 人们 值得 会心

在宽阔的步道上，你会遇到所有值得结识的人。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [grænd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz]
THE GRAND TOUR OF THE GARDENS
这 盛大 旅游 的 这 花园

花园之旅

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['piːtər] ['pænz]
You must see for yourselves that it will be difficult to follow Peter Pan's
你 必须 看 为了 你们自己 那 它 将要 是 难的 到 跟随 彼得 平底锅
[əd'ventʃəz] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .
adventures unless you are familiar with the Kensington Gardens .
冒险 除非 你 是 熟悉的 和 这 肯辛顿 花园 .

你们自己应该明白，如果不熟悉肯辛顿花园，就很难理解彼得·潘的冒险故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
They are in London , where the King lives ,
他们 是 在 伦敦 , 在哪里 这 国王 生活 ,

他们现在在伦敦，国王就住在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['deɪvɪd][ðer; ðər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
and I used to take David there nearly every day unless he was looking
和 我 用过的 到 拿 大卫 那里 几乎 每一个 天 除非 他 曾是 寻找
[dɪ'saɪdɪdli] [flʌʃt] .
decidedly flushed .
绝对地 酡 .

我以前几乎每天都带大卫去那里，除非他脸色明显发红。

[noʊ][tʃaɪld][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
No child has ever been in the whole of the Gardens ,
不 孩子 有 曾经 到过 在 这 所有的 的 这 花园 ,

从来没有孩子完整地游览过整个花园。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [suːn] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

because	it	is	so	soon	time	to	turn	back	.
因为	它	是	所以	很快	时间	到	转动	后退	.

因为很快就到了回头的时候。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɪz] [ðæt] ,

The	reason	it	is	soon	time	to	turn	back	is	that	,
这	原因	它	是	很快	时间	到	转动	后退	是	那	,

现在是时候回头了，原因是：

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['deɪvɪd] , [juː; jʊ] [sliːp] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə][wʌn] .

if	you	are	as	small	as	David	,	you	sleep	from	twelve	to	one	.
如果	你	是	作为	小的	作为	大卫	,	你	睡觉	从	十二	到	一	.

如果你像大卫一样矮小，你的睡眠时间是晚上十二点到凌晨一点。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [sliːp] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə][wʌn] ,

If	your	mother	was	not	so	sure	that	you	sleep	from	twelve	to	one	,
如果	你的	母亲	曾是	不是	所以	当然	那	你	睡觉	从	十二	到	一	,

如果你的母亲不太确定你是否从十二点睡到一点，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][moʊst] ['laɪkli] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

you	could	most	likely	see	the	whole	of	them	.
你	可以	最多	可能	看	这	所有的	的	他们	.

你很可能能看到它们的全貌。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [baʊndɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ,

The	Gardens	are	bounded	on	one	side	by	a	never	-	ending	line	of	omnibuses	,
这	花园	是	有界	在	一	边	经过	一个	绝不	-	结束	线	的	公共汽车	,

花园的一侧是一眼望不到头的公共汽车车队。

['oʊvər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [nɜːrs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ʌp][hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə]

over	which	your	nurse	has	such	authority	that	if	she	holds	up	her	finger	to
超过	哪个	你的	护士	有	这样的	权威	那	如果	她	持有	向上	她	手指	到

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] [ɪ'miːdiətli] .

any	one	of	them	it	stops	immediately	.
任何	一	的	他们	它	停止	立即地	.

你的护士对他们中的任何一个都有这样的权威，如果她对他们中的任何一个竖起中指，他们就会立即停止。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [krɔsiz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

She	then	crosses	with	you	in	safety	to	the	other	side	.
她	然后	十字架	和	你	在	安全	到	这	其他	边	.

然后她会陪你安全地过河到对岸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðæn; ðən][wʌn] [geɪt] ,

There	are	more	gates	to	the	Gardens	than	one	gate	,
那里	是	更多的	大门	到	这	花园	比	一	门	,

花园的入口不止一个。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][goʊ][ɪn][æt; ət] ,

but	that	is	the	one	you	go	in	at	,
但	那	是	这	一	你	去	在	在	,

但那就是你要进去的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'luːnz] , [huː] [sɪts][dʒʌst]

and	before	you	go	in	you	speak	to	the	lady	with	the	balloons	,	who	sits	just
和	前	你	去	在	你	说话	到	这	女士	和	这	气球	,	WHO	坐着	只是

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

进去之前，你要先跟坐在外面的那位拿着气球的女士说几句话。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ventʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

This	is	as	near	to	being	inside	as	she	may	venture	,	because	,
这	是	作为	靠近	到	存在	里面	作为	她	可能	风险投资	,	因为	,

这是她能冒险进入室内的极限了，因为，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][let][goʊ][hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ,

if	she	were	to	let	go	her	hold	of	the	railings	for	one	moment	,
如果	她	是	到	让	去	她	抓住	的	这	栏杆	为了	一	片刻	,

如果她哪怕片刻松开扶手，

[ðə; ði] [bə'luːnz] [wʊd] [lɪft][hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [floʊn] [ə'weɪ] .

the	balloons	would	lift	her	up	,	and	she	would	be	flown	away	.
这	气球	会	举起	她	向上	,	和	她	会	是	飞行	离开	.

气球会将她托起，带她飞走。

[ʃiː; ʃi][sɪts] ['veri] [skwɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'luːnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

She	sits	very	squat	,	for	the	balloons	are	always	tugging	at	her	,
她	坐着	非常	蹲	,	为了	这	气球	是	总是	拉扯	在	她	,

她蹲着，因为气球总是拉扯着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [red] [feɪs] .

and	the	strain	has	given	her	quite	a	red	face	.
和	这	拉紧	有	给定	她	相当	一个	红色的	脸	.

紧张使她脸涨得通红。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd][let][goʊ] ,

Once	she	was	a	new	one	,	because	the	old	one	had	let	go	,
一次	她	曾是	一个	新的	一	,	因为	这	老的	一	有	让	去	,

她曾经是一个全新的她，因为旧的她已经放手了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][let][goʊ] ,

and	David	was	very	sorry	for	the	old	one	,	but	as	she	did	let	go	,
和	大卫	曾是	非常	对不起	为了	这	老的	一	,	但	作为	她	做过	让	去	,

大卫对那位老人感到非常抱歉，但当她最终放手时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

he	wished	he	had	been	there	to	see	.
他	希望	他	有	到过	那里	到	看	.

他真希望自己当时也在场。

[ðə; ði] [hʌmp] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [wer] [ɔːl][ðə; ði][bɪg]['reɪsɪz][ɑːr; ər][rʌn]

The	Hump	,	which	is	the	part	of	the	Broad	Walk	where	all	the	big	races	are	run
这	驼峰	,	哪个	是	这	部分	的	这	广阔	走	在哪里	全部	这	大的	种族	是	跑步

“驼峰”是宽阔步道的一部分，所有大型赛马比赛都在这里举行。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [triːz]

The	Gardens	are	a	tremendous	big	place	,	with	millions	and	hundreds	of	trees
这	花园	是	一个	巨大的	大的	地方	,	和	百万	和	数百	的	树木

;

;

;

花园面积非常大，有数百万棵数百棵树木；

[ænd; ənd][fɜːrst][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪgz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][skɔːrn][tuː; tə] ['lɔɪtər] [ðer; ðər] ,

and	first	you	come	to	the	Figs	,	but	you	scorn	to	loiter	there	,
和	第一的	你	来	到	这	无花果	,	但	你	轻蔑	到	游荡	那里	,

首先你来到无花果树下，但你不屑在那里逗留。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪgz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [suː'pɪrɪər] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsənz] ,

for	the	Figs	is	the	resort	of	superior	little	persons	,
为了	这	无花果	是	这	采取	的	优越的	小的	人	,

因为菲格斯是高贵小人物的度假胜地，

[huː] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [neɪmd] , [ə'kɔːrdɪŋ]

who	**are**	**forbidden**	**to**	**mix**	**with**	**the**	**commonalty**	**,**	**and**	**is**	**so**	**named**	**,**	**according**
WHO	是	禁止	到	混合	和	这	共同性	,	和	是	所以	命名	,	根据

[tuː; tə]['ledʒənd] ,

to	**legend**	**,**
到	传奇	,

他们被禁止与平民百姓混杂，据传说，他们的名字也因此而得名。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dres] [ɪn] [fʊl] [fɪg] .

because	**they**	**dress**	**in**	**full**	**fig**	**.**
因为	他们	裙子	在	满的	如图	.

因为他们穿着全套无花果服装。

[ðiːz] ['deɪnti] [wʌnz][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [kən'temptʃuəsli] [kɔːld] [fɪgz] [baɪ]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ʌðər]

These	**dainty**	**ones**	**are**	**themselves**	**contemptuously**	**called**	**Figs**	**by**	**David**	**and**	**other**
这些	纤巧	一个	是	他们自己	轻蔑地	称为	无花果	经过	大卫	和	其他

['hɪroʊz] ,

heroes	**,**
英雄	,

这些娇嫩的果实被大卫和其他英雄轻蔑地称为“无花果”。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæn'daɪəkl]

and	**you**	**have**	**a**	**key**	**to**	**the**	**manners**	**and**	**customs**	**of**	**this**	**dandiacal**
和	你	有	一个	钥匙	到	这	礼仪	和	海关	的	这	丹迪亚卡尔

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['krɪkɪt] [ɪz] [kɔːld] ['krikits] [hɪr] .

section	**of**	**the**	**Gardens**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**cricket**	**is**	**called**	**crickets**	**here**	**.**
部分	的	这	花园	什么时候	我	告诉	你	那	蟋蟀	是	称为	蟋蟀	这里	.

当我告诉你，在这里板球被称为蟋蟀时，你就掌握了花园这个纨绔子弟区域的礼仪和习俗的关键。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɪg] [klaimz] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

Occasionally	**a**	**rebel**	**Fig**	**climbs**	**over**	**the**	**fence**	**into**	**the**	**world**	**,**
偶尔	一个	反叛	如图	攀登	超过	这	栅栏	进入	这	世界	,

偶尔会有叛逆的菲格翻过围栏，来到外面的世界。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] [mɪs] ['meɪbəl] [greɪ] ,

and	**such**	**a**	**one**	**was**	**Miss**	**Mabel**	**Grey**	**,**
和	这样的	一个	一	曾是	错过	梅布尔	灰色的	,

梅布尔·格雷小姐就是这样一位人物。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪbəl] ['greɪz] [geɪt] .

of	**whom**	**I**	**shall**	**tell**	**you**	**when**	**we**	**come**	**to**	**Miss**	**Mabel**	**Grey's**	**gate**	**.**
的	谁	我	将	告诉	你	什么时候	我们	来	到	错过	梅布尔	格雷的	门	.

等我们到了梅布尔·格雷小姐家门口，我会告诉你们她的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['selɪbreɪtɪd] [fɪg] .

She	**was**	**the**	**only**	**really**	**celebrated**	**Fig**	**.**
她	曾是	这	仅有的	真的	著名	如图	.

她是唯一一位真正受人尊敬的菲格斯。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ,

We	**are**	**now**	**in**	**the**	**Broad**	**Walk**	**,**
我们	是	现在	在	这	广阔	走	,

我们现在位于宽阔的步行道上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːks] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [bɪgə(r)]

and	**it**	**is**	**as**	**much**	**bigger**	**than**	**the**	**other**	**walks**	**as**	**your**	**father**	**is**	**bigger**
和	它	是	作为	很多	大	比	这	其他	散步	作为	你的	父亲	是	大

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	**you**	**.**
比	你	.

它比其他步行道大得多，就像你父亲比你高大得多一样。

['deɪvɪd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]

David	wondered	if	it	began	little	,	and	grew	and	grew	,	until	it	was	quite
大卫	想知道	如果	它	开始	小的	,	和	生长	和	生长	,	直到	它	曾是	相当

[groʊn] [ʌp] ,

grown	up	,
生长	向上	,

大卫想知道它是不是从很小开始，不断成长，直到完全长大。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːks] [ɑːr; ər][ɪts]['beɪbiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

and	whether	the	other	walks	are	its	babies	,	and	he	drew	a	picture	,
和	无论	这	其他	散步	是	它是	婴儿	,	和	他	画	一个	图片	,

其他的走动是否是它的幼崽，他还画了一幅画。

[wɪtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

which	diverted	him	very	much	,
哪个	改道	他	非常	很多	,

这让他非常分心。

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [wɔːk] [æn; ən] ['erɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] .

of	the	Broad	Walk	giving	a	tiny	walk	an	airing	in	a	perambulator	.
的	这	广阔	走	给予	一个	微小的	走	一个	播出	在	一个	婴儿车	.

在宽阔的步道上，推着婴儿车散步片刻。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [juː; jʊ] [miːt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ,

In	the	Broad	Walk	you	meet	all	the	people	who	are	worth	knowing	,
在	这	广阔	走	你	见面	全部	这	人们	WHO	是	值得	会心	,

在宽阔的步道上，你会遇到所有值得结识的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ]

and	there	is	usually	a	grown	-	up	with	them	to	prevent	them	going
和	那里	是	通常	一个	生长	-	向上	和	他们	到	防止	他们	去

[ɑːn][ðə; ði][dæmp] [græs] ,

on	the	damp	grass	,
在	这	潮湿	草	,

通常会有一位成年人陪同他们，以防止他们走到潮湿的草地上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd] [dɪs'greɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪf] [ðeɪ]

and	to	make	them	stand	disgraced	at	the	corner	of	a	seat	if	they
和	到	制作	他们	站立	蒙羞的	在	这	角落	的	一个	座位	如果	他们

[hæv; həv] [bɪn] [mæd] - [dɔːg][ɔːr] ['meri] - .

have	been	mad	-	dog	or	Mary	-	Annish	.
有	到过	疯狂的	-	狗	或者	玛丽	-	阿尼什	.

如果他们疯疯癫癫或像玛丽·安妮丝一样，就让他们耻辱地站在座位的角落里。

[tuː; tə][biː; bi] ['meri] - [ɪz][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] , ['wɪmpərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɜːrs] [wəʊnt]

To	be	Mary	-	Annish	is	to	behave	like	a	girl	,	whimpering	because	nurse	won't
到	是	玛丽	-	阿尼什	是	到	表现	喜欢	一个	女孩	,	呜咽	因为	护士	惯于

['kæri] [juː; jʊ] ,

carry	you	,
携带	你	,

像玛丽·安妮那样做，就是像个小女孩一样，因为护士不肯抱你而呜咽。

[ɔːr] ['sɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θʌm] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl] ['kwɑːləti] ;

or	simpering	with	your	thumb	in	your	mouth	,	and	it	is	a	hateful	quality	;
或者	谄媚	和	你的	拇指	在	你的	嘴	,	和	它	是	一个	可恶	质量	;

或者嘴里叼着大拇指傻笑，这是一种令人厌恶的品质；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][mæd] - [dɔːg][ɪz][tuː; tə] [kɪk] [aʊt][æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]

but	to	be	mad	-	dog	is	to	kick	out	at	everything	,	and	there	is	some
但	到	是	疯狂的	-	狗	是	到	踢	出去	在	一切	,	和	那里	是	一些

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .

satisfaction	in	that	.
满意	在	那	.

但像疯狗一样攻击一切事物，从中可以获得某种满足感。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l]['pleɪsɪz][æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ,

If	I	were	to	point	out	all	the	notable	places	as	we	pass	up	the	Broad	Walk	,
如果	我	是	到	观点	出去	全部	这	值得注意的	地方	作为	我们	经过	向上	这	广阔	走	,

如果我要把我们沿着宽阔步道行进时所有值得一提的地方都指出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

it	would	be	time	to	turn	back	before	we	reach	them	,
它	会	是	时间	到	转动	后退	前	我们	抵达	他们	,

在我们到达他们之前，就该返回了。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [weɪv] [maɪ] [stɪk] [æt; ət]['tʃɛkoʊ] ['hjuːlɪts] [triː] ,

and	I	simply	wave	my	stick	at	Cecco	Hewlett's	Tree	,
和	我	简单地	海浪	我的	戳	在	切科	休利特	树	,

我只是挥舞着棍子指向塞科·休利特的树，

[ðæt] ['memərəb(ə)l][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] ['tʃɛkoʊ] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['peni] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

that	memorable	spot	where	a	boy	called	Cecco	lost	his	penny	,	and	,	looking	for
那	难忘	点	在哪里	一个	男生	称为	切科	丢失的	他的	一分钱	,	和	,	寻找	为了

[ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] ['tʌpəns] .

it	,	found	twopence	.
它	,	成立	两便士	.

那个令人难忘的地方，一个名叫切科的男孩丢了一便士，在寻找的过程中，他找到了两便士。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

There	has	been	a	good	deal	of	excavation	going	on	there	ever	since	.
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	挖掘	去	在	那里	曾经	自从	.

从那时起，那里就一直在进行大量的挖掘工作。

['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːmədjuːk] ['peri] [hɪd] .

Farther	up	the	walk	is	the	little	wooden	house	in	which	Marmaduke	Perry	hid	.
更远	向上	这	走	是	这	小的	木制的	房子	在	哪个	马默杜克	佩里	隐藏	.

沿着小路再往前走，就是马默杜克·佩里藏身的小木屋。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] ['mɑːmədjuːk] ['peri] ,

There	is	no	more	awful	story	of	the	Gardens	than	this	of	Marmaduke	Perry	,
那里	是	不	更多的	可怕	故事	的	这	花园	比	这	的	马默杜克	佩里	,

花园里最可怕的故事莫过于马默杜克·佩里的遭遇了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meri] - [θriː] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

who	had	been	Mary	-	Annish	three	days	in	succession	,
WHO	有	到过	玛丽	-	阿尼什	三	天	在	演替	,

她曾连续三天扮演玛丽-安妮什的角色，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [kloʊðz] .

and	was	sentenced	to	appear	in	the	Broad	Walk	dressed	in	his	sister's	clothes	.
和	曾是	判刑	到	出现	在	这	广阔	走	穿着	在	他的	姐妹	衣服	.

并被判处穿着他姐姐的衣服在宽阔的步行街上示众。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ,

He	hid	in	the	little	wooden	house	,
他	隐藏	在	这	小的	木制的	房子	,

他躲在小木屋里，

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['nɪkərbɑ:kərz] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:kəts]

and	refused	to	emerge	until	they	brought	him	knickerbockers	with	pockets
和	拒绝	到	出现	直到	他们	带来	他	尼克博克	和	口袋

.

:

.

直到他们给他拿来带口袋的灯笼裤，他才肯出来。

[ju:; jʊ] [naʊ] [traɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] [pɑ:nd] , [bʌt; bət] ['nɜ:rsɪz] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

You	now	try	to	go	to	the	Round	Pond	,	but	nurses	hate	it	,
你	现在	尝试	到	去	到	这	圆形的	池塘	,	但	护士	恨	它	,

你现在想去圆池，但护士们很讨厌那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] ['mænli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

because	they	are	not	really	manly	,	and	they	make	you	look	the	other	way	,
因为	他们	是	不是	真的	男子气概	,	和	他们	制作	你	看	这	其他	方式	,

因为他们不够阳刚，而且会让你把目光移开。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi:z] ['pæləs] .

at	the	Big	Penny	and	the	Baby's	Palace	.
在	这	大的	一分钱	和	这	婴儿的	宫殿	.

在大便士和婴儿宫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:l]

She	was	the	most	celebrated	baby	of	the	Gardens	,	and	lived	in	the	palace	all
她	曾是	这	最多	著名	婴儿	的	这	花园	,	和	居住地	在	这	宫殿	全部

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

她是花园里最受瞩目的婴儿，独自一人住在宫殿里。

[wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] ['meni] ['dɑ:lz] , [soʊ] ['pi:p(ə)l] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

with	ever	so	many	dolls	,	so	people	rang	the	bell	,
和	曾经	所以	许多	娃娃	,	所以	人们	响铃	这	钟	,

因为有很多娃娃，所以人们按响了门铃。

[ænd; ənd] [ʌp] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

and	up	she	got	out	of	her	bed	,	though	it	was	past	six	o'clock	,
和	向上	她	得到	出去	的	她	床	,	尽管	它	曾是	过去的	六	点钟	,

她起床下床，尽管当时已经过了六点钟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] ['naɪti] ,

and	she	lighted	a	candle	and	opened	the	door	in	her	nighty	,
和	她	照明	一个	蜡烛	和	打开	这	门	在	她	睡衣	,

她点燃一支蜡烛，穿着睡衣打开了门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , - [heɪl] , [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ! -

and	then	they	all	cried	with	great	rejoicings	,	'	Hail	,	Queen	of	England	!	'
和	然后	他们	全部	哭	和	伟大的	欢庆	,	-	冰雹	,	女王	的	英格兰	!	-

然后他们都欢呼雀跃，高呼："英格兰女王万岁！"

[wʌt] ['pʌz(ə)ld]['deɪvɪd][moʊst][wʌz; wəz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wer] [ðə; ði] [mætʃɪz] [wɜ:r; wər] [kept] .

What	puzzled	David	most	was	how	she	knew	where	the	matches	were	kept	.
什么	困惑	大卫	最多	曾是	如何	她	知道	在哪里	这	比赛	是	保留	.

最让大卫困惑的是，她是怎么知道火柴存放在哪里的。

[ðə; ði][bɪg] ['peni] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

The	Big	Penny	is	a	statue	about	her	.
这	大的	一分钱	是	一个	雕像	关于	她	.

"大便士"是一座以她为原型的雕像。

[nekst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌmp] ,

Next	we	come	to	the	Hump	,
下一个	我们	来	到	这	驼峰	,

接下来我们来到驼峰路段，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [wer] [ɔːl][ðə; ði][bɪg]['reɪsɪz][ɑːr; ər] [rʌn] ;

which	is	the	part	of	the	Broad	Walk	where	all	the	big	races	are	run	;
哪个	是	这	部分	的	这	广阔	走	在哪里	全部	这	大的	种族	是	跑步	;

这里是宽阔步道的一部分，所有大型赛马比赛都在这里举行；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [juː; jʊ][duː] [rʌn] [wen] [juː; jʊ]

and	even	though	you	had	no	intention	of	running	you	do	run	when	you
和	甚至	尽管	你	有	不	意图	的	跑步	你	做	跑步	什么时候	你

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌmp] ,

come	to	the	Hump	,
来	到	这	驼峰	,

即使你原本没有跑步的打算，但当你来到驼峰路段时，你还是会跑起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [slaɪd] - [daʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] .

it	is	such	a	fascinating	,	slide	-	down	kind	of	place	.
它	是	这样的	一个	迷人	,	滑动	-	向下	种类	的	地方	.

这是一个非常迷人、让人忍不住想滑下去的地方。

['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][stɑːp] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][rʌn] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

Often	you	stop	when	you	have	run	about	half	-	way	down	it	,	and	then	you
经常	你	停止	什么时候	你	有	跑步	关于	一半	-	方式	向下	它	,	和	然后	你

[ɑːr; ər][lɔːst] ;

are	lost	;
是	丢失的	;

通常情况下，你跑到一半左右就会停下来，然后就迷路了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [nɪr] [hɪr] , [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːst] [haʊs] ,

but	there	is	another	little	wooden	house	near	here	,	called	the	Lost	House	,
但	那里	是	其他	小的	木制的	房子	靠近	这里	,	称为	这	丢失的	房子	,

但附近还有另一座小木屋，叫做“失落之屋”。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] .

and	so	you	tell	the	man	that	you	are	lost	and	then	he	finds	you	.
和	所以	你	告诉	这	男人	那	你	是	丢失的	和	然后	他	发现	你	.

所以你告诉那个人你迷路了，然后他就找到了你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [fʌn] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hʌmp] ,

It	is	glorious	fun	racing	down	the	Hump	,
它	是	辉煌	乐趣	赛车	向下	这	驼峰	,

沿着驼峰赛道飞驰而下真是无比刺激有趣！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['wɪndi] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] ,

but	you	can't	do	it	on	windy	days	because	then	you	are	not	there	,
但	你	不能	做	它	在	刮风	天	因为	然后	你	是	不是	那里	,

但刮风天就做不到，因为那时你就不在那里了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

but	the	fallen	leaves	do	it	instead	of	you	.
但	这	倒下	树叶	做	它	反而	的	你	.

但落叶会代替你完成这件事。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlən] [liːf] .

There	is	almost	nothing	that	has	such	a	keen	sense	of	fun	as	a	fallen	leaf	.
那里	是	几乎	没有什么	那	有	这样的	一个	敏锐的	感觉	的	乐趣	作为	一个	倒下	叶子	.

几乎没有什么东西能像一片落叶那样充满乐趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌmp] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['æftər] [mɪs] ['meɪbəl] [greɪ] ,

From	the	Hump	we	can	see	the	gate	that	is	called	after	Miss	Mabel	Grey	,
从	这	驼峰	我们	能	看	这	门	那	是	称为	后	错过	梅布尔	灰色的	,

从驼峰处我们可以看到以梅布尔·格雷小姐命名的大门。

[ðə; ði] [fɪg] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

the	Fig	I	promised	to	tell	you	about	.
这	如图	我	承诺	到	告诉	你	关于	.

我答应过要跟你讲的那个无花果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] [els] [wʌn] ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌn] [nɜːrs] ,

There	were	always	two	nurses	with	her	,	or	else	one	mother	and	one	nurse	,
那里	是	总是	二	护士	和	她	,	或者	别的	一	母亲	和	一	护士	,

她身边总是有两个护士，或者是一个母亲和一个护士。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] - [tʃaɪld] [huː] ['ɔːlweɪz] [kɔft] [ɔːf][ðə; ði]

and	for	a	long	time	she	was	a	pattern	-	child	who	always	coughed	off	the
和	为了	一个	长的	时间	她	曾是	一个	图案	-	孩子	WHO	总是	咳嗽	离开	这

['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] ,

table	and	said	,
桌子	和	说	,

很长一段时间里，她都是个循规蹈矩的孩子，总是咳嗽着离开桌子，然后说：

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? -

'	How	do	you	do	?	'
-	如何	做	你	做	?	-

'你好吗？ '

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪgz] ,

to	the	other	Figs	,
到	这	其他	无花果	,

对其他无花果来说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət][wʌz; wəz] [fliŋɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['letɪŋ]

and	the	only	game	she	played	at	was	flinging	a	ball	gracefully	and	letting
和	这	仅有的	游戏	她	玩	在	曾是	投掷	一个	球	优雅地	和	出租

[ðə; ði] [nɜːrs] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	nurse	bring	it	back	to	her	.
这	护士	带来	它	后退	到	她	.

她唯一玩的游戏就是优雅地抛球，然后让护士把球捡回来给她。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [went] [mæd] - [dɔːg] , [ænd; ənd] , [fɜːrst] ,

Then	one	day	she	tired	of	it	all	and	went	mad	-	dog	,	and	,	first	,
然后	一	天	她	疲劳的	的	它	全部	和	去	疯狂的	-	狗	,	和	,	第一的	,

后来有一天，她厌倦了这一切，彻底疯了，首先，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][mæd] - [dɔːg] ,

to	show	that	she	really	was	mad	-	dog	,
到	展示	那	她	真的	曾是	疯狂的	-	狗	,

为了证明她真的是个疯子，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'luːsənd] [bəuθ][hɜːr; hər] [buːt] - ['leɪsiz][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [iːst] , [west] , [nɔːrθ]

she	unloosened	both	her	boot	-	laces	and	put	out	her	tongue	east	,	west	,	north
她	松开	两个都	她	启动	-	鞋带	和	放	出去	她	舌头	东方	,	西方	,	北

, [ænd; ənd] [saʊθ] .

,	and	south	.
,	和	南	.

她解开靴带，把舌头伸向东西南北四个方向。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [sæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['dɜːrti]['wɔːtər][wʌz; wəz]

She	then	flung	her	sash	into	a	puddle	and	danced	on	it	till	dirty	water	was
她	然后	扔	她	窗扇	进入	一个	水坑	和	跳舞	在	它	直到	肮脏的	水	曾是

[skwɜːtid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [frɑːk] ,

squirted	over	her	frock	,
喷射	超过	她	连衣裙	,

然后她把腰带扔进水坑里，在上面跳舞，直到脏水溅到她的裙子上。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

after	which	she	climbed	the	fence	and	had	a	series	of	incredible	adventures	,
后	哪个	她	攀登	这	栅栏	和	有	一个	系列	的	极好的	冒险	,

之后她翻过围栏，经历了一系列不可思议的冒险。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ɔːf] [bəuθ][hɜːr; hər] [buːts] .

one	of	the	least	of	which	was	that	she	kicked	off	both	her	boots	.
一	的	这	至少	的	哪个	曾是	那	她	踢	离开	两个都	她	靴子	.

其中最不重要的一点是，她把两只靴子都踢掉了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ,

At	last	she	came	to	the	gate	that	is	now	called	after	her	,
在	最后的	她	来了	到	这	门	那	是	现在	称为	后	她	,

最后她来到了那扇现在以她名字命名的门前。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː] [striːts] ['deɪvɪd]

out	of	which	she	ran	into	streets	David
出去	的	哪个	她	跑	进入	街道	大卫

她从那里逃到了街上，大卫

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['rɔːrɪŋ] ,

and	I	have	never	been	in	though	we	have	heard	them	roaring	,
和	我	有	绝不	到过	在	尽管	我们	有	听到	他们	咆哮	,

虽然我们听过他们的咆哮声，但我从未进去过。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][hæd; həd][nɑːt]

and	still	she	ran	on	and	would	never	again	have	been	heard	of	had	not
和	仍然	她	跑	在	和	会	绝不	再次	有	到过	听到	的	有	不是

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [bʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər] .

her	mother	jumped	into	a	'	bus	and	thus	overtaken	her	.
她	母亲	跳了起来	进入	一个	-	公共汽车	和	因此	被超越	她	.

她继续奔跑，如果不是她母亲跳上一辆公共汽车追上她，人们可能再也不会听到她的消息了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

It	all	happened	,	I	should	say	,	long	ago	,
它	全部	发生	,	我	应该	说	,	长的	前	,

应该说，这一切都发生在很久以前了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['meɪbəl] [greɪ] [huːm] ['deɪvɪd] [noʊz] .

and	this	is	not	the	Mabel	Grey	whom	David	knows	.
和	这	是	不是	这	梅布尔	灰色的	谁	大卫	知道	.

这不是大卫认识的梅布尔·格雷。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlən] [liːf]

There	is	almost	nothing	that	has	such	a	keen	sense	of	fun	as	a	fallen	leaf
那里	是	几乎	没有什么	那	有	这样的	一个	敏锐的	感觉	的	乐趣	作为	一个	倒下	叶子

几乎没有什么比一片落叶更能带来如此强烈的趣味性了。

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])
(missing from book)
(丢失的 从 书)

（书中缺失）

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [wɔːk] [wiː; wɪ] [hæv; həv] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['beɪbɪ] [wɔːk] ,
Returning up the Broad Walk we have on our right the Baby Walk ,
返回 向上 这 广阔 走 我们 有 在 我们的 正确的 这 婴儿 走 ,

沿着宽阔的步道返回，右侧是婴儿步道。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'ræmbjuleɪtər] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [krɔːs] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]
which is so full of perambulators that you could cross from side to side
哪个 是 所以 满的 的 婴儿车 那 你 可以 叉 从 边 到 边
['stepɪŋ] [ɑːn] ['beɪbiːz] ,
stepping on babies ,
步进 在 婴儿 ,

那里到处都是婴儿车，你从一边走到另一边，就会踩到婴儿。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
but the nurses won't let you do it .
但 这 护士 惯于 让 你 做 它 .

但护士们不会让你这么做的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɔːk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kɔːld] ['bʌntɪŋz] [θʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] ,
From this walk a passage called Bunting's Thumb , because it is that length ,
从 这 走 一个 通道 称为 彩旗 拇指 , 因为 它 是 那 长度 ,
[liːdz] ['ɪntuː] ['pɪknɪk] [striːt] ,
leads into Picnic Street ,
线索 进入 野餐 街道 ,

从这条步道出发，有一条名为“邦廷拇指”的小路（因为它的长度与拇指相仿），通往野餐街。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['ketlz] , [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] - ['blɑːsəm] [fɔːlz] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [mʌg] [æz; əz]
where there are real kettles , and chestnut - blossom falls into your mug as
在哪里 那里 是 真实的 水壶 , 和 板栗 - 开花 瀑布 进入 你的 马克杯 作为
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] .
you are drinking .
你 是 喝 .

那里有真正的水壶，当你喝水时，栗花会落入你的杯子里。

[kwaɪt] ['kɑːmən] ['tʃɪldrən] ['pɪknɪk] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['blɑːsəm] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mʌgz]
Quite common children picnic here also , and the blossom falls into their mugs
相当 常见的 孩子们 野餐 这里 还 , 和 这 开花 瀑布 进入 他们的 马克杯
[dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
just the same .
只是 这 相同的 .

孩子们也经常在这里野餐，花瓣也同样会落入他们的杯子里。

[nekst] [kʌmz] [ˌes 'tiː] . - [wel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wen] ['mælkəm] [ðə; ðɪ] [boʊld]
Next comes St . Govor's Well , which was full of water when Malcolm the Bold
下一个 来 英石 . - 出色地 , 哪个 曾是 满的 的 水 什么时候 马尔科姆 这 大胆的
[fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
fell into it .
跌倒 进入 它 .

接下来是圣戈沃尔井，当勇敢的马尔科姆掉进井里时，井里充满了水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] ,
He was his mother's favourite ,
他 曾是 他的 母亲的 最喜欢的 ,

他是母亲最宠爱的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜːr; hər][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][raʊnd][hɪz; ɪz][nek][ɪn]['pʌblɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	he	let	her	put	her	arm	round	his	neck	in	public	because	she	was
和	他	让	她	放	她	手臂	圆形的	他的	脖子	在	民众	因为	她	曾是

[ə; eɪ]['wɪdoʊ] ;

a	widow	;
一个	寡妇	;

他让她在公共场合搂着他的脖子，因为她是个寡妇；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [əd'ventʃəz] ,

but	he	was	also	partial	to	adventures	,
但	他	曾是	还	部分的	到	冒险	,

但他同时也喜欢冒险。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

and	liked	to	play	with	a	chimney	-	sweep	who	had	killed	a	good	many
和	喜欢	到	玩	和	一个	烟囱	-	扫	WHO	有	被杀	一个	好的	许多

[berz] .

bears	.
熊	.

他喜欢和一个猎杀过很多熊的烟囱清洁工一起玩耍。

[ðə; ði] [-] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sʊti] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

The	sweep's	name	was	Sooty	,	and	one	day	,	when	they	were	playing	near	the
这	扫帚的	姓名	曾是	煤烟	,	和	一	天	,	什么时候	他们	是	玩耍	靠近	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

扫烟囱的男孩名叫苏蒂，有一天，当他们在井边玩耍时，

['mælkəm] [fel] [ɪn][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [hæd; həd][nɑːt] ['sʊti] [daɪvd] [ɪn][ænd; ənd]

Malcolm	fell	in	and	would	have	been	drowned	had	not	Sooty	dived	in	and
马尔科姆	跌倒	在	和	会	有	到过	溺水	有	不是	煤烟	潜水	在	和

['reskjuːd] [hɪm; ɪm] ;

rescued	him	;
获救	他	;

马尔科姆掉进水里，要不是苏蒂跳进水里救了他，他早就淹死了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [wɑːʃt] ['sʊti] [kliːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [rɪ'viːld] [æz; əz]

and	the	water	had	washed	Sooty	clean	,	and	he	now	stood	revealed	as
和	这	水	有	洗过	煤烟	干净的	,	和	他	现在	站立	揭晓	作为

['mælkəmz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['fɑːðər] .

Malcolm's	long	-	lost	father	.
马尔科姆的	长的	-	丢失的	父亲	.

水流将苏蒂洗净，他现在显露出真面目，原来他是马尔科姆失散多年的父亲。

[soʊ] ['mælkəm] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['eni] [mɔːr] .

So	Malcolm	would	not	let	his	mother	put	her	arm	round	his	neck	any	more	.
所以	马尔科姆	会	不是	让	他的	母亲	放	她	手臂	圆形的	他的	脖子	任何	更多的	.

所以马尔科姆再也不让他的母亲把胳膊搭在他的脖子上了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['pɪtʃɪz] ,

Between	the	well	and	the	Round	Pond	are	the	cricket	pitches	,
之间	这	出色地	和	这	圆形的	池塘	是	这	蟋蟀	投球	,

水井和圆形池塘之间是板球场地。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][saɪdz] [ig'zɔːsts] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['skersli]

and	frequently	the	choosing	of	sides	exhausts	so	much	time	that	there	is	scarcely
和	频繁地	这	选择	的	侧面	排气管	所以	很多	时间	那	那里	是	几乎

['eni] ['krɪkɪt] .

any	cricket	.
任何	蟋蟀	.

而且，经常是双方选边站队耗费了大量时间，以至于几乎没有比赛可打。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [tuː; tə][bæt][fɜːrst] ,

Everybody	**wants**	**to**	**bat**	**first**	**,**
大家	想要	到	蝙蝠	第一的	,

每个人都想第一个击球，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [hiː; hi] [boʊlz] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] ['reslər] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**is**	**out**	**he**	**bowls**	**unless**	**you**	**are**	**the**	**better**	**wrestler**	**,**
和	作为	很快	作为	他	是	出去	他	碗	除非	你	是	这	更好的	摔跤手	,

他一出局就打保龄球，除非你的摔跤技术比他好。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːldəz] [hæv; həv] ['skætərd] [tuː; tə] [pleɪ]

and	**while**	**you**	**are**	**wrestling**	**with**	**him**	**the**	**fielders**	**have**	**scattered**	**to**	**play**
和	尽管	你	是	摔角	和	他	这	外野手	有	疏散	到	玩

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

at	**something**	**else**	**.**
在	某物	别的	.

当你和他搏斗的时候，场上的队员们已经分散开来玩别的游戏了。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['krɪkɪt] : [bɔɪ] ['krɪkɪt] ,

The	**Gardens**	**are**	**noted**	**for**	**two**	**kinds**	**of**	**cricket**	**:**	**boy**	**cricket**	**,**
这	花园	是	著名的	为了	二	种类	的	蟋蟀	:	男生	蟋蟀	,

花园球场以两种板球运动而闻名：男孩板球，

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəl] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæt] , [ænd; ənd][gɜːrl] ['krɪkɪt] ,

which	**is**	**real**	**cricket**	**with**	**a**	**bat**	**,**	**and**	**girl**	**cricket**	**,**
哪个	是	真实的	蟋蟀	和	一个	蝙蝠	,	和	女孩	蟋蟀	,

真正的板球比赛是用球棒进行的，还有女子板球比赛。

[wɪtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

which	**is**	**with**	**a**	**racquet**	**and**	**the**	**governess**	**.**
哪个	是	和	一个	球拍	和	这	家庭教师	.

那是和球拍以及女家庭教师一起。

['gɜːlz] [kɑːnt] ['riːəli] [pleɪ] ['krɪkɪt] ,

Girls	**can't**	**really**	**play**	**cricket**	**,**
女孩们	不能	真的	玩	蟋蟀	,

女孩其实不太会打板球。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [juː; jʊ] [meɪk] ['fʌni] [saʊndz] [æt; ət]

and	**when**	**you**	**are**	**watching**	**their**	**futile**	**efforts**	**you**	**make**	**funny**	**sounds**	**at**
和	什么时候	你	是	观看	他们的	徒劳	努力	你	制作	有趣的	声音	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

当你看到他们徒劳无功的努力时，你会对他们发出滑稽的声音。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wʌn] [deɪ] [wen] [sʌm; səm] ['fɔːrwərd]

Nevertheless	**,**	**there**	**was**	**a**	**very**	**disagreeable**	**incident**	**one**	**day**	**when**	**some**	**forward**
尽管如此	,	那里	曾是	一个	非常	令人不快的	事件	一	天	什么时候	一些	向前

['gɜːlz] ['tʃælɪndʒd] ['deɪvɪdz] [tiːm] ,

girls	**challenged**	**David's**	**team**	**,**
女孩们	挑战	大卫的	团队	,

然而，有一天发生了一件非常不愉快的事情，几个前锋女孩向大卫的球队发起了挑战。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['kriːtʃər] [kɔːld] ['ændʒələ] [kler] [sent] [daʊn] [soʊ] ['meni] ['jɔːkə] [ðæt] —

and	**a**	**disturbing**	**creature**	**called**	**Angela**	**Clare**	**sent**	**down**	**so**	**many**	**yorkers**	**that**	**—**
和	一个	令人不安	生物	称为	安吉拉	克莱尔	发送	向下	所以	许多	约克郡人	那	—

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

一个名叫安吉拉·克莱尔的令人不安的生物送来了如此多的约克郡人——然而，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'gretəbl] [mætʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ɑːn] ['hɜːrɪdli]
instead **of** **telling** **you** **the** **result** **of** **that** **regrettable** **match** **I** **shall** **pass** **on** **hurriedly**
反而 的 讲述 你 这 结果 的 那 令人遗憾 匹配 我 将 经过 在 匆匆
[tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] ,
to **the** **Round** **Pond** **,**
到 这 圆形的 池塘 ,

与其告诉你那场令人遗憾的比赛结果，我还是赶紧前往圆池吧。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] ['goʊɪŋ] .
which **is** **the** **wheel** **that** **keeps** **all** **the** **gardens** **going** **.**
哪个 是 这 车轮 那 保持 全部 这 花园 去 .

这是维持所有花园运转的动力。

[ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [draʊnd] ['fɔːrɪst][æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm]
The **Serpentine** **is** **a** **lovely** **lake** **,** **and** **there** **is** **a** **drowned** **forest** **at** **the** **bottom**
这 蛇形 是 一个 迷人的 湖 , 和 那里 是 一个 溺水 森林 在 这 底部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

蛇形湖是一个美丽的湖泊，湖底有一片被淹没的森林。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['groʊɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
If **you** **peer** **over** **the** **edge** **you** **can** **see** **the** **trees** **all** **growing** **upside** **down** **,**
如果 你 同伴 超过 这 边缘 你 能 看 这 树木 全部 生长 上行 向下 ,

如果你从边缘往下看，就能看到所有的树都是倒着长的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [draʊnd] [stɑːrz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and **they** **say** **that** **at** **night** **there** **are** **also** **drowned** **stars** **in** **it**
和 他们 说 那 在 夜晚 那里 是 还 溺水 明星 在 它

他们说，夜晚那里还有沉没的星星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
It **is** **round** **because** **it** **is** **in** **the** **very** **middle** **of** **the** **Gardens** **,**
它 是 圆形的 因为 它 是 在 这 非常 中间 的 这 花园 ,

它是圆形的，因为它位于花园的正中央。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .
and **when** **you** **are** **come** **to** **it** **you** **never** **want** **to** **go** **any** **farther** **.**
和 什么时候 你 是 来 到 它 你 绝不 想 到 去 任何 更远 .

当你走到那一步时，你再也不想走得更远了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ][traɪ] .
You **can't** **be** **good** **all** **the** **time** **at** **the** **Round** **Pond** **,** **however** **much** **you** **try** **.**
你 不能 是 好的 全部 这 时间 在 这 圆形的 池塘 , 然而 很多 你 尝试 .

无论你多么努力，你都不可能在圆池边一直保持好状态。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd]
You **can** **be** **good** **in** **the** **Broad** **Walk** **all** **the** **time** **,** **but** **not** **at** **the** **Round**
你 能 是 好的 在 这 广阔 走 全部 这 时间 , 但 不是 在 这 圆形的
[pɑːnd] ,
Pond **,**
池塘 ,

你可以在宽阔的步道上一直表现得很好，但在圆形池塘边就未必了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
and **the** **reason** **is** **that** **you** **forget** **,** **and** **,** **when** **you** **remember** **,**
和 这 原因 是 那 你 忘记 , 和 , 什么时候 你 记住 ,

原因在于你会忘记，而当你记起时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wet] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['wetər] .
you **are** **so** **wet** **that** **you** **may** **as** **well** **be** **wetter** **.**
你 是 所以 湿的 那 你 可能 作为 出色地 是 更湿润 .

你已经湿透了，还不如更湿一些。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [seɪl]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] ,

There	are	men	who	sail	boats	on	the	Round	Pond	,
那里	是	男人	WHO	帆	船	在	这	圆形的	池塘	,

有一些人在圆池上航行。

[sʌtʃ] [bɪg]['boʊts] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['bæroʊz; 'beroʊz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

such	big	boats	that	they	bring	them	in	barrows	,	and	sometimes	in
这样的	大的	船	那	他们	带来	他们	在	墓丘	,	和	有时	在

[pə'ræmbjuleɪtər] ,

perambulators	,
婴儿车	,

这些船太大了，他们只能用手推车运送，有时还要用婴儿车运送。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] .

and	then	the	baby	has	to	walk	.
和	然后	这	婴儿	有	到	走	.

然后，婴儿就得学会走路了。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [legd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [suːn]

The	bow	-	legged	children	in	the	Gardens	are	those	who	had	to	walk	too	soon
这	弓	-	腿	孩子们	在	这	花园	是	那些	WHO	有	到	走	也	很快

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['niːdɪd] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] .

because	their	father	needed	the	perambulator	.
因为	他们的	父亲	需要	这	婴儿车	.

花园里那些罗圈腿的孩子，都是因为他们的父亲需要婴儿车，所以他们过早地学会了走路。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːt] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] ,

You	always	want	to	have	a	yacht	to	sail	on	the	Round	Pond	,
你	总是	想	到	有	一个	游艇	到	帆	在	这	圆形的	池塘	,

你总是想拥有一艘游艇，在圆池上航行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['gɪvz] [juː; jʊ][wʌn] ;

and	in	the	end	your	uncle	gives	you	one	;
和	在	这	结尾	你的	叔叔	给予	你	一	;

最后你叔叔给了你一个；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪz] ['splendɪd] ,

and	to	carry	it	to	the	pond	the	first	day	is	splendid	,
和	到	携带	它	到	这	池塘	这	第一的	天	是	灿烂	,

第一天就把它带到池塘边真是太棒了。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][noʊ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['splendɪd] ,

also	to	talk	about	it	to	boys	who	have	no	uncle	is	splendid	,
还	到	讲话	关于	它	到	男孩们	WHO	有	不	叔叔	是	灿烂	,

对于没有叔叔的男孩来说，谈论这件事也非常好。

[bʌt; bət] [suːn] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .

but	soon	you	like	to	leave	it	at	home	.
但	很快	你	喜欢	到	离开	它	在	家	.

但很快你就喜欢把它留在家里了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːtəst] [krɑːft] [ðæt] [slɪps] [hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

For	the	sweetest	craft	that	slips	her	moorings	in	the	Round	Pond	is	what	is	called
为了	这	最甜美的	工艺	那	滑倒	她	系泊	在	这	圆形的	池塘	是	什么	是	称为

[ə; eɪ] [stɪk] - [boʊt] ,

a	stick	-	boat	,
一个	戳	-	船	,

在圆池中解开系泊绳的最可爱的船只，叫做木棍船。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ]

because	she	is	rather	like	a	stick	until	she	is	in	the	water	and	you	are	holding
因为	她	是	相当	喜欢	一个	戳	直到	她	是	在	这	水	和	你	是	保持

[ðə; ði] [strɪŋ] .

the	string	.
这	细绳	.

因为在她进入水中，你抓住绳子之前，她就像一根棍子一样。

[ðen] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [raʊnd] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] ['lɪt(ə)l] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Then	as	you	walk	round	,	pulling	her	,	you	see	little	men	running	about	her
然后	作为	你	走	圆形的	,	拉	她	,	你	看	小的	男人	跑步	关于	她

[dek] ,

deck	,
甲板	,

然后当你绕着她走，拉着她走的时候，你会看到小人在她的甲板上跑来跑去，

[ænd; ənd] [seɪlz] [raɪz] ['mædʒɪkli] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] ,

and	sails	rise	magically	and	catch	the	breeze	,
和	帆	上升	神奇地	和	抓住	这	微风	,

船帆神奇地升起，迎着微风飘扬。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ɑːn]['dɜːrti] [naɪts] [æt; ət] [snʌg] ['hɑːrbər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	you	put	in	on	dirty	nights	at	snug	harbours	which	are	unknown	to	the
和	你	放	在	在	肮脏的	夜晚	在	舒适	港口	哪个	是	未知	到	这

['lɔːrdli] [jɑːt] .

lordly	yachts	.
尊贵的	游艇	.

你会在那些贵族游艇都不知道的隐蔽港湾里，度过肮脏的夜晚。

[naɪt] ['paːsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [jʊr; jər] ['reɪkɪʃ] [krɑːft]['noʊzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] ,

Night	passes	in	a	twink	,	and	again	your	rakish	craft	noses	for	the	wind	,
夜晚	通过	在	一个	小鲜肉	,	和	再次	你的	浪荡子	工艺	鼻子	为了	这	风	,

[weɪlz] [spaʊt] ,

whales	spout	,
鲸鱼	喷口	,

夜色转瞬即逝，你那艘轻快的船再次迎风而行，鲸鱼喷出水柱，

[juː; jʊ] [glaɪd] ['oʊvər] ['berid] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['brʌʃɪz] [wɪð; wɪθ]['paiərits] , [ænd; ənd][kæst] ['æŋkər]

you	glide	over	buried	cities	,	and	have	brushes	with	pirates	,	and	cast	anchor
你	滑行	超过	埋葬	城市	,	和	有	刷子	和	海盗	,	和	投掷	锚

[ɑːn]['kɔːrəl] [ailz] .

on	coral	isles	.
在	珊瑚	岛屿	.

你滑翔过被掩埋的城市，与海盗遭遇，并在珊瑚岛上抛锚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [bɔɪ] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

You	are	a	solitary	boy	while	all	this	is	taking	place	,
你	是	一个	孤	男生	尽管	全部	这	是	采取	地方	,

这一切发生的时候，你只是一个孤身一人的男孩。

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] [tə'geðər] ['kænɑːt] [əd'ventʃər] [fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] ,

for	two	boys	together	cannot	adventure	far	upon	the	Round	Pond	,
为了	二	男孩们	一起	不能	冒险	远的	之上	这	圆形的	池塘	,

两个男孩一起去圆池上探险是走不了多远的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz]

and	though	you	may	talk	to	yourself	throughout	the	voyage	,	giving	orders
和	尽管	你	可能	讲话	到	你自己	自始至终	这	航程	,	给予	订单

[ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] ,

and	executing	them	with	despatch	,
和	执行	他们	和	调度	,

即使你在整个航程中都自言自语，下达命令并迅速执行，

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

you	know	not	,	when	it	is	time	to	go	home	,
你	知道	不是	, 什么时候		它	是	时间	到	去	家	,

你不知道什么时候该回家。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːr] [wʌt] [sweld] [jʊr; jər] [seɪlz] ;

where	you	have	been	or	what	swelled	your	sails	;
在哪里	你	有	到过	或者	什么	肿胀	你的	帆	;

你曾去过哪里，或者是什么让你扬帆起航；

[jʊr; jər] [ˈtreʒər] - [troʊv] [ɪz] [ɔːl] [lɔkt] [əˈweɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊld] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

your	treasure	-	trove	is	all	locked	away	in	your	hold	,	so	to	speak	,	which	will	be
你的	宝藏	-	宝库	是	全部	已锁定	离开	在	你的	抓住	, 所以	到		说话	,	哪个	将要	是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

你的宝藏都锁在你的船舱里，可以说，它终将被打开。

[pərˈhæps] , [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] .

perhaps	,	by	another	little	boy	many	years	afterwards	.
也许	,	经过	其他	小的	男生	许多	年	然后	.

或许，多年以后，会被另一个小男孩选中。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [jɑːt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hoʊld] .

But	those	yachts	have	nothing	in	their	hold	.
但	那些	游艇	有	没有什么	在	他们的	抓住	.

但那些游艇的船舱里空无一物。

[dʌz] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [hɔːnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ðæt]

Does	any	one	return	to	this	haunt	of	his	youth	because	of	the	yachts	that
做	任何	一	返回	到	这	出没	的	他的	青年	因为	的	这	游艇	那

[juːst] [tuː; tə] [seɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

used	to	sail	it	?
用过的	到	帆	它	?

是否有人因为曾经航行于此的游艇而重返这片年轻时常去的地方?

[oʊ] [noʊ] .

Oh	no	.
哦	不	.

哦，不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [stɪk] - [boʊt] [ðæt] [ɪz] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməriz] .

It	is	the	stick	-	boat	that	is	freighted	with	memories	.
它	是	这	戳	-	船	那	是	货运	和	回忆	.

这是一艘满载回忆的木船。

[ðə; ði] [jɑːt] [ɑːr; ər] [tɔɪz] , [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [ə; eɪ] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [ˈmærɪnər] ;

The	yachts	are	toys	,	their	owner	a	fresh	-	water	mariner	;
这	游艇	是	玩具	,	他们的	所有者	一个	新鲜的	-	水	水手	;

这些游艇是玩具，它们的主人是一位淡水水手；

[ðeɪ] [kæn; kən] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɑːs] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ˈoʊnli] [waɪl] [ðə; ði] [stɪk] - [boʊt] [goʊz] [tuː; tə] [siː] .

they	can	cross	and	recross	a	pond	only	while	the	stick	-	boat	goes	to	sea	.
他们	能	叉	和	雷克罗斯	一个	池塘	仅有的	尽管	这	戳	-	船	去	到	海	.

只有当木船驶向大海时，他们才能穿越池塘。

[juː; jʊ] [ˈjɔtsmən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɑːndz] , [huː] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][juː; jʊ] ,

You	yachtsmen	with	your	wands	,	who	think	we	are	all	there	to	gaze	on	you	,
你	游艇运动员	和	你的	魔杖	,	WHO	思考	我们	是	全部	那里	到	目光	在	你	,

你们这些拿着魔杖的游艇爱好者，以为我们都是来看你们的吗?

[jʊr; jər] [ʃɪps] [ɑːr; ər]['oʊnli]['æksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

your	ships	are	only	accidents	of	this	place	,
你的	船舶	是	仅有的	事故	的	这	地方	,

你们的船只只是这个地方的偶然产物。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [dʌks] ,

and	were	they	all	to	be	boarded	and	sunk	by	the	ducks	,
和	是	他们	全部	到	是	登机	和	沉没	经过	这	鸭子	,

如果它们都被鸭子撞沉了呢?

[ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] .

the	real	business	of	the	Round	Pond	would	be	carried	on	as	usual	.
这	真实的	商业	的	这	圆形的	池塘	会	是	携带	在	作为	通常	.

圆池的实际业务将照常进行。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图:

[ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][bɔːrn] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['beɪbi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

The	island	on	which	all	the	birds	are	born	that	become	baby	boys	and	girls
这	岛	在	哪个	全部	这	鸟类	是	出生	那	变得	婴儿	男孩们	和	女孩们

岛上所有出生的鸟儿都会变成小男孩和小女孩。

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

(书中缺失)

[pæðz] [frʌm; frəm] ['evriwer] [kraʊd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

Paths	from	everywhere	crowd	like	children	to	the	pond	.
路径	从	到处	人群	喜欢	孩子们	到	这	池塘	.

四面八方的小路汇聚成一片，人们像孩子一样涌向池塘。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ɔːrd(ə)neri] [pæðz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][reɪl][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Some	of	them	are	ordinary	paths	,	which	have	a	rail	on	each	side	,
一些	的	他们	是	普通的	路径	,	哪个	有	一个	轨	在	每个	边	,

有些是普通的步道，两侧都有栏杆。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊts] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['veɪgrənts] , [waɪd]

and	are	made	by	men	with	their	coats	off	,	but	others	are	vagrants	,	wide
和	是	制成	经过	男人	和	他们的	外套	离开	,	但	其他的	是	流浪汉	,	宽的

[æt; ət][wʌn][spɑːt] ,

at	one	spot	,
在	一	点	,

有的是由脱掉外套的男人们制作的，有的则是流浪汉，他们在一个地方显得很宽阔。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ə'straɪd] [ðem; ðəm] .

and	at	another	so	narrow	that	you	can	stand	astride	them	.
和	在	其他	所以	狭窄的	那	你	能	站立	跨骑	他们	.

还有一条路窄到你可以跨坐在上面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [pæðz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ,

They	are	called	Paths	that	have	Made	Themselves	,
他们	是	称为	路径	那	有	制成	他们自己	,

它们被称为"自我形成的道路"。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][dɪd] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	David	did	wish	he	could	see	them	doing	it	.
和	大卫	做过	希望	他	可以	看	他们	正在做	它	.

大卫真希望他能看到他们这样做。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

But	,	like	all	the	most	wonderful	things	that	happen	in	the	Gardens	,	it	is	done	,
但	,	喜欢	全部	这	最多	精彩的	事物	那	发生	在	这	花园	,	它	是	完毕	,

但是，就像花园里所有最美好的事情一样，它已经发生了。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] , [æt; ət] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

we	concluded	,	at	night	after	the	gates	are	closed	.
我们	结束	,	在	夜晚	后	这	大门	是	关闭	.

我们得出结论，是在夜幕降临、大门关闭之后。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pæðz] [meɪk] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['oʊnli]

We	have	also	decided	that	the	paths	make	themselves	because	it	is	their	only
我们	有	还	决定	那	这	路径	制作	他们自己	因为	它	是	他们的	仅有的

[tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] .

chance	of	getting	to	the	Round	Pond	.
机会	的	获得	到	这	圆形的	池塘	.

我们还决定，这些小路是自然形成的，因为这是它们到达圆形池塘的唯一机会。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɪpsi] [pæðz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [get][ðer; ðər] [her]

One	of	these	gypsy	paths	comes	from	the	place	where	the	sheep	get	their	hair
一	的	这些	吉普赛人	路径	来	从	这	地方	在哪里	这	羊	得到	他们的	头发

[kʌt] .

cut	.
切	.

其中一条吉普赛小径的起点是给羊剪毛的地方。

[wen] ['deɪvɪd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

When	David	shed	his	curls	at	the	hairdresser's	,	I	am	told	,
什么时候	大卫	棚	他的	卷发	在	这	理发师	,	我	是	讲述	,

据说，大卫在理发店剪掉了他的卷发。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] ,

he	said	good	-	bye	to	them	without	a	tremor	,
他	说	好的	-	再见	到	他们	没有	一个	震颤	,

他平静地向他们道别，没有丝毫颤抖。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ['kriːtʃər] [sɪns] ;

though	his	mother	has	never	been	quite	the	same	bright	creature	since	;
尽管	他的	母亲	有	绝不	到过	相当	这	相同的	明亮的	生物	自从	;

虽然他的母亲从此以后就再也没有以前那么聪明伶俐了；

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [ʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃɪrər] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [aʊt]

so	he	despises	the	sheep	as	they	run	from	their	shearer	,	and	calls	out
所以	他	鄙视	这	羊	作为	他们	跑步	从	他们的	剪羊毛机	,	和	呼叫	出去

['tɔːntɪŋli] ,

tauntingly	,
嘲讽地	,

所以他鄙视那些逃离剪羊毛工的羊群，并发出嘲讽的叫喊声。

- ['kaʊərdli] , ['kaʊərdli] ['kʌstərd] ! -

'	Cowardly	,	cowardly	custard	!	'
-	胆小	,	胆小	蛋奶冻	!	-

“胆小鬼，胆小鬼蛋奶冻！”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn][grɪps][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz]['deɪvɪd] ['ʃeɪks] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm]

But	when	the	man	grips	them	between	his	legs	David	shakes	a	fist	at	him
但	什么时候	这	男人	握把	他们	之间	他的	腿	大卫	奶昔	一个	拳头	在	他

[fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [bɪg] ['sɪzərz] .

for	using	such	big	scissors	.
为了	使用	这样的	大的	剪刀	.

但当那人用两腿夹住剪刀时，大卫冲他挥拳，责怪他使用这么大的剪刀。

[ə'nʌðər] ['stɑ:rtlɪŋ] ['moʊmənt][ɪz] [wen] [ðə; ði][mæn][tɜ:rnz] [bæk] [ðə; ði]['greɪmi] [wʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Another	startling	moment	is	when	the	man	turns	back	the	grimy	wool	from	the
其他	令人震惊	片刻	是	什么时候	这	男人	转弯	后退	这	肮脏的	羊毛	从	这

['ʃi:ps] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] .

sheep's	shoulders	and	they	look	suddenly	like	ladies	in	the	stalls	of	a	theatre	.
羊的	肩膀	和	他们	看	突然	喜欢	女士们	在	这	摊位	的	一个	剧院	.

另一个令人震惊的时刻是，当那人把脏兮兮的羊毛从羊的肩膀上掀开时，它们看起来就像剧院包厢里的女士们。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [waɪt]

The	sheep	are	so	frightened	by	the	shearing	that	it	makes	them	quite	white
这	羊	是	所以	害怕	经过	这	剪切	那	它	制作	他们	相当	白色的

[ænd; ənd] [θɪn] ,

and	thin	,
和	薄的	,

剪毛让羊群非常害怕，以至于它们变得又白又瘦。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][set] [fri:] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [wʌns] ,

and	as	soon	as	they	are	set	free	they	begin	to	nibble	the	grass	at	once	,
和	作为	很快	作为	他们	是	放	自由的	他们	开始	到	蚕食	这	草	在	一次	,

它们一被放开，就开始啃食青草。

[kwaɪt] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['i:tɪŋ] .

quite	anxiously	,	as	if	they	feared	that	they	would	never	be	worth	eating	.
相当	焦虑地	,	作为	如果	他们	害怕	那	他们	会	绝不	是	值得	吃	.

它们显得十分焦虑，仿佛害怕自己永远没有食用价值。

['deɪvɪd] ['wʌndɚz] ['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] ,

David	wonders	whether	they	know	each	other	,	now	that	they	are	so	different	,
大卫	奇迹	无论	他们	知道	每个	其他	,	现在	那	他们	是	所以	不同的	,

大卫心想，他们现在如此不同，是否还彼此了解呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌnz] .

and	if	it	makes	them	fight	with	the	wrong	ones	.
和	如果	它	制作	他们	斗争	和	这	错误的	一个	.

如果这导致他们和错误的人打仗。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['faɪtərz] ,

They	are	great	fighters	,
他们	是	伟大的	战士	,

他们都是非常优秀的战士。

[ænd; ənd] [ðʌs] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['kʌntri] [ʃi:p] [ðæt] ['evri] [jɪr] [ðeɪ] [gɪv] [maɪ][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d]

and	thus	so	unlike	country	sheep	that	every	year	they	give	my	St	.	Bernard
和	因此	所以	与此不同	国家	羊	那	每一个	年	他们	给	我的	英石	.	伯纳德

[dɔ:g] ,

dog	,
狗	,

因此，它们与乡下的绵羊截然不同，以至于每年它们都会给我的圣伯纳犬送来.....

[pɔɹ'tɔs] , [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

Porthos	,	a	shock	.
波尔托斯	,	一个	震惊	.

波尔托斯，令人震惊。

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ʃi:p] [flai][baɪ] ['mɪrli] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

He	can	make	a	field	of	country	sheep	fly	by	merely	announcing	his	approach	,
他	能	制作	一个	场地	的	国家	羊	飞	经过	仅仅	宣布	他的	方法	,

他只需一声令下，就能让乡村的羊群四处逃窜。

[bʌt; bət] [ðiːz] [taʊn] [ʃiːp] [kʌm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]

but	**these**	**town**	**sheep**	**come**	**toward**	**him**	**with**	**no**	**promise**	**of**	**gentle**
但	这些	镇	羊	来	朝向	他	和	不	承诺	的	温和的

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	**,**
娱乐	,

但这些来自城镇的绵羊来到他身边，却丝毫没有带来任何轻松愉快的娱乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [læst] [jɪr] [breɪks] [ə'pɑːn] [pɔɹ'tɔs] .

and	**then**	**a**	**light**	**from**	**last**	**year**	**breaks**	**upon**	**Porthos**	**.**
和	然后	一个	光	从	最后的	年	休息	之上	波尔托斯	.

然后，去年的一束光芒照亮了波尔托斯。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [rɪ'triːt] ,

He	**cannot**	**with**	**dignity**	**retreat**	**,**
他	不能	和	尊严	撤退	,

他无法体面地退缩。

[bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**he**	**stops**	**and**	**looks**	**about**	**him**	**as**	**if**	**lost**	**in**	**admiration**	**of**	**the**
但	他	停止	和	看起来	关于	他	作为	如果丢失的		在	钦佩	的	这

['siːnəri] ,

scenery	**,**
风景	,

但他停下脚步，环顾四周，仿佛沉浸在对美景的赞叹之中。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [strəulz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪnt] [æt; ət]

and	**presently**	**he**	**strolls**	**away**	**with**	**a**	**fine**	**indifference**	**and**	**a**	**glint**	**at**
和	目前	他	漫步	离开	和	一个	美好的	漠不关心	和	一个	闪烁	在

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

me	**from**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**.**
我	从	这	角落	的	他的	眼睛	.

随后，他若无其事地踱步离开，眼角还瞥了我一眼。

[ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [bɪ'gɪnz] [nɪr] [hɪr] .

The	**Serpentine**	**begins**	**near**	**here**	**.**
这	蛇形	开始	靠近	这里	.

九曲湖就从这里开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [draʊnd] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**a**	**lovely**	**lake**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**drowned**	**forest**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**
它	是	一个	迷人的	湖	,	和	那里	是	一个	溺水	森林	在	这	底部	的	它

.

:
.

这是一个美丽的湖泊，湖底有一片被淹没的森林。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['groʊɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

If	**you**	**peer**	**over**	**the**	**edge**	**you**	**can**	**see**	**the**	**trees**	**all**	**growing**	**upside**	**down**	**,**
如果	你	同伴	超过	这	边缘	你	能	看	这	树木	全部	生长	上行	向下	,

如果你从边缘往下看，就能看到所有的树都是倒着长的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [draʊnd] [stɑːrz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**say**	**that**	**at**	**night**	**there**	**are**	**also**	**drowned**	**stars**	**in**	**it**	**.**
和	他们	说	那	在	夜晚	那里	是	还	溺水	明星	在	它	.

他们说，夜里那里还有沉没的星星。

[ɪf] [soʊ] , ['pi:tər] [pæn] [si:z] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [θrʌʃs]

If	so	,	Peter	Pan	sees	them	when	he	is	sailing	across	the	lake	in	the	Thrush's
如果	所以	,	彼得	平底锅	看到	他们	什么时候	他	是	帆船	穿过	这	湖	在	这	画眉的

[nest] .

Nest	.
巢	.

如果真是这样，彼得·潘乘坐画眉鸟巢号游湖时就会看到它们。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

A	small	part	only	of	the	Serpentine	is	in	the	Gardens	,
一个	小的	部分	仅有的	的	这	蛇形	是	在	这	花园	,

九曲湖只有一小部分位于花园内。

[fɔ:r; fər] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə][fɑ:r] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ɑ:n] [wɪtʃ]

for	soon	it	passes	beneath	a	bridge	to	far	away	where	the	island	is	on	which
为了	很快	它	通过	下面	一个	桥	到	远的	离开	在哪里	这	岛	是	在	哪个

[ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][bɔ:rn] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['beɪbi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .

all	the	birds	are	born	that	become	baby	boys	and	girls	.
全部	这	鸟类	是	出生	那	变得	婴儿	男孩们	和	女孩们	.

不久之后，它会经过一座桥，到达遥远的岛屿，岛上所有的鸟儿都在那里出生，然后变成小男孩和小女孩。

[noʊ][wʌn] [hu:] [ɪz]['hju:mən] , [ɪk'sept] ['pi:tər] [pæn] ([ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['oʊnli][hæf]['hju:mən]) ,

No	one	who	is	human	,	except	Peter	Pan	(	and	he	is	only	half	human	)	,
不	一	WHO	是	人类	,	除了	彼得	平底锅	(	和	他	是	仅有的	一半	人类	)	,

除了彼得·潘（而且他只有一半是人类）之外，没有其他人类。

[kæn; kən][lænd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ([bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] ,

can	land	on	the	island	,	but	you	may	write	what	you	want	(	boy	or	girl	,
能	土地	在	这	岛	,	但	你	可能	写	什么	你	想	(	男生	或者	女孩	,

可以降落在岛上，但你可以写你想写的内容（男孩或女孩，

[dɑ:rk][ɔ:r] [fer]) [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

dark	or	fair	)	on	a	piece	of	paper	,
黑暗的	或者	公平的	)	在	一个	片	的	纸	,

在一张纸上画出深色或浅色的词语。

[ænd; ənd] [ðen] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	then	twist	it	into	the	shape	of	a	boat	and	slip	it	into	the	water	,
和	然后	捻	它	进入	这	形状	的	一个	船	和	滑	它	进入	这	水	,

然后把它扭成船的形状，放入水中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] ['pi:tər]['pænz]['aɪlənd]['æftər][dɑ:rk] .

and	it	reaches	Peter	Pan's	island	after	dark	.
和	它	到达	彼得	平底锅	岛	后	黑暗的	.

天黑后，它到达了彼得潘岛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz]

One	of	the	Paths	that	have	Made	Themselves
一	的	这	路径	那	有	制成	他们自己

其中一条道路已经形成

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [naʊ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

We	are	on	the	way	home	now	,	though	of	course	,
我们	是	在	这	方式	家	现在	,	尽管	的	课程	,

我们现在正在回家的路上，当然，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['pri:tens] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][wʌn] [deɪ] .

it	is	all	pretence	that	we	can	go	to	so	many	of	the	places	in	one	day	.
它	是	全部	虚伪	那	我们	能	去	到	所以	许多	的	这	地方	在	一	天	.

一天之内能去那么多地方，这完全是装出来的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] ['deɪvɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	should	have	had	to	be	carrying	David	long	ago	,
我	应该	有	有	到	是	携带	大卫	长的	前	,

我本该早就抱着大卫了。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn] ['evri] [siːt] [laɪk] [oʊld] ['mɪstər] . ['sɔːlfəd,'sɔl-] .

and	resting	on	every	seat	like	old	Mr	.	Salford	.
和	休息	在	每一个	座位	喜欢	老的	先生	.	索尔福德	.

他像老萨尔福德先生一样，在每个座位上都靠着休息。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

That	was	what	we	called	him	,
那	曾是	什么	我们	称为	他	,

我们都这么叫他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [kɔːld] ['sɔːlfəd,'sɔl-] [wer] [hiː; hi]

because	he	always	talked	to	us	of	a	lovely	place	called	Salford	where	he
因为	他	总是	谈话	到	我们	的	一个	迷人的	地方	称为	索尔福德	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

had	been	born	.
有	到过	出生	.

因为他总是跟我们提起他出生的那个叫做索尔福德的美丽地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræb] - ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['wɔndəd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

He	was	a	crab	-	apple	of	an	old	gentleman	who	wandered	all	day	in	the
他	曾是	一个	螃蟹	-	苹果	的	一个	老的	绅士	WHO	漫步	全部	天	在	这

['gaːdnz] [frʌm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz]

Gardens	from	seat	to	seat	trying	to	fall	in	with	somebody	who	was
花园	从	座位	到	座位	尝试	到	落下	在	和	某人	WHO	曾是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sɔːlfəd,'sɔl-] ,

acquainted	with	the	town	of	Salford	,
熟人	和	这	镇	的	索尔福德	,

他是一位古怪的老先生，整天在花园里从一个座位游荡到另一个座位，试图结识一位熟悉索尔福德镇的人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [dɪd] [miːt]

and	when	we	had	known	him	for	a	year	or	more	we	actually	did	meet
和	什么时候	我们	有	已知	他	为了	一个	年	或者	更多的	我们	实际上	做过	见面

[ə'nʌðər] [eɪdʒd] ['sɑːlətəri] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [spent] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn] ['sɔːlfəd,'sɔl-] .

another	aged	solitary	who	had	once	spent	Saturday	to	Monday	in	Salford	.
其他	老年人	孤	WHO	有	一次	花费	周六	到	周一	在	索尔福德	.

当我们认识他一年多之后，我们确实遇到了另一位年长的独居者，他曾经在索尔福德度过了从周六到周一的时光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [miːk] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

He	was	meek	and	timid	,	and	carried	his	address	inside	his	hat	,
他	曾是	温顺	和	胆小	,	和	携带	他的	地址	里面	他的	帽子	,

他性格温顺胆怯，把地址藏在帽子里。

[ænd; ənd] [wət'evər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə]

and	whatever	part	of	London	he	was	in	search	of	he	always	went	to
和	任何	部分	的	伦敦	他	曾是	在	搜索	的	他	总是	去	到

['westmɪnstər] ['æbi] [fɜːrst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .

Westminster	Abbey	first	as	a	starting	-	point	.
威斯敏斯特	修道院	第一的	作为	一个	开始	-	观点	.

无论他要寻找伦敦的哪个地方，他总是首先以威斯敏斯特教堂为起点。

[hɪm; ɪm] [wiː; wi] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [frend] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt]

Him	we	carried	in	triumph	to	our	other	friend	,	with	the	story	of	that
他	我们	携带	在	胜利	到	我们的	其他	朋友	,	和	这	故事	的	那

['sætərdeɪ] [tuː; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Saturday	to	Monday	,
周六	到	周一	,

我们得意洋洋地把他介绍给我们的另一位朋友，并讲述了那个星期六到星期一发生的故事。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['gloʊtɪŋ] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sɔ:lfəd,'sɔl-] [lept] [æt; ət]

and	never	shall	I	forget	the	gloating	joy	with	which	Mr	.	Salford	leapt	at
和	绝不	将	我	忘记	这	幸灾乐祸	喜悦	和	哪个	先生	.	索尔福德	跳跃	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我永远不会忘记萨尔福德先生跳起来扑向他时那幸灾乐祸的喜悦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['krəʊni:z] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɔ:lfəd,'sɔl-] ,

They	have	been	cronies	ever	since	,	and	I	notice	that	Mr	.	Salford	,
他们	有	到过	亲信	曾经	自从	,	和	我	注意	那	先生	.	索尔福德	,

他们从那时起就一直是狐朋狗友，我注意到萨尔福德先生

[hu:] ['nætʃ(ə)rəli] [dʌz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [ki:ps] [taɪt] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['mænz]

who	naturally	does	most	of	the	talking	,	keeps	tight	grip	of	the	other	old	man's
WHO	自然	做	最多	的	这	说	,	保持	紧的	紧握	的	这	其他	老的	男人的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

话比较多的那个人紧紧抓着另一个老人的外套。

[oʊld] ['mɪstər] . ['sɔ:lfəd,'sɔl-] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræb] - ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['wɔndəd] [ɔ:l]

Old	Mr	.	Salford	was	a	crab	-	apple	of	an	old	gentleman	who	wandered	all
老的	先生	.	索尔福德	曾是	一个	螃蟹	-	苹果	的	一个	老的	绅士	WHO	漫步	全部

[deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ga:dnz]

day	in	the	Gardens
天	在	这	花园

萨尔福德老先生是一位脾气古怪的老绅士，整天在花园里闲逛。

[ə'weɪ] [hi:; hi] [flu:] , [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ga:dnz]

Away	he	flew	,	right	over	the	houses	to	the	Gardens
离开	他	飞翔	,	正确的	超过	这	房屋	到	这	花园

他飞走了，径直飞过房屋，来到了花园。

[ðə; ði] [tu:] [læst] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [geɪt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [dɔ:gz] - ['seməteri]

The	two	last	places	before	you	come	to	our	gate	are	the	Dogs	'	Cemetery
这	二	最后的	地方	前	你	来	到	我们的	门	是	这	狗	-	公墓

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [nest] ,

and	the	chaffinch's	nest	,
和	这	-	巢	,

在你到达我们大门之前，最后两个地方分别是狗墓地和苍头燕雀巢穴。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [prɪ'tend] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [dɔ:gz] - ['seməteri] [ɪz] , [æz; əz] [pɔɹ'tɔs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]

but	we	pretend	not	to	know	what	the	Dogs	'	Cemetery	is	,	as	Porthos	is	always
但	我们	假装	不是	到	知道	什么	这	狗	-	公墓	是	,	作为	波尔托斯	是	总是

[wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

但我们假装不知道什么是狗墓地，因为波尔托斯一直与我们同在。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] ['veri] [sæd] .

The	nest	is	very	sad	.
这	巢	是	非常	伤心	.

这个鸟巢很悲伤。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

It	is	quite	white	,	and	the	way	we	found	it	was	wonderful	.
它	是	相当	白色的	,	和	这	方式	我们	成立	它	曾是	精彩的	.

它通体雪白，我们发现它时的情景令人惊喜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər] ['deɪvɪdz] [lɔːst] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [bɔːl] ,

We	were	having	another	look	among	the	bushes	for	David's	lost	worsted	ball	,
我们	是	拥有	其他	看	之中	这	灌木丛	为了	大卫的	丢失的	最差	球	,

我们又在灌木丛里寻找大卫丢失的毛线球。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nest] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,

and	instead	of	the	ball	we	found	a	lovely	nest	made	of	the	worsted	,
和	反而	的	这	球	我们	成立	一个	迷人的	巢	制成	的	这	最差	,

结果我们发现的不是球，而是一个用羊毛线编织的漂亮鸟巢。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] [egz] , [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ['veri] [laɪk] ['deɪvɪdz] ['hændraɪtɪŋ] ,

and	containing	four	eggs	,	with	scratches	on	them	very	like	David's	handwriting	,
和	包含	四	鸡蛋	,	和	划痕	在	他们	非常	喜欢	大卫的	手写	,

里面有四个鸡蛋，上面的划痕很像大卫的笔迹。

[soʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [lʌv] - ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

so	we	think	they	must	have	been	the	mother's	love	-	letters	to	the	little
所以	我们	思考	他们	必须	有	到过	这	母亲的	爱	-	信件	到	这	小的

[wʌnz] [ˌɪn'saɪd] .

ones	inside	.
一个	里面	.

所以我们认为这些一定是母亲写给肚子里孩子们的爱的信。

['evri] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][nest] ,

Every	day	we	were	in	the	Gardens	we	paid	a	call	at	the	nest	,
每一个	天	我们	是	在	这	花园	我们	有薪酬的	一个	称呼	在	这	巢	,

我们每天在花园里都会去鸟巢那里看看，

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [noʊ]['kruːəl] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drɑːpt] [krʌmz] ,

taking	care	that	no	cruel	boy	should	see	us	,	and	we	dropped	crumbs	,
采取	关心	那	不	残忍的	男生	应该	看	我们	,	和	我们	掉落	面包屑	,

我们小心翼翼地不让任何残忍的男孩看到我们，然后撒下面包屑。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][bɜːrd] [nuː] [ˌjuː 'es][æz; əz] [frendz] ,

and	soon	the	bird	knew	us	as	friends	,
和	很快	这	鸟	知道	我们	作为	朋友们	,

很快，这只鸟就把我们当成了朋友。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [nest] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es]['kaɪndli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [ʌp] .

and	sat	in	the	nest	looking	at	us	kindly	with	her	shoulders	hunched	up	.
和	卫星	在	这	巢	寻找	在	我们	亲切地	和	她	肩膀	弓着背	向上	.

她坐在巢里，耸着肩，慈祥地看着我们。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

But	one	day	when	we	went	there	were	only	two	eggs	in	the	nest	,
但	一	天	什么时候	我们	去	那里	是	仅有的	二	鸡蛋	在	这	巢	,

但有一天我们去看的时候，发现鸟巢里只有两枚蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

and	the	next	time	there	were	none	.
和	这	下一个	时间	那里	是	没有任何	.

下一次就一个也没有了。

[ðə; ði] [sædist] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃæfɪntʃ] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	saddest	part	of	it	was	that	the	poor	little	chaffinch	fluttered	about	the
这	最悲伤的	部分	的	它	曾是	那	这	贫穷的	小的	金翅雀	飘动	关于	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

最令人难过的是，那只可怜的小苍头燕雀在灌木丛中扑腾着翅膀。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

looking	so	reproachfully	at	us	that	we	knew	she	thought	we	had	done	it	;
寻找	所以	责备地	在	我们	那	我们	知道	她	想法	我们	有	完毕	它	;

她用责备的眼神看着我们，我们知道她认为是我们干的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['deɪvɪd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	though	David	tried	to	explain	to	her	,
和	尽管	大卫	尝试	到	解释	到	她	,

尽管大卫试图向她解释，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðə; ði] [bɜːrd] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

it	was	so	long	since	he	had	spoken	the	bird	language	that	I	fear	she	did
它	曾是	所以	长的	自从	他	有	说	这	鸟	语言	那	我	害怕	她	做过

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

他已经很久没有说过鸟语了，恐怕她听不懂。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nʌklz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

He	and	I	left	the	Gardens	that	day	with	our	knuckles	in	our	eyes	.
他	和	我	左边	这	花园	那	天	和	我们的	指关节	在	我们的	眼睛	.

那天，我和他离开花园时，都气得捂着眼睛。

[iː]

II

三

二

二

['piːtər] [pæn]

PETER PAN

彼得 平底锅

彼得潘

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] ['piːtər] [pæn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

If	you	ask	your	mother	whether	she	knew	about	Peter	Pan	when	she	was	a	little
如果	你	问	你的	母亲	无论	她	知道	关于	彼得	平底锅	什么时候	她	曾是	一个	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

如果你问你妈妈她小时候是否知道彼得·潘的故事，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , - [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , [tʃaɪld] - ;

she	will	say	,	'	Why	,	of	course	I	did	,	child	'	;
她	将要	说	,	-	为什么	,	的	课程	我	做过	,	孩子	-	;

她会说："我当然做了，孩子。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ['weðər] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [goʊt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ,

and	if	you	ask	her	whether	he	rode	on	a	goat	in	those	days	,	she	will	say	,
和	如果	你	问	她	无论	他	骑	在	一个	山羊	在	那些	天	,	她	将要	说	,

如果你问她他那时是否骑过山羊，她会说：

- [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] ; ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] . -

'	What	a	foolish	question	to	ask	;	certainly	he	did	.	'
-	什么	一个	愚蠢	问题	到	问	;	当然	他	做过	.	-

问这种问题真愚蠢；他当然问了。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] ['piːtər] [pæn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Then	if	you	ask	your	grandmother	whether	she	knew	about	Peter	Pan	when	she	was
然后	如果	你	问	你的	祖母	无论	她	知道	关于	彼得	平底锅什么时候		她	曾是

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

那么，如果你问你的祖母，她小时候是否知道彼得·潘的故事，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sez] , - [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , [tʃaɪld] ,
she also says , ' Why , of course I did , child ,
她 还 说道 , - 为什么 , 的 课程 我 做过 , 孩子 ,

她还说：“当然，我做了，孩子。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ['weðər] [hiː; hi][roʊd][ɑːn][ə; eɪ][goʊt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
' but if you ask her whether he rode on a goat in those days ,
- 但 如果 你 问 她 无论 他 骑 在 一个 山羊 在 那些 天 ,

但如果你问她，他当年是否骑过山羊，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][goʊt] .
she says she never heard of his having a goat .
她 说道 她 绝不 听到 的 他的 拥有 一个 山羊 .

她说她从没听说过他养过山羊。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fə'gets] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːlz]
Perhaps she has forgotten , just as she sometimes forgets your name and calls
也许 她 有 被遗忘的 , 只是 作为 她 有时 忘记了 你的 姓名 和 呼叫
[juː; jʊ] ['mildrid] ,
you Mildred ,
你 米尔德里德 ,

也许她已经忘记了，就像她有时会忘记你的名字，叫你米尔德雷德一样。

[wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] .
which is your mother's name .
哪个 是 你的 母亲的 姓名 .

这是你母亲的名字。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fər'get] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][goʊt] .
Still , she could hardly forget such an important thing as the goat .
仍然 , 她 可以 几乎 忘记 这样的 一个 重要的 事物 作为 这 山羊 .

然而，她不可能忘记山羊这么重要的东西。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][goʊt] [wen] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Therefore there was no goat when your grandmother was a little girl .
所以 那里 曾是 不 山羊 什么时候 你的 祖母 曾是 一个 小的 女孩 .

因此，你奶奶小时候家里没有山羊。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['piːtər][pæn] ,
This shows that , in telling the story of Peter Pan ,
这 演出 那 , 在 讲述 这 故事 的 彼得 平底锅 ,

这表明，在讲述彼得·潘的故事时，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt] ([æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [duː]) [ɪz][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ɑːn]
to begin with the goat (as most people do) is as silly as to put on
到 开始 和 这 山羊 (作为 最多 人们 做) 是 作为 愚蠢的 作为 到 放 在
[jʊr; jər]['dʒækɪt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [vest] .
your jacket before your vest .
你的 夹克 前 你的 背心 .

首先，像大多数人一样先穿外套再穿背心，这就像先穿外套再穿背心一样愚蠢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðæt] ['piːtər] [ɪz]['evər][soʊ][oʊld] ,
Of course , it also shows that Peter is ever so old ,
的 课程 , 它 还 演出 那 彼得 是 曾经 所以 老的 ,

当然，这也说明彼得年纪真的很大了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
but he is really always the same age , so that does not matter in the least .
但 他 是 真的 总是 这 相同的 年龄 , 所以 那 做 不是 事情 在 这 至少 .

但他其实一直都是同一个年龄，所以这根本无关紧要。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz][wʌn] [wiːk] ,

His	age	is	one	week	,
他的	年龄	是	一	星期	,

他才一周大。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ] ,

and	though	he	was	born	so	long	ago	he	has	never	had	a	birthday	,
和	尽管	他	曾是	出生	所以	长的	前	他	有	绝不	有	一个	生日	,

虽然他出生很久以前，但他从未过过生日。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['hævɪŋ] [wʌn] .

nor	is	there	the	slightest	chance	of	his	ever	having	one	.
也不	是	那里	这	丝毫	机会	的	他的	曾经	拥有	一	.

他根本不可能拥有一个。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [deɪz]

The	reason	is	that	he	escaped	from	being	a	human	when	he	was	seven	days
这	原因	是	那	他	逃脱	从	存在	一个	人类	什么时候	他	曾是	七	天

[oʊld] ;

old	;
老的	;

原因是他出生七天后就摆脱了人类的身份；

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

he	escaped	by	the	window	and	flew	back	to	the	Kensington	Gardens	.
他	逃脱	经过	这	窗户	和	飞翔	后退	到	这	肯辛顿	花园	.

他从窗户逃脱，飞回了肯辛顿花园。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['beɪbi] [huː] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

If	you	think	he	was	the	only	baby	who	ever	wanted	to	escape	,
如果	你	思考	他	曾是	这	仅有的	婴儿	WHO	曾经	通缉	到	逃脱	,

如果你认为他是唯一一个想要逃跑的婴儿，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [oʊn] [jʌŋ] [deɪz] .

it	shows	how	completely	you	have	forgotten	your	own	young	days	.
它	演出	如何	完全地	你	有	被遗忘的	你的	自己的	年轻的	天	.

这说明你已经完全忘记了自己的年轻时代。

[wen] ['deɪvɪd] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] [fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd]

When	David	heard	this	story	first	he	was	quite	certain	that	he	had	never	tried
什么时候	大卫	听到	这	故事	第一的	他	曾是	相当	肯定	那	他	有	绝不	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

大卫第一次听到这个故事时，他非常肯定自己从未试图逃跑。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [hɑːrd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

but	I	told	him	to	think	back	hard	,	pressing	his	hands	to	his	temples	,
但	我	讲述	他	到	思考	后退	难的	,	紧迫	他的	双手	到	他的	寺庙	,

但我让他仔细回忆，同时用手按住太阳穴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hɑːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hɑːrdər] ,

and	when	he	had	done	this	hard	,	and	even	harder	,
和	什么时候	他	有	完毕	这	难的	,	和	甚至	更难	,

当他完成这项艰巨的任务，甚至更加艰巨的任务之后，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['juːθfl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd]

he	distinctly	remembered	a	youthful	desire	to	return	to	the	tree	-	tops	,	and
他	明显地	记得	一个	青春	欲望	到	返回	到	这	树	-	最高额	,	和

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meməri] [keɪm] ['ʌðər] ,

with	that	memory	came	others	,
和	那	记忆	来了	其他的	,

他清楚地记得年轻时渴望重返树梢，而伴随这段记忆而来的是其他一些记忆。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [bed] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

as	that	he	had	lain	in	bed	planning	to	escape	as	soon	as	his	mother
作为	那	他	有	莱恩	在	床	规划	到	逃脱	作为	很快	作为	他的	母亲

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

他躺在床上，计划着等母亲睡着后就逃跑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	how	she	had	once	caught	him	half	-	way	up	the	chimney	.
和	如何	她	有	一次	捕捉	他	一半	-	方式	向上	这	烟囱	.

她还讲述了她曾经如何抓住爬到烟囱一半的他。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pres] [ðer; ðər] [hændz] [hɑːrd] [tuː; tə]

All	children	could	have	such	recollections	if	they	would	press	their	hands	hard	to
全部	孩子们	可以	有	这样的	回忆	如果	他们	会	按	他们的	双手	难的	到

[ðer; ðər] ['tɛmpəlz] ,

their	temples	,
他们的	寺庙	,

所有孩子如果用力按压太阳穴，都能回忆起这样的情景。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hjuːmən] ,

for	,	having	been	birds	before	they	were	human	,
为了	,	拥有	到过	鸟类	前	他们	是	人类	,

因为，在成为人类之前，他们曾是鸟类，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪtʃi] [æt; ət]

they	are	naturally	a	little	wild	during	the	first	few	weeks	,	and	very	itchy	at
他们	是	自然	一个	小的	荒野	期间	这	第一的	很少	周	,	和	非常	发痒	在

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

它们在最初几周自然会有些野性，而且肩膀会很痒。

[wer] [ðer; ðər] [wɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

where	their	wings	used	to	be	.
在哪里	他们的	翅膀	用过的	到	是	.

它们翅膀曾经所在的地方。

[soʊ] ['deɪvɪd] [telz] [ˌem 'iː] .

So	David	tells	me	.
所以	大卫	讲述	我	.

大卫告诉我的。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [tɪfs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrdz]

The	fairies	have	their	tiffs	with	the	birds
这	仙女	有	他们的	争吵	和	这	鸟类

仙女们和鸟儿们之间会发生争执。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] :

I	ought	to	mention	here	that	the	following	is	our	way	with	a	story	:
我	应该	到	提到	这里	那	这	下列的	是	我们的	方式	和	一个	故事	:

我在这里应该提一下，以下是我们讲述故事的方式：

[fɜːrst] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

First	I	tell	it	to	him	,	and	then	he	tells	it	to	me	,
第一的	我	告诉	它	到	他	,	和	然后	他	讲述	它	到	我	,

我先告诉他，然后他再告诉我。

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] ;

the	understanding	being	that	it	is	quite	a	different	story	;
这	理解	存在	那	它	是	相当	一个	不同的	故事	;

人们普遍认为，这完全是另一回事；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌriːˈtel] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈdɪʃənz] ,

and	then	I	retell	it	with	his	additions	,
和	然后	我	复述	它	和	他的	新增内容	,

然后我把他的补充内容重新讲述一遍，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][goʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɔːr]

and	so	we	go	on	until	no	one	could	say	whether	it	is	more	his	story	or
和	所以	我们	去	在	直到	不	一	可以	说	无论	它	是	更多的	他的	故事	或者

[maɪn] .

mine	.
矿	.

于是，故事就这样继续下去，直到没有人能说这究竟是他的故事还是我的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv]['piːtər] [pæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	this	story	of	Peter	Pan	,	for	instance	,
在	这	故事	的	彼得	平底锅	,	为了	实例	,

例如，在彼得·潘的故事中，

[ðə; ði][bɔːld] ['nærətɪv] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər] [maɪn] , [ðoʊ] [nɑːt][ɔːl] ,

the	bald	narrative	and	most	of	the	moral	reflections	are	mine	,	though	not	all	,
这	秃	叙述	和	最多	的	这	道德	反思	是	矿	,	尽管	不是	全部	,

叙述方式和大部分道德思考都出自我的笔下，但并非全部。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][stɜːrn] ['mɔːrəlɪst] ;

for	this	boy	can	be	a	stern	moralist	;
为了	这	男生	能	是	一个	船尾	道德家	;

因为这个男孩可能是一位严厉的道德家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['beɪbiːz] [ɪn][ðə; ði][bɜːrd] -

but	the	interesting	bits	about	the	ways	and	customs	of	babies	in	the	bird	-
但	这	有趣的	比特	关于	这	方式	和	海关	的	婴儿	在	这	鸟	-

[steɪdʒ][ɑːr; ər]['moʊstli] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ,

stage	are	mostly	reminiscences	of	David's	,
阶段	是	大多	回忆录	的	大卫的	,

但关于婴儿在幼鸟阶段的生活方式和习俗的有趣部分，大多是大卫的回忆录。

[riˈkɔːld] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

recalled	by	pressing	his	hands	to	his	temples	and	thinking	hard	.
召回	经过	紧迫	他的	双手	到	他的	寺庙	和	思维	难的	.

他双手按着太阳穴，努力回忆，这才想起来了。

[wel] , ['piːtər] [pæn][gɑːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][baːz] .

Well	,	Peter	Pan	got	out	by	the	window	,	which	had	no	bars	.
出色地	,	彼得	平底锅	得到	出去	经过	这	窗户	,	哪个	有	不	酒吧	.

彼得·潘从没有铁栏杆的窗户逃了出去。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] [fɑːr] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ðə; ði]

Standing	on	the	ledge	he	could	see	trees	far	away	,	which	were	doubtless	the
常设	在	这	壁架	他	可以	看	树木	远的	离开	,	哪个	是	毫无疑问	这

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

Kensington	Gardens	,
肯辛顿	花园	,

站在窗台上，他可以看到远处的树木，那无疑是肯辛顿花园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

and	the	moment	he	saw	them	he	entirely	forgot	that	he	was	now	a
和	这	片刻	他	锯	他们	他	完全	忘了	那	他	曾是	现在	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] ,

little	boy	in	a	nightgown	,
小的	男生	在	一个	睡衣	,

他一看到她们，就完全忘记了自己现在只是个穿着睡衣的小男孩。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	away	he	flew	,	right	over	the	houses	to	the	Gardens	.
和	离开	他	飞翔	,	正确的	超过	这	房屋	到	这	花园	.

于是他飞走了，径直飞过房屋，来到了花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [itʃt]

It	is	wonderful	that	he	could	fly	without	wings	,	but	the	place	itched
它	是	精彩的	那	他	可以	飞	没有	翅膀	,	但	这	地方	痒

[trə'mendəsli] ,

tremendously	,
非常	,

他不用翅膀也能飞，这真是太神奇了，但是那个地方痒得厉害。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][flaɪ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ded] - ['kɑːnfɪdənt] -

and	—	and	—	perhaps	we	could	all	fly	if	we	were	as	dead	-	confident	-
和	—	和	—	也许	我们	可以	全部	飞	如果	我们	是	作为	死的	-	自信的	-

[ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌz; wəz][boʊld]['piːtər][pæn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

sure	of	our	capacity	to	do	it	as	was	bold	Peter	Pan	that	evening	.
当然	的	我们的	容量	到	做	它	作为	曾是	大胆的	彼得	平底锅	那	晚上	.

而且——而且——如果我们像那天晚上勇敢的彼得·潘一样，对自己的能力充满信心，也许我们都能飞翔。

[hiː; hi] [ə'laɪt] ['geɪli] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][swɔːrd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	alighted	gaily	on	the	open	sward	,	between	the	Baby's	Palace	and	the
他	下车	兴高采烈地	在	这	打开	草	,	之间	这	婴儿的	宫殿	和	这

['sɜːrpəntiːn] ,

Serpentine	,
蛇形	,

他兴高采烈地降落在婴儿宫和九曲湖之间的开阔草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪk] .

and	the	first	thing	he	did	was	to	lie	on	his	back	and	kick	.
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	说谎	在	他的	后退	和	踢	.

他做的第一件事就是仰面躺下，开始踢腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [θɔːt]

He	was	quite	unaware	already	that	he	had	ever	been	human	,	and	thought
他	曾是	相当	不知情	已经	那	他	有	曾经	到过	人类	,	和	想法

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

he	was	a	bird	,
他	曾是	一个	鸟	,

他完全没有意识到自己曾经是个人，反而认为自己是一只鸟。

['iːv(ə)n][ɪn] [ə'pɪrəns] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

even	in	appearance	,	just	the	same	as	in	his	early	days	,
甚至	在	外貌	,	只是	这	相同的	作为	在	他的	早期的	天	,

甚至连外表都和年轻时一模一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][flaɪ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi]

and	when	he	tried	to	catch	a	fly	he	did	not	understand	that	the	reason	he
和	什么时候	他	尝试	到	抓住	一个	飞	他	做过	不是	理解	那	这	原因	他

[mɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

missed	it	was	because	he	had	attempted	to	seize	it	with	his	hand	,
错过	它	曾是	因为	他	有	尝试过	到	抢占	它	和	他的	手	,

当他试图捕捉一只苍蝇时，他并不明白自己没抓到苍蝇的原因是因为他试图用手去抓它。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][bɜːrd]['nevər] [dʌz] .

which	,	of	course	,	a	bird	never	does	.
哪个	,	的	课程	,	一个	鸟	绝不	做	.

当然，鸟类是永远不会这样做的。

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][pæst] [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] ,

He	saw	,	however	,	that	it	must	be	past	Lock	-	out	Time	,
他	锯	,	然而	,	那	它	必须	是	过去的	锁	-	出去	时间	,

但他看到，现在肯定已经过了封锁时间。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈfɛəriz] [əˈbaʊt] , [ɔːl] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] ;

for	there	were	a	good	many	fairies	about	,	all	too	busy	to	notice	him	;
为了	那里	是	一个	好的	许多	仙女	关于	,	全部	也	忙碌的	到	注意	他	;

因为周围有很多仙女，她们都忙着自己的事，根本没注意到他；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈbrekfəst] [ˈredi] , [ˈmɪlkɪŋ] [ðer; ðər] [kaʊz] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ]

they	were	getting	breakfast	ready	,	milking	their	cows	,	drawing	water	,	and	so
他们	是	获得	早餐	准备好	,	挤奶	他们的	牛	,	绘画	水	,	和	所以

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他们正在准备早餐，挤牛奶，打水等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [peɪlz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrsti] ,

and	the	sight	of	the	water	-	pails	made	him	thirsty	,
和	这	视线	的	这	水	-	水桶	制成	他	渴	,

看到水桶，他感到口渴。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

so	he	flew	over	to	the	Round	Pond	to	have	a	drink	.
所以	他	飞翔	超过	到	这	圆形的	池塘	到	有	一个	喝	.

于是他飞到圆池边喝水。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

He	stooped	and	dipped	his	beak	in	the	pond	;	he	thought	it	was	his
他	弯腰	和	浸入	他的	喙	在	这	池塘	;	他	想法	它	曾是	他的

[biːk] ,

beak	,
喙	,

他俯下身，把喙伸进池塘里；他以为那是自己的喙。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər]

but	,	of	course	,	it	was	only	his	nose	,	and	therefore	,	very	little	water
但	,	的	课程	,	它	曾是	仅有的	他的	鼻子	,	和	所以	,	非常	小的	水

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

当然，那只是他的鼻子，因此，只有很少的水涌出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][soʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	that	not	so	refreshing	as	usual	,
和	那	不是	所以	令人耳目一新	作为	通常	,

但这并没有像往常那样令人耳目一新。

[soʊ][nekst][hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [flɑːp]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

so	next	he	tried	a	puddle	and	he	fell	flop	into	it	.
所以	下一个	他	尝试	一个	水坑	和	他	跌倒	失败	进入	它	.

于是他接着试着去踩水坑，结果一头栽进了水坑里。

[wen] [ə; eɪ]['riːəl][bɜːrd][fɔːlz] [ɪn][flɑːp] , [hiː; hi] [spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [peks] [ðem; ðəm]

When	a	real	bird	falls	in	flop	,	he	spreads	out	his	feathers	and	pecks	them
什么时候	一个	真实的	鸟	瀑布	在	失败	,	他	传播	出去	他的	羽毛	和	啄食	他们

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

一只真正的鸟儿摔倒后，会展开羽毛，把它们啄干。

[bʌt; bət] ['piːtər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

but	Peter	could	not	remember	what	was	the	thing	to	do	,
但	彼得	可以	不是	记住	什么	曾是	这	事物	到	做	,

但彼得想不起来自己应该怎么做。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['ræðər] ['sʌlkɪli] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - [biːtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	decided	rather	sulkily	to	go	to	sleep	on	the	weeping	-	beech	in	the
和	他	决定	相当	闷闷不乐	到	去	到	睡觉	在	这	哭泣	-	山毛榉	在	这

['beɪbi] [wɔːk] .

Baby	Walk	.
婴儿	走	.

于是他闷闷不乐地决定在婴儿步道的垂枝山毛榉树上睡觉。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] ,

At	first	he	found	some	difficulty	in	balancing	himself	on	a	branch	,
在	第一的	他	成立	一些	困难	在	平衡	他自己	在	一个	分支	,

起初，他发现自己很难在树枝上保持平衡。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

but	presently	he	remembered	the	way	,	and	fell	asleep	.
但	目前	他	记得	这	方式	,	和	跌倒	睡着了	.

但很快他就想起了路，然后睡着了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	awoke	long	before	morning	,	shivering	,	and	saying	to	himself	,
他	醒来	长的	前	早晨	,	瑟瑟发抖	,	和	说	到	他自己	,

他天还没亮就醒了，浑身发抖，自言自语道：

- [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊld] [naɪt] - ;

'	I	never	was	out	on	such	a	cold	night	'	;
-	我	绝不	曾是	出去	在	这样的	一个	寒冷的	夜晚	-	;

“我从未在如此寒冷的夜晚外出过”；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [aʊt] [ɑːn] ['koʊldɚ] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

he	had	really	been	out	on	colder	nights	when	he	was	a	bird	,	but	,	of
他	有	真的	到过	出去	在	更冷	夜晚	什么时候	他	曾是	一个	鸟	,	但	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他还是鸟的时候，确实经历过更寒冷的夜晚，但是，当然，

[æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,

as	everybody	knows	,
作为	大家	知道	,

众所周知，

[wʌt] [siːmz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [naɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [koʊld] [naɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

what	seems	a	warm	night	to	a	bird	is	a	cold	night	to	a	boy	in	a
什么	似乎	一个	温暖的	夜晚	到	一个	鸟	是	一个	寒冷的	夜晚	到	一个	男生	在	一个

['naɪtgaʊn] .

nightgown	.
睡衣	.

对鸟儿来说温暖的夜晚，对穿着睡衣的男孩来说却是寒冷的夜晚。

['piːtər] ['ɔːlsoʊ] [felt] ['streɪndʒli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['stʌfi] ;

Peter	also	felt	strangely	uncomfortable	,	as	if	his	head	was	stuffy	;
彼得	还	毛毡	奇怪的	不舒服	,	作为	如果	他的	头	曾是	闷	;

彼得也感到一阵莫名的不舒服，好像头闷了一样；

[hiː; hi] [hɜːrd] [laʊd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli]

he	heard	loud	noises	that	made	him	look	round	sharply	,	though	they	were	really
他	听到	大声	噪音	那	制成	他	看	圆形的	尖锐地	,	尽管	他们	是	真的

[hɪm'self] ['sniːzɪŋ] .

himself	sneezing	.
他自己	打喷嚏	.

他听到很大的响声，猛地回头一看，原来是自己打喷嚏了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

There	was	something	he	wanted	very	much	,	but	,	though	he	knew	he	wanted
那里	曾是	某物	他	通缉	非常	很多	,	但	,	尽管	他	知道	他	通缉

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他非常想要一样东西，但是，尽管他知道自己想要它，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	could	not	think	what	it	was	.
他	可以	不是	思考	什么	它	曾是	.

他想不出那是什么。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nevər]

What	he	wanted	so	much	was	his	mother	to	blow	his	nose	,	but	that	never
什么	他	通缉	所以	很多	曾是	他的	母亲	到	吹	他的	鼻子	,	但	那	绝不

[strʌk] [hɪm; ɪm] ,

struck	him	,
击	他	,

他最渴望的就是妈妈帮他擤鼻涕，但这事他却从未想过。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːr; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

so	he	decided	to	appeal	to	the	fairies	for	enlightenment	.
所以	他	决定	到	上诉	到	这	仙女	为了	启示	.

于是他决定向仙女们寻求启示。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

They	are	reputed	to	know	a	good	deal	.
他们	是	知名	到	知道	一个	好的	交易	.

他们据说见多识广。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['piːtɚz] [vɔɪs] [hiː; hi] [pɑːpt] [ɪn][ə'lɑːrm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['tuːlɪp]

When	he	heard	Peter's	voice	he	popped	in	alarm	behind	a	tulip
什么时候	他	听到	彼得的	嗓音	他	爆裂	在	警报	在后面	一个	郁金香

听到彼得的声音，他惊慌地躲到一朵郁金香后面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]

There	were	two	of	them	strolling	along	the	Baby	Walk	,	with	their	arms
那里	是	二	的	他们	漫步	沿着	这	婴儿	走	,	和	他们的	武器

[raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weists] ,

round	each	other's	waists	,
圆形的	每个	其他的	腰部	,

她们俩沿着婴儿步道散步，手臂互相搂着腰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

and	he	hopped	down	to	address	them	.
和	他	跳跃	向下	到	地址	他们	.

他跳下台去跟他们讲话。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][ðer; ðər] [tɪfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

The	fairies	have	their	tiffs	with	the	birds	,
这	仙女	有	他们的	争吵	和	这	鸟类	,

仙女和鸟儿之间经常发生争执。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ,

but	they	usually	give	a	civil	answer	to	a	civil	question	,
但	他们	通常	给	一个	民用	回答	到	一个	民用	问题	,

但他们通常会对文明的问题给予文明的回答。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] [wen] [ðiːz] [tuː] [ræn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

and	he	was	quite	angry	when	these	two	ran	away	the	moment	they	saw	him
和	他	曾是	相当	生气的	什么时候	这些	二	跑	离开	这	片刻	他们	锯	他

.

:

.

当这两个人一见到他就跑掉时，他非常生气。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tʃer] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

Another	was	lolling	on	a	garden	chair	,	reading	a	postage	-	stamp	which	some
其他	曾是	懒散	在	一个	花园	椅子	,	阅读	一个	邮资	-	邮票	哪个	一些

['hjuːmən][hæd; həd] [let] [fɔːl] ,

human	had	let	fall	,
人类	有	让	落下	,

另一个人懒洋洋地躺在花园椅上，读着一张不知是谁掉落的邮票。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['piːtɚz] [vɔɪs] [hiː; hi] [pɑːpt] [ɪn][ə'lɑːrm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['tuːlɪp] .

and	when	he	heard	Peter's	voice	he	popped	in	alarm	behind	a	tulip	.
和	什么时候	他	听到	彼得的	嗓音	他	爆裂	在	警报	在后面	一个	郁金香	.

当他听到彼得的声音时，惊慌地躲到一朵郁金香后面。

[tuː; tə] ['piːtɚz] [bɪ'wɪldərmənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['evri] ['feri] [hiː; hi] [met] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

To	Peter's	bewilderment	he	discovered	that	every	fairy	he	met	fled	from	him	.
到	彼得的	困惑	他	发现	那	每一个	仙女	他	遇见	逃亡	从	他	.

令彼得困惑的是，他发现他遇到的每一个仙女都躲着他逃走了。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɜkmən] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɔːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['toʊdstuːl] , [rʌʃt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ]

A	band	of	workmen	,	who	were	sawing	down	a	toadstool	,	rushed	away	,	leaving
一个	乐队	的	工人	,	WHO	是	锯切	向下	一个	毒菌	,	匆忙	离开	,	离开

[ðer; ðər] [tuːlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

their	tools	behind	them	.
他们的	工具	在后面	他们	.

一群正在锯倒毒菌的工人匆匆离开，把工具都丢在了身后。

[ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][peɪl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	milkmaid	turned	her	pail	upside	down	and	hid	in	it	.
一个	挤奶女工	转向	她	桶	上行	向下	和	隐藏	在	它	.

一个挤奶女工把桶倒扣过来，躲在里面。

[suːn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

Soon	the	Gardens	were	in	an	uproar	.
很快	这	花园	是	在	一个	骚动	.

很快，花园里就一片混乱。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['staʊtli] [huː]

Crowds	of	fairies	were	running	this	way	and	that	,	asking	each	other	stoutly	who
人群	的	仙女	是	跑步	这	方式	和	那	,	问	每个	其他	坚定地	WHO

[wʌz; wəz][ə'freɪd] ;

was	afraid	;
曾是	害怕的	;

成群的仙子四处奔跑，互相大声询问谁害怕；

[laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [dɔːz] [ˌbærɪ'keɪd] ,

lights	were	extinguished	,	doors	barricaded	,
灯	是	熄灭	,	门	路障	,

灯光熄灭，大门被封锁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [kwiːn] [mæbz] ['pæləs] [keɪm] [ðə; ði] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ʌv; əv]

and	from	the	grounds	of	Queen	Mab's	palace	came	the	rub	-	a	-	dub	of
和	从	这	理由	的	女王	mab的	宫殿	来了	这	擦	-	一个	-	配音	的

[drʌmz] ,

drums	,
鼓	,

从玛布女王的宫殿庭院里传来一阵阵鼓声。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] .

showing	that	the	royal	guard	had	been	called	out	.
显示	那	这	皇家	警卫	有	到过	称为	出去	.

这表明皇家卫队已被调出。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['lænsərz] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] -

A	regiment	of	Lancers	came	charging	down	the	Broad	Walk	,	armed	with	holly	-
一个	团	的	枪骑兵	来了	收费	向下	这	广阔	走	,	武装	和	冬青	-

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

一队枪骑兵手持冬青叶，沿着宽阔的步道冲锋而来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒæg][ðə; ði] ['enəmi] ['hɔːrəbli] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

with	which	they	jag	the	enemy	horribly	in	passing	.
和	哪个	他们	捷豹	这	敌人	糟糕透了	在	通过	.

他们用这些武器在过路时给敌人造成了可怕的打击。

['piːtər] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['kraɪɪŋ] ['evriwer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][ɪn][ðə; ði]

Peter	heard	the	little	people	crying	everywhere	that	there	was	a	human	in	the
彼得	听到	这	小的	人们	哭泣	到处	那	那里	曾是	一个	人类	在	这

['gaːdnz] ['æftər] [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] ,

Gardens	after	Lock	-	out	Time	,
花园	后	锁	-	出去	时间	,

彼得听到到处都有小人哭喊，说宵禁时间过后花园里有人类。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hjuːmən] .

but	he	never	thought	for	a	moment	that	he	was	the	human	.
但	他	绝不	想法	为了	一个	片刻	那	他	曾是	这	人类	.

但他从未想过自己是人类。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['stʌfiːə] [ænd; ənd] ['stʌfiːə] ,

He	was	feeling	stuffier	and	stuffier	,
他	曾是	感觉	更闷	和	更闷	,

他感觉越来越闷。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪstf(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	more	and	more	wistful	to	learn	what	he	wanted	done	to	his	nose	,
和	更多的	和	更多的	怅惘	到	学习	什么	他	通缉	完毕	到	他的	鼻子	,

我越来越想知道他想对自己的鼻子做什么处理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'suːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði]['tɪmɪd] ['kriːtʃərz]

but	he	pursued	them	with	the	vital	question	in	vain	;	the	timid	creatures
但	他	追击	他们	和	这	必不可少的	问题	在	徒劳	;	这	胆小	生物

[ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

ran	from	him	,
跑	从	他	,

但他徒劳地追问他们这个至关重要的问题；这些胆小的家伙都逃走了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lænsərz] , [wen] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hʌmp] , [tɜ:rnd] ['swɪftli]

and	even	the	Lancers	,	when	he	approached	them	up	the	Hump	,	turned	swiftly
和	甚至	这	枪骑兵	, 什么时候		他	接近	他们	向上	这	驼峰	,	转向	迅速地

['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] - [wɔ:k] ,

into	a	side	-	walk	,
进入	一个	边	-	走	,

甚至连骑兵们，当他沿着驼峰接近他们时，也迅速转身走上了人行道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

on	the	pretence	that	they	saw	him	there	.
在	这	虚伪	那	他们	锯	他	那里	.

他们假装在那里看到了他。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɜkmən] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɔ:ɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['toʊdstu:l] , [rʌʃt] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ]

A	band	of	workmen	,	who	were	sawing	down	a	toadstool	,	rushed	away	,	leaving
一个	乐队	的	工人	,	WHO	是	锯切	向下	一个	毒菌	,	匆忙	离开	,	离开

[ðer; ðər] [tu:lz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

their	tools	behind	them
他们的	工具	在后面	他们

一群正在锯倒毒菌的工人匆匆离开，把工具都丢在了原地。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]

Despairing	of	the	fairies	,	he	resolved	to	consult	the	birds	,	but	now	he
绝望	的	这	仙女	,	他	已解决	到	咨询	这	鸟类	,	但	现在	他

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

他对仙女们感到失望，决定去求助于鸟儿们，但现在他想起来了。

[æz; əz][æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] ,

as	an	odd	thing	,
作为	一个	奇怪的	事物	,

奇怪的是

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] - [bi:tʃ] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [ə'laɪt] [ɑ:n]

that	all	the	birds	on	the	weeping	-	beech	had	flown	away	when	he	alighted	on
那	全部	这	鸟类	在	这	哭泣	-	山毛榉	有	飞行	离开	什么时候	他	下车	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当他落在垂枝山毛榉树上时，树上所有的鸟都飞走了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪts] ['mi:nɪŋ]

and	though	this	had	not	troubled	him	at	the	time	,	he	saw	its	meaning
和	尽管	这	有	不是	麻烦	他	在	这	时间	,	他	锯	它是	意义

[naʊ] .

now	.
现在	.

虽然当时他并没有为此感到困扰，但现在他明白了其中的含义。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Every	living	thing	was	shunning	him	.
每一个	活的	事物	曾是	回避	他	.

所有生物都避他而去。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pi:tər] [pæn] !

Poor	little	Peter	Pan	!
贫穷的	小的	彼得	平底锅	!

可怜的小彼得·潘！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd]

he	sat	down	and	cried	,	and	even	then	he	did	not	know	that	,	for	a	bird
他	卫星	向下	和	哭	,	和	甚至	然后	他	做过	不是	知道	那	,	为了	一个	鸟

,

,

,

他坐下来哭了起来，即使那时他也不知道，对于一只鸟来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [pɑːrt] .

he	was	sitting	on	his	wrong	part	.
他	曾是	坐着	在	他的	错误的	部分	.

他坐错了位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

It	is	a	blessing	that	he	did	not	know	,
它	是	一个	祝福	那	他	做过	不是	知道	,

他不知道这件事，这或许是一种幸运。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][flai] ,

for	otherwise	he	would	have	lost	faith	in	his	power	to	fly	,
为了	否则	他	会	有	丢失的	信仰	在	他的	力量	到	飞	,

否则他就会失去对自己飞行能力的信心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][flai] ,

and	the	moment	you	doubt	whether	you	can	fly	,
和	这	片刻	你	怀疑	无论	你	能	飞	,

当你怀疑自己能否飞翔的那一刻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)
第2/5页

[juː; jʊ] [siːs] [fɔːr; fər] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	cease	for	ever	to	be	able	to	do	it	.
你	停止	为了	曾经	到	是	有能力的	到	做	它	.

你将永远无法再做到这一点。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bɜːrdz] [kæn; kən] [flai] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] ,

The	reason	birds	can	fly	and	we	can't	is	simply	that	they	have	perfect	faith	,
这	原因	鸟类	能	飞	和	我们	不能	是	简单地	那	他们	有	完美的	信仰	,

鸟儿能飞而我们不能飞的原因很简单：它们拥有完美的信仰。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪŋz] .

for	to	have	faith	is	to	have	wings	.
为了	到	有	信仰	是	到	有	翅膀	.

因为拥有信仰就如同拥有翅膀。

[naʊ] , [ɪk'sept] [baɪ] ['flaɪɪŋ] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] ,

Now	,	except	by	flying	,	no	one	can	reach	the	island	in	the	Serpentine	,
现在	,	除了	经过	飞行	,	不	一	能	抵达	这	岛	在	这	蛇形	,

现在，除了乘飞机，没有人能到达九曲湖中的那个岛屿。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv] ['hjuːmənz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [lænd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

for	the	boats	of	humans	are	forbidden	to	land	there	,	and	there	are
为了	这	船	的	人类	是	禁止	到	土地	那里	,	和	那里	是

[steɪks] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

stakes	round	it	,
赌注	圆形的	它	,

因为人类的船只禁止在那里靠岸，而且周围还设有木桩。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrd] - ['sentɪn(ə)l] [sɪts] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

standing	up	in	the	water	,	on	each	of	which	a	bird	-	sentinel	sits	by	day	and
常设	向上	在	这	水	,	在	每个	的	哪个	一个	鸟	-	哨兵	坐着	经过	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

立于水中，每座立柱上日夜都有一只鸟哨兵栖息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] ['piːtər] [naʊ] [fluː] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [oʊld]

It	was	to	the	island	that	Peter	now	flew	to	put	his	strange	case	before	old
它	曾是	到	这	岛	那	彼得	现在	飞翔	到	放	他的	奇怪的	案件	前	老的

['sɑːləmən] [kɔː] ,

Solomon	Caw	,
所罗门	啼	,

于是，彼得飞往岛上，将他这件怪事告诉了老所罗门·考。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [mʌtʃ] ['hɑːtnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst]

and	he	alighted	on	it	with	relief	,	much	heartened	to	find	himself	at	last
和	他	下车	在	它	和	宽慰	,	很多	令人鼓舞	到	寻找	他自己	在	最后的

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他如释重负地跳了下来，终于回到家，心中充满了喜悦。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [kɔːl] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

as	the	birds	call	the	island	.
作为	这	鸟类	称呼	这	岛	.

鸟儿们呼唤着这座岛屿。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentənəlz] , [ɪkˈsept] [ˈsɑːləmən] , [huː] [wʌz; wəz]

All	**of**	**them**	**were**	**asleep**	**,**	**including**	**the**	**sentinels**	**,**	**except**	**Solomon**	**,**	**who**	**was**
全部	的	他们	是	睡着了	,	包括	这	哨兵	,	除了	所罗门	,	WHO	曾是

[waɪd] [əˈweɪk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

wide	**awake**	**on**	**one**	**side**	**,**
宽的	醒	在	一	边	,

所有人都睡着了，包括哨兵在内，只有所罗门醒着，躺在床的一侧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə] [ˈpiːtɝz] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]

and	**he**	**listened**	**quietly**	**to**	**Peter's**	**adventures**	**,**	**and**	**then**	**told**	**him**	**their**
和	他	听着	悄悄	到	彼得的	冒险	,	和	然后	讲述	他	他们的

[truː] [ˈmiːnɪŋ] .

true	**meaning**	**.**
真的	意义	.

他静静地听着彼得的冒险故事，然后告诉他这些故事的真正含义。

- [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈnaɪtgaʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , - [ˈsɑːləmən] [sed] ;

'	**Look**	**at**	**your**	**nightgown**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**believe**	**me**	**,**	**'**	**Solomon**	**said**	**;**
-	看	在	你的	睡衣	,	如果	你	不	相信	我	,	-	所罗门	说	;

“如果你不相信我，看看你的睡衣就知道了，”所罗门说；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ˈpiːtər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtgaʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði]

and	**with**	**staring**	**eyes**	**Peter**	**looked**	**at**	**his**	**nightgown**	**,**	**and**	**then**	**at**	**the**
和	和	凝视	眼睛	彼得	看起来	在	他的	睡衣	,	和	然后	在	这

[ˈsliːpɪŋ] [bɜːrdz] .

sleeping	**birds**	**.**
睡眠	鸟类	.

彼得瞪大了眼睛，看了看自己的睡衣，又看了看熟睡的鸟儿。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːr] [ˈeniθɪŋ] .

Not	**one**	**of**	**them**	**wore**	**anything**	**.**
不是	一	的	他们	穿着	任何事物	.

他们当中没有一个人穿衣服。

- [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [toʊz] [ɑːr; ər] [θʌmz] ? - [sed] [ˈsɑːləmən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkruːəli] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər]

'	**How**	**many**	**of**	**your**	**toes**	**are**	**thumbs**	**?**	**'**	**said**	**Solomon**	**a**	**little**	**cruelly**	**,**	**and**	**Peter**
-	如何	许多	的	你的	脚趾	是	拇指	?	-	说	所罗门	一个	小的	残酷地	,	和	彼得

[sɔː] ,

saw	**,**
锯	,

“你的脚趾头有多少是拇指？”所罗门有些刻薄地问道，彼得看到了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [toʊz] [wɜːr; wər] [ˈfɪŋgərz] .

to	**his**	**consternation**	**,**	**that**	**all**	**his**	**toes**	**were**	**fingers**	**.**
到	他的	惊愕	,	那	全部	他的	脚趾	是	手指	.

令他惊恐的是，他发现自己的所有脚趾都变成了手指。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [droʊv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [koʊld] .

The	**shock**	**was**	**so**	**great**	**that**	**it**	**drove**	**away**	**his**	**cold**	**.**
这	震惊	曾是	所以	伟大的	那	它	驾驶	离开	他的	寒冷的	.

震惊之大，竟驱散了他的感冒。

- [ˈrʌf(ə)l] [jʊr; jər] [ˈfɛðɝz] , - [sed] [ðæt] [grɪm] [oʊld] [ˈsɑːləmən] ,

'	**Ruffle**	**your**	**feathers**	**,**	**'**	**said**	**that**	**grim**	**old**	**Solomon**	**,**
-	褶边	你的	羽毛	,	-	说	那	严峻	老的	所罗门	,

“别惹事，”那位严厉的老所罗门说道。

[ænd; ənd] ['piːtər] [traɪd] [moʊst] ['despərətli] [hɑːrd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Peter	tried	most	desperately	hard	to	ruffle	his	feathers	,	but	he	had
和	彼得	尝试	最多	绝望地	难的	到	褶边	他的	羽毛	,	但	他	有

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

彼得拼命想激怒他，但他却无动于衷。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] , ['kweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði]

Then	he	rose	up	,	quaking	,	and	for	the	first	time	since	he	stood	on	the
然后	他	玫瑰	向上	,	震动	,	和	为了	这	第一的	时间	自从	他	站立	在	这

['wɪndoʊ] [ledʒ] ,

window	ledge	,
窗户	壁架	,

然后他颤抖着站了起来，这是他自从站在窗台上以来第一次.....

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

he	remembered	a	lady	who	had	been	very	fond	of	him	.
他	记得	一个	女士	WHO	有	到过	非常	喜爱	的	他	.

他想起了一位非常喜欢他的女士。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图:

[pʊt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [oʊld] ['sɑːləmən] [kɔː]

Put	his	strange	case	before	old	Solomon	Caw
放	他的	奇怪的	案件	前	老的	所罗门	啼

将他这件怪事呈给老所罗门·考

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] , - [hiː; hi] [sed] , ['tɪmɪdli] .

'	I	think	I	shall	go	back	to	mother	,	'	he	said	,	timidly	.
-	我	思考	我	将	去	后退	到	母亲	,	-	他	说	,	胆怯地	.

“我想我还是回妈妈身边去吧。”他怯生生地说。

- [gʊd] - [baɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['sɑːləmən] [kɔː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .

'	Good	-	bye	,	'	replied	Solomon	Caw	with	a	queer	look	.
-	好的	-	再见	,	-	回复	所罗门	啼	和	一个	酷儿	看	.

“再见，”所罗门·考带着古怪的表情回答道。

[bʌt; bət] ['piːtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	Peter	hesitated	.
但	彼得	犹豫了一下	.

但彼得犹豫了。

- [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] ? -

'	Why	don't	you	go	?	'
-	为什么	不	你	去	?	-

你为什么不去?

[ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [æskt] [pə'laɪtli] .

the	old	one	asked	politely	.
这	老的	一	问	礼貌地	.

老者礼貌地问道。

- [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] ['piːtər] ['hʌskɪli] , - [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [flaɪ] ? -
' I suppose , ' said Peter huskily , ' I suppose I can still fly ? '
- 我 认为 , - 说 彼得 沙哑地 , - 我 认为 我 能 仍然 飞 ? -

“我想,”彼得沙哑地说，“我想我还能飞吧？”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [feɪθ] .
You see he had lost faith .
你 看 他 有 丢失的 信仰 .

你看，他已经失去了信仰。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] ! - [sed] ['sɑːləmən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ,
' Poor little half - and - half ! ' said Solomon , who was not really hard - hearted ,
- 贫穷的 小的 一半 - 和 - 一半 ! - 说 所罗门 , WHO 曾是 不是 真的 难的 - 心地 ,

“可怜的小半人半羊！”所罗门说道，他其实并不铁石心肠。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [ə'gen] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn] ['wɪndi] [deɪz] .
' you will never be able to fly again , not even on windy days .
- 你 将要 绝不 是 有能力的 到 飞 再次 , 不是 甚至 在 刮风 天 .

“你将永远无法再次飞行，即使是在刮风的日子里也不行。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['ɔːlweɪz] . -
You must live here on the island always . '
你 必须 居住 这里 在 这 岛 总是 . -

你必须永远住在这个岛上。

- [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ? -
' And never even go to the Kensington Gardens ? '
- 和 绝不 甚至 去 到 这 肯辛顿 花园 ? -

“难道你从没去过肯辛顿花园吗？”

['piːtər] [æskt] ['trædʒɪkli] .
Peter asked tragically .
彼得 问 悲剧的是 .

彼得悲伤地问道。

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [ə'krɔːs] ? - [sed] ['sɑːləmən] .
' How could you get across ? ' said Solomon .
- 如何 可以 你 得到 穿过 ? - 说 所罗门 .

所罗门问：“你是怎么过去？”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['veri] ['kaɪndli] , [haʊ'evər] ,
He promised very kindly , however ,
他 承诺 非常 亲切地 , 然而 ,

然而，他却非常友好地答应了。

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːtər] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [weɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
to teach Peter as many of the bird ways as could be learned by one of
到 教 彼得 作为 许多 的 这 鸟 方式 作为 可以 是 学习 经过 一 的
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ʃeɪp] .
such an awkward shape .
这样的 一个 尴尬的 形状 .

尽可能多地教彼得鸟类的习性，对于他这样体型笨拙的家伙来说，这些习性是可以学习的。

- [ðen] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['hjuːmən] ? -
' Then I shan't be exactly a human ? '
- 然后 我 不会 是 确切地 一个 人类 ? -

“那我就不算是人类了？”

['piːtər] [æskt] .
Peter asked .
彼得 问 .

彼得问道。

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [nɔːr] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [bɜːrd] ? -
' Nor exactly a bird ? '
- 也不 确切地 一个 鸟 ? -

“也不完全算是鸟吧？”

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] ? -
' What shall I be ? '
- 什么 将 我 是 ? -

我该成为什么样的人呢?

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] , - ['sɑːləmən] [sed] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi]
' You will be a Betwixt - and - Between , ' Solomon said , and certainly he
- 你 将要 是 一个 中间 - 和 - 之间 , - 所罗门 说 , 和 当然 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] ['feloʊ] ,
was a wise old fellow ,
曾是 一个 明智的 老的 同伴 ,

“你将成为夹在中间的人，”所罗门说，他确实是一位睿智的老人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .
for that is exactly how it turned out .
为了 那 是 确切地 如何 它 转向 出去 .

事情的结果确实如此。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['nevər] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The birds on the island never got used to him .
这 鸟类 在 这 岛 绝不 得到 用过的 到 他 .

岛上的鸟儿始终无法习惯他的存在。

[hɪz; ɪz] ['ɔdɪtiːz] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nuː] ,
His oddities tickled them every day , as if they were quite new ,
他的 奇闻异事 挠痒 他们 每一个 天 , 作为 如果 他们 是 相当 新的 ,

他的古怪行为每天都让他们觉得很有趣，仿佛都是新奇的事情一样。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nuː] .
though it was really the birds that were new .
尽管 它 曾是 真的 这 鸟类 那 是 新的 .

但真正新鲜的是这些鸟类。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] ['deɪli] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ;
They came out of the eggs daily , and laughed at him at once ;
他们 来了 出去 的 这 鸡蛋 日常的 , 和 笑了 在 他 在 一次 ;

它们每天都从蛋里出来，立刻就嘲笑他；

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [suːn] [fluː] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər]
then off they soon flew to be humans , and other birds came out of other
然后 离开 他们 很快 飞翔 到 是 人类 , 和 其他 鸟类 来了 出去 的 其他
[egz] ;
eggs ;
鸡蛋 ;

然后它们很快就飞走了，变成了人类，而其他的鸟儿则从其他的蛋里孵了出来；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .

and	so	it	went	on	for	ever	.
和	所以	它	去	在	为了	曾经	.

就这样，时间一直持续下去。

[ðə; ði]['kræfti] ['mʌðər] - [bɜːrdz] , [wen] [ðeɪ]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [egz] ,

The	crafty	mother	-	birds	,	when	they	tired	of	sitting	on	their	eggs	,
这	狡猾	母亲	-	鸟类	, 什么时候		他们	疲劳的	的	坐着	在	他们的	鸡蛋	,

狡猾的母鸟们，当它们厌倦了孵蛋的时候，

[juːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [baɪ]

used	to	get	the	young	ones	to	break	their	shells	a	day	before	the	right	time	by
用过的	到	得到	这	年轻的	一个	到	休息	他们的	贝壳	一个	天	前	这	正确的	时间	经过

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['piːtər] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːr]

whispering	to	them	that	now	was	their	chance	to	see	Peter	washing	or
耳语	到	他们	那	现在	曾是	他们的	机会	到	看	彼得	洗涤	或者

['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['iːtɪŋ] .

drinking	or	eating	.
喝	或者	吃	.

过去人们会提前一天悄悄告诉小家伙们，现在是他们看到彼得洗澡、喝水或吃饭的机会，以此来打破它们的壳。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [dʒʌst]

Thousands	gathered	round	him	daily	to	watch	him	do	these	things	,	just
数千	聚集	圆形的	他	日常的	到	手表	他	做	这些	事物	,	只是

[æz; əz][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

as	you	watch	the	peacocks	,
作为	你	手表	这	孔雀	,

每天都有成千上万的人聚集在他周围观看他做这些事情，就像你们观看孔雀一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [krʌsts] [ðeɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]

and	they	screamed	with	delight	when	he	lifted	the	crusts	they	flung	him
和	他们	尖叫	和	喜	什么时候	他	抬起	这	外壳	他们	扔	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] .

with	his	hands	instead	of	in	the	usual	way	with	the	mouth	.
和	他的	双手	反而	的	在	这	通常	方式	和	这	嘴	.

当他用手而不是像往常那样用嘴把他们扔给他的面包皮拿起来时，他们高兴地尖叫起来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] ['sɑːləmənz] ['ɔːrdərz][baɪ]

All	his	food	was	brought	to	him	from	the	Gardens	at	Solomon's	orders	by
全部	他的	食物	曾是	带来	到	他	从	这	花园	在	所罗门的	订单	经过

[ðə; ði][bɜːrdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

所罗门王吩咐飞鸟从花园里给他送来所有的食物。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [wəːmz, vɔːrms][ɔːr]['ɪnsekts] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) ,

He	would	not	eat	worms	or	insects	(	which	they	thought	very	silly	of	him	)	,
他	会	不是	吃	蠕虫	或者	昆虫	(	哪个	他们	想法	非常	愚蠢的	的	他	)	,

他不吃虫子或昆虫（他们觉得他这样做很傻），

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bred] [ɪn][ðer; ðər] [biːks] .

so	they	brought	him	bread	in	their	beaks	.
所以	他们	带来	他	面包	在	他们的	喙	.

于是他们用喙给他叼来了面包。

[ðʌs] , [wen] [juː; jʊ][kraɪ][aʊt] , - ['griːdi] !

Thus	,	when	you	cry	out	,	'	Greedy	!
因此	, 什么时候		你	哭	出去	,	-	贪婪的	!

因此，当你喊出“贪婪！

['griːdi] ！-
Greedy ! '
贪婪的 ！-

贪婪的！'

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [krʌst] ,
to the bird that flies away with the big crust ,
到 这 鸟 那 苍蝇 离开 和 这 大的 地壳 ,

致那只叼着大面包皮飞走的鸟儿，

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
you know now that you ought not to do this ,
你 知道 现在 那 你 应该 不是 到 做 这 ,

你现在知道你不应该这样做了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər] [pæn] .
for he is very likely taking it to Peter Pan .
为了 他 是 非常 可能 采取 它 到 彼得 平底锅 .

因为他很可能会把它带给彼得·潘。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['nevər] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The birds on the island never got used to him .
这 鸟类 在 这 岛 绝不 得到 用过的 到 他 .

岛上的鸟儿始终无法习惯他的存在。

[hɪz; ɪz] ['ɔdɪtiːz] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ]
His oddities tickled them every day
他的 奇闻异事 挠痒 他们 每一个 天

他的古怪行为每天都逗得他们哈哈大笑

['piːtər] [wɔːr] [noʊ] ['naɪtgaʊn] [naʊ] .
Peter wore no nightgown now .
彼得 穿着 不 睡衣 现在 .

彼得现在没穿睡衣。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪn] [ðer; ðər]
You see , the birds were always begging him for bits of it to line their
你 看 , 这 鸟类 是 总是 乞讨 他 为了 比特 的 它 到 线 他们的
[nests] [wɪð; wɪθ] ,
nests with ,
巢穴 和 ,

你看，鸟儿们总是缠着他要些碎屑来铺垫巢穴。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,
and , being very good - natured , he could not refuse ,
和 , 存在 非常 好的 - 自然 , 他 可以 不是 拒绝 ,

他性情温和，无法拒绝。

[soʊ][baɪ] ['sɑːləmənz] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so by Solomon's advice he had hidden what was left of it .
所以 经过 所罗门的 建议 他 有 隐 什么 曾是 左边 的 它 .

所以他听从了所罗门的建议，把剩下的东西藏了起来。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['neɪkɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But , though he was now quite naked , you must not think that he was
但 , 尽管 他 曾是 现在 相当 裸 , 你 必须 不是 思考 那 他 曾是
[koʊld][ɔːr] [ʌn'hæpi] .
cold or unhappy .
寒冷的 或者 不开心 .

但是，虽然他现在一丝不挂，但你千万不要以为他会感到寒冷或不快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,

He	was	usually	very	happy	and	gay	,
他	曾是	通常	非常	快乐的	和	同性恋	,

他通常都很快乐，很开朗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][ðæt]['sɑːləmən][hæd; həd][kept][hɪz; ɪz]['prɑːmɪs][ænd; ənd] [tɔːt]

and	the	reason	was	that	Solomon	had	kept	his	promise	and	taught
和	这	原因	曾是	那	所罗门	有	保留	他的	承诺	和	教授

[hɪm; ɪm]['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd] [weɪz] .

him	many	of	the	bird	ways	.
他	许多	的	这	鸟	方式	.

原因是所罗门信守承诺，教了他许多鸟类的习性。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [pliːzd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['duːɪŋ]

To	be	easily	pleased	,	for	instance	,	and	always	to	be	really	doing
到	是	容易地	高兴	,	为了	实例	,	和	总是	到	是	真的	正在做

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

例如，容易满足，以及总是忙于做某事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][væst]

and	to	think	that	whatever	he	was	doing	was	a	thing	of	vast
和	到	思考	那	任何	他	曾是	正在做	曾是	一个	事物	的	广阔的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

并认为他所做的事情意义重大。

['piːtər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['klevər] [æt; ət] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ;

Peter	became	very	clever	at	helping	the	birds	to	build	their	nests	;
彼得	成为	非常	聪明的	在	帮助	这	鸟类	到	建造	他们的	巢穴	;

彼得非常擅长帮助鸟儿筑巢；

[suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

soon	he	could	build	better	than	a	wood	-	pigeon	,	and	nearly	as	well	as
很快	他	可以	建造	更好的	比	一个	木头	-	鸽子	,	和	几乎	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] ['blækbɜːrd] ,

a	blackbird	,
一个	黑鸟	,

很快，他的筑巢能力就超过了野鸽，几乎和乌鸫一样出色了。

[ðoʊ] ['nevər] [dɪd][hiː; hi]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [fɪntʃ] ,

though	never	did	he	satisfy	the	finches	,
尽管	绝不	做过	他	满足	这	雀类	,

但他始终未能让金丝雀们满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [trɔːfs] [nɪr] [ðə; ðɪ] [nests] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [wəːmz, vɔːrms]

and	he	made	nice	little	water	-	troughs	near	the	nests	and	dug	up	worms
和	他	制成	好的	小的	水	-	水槽	靠近	这	巢穴	和	挖	向上	蠕虫

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

for	the	young	ones	with	his	fingers	.
为了	这	年轻的	一个	和	他的	手指	.

他在鸟巢附近做了漂亮的小水槽，还用手指挖蚯蚓喂幼鸟。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['lɜːrnɪd] [ɪn][bɜːrd] - [lɔːr] ,

He	also	became	very	learned	in	bird	-	lore	,
他	还	成为	非常	学习	在	鸟	-	知识	,

他还精通鸟类学。

[ænd; ənd] [nuː] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [west] [wɪnd] [baɪ] [ɪts] [smel] ,

and	knew	an	east	wind	from	a	west	wind	by	its	smell	,
和	知道	一个	东方	风	从	一个	西方	风	经过	它是	闻	,

他能通过气味分辨东风和西风。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd]

and	he	could	see	the	grass	growing	and	hear	the	insects	walking	about	inside
和	他	可以	看	这	草	生长	和	听到	这	昆虫	步行	关于	里面

[ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] .

the	tree	-	trunks	.
这	树	-	树干	.

他能看到青草生长，还能听到昆虫在树干里走动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

But	the	best	thing	Solomon	had	done	was	to	teach	him	to	have	a
但	这	最好的	事物	所罗门	有	完毕	曾是	到	教	他	到	有	一个

[glæd] [hɑːrt] .

glad	heart	.
高兴的	心	.

但所罗门做的最好的事就是教他拥有一颗喜乐的心。

[ɔːl] [bɜːrdz] [hæv; həv] [glæd] ['hɑːrts] [ən'les] [juː; jʊ] [rɑːb] [ðer; ðər] [nests] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

All	birds	have	glad	hearts	unless	you	rob	their	nests	,	and	so	,
全部	鸟类	有	高兴的	心	除非	你	抢	他们的	巢穴	,	和	所以	,

除非你偷窃它们的巢穴，否则所有的鸟儿都心地善良，所以，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['sɑːləmən] [nuː] [ə'baʊt] ,

as	they	were	the	only	kind	of	heart	Solomon	knew	about	,
作为	他们	是	这	仅有的	种类	的	心	所罗门	知道	关于	,

因为那是所罗门唯一了解的那种心型。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːtər] [haʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] .

it	was	easy	to	him	to	teach	Peter	how	to	have	one	.
它	曾是	简单的	到	他	到	教	彼得	如何	到	有	一	.

教彼得如何拥有一个这样的设备对他来说很容易。

['piːtər] [skriːmd] [aʊt] , - [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -

Peter	screamed	out	,	'	Do	it	again	!	'
彼得	尖叫	出去	,	-	做	它	再次	!	-

彼得大喊："再来一次！"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz]

and	with	great	good	-	nature	they	did	it	several	times
和	和	伟大的	好的	-	自然	他们	做过	它	一些	时代

他们出于极大的善意，多次这样做了。

['piːtɜ-z] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Peter's	heart	was	so	glad	that	he	felt	he	must	sing	all	day	long	,
彼得的	心	曾是	所以	高兴的	那	他	毛毡	他	必须	唱歌	全部	天	长的	,

彼得心里无比高兴，他觉得他必须整天唱歌。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['pɑːrtli] ['hjuːmən] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [æn; ən]

just	as	the	birds	sing	for	joy	,	but	,	being	partly	human	,	he	needed	an
只是	作为	这	鸟类	唱歌	为了	喜悦	,	但	,	存在	部分	人类	,	他	需要	一个

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

就像鸟儿欢歌一样，但他毕竟是半人半鸟，需要乐器来表达自己。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [riːdz] ,

so	he	made	a	pipe	of	reeds	,
所以	他	制成	一个	管道	的	芦苇	,

于是他用芦苇做了一根笛子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

and	he	used	to	sit	by	the	shore	of	the	island	of	an	evening	,
和	他	用过的	到	坐	经过	这	支撑	的	这	岛	的	一个	晚上	,

他过去常常在傍晚坐在岛屿的岸边，

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

practising	the	sough	of	the	wind	and	the	ripple	of	the	water	,
练习	这	飒飒	的	这	风	和	这	波纹	的	这	水	,

练习风的摇曳和水的涟漪，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['hændfulz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	catching	handfuls	of	the	shine	of	the	moon	,
和	捕捉	一把	的	这	闪耀	的	这	月亮	,

并捕捉到几缕月光，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [pleɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt]

and	he	put	them	all	in	his	pipe	and	played	them	so	beautifully	that
和	他	放	他们	全部	在	他的	管道	和	玩	他们	所以	非常漂亮	那

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [di'siːvd] ,

even	the	birds	were	deceived	,
甚至	这	鸟类	是	受骗	,

他把它们都放进烟斗里，吹奏得如此美妙，连鸟儿都被骗了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	they	would	say	to	each	other	,
和	他们	会	说	到	每个	其他	,

他们会彼此说：

- [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['piːtər] ['pleɪɪŋ] ['liːpɪŋ] [fɪʃ] [ɑːn]

'	Was	that	a	fish	leaping	in	the	water	or	was	it	Peter	playing	leaping	fish	on
-	曾是	那	一个	鱼	跳跃	在	这	水	或者	曾是	它	彼得	玩耍	跳跃	鱼	在

[hɪz; ɪz][paɪp] ? -

his	pipe	?	'
他的	管道	?	-

“那是鱼儿在水里跃动的声音，还是彼得在用笛子吹奏跃鱼的乐曲？”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

And	sometimes	he	played	the	birth	of	birds	,
和	有时	他	玩	这	出生	的	鸟类	,

有时他会演奏鸟儿诞生的场景，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [nests] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ]

and	then	the	mothers	would	turn	round	in	their	nests	to	see	whether	they
和	然后	这	母亲们	会	转动	圆形的	在	他们的	巢穴	到	看	无论	他们

[hæd; həd][leɪd][æn; ən] [eg] .

had	laid	an	egg	.
有	铺设	一个	蛋	.

然后，雌鸟们会在巢穴里转身看看自己是否产下了蛋。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [nɪr]

If	you	are	a	child	of	the	Gardens	you	must	know	the	chestnut	-	tree	near
如果	你	是	一个	孩子	的	这	花园	你	必须	知道	这	板栗	-	树	靠近

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

如果你是花园里的孩子，你一定知道桥附近的那棵栗树。

[wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt][ɪn] ['flaʊər] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] ,

which	comes	out	in	flower	first	of	all	the	chestnuts	,
哪个	来	出去	在	花	第一的	的	全部	这	栗子	,

栗子树中，最先开花的是什么？

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [waɪ] [ðɪs] [tri:] [li:dz] [ðə; ði] [wei] .

but	perhaps	you	have	not	heard	why	this	tree	leads	the	way	.
但	也许	你	有	不是	听到	为什么	这	树	线索	这	方式	.

但或许你还没听说过为什么这棵树会指引方向。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pi:tər] ['wiəriz] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] ,

It	is	because	Peter	wearies	for	summer	and	plays	that	it	has	come	,
它	是	因为	彼得	疲惫	为了	夏天	和	演出	那	它	有	来	,

是因为彼得厌倦了夏天和玩耍，所以它才来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] , ['hiːrz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːtɪd] .

and	the	chestnut	being	so	near	,	hears	him	and	is	cheated	.
和	这	板栗	存在	所以	靠近	,	听到	他	和	是	作弊	.

栗子树离得很近，听到了他的动静，结果被骗了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [flu:] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd]['pi:tər] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][teɪl]

A	hundred	flew	off	with	the	string	,	and	Peter	clung	to	the	tail
一个	百	飞翔	离开	和	这	细绳	,	和	彼得	紧紧抓住	到	这	尾巴

一百只鸟叼着绳子飞走了，彼得紧紧抓住尾巴。

[bʌt; bət][æz; əz]['pi:tər][sæt][baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['tu:tlɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [fel]

But	as	Peter	sat	by	the	shore	tootling	divinely	on	his	pipe	he	sometimes	fell
但	作为	彼得	卫星	经过	这	支撑	嘟嘟	神圣地	在	他的	管道	他	有时	跌倒

['ɪntu:][sæd] [θɔ:ts] ,

into	sad	thoughts	,
进入	伤心	想法	,

但当彼得坐在岸边，悠扬地吹着烟斗时，他有时会陷入悲伤的思绪中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [bɪ'keɪm] [sæd]['ɔ:lsoʊ] ,

and	then	the	music	became	sad	also	,
和	然后	这	音乐	成为	伤心	还	,

然后音乐也变得悲伤起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ga:dnz]

and	the	reason	of	all	this	sadness	was	that	he	could	not	reach	the	Gardens
和	这	原因	的	全部	这	悲伤	曾是	那	他	可以	不是	抵达	这	花园

,

,

,

这一切悲伤的根源在于他无法到达花园。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

though	he	could	see	them	through	the	arch	of	the	bridge	.
尽管	他	可以	看	他们	通过	这	拱	的	这	桥	.

虽然他能透过桥拱看到他们。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]['hju:mən] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['skersli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

He	knew	he	could	never	be	a	real	human	again	,	and	scarcely	wanted	to
他	知道	他	可以	绝不	是	一个	真实的	人类	再次	,	和	几乎	通缉	到

[bi:; bi][wʌn] ,

be	one	,
是	一	,

他知道自己再也无法成为真正的人类，而且也几乎不想成为人类。

[bʌt; bət][oʊ] !

but	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[haʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [pleɪ] [æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,

how	he	longed	to	play	as	other	children	play	,
如何	他	渴望	到	玩	作为	其他	孩子们	玩	,

他多么渴望像其他孩子一样玩耍啊！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	of	course	there	is	no	such	lovely	place	to	play	in	as	the	Gardens	.
和	的	课程	那里	是	不	这样的	迷人的	地方	到	玩	在	作为	这	花园	.

当然，没有比花园更适合玩耍的好地方了。

[ðə; ði][bɜːrdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv] [haʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [pleɪ] ,

The	birds	brought	him	news	of	how	boys	and	girls	play	,
这	鸟类	带来	他	消息	的	如何	男孩们	和	女孩们	玩	,

鸟儿们给他带来了男孩女孩玩耍的消息。

[ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [terz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['piːtɝːz] [aɪz] .

and	wistful	tears	started	in	Peter's	eyes	.
和	怅惘	眼泪	开始	在	彼得的	眼睛	.

彼得的眼中开始涌起惆怅的泪水。

[pərˈhæps][juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [swɪm] [əˈkrɔːs] .

Perhaps	you	wonder	why	he	did	not	swim	across	.
也许	你	想知道	为什么	他	做过	不是	游泳	穿过	.

你或许会好奇他为什么不游过去。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] .

The	reason	was	that	he	could	not	swim	.
这	原因	曾是	那	他	可以	不是	游泳	.

原因是他不会游泳。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,

He	wanted	to	know	how	to	swim	,
他	通缉	到	知道	如何	到	游泳	,

他想知道如何游泳。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

but	no	one	on	the	island	knew	the	way	except	the	ducks	,	and	they	are	so
但	不	一	在	这	岛	知道	这	方式	除了	这	鸭子	,	和	他们	是	所以

['stuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

但岛上除了鸭子以外，没有人知道路，而鸭子又那么笨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	were	quite	willing	to	teach	him	,	but	all	they	could	say	about	it	was
他们	是	相当	愿意的	到	教	他	,	但	全部	他们	可以	说	关于	它	曾是

,

,

,

他们很乐意教他，但他们对此只能说：

- [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

'	You	sit	down	on	the	top	of	the	water	in	this	way	,
-	你	坐	向下	在	这	顶部	的	这	水	在	这	方式	,

你这样坐在水面上，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɪk] [aʊt] [laɪk] [ðæt] . -

and	then	you	kick	out	like	that	.	'
和	然后	你	踢	出去	喜欢	那	.	-

然后你就那样踢出去了。

['piːtər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪk] [aʊt] [hiː; hi][sæŋk] .

Peter	tried	it	often	,	but	always	before	he	could	kick	out	he	sank	.
彼得	尝试	它	经常	,	但	总是	前	他	可以	踢	出去	他	沉没	.

彼得经常尝试，但每次还没来得及踢出去就沉下去了。

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] ,

What	he	really	needed	to	know	was	how	you	sit	on	the	water	without	sinking	,
什么	他	真的	需要	到	知道	曾是	如何	你	坐	在	这	水	没有	下沉	,

他真正想知道的是，如何在水面上坐着而不下沉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [æz; əz]

and	they	said	it	was	quite	impossible	to	explain	such	an	easy	thing	as
和	他们	说	它	曾是	相当	不可能的	到	解释	这样的	一个	简单的	事物	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

他们说，这么简单的事情，根本不可能解释清楚。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [swɔnz] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Occasionally	swans	touched	on	the	island	,
偶尔	天鹅	感动	在	这	岛	,

偶尔会有天鹅在岛上活动，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [æsk] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ]

and	he	would	give	them	all	his	day's	food	and	then	ask	them	how	they
和	他	会	给	他们	全部	他的	天	食物	和	然后	问	他们	如何	他们

[sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

sat	on	the	water	,
卫星	在	这	水	,

他会把自己一天的食物都分给他们，然后问他们是如何坐在水面上的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋz]

but	as	soon	as	he	had	no	more	to	give	them	the	hateful	things
但	作为	很快	作为	他	有	不	更多的	到	给	他们	这	可恶	事物

[hist] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

hissed	at	him	and	sailed	away	.
嘶嘶作响	在	他	和	航行	离开	.

但当他再也给不了它们任何东西时，那些可憎的东西就朝他嘶嘶叫着，扬帆而去。

[wʌns] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

Once	he	really	thought	he	had	discovered	a	way	of	reaching	the	Gardens	.
一次	他	真的	想法	他	有	发现	一个	方式	的	到达	这	花园	.

他一度真的以为自己找到了通往花园的方法。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nuːzpeɪpər] , ['floʊtɪd] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪlənd]

A	wonderful	white	thing	,	like	a	runaway	newspaper	,	floated	high	over	the	island
一个	精彩的	白色的	事物	,	喜欢	一个	逃跑	报纸	,	漂浮	高的	超过	这	岛

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] ,

and	then	tumbled	,
和	然后	翻滚	,

一个奇妙的白色物体，像一份失控的报纸，高高地飘过小岛，然后翻滚下来。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] ['broʊkən] [ɪts] [wɪŋ] .

rolling	over	and	over	after	the	manner	of	a	bird	that	has	broken	its	wing	.
滚动	超过	和	超过	后	这	方式	的	一个	鸟	那	有	破碎的	它是	翼	.

像一只折断翅膀的鸟一样，不停地翻滚。

['piːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrdz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

Peter	was	so	frightened	that	he	hid	,	but	the	birds	told	him	it	was	only
彼得	曾是	所以	害怕	那	他	隐藏	,	但	这	鸟类	讲述	他	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [kaɪt] ,

a	kite	,
一个	风筝	,

彼得吓坏了，躲了起来，但鸟儿们告诉他那只是一只风筝。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪz] ,

and	what	a	kite	is	,
和	什么	一个	风筝	是	,

风筝是什么?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌgd] [ɪts] [strɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hænd] , [ænd; ənd]

and	that	it	must	have	tugged	its	string	out	of	a	boy's	hand	,	and
和	那	它	必须	有	拉扯	它是	细绳	出去	的	一个	男孩们	手	,	和

[sɔːd] [ə'weɪ] .

soared	away	.
飙升	离开	.

它一定是挣脱了男孩手中的绳子，然后飞走了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] ['piːtər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ;

After	that	they	laughed	at	Peter	for	being	so	fond	of	the	kite	;
后	那	他们	笑了	在	彼得	为了	存在	所以	喜爱	的	这	风筝	;

之后，他们都嘲笑彼得如此喜爱风筝;

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	loved	it	so	much	that	he	even	slept	with	one	hand	on	it	,
他	喜爱	它	所以	很多	那	他	甚至	睡着了	和	一	手	在	它	,

他非常喜欢它，甚至睡觉时也把一只手放在上面。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

and	I	think	this	was	pathetic	and	pretty	,
和	我	思考	这	曾是	可怜的	和	漂亮的	,

我觉得这既可悲又美好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəl]

for	the	reason	he	loved	it	was	because	it	had	belonged	to	a	real
为了	这	原因	他	喜爱	它	曾是	因为	它	有	属于	到	一个	真实的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他喜欢它的原因是因为它曾经属于一个真正的男孩。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][bɜːrdz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['entərpraɪz]

After	this	the	birds	said	that	they	would	help	him	no	more	in	his	mad	enterprise
后	这	这	鸟类	说	那	他们	会	帮助	他	不	更多的	在	他的	疯狂的	企业

此后，鸟儿们表示它们不会再帮助他进行这项疯狂的计划了。

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['riːz(ə)n] ,

To	the	birds	this	was	a	very	poor	reason	,
到	这	鸟类	这	曾是	一个	非常	贫穷的	原因	,

对鸟类来说，这根本不是一个好理由。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

but	the	older	ones	felt	grateful	to	him	at	this	time	because	he	had
但	这	老	一个	毛毡	感激的	到	他	在	这	时间	因为	他	有

[nəːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fledʒlɪŋz] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['miːz(ə)lz] ,

nursed	a	number	of	fledglings	through	the	German	measles	,
护理	一个	数字	的	雏鸟	通过	这	德语	麻疹	,

但年长者们此时对他心存感激，因为他曾照顾过许多感染了德国麻疹的雏鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [bɜːrdz][flai][ə; eɪ] [kaɪt] .

and	they	offered	to	show	him	how	birds	fly	a	kite	.
和	他们	提供	到	展示	他	如何	鸟类	飞	一个	风筝	.

他们提出要教他鸟儿如何放风筝。

[soʊ][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [biːks] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ]

So	six	of	them	took	the	end	of	the	string	in	their	beaks	and	flew	away
所以	六	的	他们	采取	这	结尾	的	这	细绳	在	他们的	喙	和	飞翔	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;

with	it	;
和	它	;

于是，其中六只鸟用喙叼着绳子的一端飞走了；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ˈæftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]

and	to	his	amazement	it	flew	after	them	and	went	even	higher	than
和	到	他的	惊愕	它	飞翔	后	他们	和	去	甚至	更高	比

[ðeɪ] .

they	.
他们	.

令他惊讶的是，它追着他们飞去，而且飞得比他们还高。

[ˈpiːtər] [skriːmd] [aʊt] , - [duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ! -

Peter	screamed	out	,	'	Do	it	again	!	'
彼得	尖叫	出去	,	-	做	它	再次	!	-

彼得大喊：“再来一次！”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsted]

and	with	great	good	-	nature	they	did	it	several	times	,	and	always	instead
和	和	伟大的	好的	-	自然	他们	做过	它	一些	时代	,	和	总是	反而

[ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [kraɪd] ,

of	thanking	them	he	cried	,
的	谢谢	他们	他	哭	,

他们出于好心，又做了好几次，而他每次都没有道谢，反而哭了起来。

- [duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ! -

'	Do	it	again	!	'
-	做	它	再次	!	-

“再来一次！”

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

which	shows	that	even	now	he	had	not	quite	forgotten	what	it	was	to	be
哪个	演出	那	甚至	现在	他	有	不是	相当	被遗忘的	什么	它	曾是	到	是

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

这表明，即使到了现在，他仍然没有完全忘记做男孩是什么感觉。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [dɪˈzaɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑːrt] ,

At	last	,	with	a	grand	design	burning	within	his	brave	heart	,
在	最后的	,	和	一个	盛大	设计	燃烧	之内	他的	勇敢的	心	,

最终，他勇敢的心中燃起了宏伟的计划，

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] ,

he	begged	them	to	do	it	once	more	with	him	clinging	to	the	tail	,
他	乞求	他们	到	做	它	一次	更多的	和	他	依恋	到	这	尾巴	,

他恳求他们再做一次，让他紧紧抓住尾巴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] ,

and	now	a	hundred	flew	off	with	the	string	,	and	Peter	clung	to	the	tail	,
和	现在	一个	百	飞翔	离开	和	这	细绳	,	和	彼得	紧紧抓住	到	这	尾巴	,

现在一百只鸟叼着绳子飞走了，彼得紧紧抓住尾巴。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ɔːf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .

meaning	to	drop	off	when	he	was	over	the	Gardens	.
意义	到	降低	离开	什么时候	他	曾是	超过	这	花园	.

意思是当他经过花园时顺道下车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaɪt] [broʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

But	the	kite	broke	to	pieces	in	the	air	,
但	这	风筝	打破	到	件	在	这	空气	,

但是风筝在空中就碎成了碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kɔːt]

and	he	would	have	been	drowned	in	the	Serpentine	had	he	not	caught
和	他	会	有	到过	溺水	在	这	蛇形	有	他	不是	捕捉

[hoʊld][ʌv; əv] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [swɔnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

hold	of	two	indignant	swans	and	made	them	carry	him	to	the	island	.
抓住	的	二	愤怒	天鹅	和	制成	他们	携带	他	到	这	岛	.

如果不是他抓住了两只愤怒的天鹅，让它们把他带到岛上，他早就淹死在九曲湖里了。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][bɜːrdz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['entərpraɪz] .

After	this	the	birds	said	that	they	would	help	him	no	more	in	his	mad	enterprise	.
后	这	这	鸟类	说	那	他们	会	帮助	他	不	更多的	在	他的	疯狂的	企业	.

此后，鸟儿们表示它们不会再帮助他进行这项疯狂的计划了。

[ˌnevərðə'les] , ['piːtər] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] [læst] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ʃɛliːz] [boʊt] ,

Nevertheless	,	Peter	did	reach	the	Gardens	at	last	by	the	help	of	Shelley's	boat	,
尽管如此	,	彼得	做过	抵达	这	花园	在	最后的	经过	这	帮助	的	雪莱的	船	,

然而，在雪莱的船的帮助下，彼得最终还是到达了花园。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

as	I	am	now	to	tell	you	.
作为	我	是	现在	到	告诉	你	.

我现在要告诉你们。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðə; ði] [θrʌʃs] [nest]

THE	THRUSH'S	NEST
这	画眉的	巢

画眉鸟的巢

['ʃeli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æz; əz] [groʊn] - [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [niːd] ['evər] [ɪk'spekt]

Shelley	was	a	young	gentleman	and	as	grown	-	up	as	he	need	ever	expect
雪莱	曾是	一个	年轻的	绅士	和	作为	生长	-	向上	作为	他	需要	曾经	预计

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

雪莱是一位年轻的绅士，他已经足够成熟了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪg'zæktli] [groʊn] - [ʌp] .

He	was	a	poet	;	and	they	are	never	exactly	grown	-	up	.
他	曾是	一个	诗人	;	和	他们	是	绝不	确切地	生长	-	向上	.

他是一位诗人；而诗人永远不会真正长大成人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'spaɪz] ['mʌni] [ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,

They	are	people	who	despise	money	except	what	you	need	for	to	-	day	,
他们	是	人们	WHO	鄙视	钱	除了	什么	你	需要	为了	到	-	天	,

他们鄙视金钱，只关心你当天所需的开销。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [faɪv] [paʊndz] ['oʊvər] .

and	he	had	all	that	and	five	pounds	over	.
和	他	有	全部	那	和	五	磅	超过	.

他不仅拥有所有这些，还超重了五磅。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪpər] [boʊt]

So	,	when	he	was	walking	in	the	Kensington	Gardens	,	he	made	a	paper	boat
所以	,	什么时候	他	曾是	步行	在	这	肯辛顿	花园	,	他	制成	一个	纸	船

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] - [noʊt] ,

of	his	bank	-	note	,
的	他的	银行	-	笔记	,

所以，当他在肯辛顿花园散步时，他用自己的钞票折了一艘纸船。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrpəntiːn] .

and	sent	it	sailing	on	the	Serpentine	.
和	发送	它	帆船	在	这	蛇形	.

然后把它送上了九曲湖。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɑːləmən] [kɔː] ,

It	reached	the	island	at	night	;	and	the	look	-	out	brought	it	to	Solomon	Caw	,
它	达到	这	岛	在	夜晚	;	和	这	看	-	出去	带来	它	到	所罗门	啼	,

它夜间抵达岛上；瞭望员把它带到了所罗门·考那里。

[huː] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi]

who	thought	at	first	that	it	was	the	usual	thing	,	a	message	from	a	lady	,	,
WHO	想法	在	第一的	那	它	曾是	这	通常	事物	,	一个	信息	从	一个	女士	,	,

起初他以为这只是件寻常事，一位女士发来的信息。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

saying	she	would	be	obliged	if	he	could	let	her	have	a	good	one	.
说	她	会	是	有义务	如果	他	可以	让	她	有	一个	好的	一	.

她说，如果他能让她好好享受一次，她将不胜感激。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [wʌn][hiː; hi][hæz; həz] ,

They	always	ask	for	the	best	one	he	has	,
他们	总是	问	为了	这	最好的	一	他	有	,

他们总是问他要最好的那一个，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ðɪ] ['letər] [hiː; hi] [sendz] [wʌn][frʌm; frəm] [klæs] [ə; eɪ] ,

and	if	he	likes	the	letter	he	sends	one	from	Class	A	,
和	如果	他	点赞	这	信	他	发送	一	从	班级	一个	,

如果他喜欢这封信，他就会从A级寄一封过来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌflz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sendz] ['veri] ['fʌni] [wʌnz] [ɪn'diːd] .

but	if	it	ruffles	him	he	sends	very	funny	ones	indeed	.
但	如果	它	褶边	他	他	发送	非常	有趣的	一个	的确	.

但如果这惹恼了他，他就会发一些非常搞笑的图片。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sendz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['nestfʃl] ;

Sometimes	he	sends	none	at	all	,	and	at	another	time	he	sends	a	nestful	;
有时	他	发送	没有任何	在	全部	,	和	在	其他	时间	他	发送	一个	巢状	;

有时他一个也没送，有时却送来一大堆；

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [muːd] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

it	all	depends	on	the	mood	you	catch	him	in	.
它	全部	取决于	在	这	情绪	你	抓住	他	在	.

这完全取决于你遇到他时的心情。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	likes	you	to	leave	it	all	to	him	,
他	点赞	你	到	离开	它	全部	到	他	,

他喜欢你把一切都交给他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]
and **if** **you** **mention** **particularly** **that** **you** **hope** **he** **will** **see** **his** **way** **to** **making**
和 如果 你 提到 特别 那 你 希望 他 将要 看 他的 方式 到 制作
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
it **a** **boy** **this** **time** **,**
它 一个 男生 这 时间 ,

如果你特别提到你希望他这次能生个男孩，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][send] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .
he **is** **almost** **sure** **to** **send** **another** **girl** **.**
他 是 几乎 当然 到 发送 其他 女孩 .

他几乎肯定会派另一个女孩来。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪdi][ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ]['beɪbi] - ['sɪstər] ,
And **whether** **you** **are** **a** **lady** **or** **only** **a** **little** **boy** **who** **wants** **a** **baby** **-** **sister** **,**
和 无论 你 是 一个 女士 或者 仅有的 一个 小的 男生 WHO 想要 一个 婴儿 - 姐姐 ,

无论你是位女士，还是一个想要个妹妹的小男孩，

['ɔːlweɪz] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [ə'dres] ['klɪrli] .
always **take** **pains** **to** **write** **your** **address** **clearly** **.**
总是 拿 疼痛 到 写 你的 地址 清楚地 .

务必认真清晰地书写您的地址。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['beɪbiːz] ['sɑːləmən] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] .
You **can't** **think** **what** **a** **lot** **of** **babies** **Solomon** **has** **sent** **to** **the** **wrong** **house** **.**
你 不能 思考 什么 一个 很多 的 婴儿 所罗门 有 发送 到 这 错误的 房子 .

你无法想象所罗门送错了多少孩子。

['ʃeliːz] [boʊt] , [wen] ['oʊpənd] , [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] ['sɑːləmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l]
Shelley's **boat** **,** **when** **opened** **,** **completely** **puzzled** **Solomon** **,** **and** **he** **took** **counsel**
雪莱的 船 , 什么时候 打开 , 完全地 困惑 所罗门 , 和 他 采取 法律顾问
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
of **his** **assistants** **,**
的 他的 助理 ,

当雪莱的船打开时，所罗门完全摸不着头脑，于是他向助手们请教。

[huː] ['hævɪŋ] [wɔːkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [toʊz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
who **having** **walked** **over** **it** **twice** **,** **first** **with** **their** **toes** **pointed** **out** **,**
WHO 拥有 步行 超过 它 两次 , 第一的 和 他们的 脚趾 尖 出去 ,

他们两次走过它，第一次是脚尖朝外，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [toʊz] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ,
and **then** **with** **their** **toes** **pointed** **in** **,**
和 然后 和 他们的 脚趾 尖 在 ,

然后，他们的脚尖向内勾起，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['griːdi] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wɑːntɪd] [faɪv] .
decided **that** **it** **came** **from** **some** **greedy** **person** **who** **wanted** **five** **.**
决定 那 它 来了 从 一些 贪婪的 人 WHO 通缉 五 .

认定这是某个贪婪的人想要五个。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [faɪv] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
They **thought** **this** **because** **there** **was** **a** **large** **five** **printed** **on** **it** **.**
他们 想法 这 因为 那里 曾是 一个 大的 五 打印 在 它 .

他们之所以这么想，是因为上面印着一个大大的数字5。

- [prɪ'pɑːstərəs] ! - [kraɪd] ['sɑːləmən] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər] ;
' Preposterous ! ' cried Solomon in a rage , and he presented it to Peter ;
- 荒谬 ! - 哭 所罗门 在 一个 愤怒 , 和 他 呈现 它 到 彼得 ;

“荒谬至极！”所罗门怒吼道，然后把书递给了彼得；

['eniθɪŋ] ['juːsləs] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['piːtər][æz; əz]

anything	useless	which	drifted	upon	the	island	was	usually	given	to	Peter	as
任何事物	无用	哪个	漂移	之上	这	岛	曾是	通常	给定	到	彼得	作为

[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .

a	plaything	.
一个	玩物	.

岛上漂来的任何无用之物通常都会被送给彼得当玩具。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bæŋk] - [noʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

But	he	did	not	play	with	his	precious	bank	-	note	,	for	he	knew	what	it
但	他	做过	不是	玩	和	他的	宝贵的	银行	-	笔记	,	为了	他	知道	什么	它

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ,

was	at	once	,
曾是	在	一次	,

但他并没有把玩那张珍贵的钞票，因为他一眼就看出了它的价值。

['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] [əb'zɜːrvənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] .

having	been	very	observant	during	the	week	when	he	was	an	ordinary	boy	.
拥有	到过	非常	观察者	期间	这	星期	什么时候	他	曾是	一个	普通的	男生	.

在他还是普通男孩的那周，他一直非常善于观察。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [æt; ət][læst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [riːtʃ]

With	so	much	money	,	he	reflected	,	he	could	surely	at	last	contrive	to	reach
和	所以	很多	钱	,	他	反映	,	他	可以	一定	在	最后的	精心策划	到	抵达

[ðə; ði] ['gaːdnz] ,

the	Gardens	,
这	花园	,

他心想，有了这么多钱，他肯定最终能想办法去花园看看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] (['waɪzli] , [aɪ] [θɪŋk]) [tuː; tə]

and	he	considered	all	the	possible	ways	,	and	decided	(	wisely	,	I	think	)	to
和	他	经过考虑的	全部	这	可能的	方式	,	和	决定	(	明智地	,	我	思考	)	到

[tʃuːz] [ðə; ði][best] [wei] .

choose	the	best	way	.
选择	这	最好的	方式	.

他考虑了所有可能的方法，并（我认为很明智地）决定选择最好的方法。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['ʃɛliːz] [boʊt] ;

But	,	first	,	he	had	to	tell	the	birds	of	the	value	of	Shelley's	boat	;
但	,	第一的	,	他	有	到	告诉	这	鸟类	的	这	价值	的	雪莱的	船	;

但是，首先他必须告诉鸟儿们雪莱的船的价值；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

and	though	they	were	too	honest	to	demand	it	back	,	he	saw	that	they
和	尽管	他们	是	也	诚实的	到	要求	它	后退	,	他	锯	那	他们

[wɜːr; wər] [gɔːld] ,

were	galled	,
是	恼怒	,

虽然他们为人诚实，没有要求归还，但他看出他们很生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst] [sʌtʃ] [blæk] [lʊks] [æt; ət]['sɑːləmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	they	cast	such	black	looks	at	Solomon	,	who	was	rather	vain	of	his
和	他们	投掷	这样的	黑色的	看起来	在	所罗门	,	WHO	曾是	相当	徒劳	的	他的

['klevərnəs] ,

cleverness	,
聪明才智	,

他们用那种阴冷的目光看着所罗门，而所罗门又相当自负自己的聪明才智。

[ðæt] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

that	he	flew	away	to	the	end	of	the	island	,
那	他	飞翔	离开	到	这	结尾	的	这	岛	,

他飞到了岛的尽头，

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['veri] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	sat	there	very	depressed	with	his	head	buried	in	his	wings	.
和	卫星	那里	非常	郁闷	和	他的	头	埋葬	在	他的	翅膀	.

他沮丧地坐在那里，把头埋在翅膀里。

[naʊ] ['piːtər] [nuː] [ðæt] [ən'les] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,

Now	Peter	knew	that	unless	Solomon	was	on	your	side	,
现在	彼得	知道	那	除非	所罗门	曾是	在	你的	边	,

彼得现在明白，除非所罗门站在你这边，

[juː; jʊ] ['nevər] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

you	never	got	anything	done	for	you	in	the	island	,
你	绝不	得到	任何事物	完毕	为了	你	在	这	岛	,

你在岛上什么事都没人帮你办过。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['hɑːrt(ə)n][hɪm; ɪm] .

so	he	followed	him	and	tried	to	hearten	him	.
所以	他	随后	他	和	尝试	到	振作	他	.

于是他跟着他，想办法鼓励他。

- [prɪ'pɑːstərəs] ! - [kraɪd] ['sɑːləmən] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]

'	Preposterous	!	'	cried	Solomon	in	a	rage
-	荒谬	!	-	哭	所罗门	在	一个	愤怒

“荒谬至极！”所罗门怒吼道。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] ['piːtər] [dɪd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [oʊld] ['fɛloʊz] [gʊd] - [wɪl] .

Nor	was	this	all	that	Peter	did	to	gain	the	powerful	old	fellow's	good	-	will	.
也不	曾是	这	全部	那	彼得	做过	到	获得	这	强大的	老的	同伴们	好的	-	将要	.

但这还不是彼得为赢得这位权势滔天的老人的好感所做的全部事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['sɑːləmən] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz]

You	must	know	that	Solomon	had	no	intention	of	remaining	in	office	all	his
你	必须	知道	那	所罗门	有	不	意图	的	其余的	在	办公室	全部	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

你必须知道，所罗门并没有打算终身担任统治者。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][rɪ'taɪərɪŋ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

He	looked	forward	to	retiring	by	and	by	,
他	看起来	向前	到	退休	经过	和	经过	,

他盼望着早日退休。

[ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] [oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [juː] -

and	devoting	his	green	old	age	to	a	life	of	pleasure	on	a	certain	yew	-
和	奉献	他的	绿色的	老的	年龄	到	一个	生活	的	乐趣	在	一个	肯定	紫杉	-

[stʌmp] [ɪn][ðə; ði] [fɪgz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

stump	in	the	Figs	which	had	taken	his	fancy	,
树桩	在	这	无花果	哪个	有	已采取	他的	想要	,

他将自己青葱的晚年奉献给了他钟爱的无花果树丛中的一棵紫杉树桩，在那里过着快乐的生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] .

and	for	years	he	had	been	quietly	filling	his	stocking	.
和	为了	年	他	有	到过	悄悄	填充	他的	袜	.

多年来，他一直在默默地往袜子里塞礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['beɪðɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst]

It	was	a	stocking	belonging	to	some	bathing	person	which	had	been	cast
它	曾是	一个	袜	属于	到	一些	洗澡	人	哪个	有	到过	投掷

[ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

upon	the	island	,
之上	这	岛	,

那是某个游泳者的长袜，被人丢弃在岛上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [krʌmz] ,

and	at	the	time	I	speak	of	it	contained	a	hundred	and	eighty	crumbs	,
和	在	这	时间	我	说话	的	它	包含	一个	百	和	八十	面包屑	,

[ˈθɜːrti] - [fɔːr] [nʌts] ,

thirty	-	four	nuts	,
三十	-	四	坚果	,

当时，它里面有180块面包屑，34颗坚果，

[ˌsɪksˈtiːn] [krʌsts] , [ə; eɪ][pen] - [ˈwaɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːt] - [leɪs] .

sixteen	crusts	,	a	pen	-	wiper	,	and	a	boot	-	lace	.
十六	外壳	,	一个	笔	-	雨刮器	,	和	一个	启动	-	蕾丝	.

十六块面包皮、一支擦笔器和一根鞋带。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ˈsɑːləmən] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

When	his	stocking	was	full	,	Solomon	calculated	that	he	would	be	able	to
什么时候	他的	袜	曾是	满的	,	所罗门	计算	那	他	会	是	有能力的	到

[rɪˈtaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənsi] .

retire	on	a	competency	.
退休	在	一个	能力	.

所罗门盘算着，当他的袜子装满时，他就可以靠退休金过上富足的生活了。

[ˈpiːtər] [naʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [paʊnd] .

Peter	now	gave	him	a	pound	.
彼得	现在	给予	他	一个	磅	.

彼得给了他一英镑。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][bæŋk] - [noʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] .

He	cut	it	off	his	bank	-	note	with	a	sharp	stick	.
他	切	它	离开	他的	银行	-	笔记	和	一个	锋利的	戳	.

他用一根尖棍把它从钞票上割了下来。

[ðɪs] [meɪd] [ˈsɑːləmən][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][ˈevər] ,

This	made	Solomon	his	friend	for	ever	,
这	制成	所罗门	他的	朋友	为了	曾经	,

这使所罗门永远成为了他的朋友。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [kənˈsʌltid] [təˈgeðər] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	the	two	had	consulted	together	they	called	a	meeting	of	the
和	后	这	二	有	咨询	一起	他们	称为	一个	会议	的	这

[θrʌʃ] .

thrushes	.
画眉	.

两人商议之后，召集了画眉鸟开会。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈprez(ə)ntli] [waɪ] [θrʌʃ] [ˈoʊnli][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] .

You	will	see	presently	why	thrushes	only	were	invited	.
你	将要	看	目前	为什么	画眉	仅有的	是	受邀	.

你很快就会明白为什么只邀请了画眉鸟。

[ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈpiːtɜ-z] , [bʌt; bət][ˈsɑːləmən][dɪd][moʊst]

The	scheme	to	be	put	before	them	was	really	Peter's	,	but	Solomon	did	most
这	方案	到	是	放	前	他们	曾是	真的	彼得的	,	但	所罗门	做过	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] ,

of	the	talking	,
的	这	说	,

摆在他们面前的方案实际上是彼得提出的，但大部分发言都是所罗门做的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ɪf] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] .

because	he	soon	became	irritable	if	other	people	talked	.
因为	他	很快	成为	易怒的	如果	其他	人们	谈话	.

因为如果别人说话，他很快就会变得烦躁易怒。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ɪndʒə'nuːəti]

He	began	by	saying	that	he	had	been	much	impressed	by	the	superior	ingenuity
他	开始	经过	说	那	他	有	到过	很多	印象深刻	经过	这	优越的	独创性

[ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn] [nest] - ['bɪldɪŋ] ,

shown	by	the	thrushes	in	nest	-	building	,
所示	经过	这	画眉	在	巢	-	建筑	,

他首先表示，画眉鸟在筑巢方面展现出的超凡创造力给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [gʊd] - ['hjuːmər] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]

and	this	put	them	into	good	-	humour	at	once	,	as	it	was	meant	to
和	这	放	他们	进入	好的	-	幽默	在	一次	,	作为	它	曾是	意思是	到

[duː] ;

do	;
做	;

这立刻让他们心情愉快起来，正如预期的那样；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [nests] .

for	all	the	quarrels	between	birds	are	about	the	best	way	of	building	nests	.
为了	全部	这	争吵	之间	鸟类	是	关于	这	最好的	方式	的	建筑	巢穴	.

鸟类之间的所有争吵都是为了找到最佳的筑巢方式。

['ʌðər] [bɜːrdz] , [sed] ['sɑːləmən] , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [laɪn] [ðer; ðər] [nests] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

Other	birds	,	said	Solomon	,	omitted	to	line	their	nests	with	mud	,
其他	鸟类	,	说	所罗门	,	省略	到	线	他们的	巢穴	和	泥	,

所罗门说，其他鸟类则没有在巢穴里铺泥土。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hoʊld] ['wɔːtər] .

and	as	a	result	they	did	not	hold	water	.
和	作为	一个	结果	他们	做过	不是	抓住	水	.

因此，它们无法盛水。

[hɪr] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt] ;

Here	he	cocked	his	head	as	if	he	had	used	an	unanswerable	argument	;
这里	他	上膛	他的	头	作为	如果	他	有	用过的	一个	无法回答	争论	;

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

but	,	unfortunately	,
但	,	很遗憾	,

他歪着头，仿佛提出了一个无可辩驳的论点；但不幸的是，

[ə; eɪ] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skwiːkt] [aʊt] ,

a	Mrs	.	Finch	had	come	to	the	meeting	uninvited	,	and	she	squeaked	out	,
一个	太太	.	芬奇	有	来	到	这	会议	不速之客	,	和	她	吱吱作响	出去	,

芬奇太太不请自来地参加了会议，她小声说道：

- [wiː; wi] [dəunt] [bɪld] [nests] [tuː; tə] [hoʊld] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hoʊld] [egz] ,

'	We	don't	build	nests	to	hold	water	,	but	to	hold	eggs	,
-	我们	不	建造	巢穴	到	抓住	水	,	但	到	抓住	鸡蛋	,

“我们筑巢不是为了蓄水，而是为了产卵。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [stɑːpt] ['tʃɪrɪŋ] ,

'	and	then	the	thrushes	stopped	cheering	,
-	和	然后	这	画眉	停止	欢呼	,

然后，画眉鸟停止了鸣叫。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [pər'plekst] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [sips] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	Solomon	was	so	perplexed	that	he	took	several	sips	of	water	.
和	所罗门	曾是	所以	困惑	那	他	采取	一些	啜饮	的	水	.

所罗门百思不得其解，便喝了几口水。

- [kən'sɪdər] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , - [haʊ] [wɔːrm] [ðə; ði] [mʌd] [meɪks] [ðə; ði] [nest] . -

'	Consider	,	'	he	said	at	last	,	'	how	warm	the	mud	makes	the	nest	.	'
-	考虑	,	-	他	说	在	最后的	,	-	如何	温暖的	这	泥	制作	这	巢	.	-

“想想看，”他最后说道，“泥土能让鸟巢多么温暖。”

- [kən'sɪdər] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
' **Consider** , ' **cried** **Mrs** . **Finch** ,
- 考虑 , - 哭 太太 . 芬奇 ,

“想想看，”芬奇太太喊道，

- [ðæt] [wen] ['wɔːtər] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər]
' **that** **when** **water** **gets** **into** **the** **nest** **it** **remains** **there** **and** **your** **little** **ones** **are**
- 那 什么时候 水 获得 进入 这 巢 它 遗迹 那里 和 你的 小的 一个 是
[draʊnd] . -
drowned . '
溺水 . -

“水一旦进入鸟巢，就会滞留在里面，导致幼鸟溺亡。”

[ðə; ði] [θrʌʃ] ['bɛgd] ['sɑːləmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['krʌʃɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]
The **thrushes** **begged** **Solomon** **with** **a** **look** **to** **say** **something** **crushing** **in** **reply** **to**
这 画眉 乞求 所罗门 和 一个 看 到 说 某物 压碎 在 回复 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

画眉鸟们用眼神恳求所罗门说些令人心碎的话来回应这番话。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'plekst] .
but **again** **he** **was** **perplexed** .
但 再次 他 曾是 困惑 .

但他再次感到困惑。

- [traɪ] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , - [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ['pɜːrtli] .
' **Try** **another** **drink** , ' **suggested** **Mrs** . **Finch** **pertly** .
- 尝试 其他 喝 , - 建议 太太 . 芬奇 活泼地 .

“再试试别的饮料吧，”芬奇太太俏皮地建议道。

[keit] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['keɪts] [ɑːr; ər] ['sɔːsi] .
Kate **was** **her** **name** , **and** **all** **Kates** **are** **saucy** .
凯特 曾是 她 姓名 , 和 全部 凯特 是 风骚的 .

她名叫凯特，所有叫凯特的人都很泼辣。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ]
For **years** **he** **had** **been** **quietly** **filling** **his** **stocking**
为了 年 他 有 到过 悄悄 填充 他的 袜

多年来，他一直在悄悄地往袜子里装东西。

['sɑːləmən] [dɪd][traɪ] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] . -
Solomon **did** **try** **another** **drink** , **and** **it** **inspired** **him** . '
所罗门 做过 尝试 其他 喝 , 和 它 灵感 他 . -

所罗门又尝试了另一种酒，这给了他灵感。

[ɪf] , - [sed] [hiː; hi] ,
If , ' **said** **he** ,
如果 , - 说 他 ,

“如果，”他说，

- [ə; eɪ] ['fɪntʃɪz] [nest] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ænd; ənd] [breɪks] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
' **a** **finch's** **nest** **is** **placed** **on** **the** **Serpentine** **it** **fills** **and** **breaks** **to** **pieces** ,
- 一个 雀类 巢 是 放置 在 这 蛇形 它 填充 和 休息 到 件 ,

“雀巢筑在海德公园的九曲湖上，填满湖水，然后破碎成碎片。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θrʌʃs] [nest] [ɪz] [stɪl] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɑːnz] [bæk] . -
but **a** **thrush's** **nest** **is** **still** **as** **dry** **as** **the** **cup** **of** **a** **swan's** **back** . '
但 一个 画眉的 巢 是 仍然 作为 干燥 作为 这 杯子 的 一个 天鹅的 后退 . -

但是，画眉鸟的巢穴仍然像天鹅背上的杯子一样干燥。

[haʊ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ə'plɔ:d] !
How the thrushes applauded !
如何 这 画眉 鼓掌 !

画眉鸟们欢呼雀跃!

[naʊ] [ðeɪ] [nu:] [waɪ] [ðeɪ] [laɪnd] [ðer; ðər] [nests] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [kɔ:ld]
Now they knew why they lined their nests with mud , and when Mrs . Finch called
现在 他们 知道 为什么 他们 衬里 他们的 巢穴 和 泥 , 和 什么时候 太太 . 芬奇 称为
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

现在它们终于明白为什么要用泥土铺垫巢穴了，当芬奇太太发出叫声时，

- [wi:; wi][dəunt] [pleɪs] ['aʊər; ɑ:r] [nests] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] ,
' We don't place our nests on the Serpentine ,
- 我们 不 地方 我们的 巢穴 在 这 蛇形 ,

“我们不会在海德公园的九曲湖上筑巢。”

- [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [fɜ:rst] — [tʃeɪst] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
' they did what they should have done at first — chased her from the
- 他们 做过 什么 他们 应该 有 完毕 在 第一的 — 追逐 她 从 这
['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

他们一开始就做了他们应该做的事——把她赶出了会议。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɔ:rdərli] .
After this it was most orderly .
后 这 它 曾是 最多 秩序 .

此后一切都井然有序。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tə'geðər] [tu:; tə] [hɪr] , [sed] ['sɑ:ləmən] , [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðer; ðər]
What they had been brought together to hear , said Solomon , was this : their
什么 他们 有 到过 带来 一起 到 听到 , 说 所罗门 , 曾是 这 : 他们的
[jʌŋ] [frend] ,
young friend ,
年轻的 朋友 ,

所罗门说，他们聚集在一起是为了听这件事：他们的年轻朋友

['pi:tər] [pæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [nu:] , ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə]
Peter Pan , as they well knew , wanted very much to be able to cross to
彼得 平底锅 , 作为 他们 出色地 知道 , 通缉 非常 很多 到 是 有能力的 到 叉 到
[ðə; ði] ['ga:dnz] ,
the Gardens ,
这 花园 ,

他们都知道，彼得·潘非常渴望能够穿过花园去往花园。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [naʊ] [prə'poʊzd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [help] , [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] .
and he now proposed , with their help , to build a boat .
和 他 现在 建议的 , 和 他们的 帮助 , 到 建造 一个 船 .

于是他提议在他们的帮助下造一艘船。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [θrʌʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɪdʒɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] ['pi:tər] ['tremb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ski:m]
At this the thrushes began to fidget , which made Peter tremble for his scheme
在 这 这 画眉 开始 到 烦躁不安 , 哪个 制成 彼得 颤抖 为了 他的 方案
.
:
.

这时，画眉鸟们开始躁动不安，这让彼得的计划开始动摇。

['sɑːləmən] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmbrəs] ['boʊts]

Solomon	**explained**	**hastily**	**that**	**what**	**he**	**meant**	**was**	**not**	**one**	**of**	**the**	**cumbrous**	**boats**
所罗门	解释	草草	那	什么	他	意思是	曾是	不是	一	的	这	笨重的	船

[ðæt] ['hjuːmənz][juːz] ;

that	**humans**	**use**	**;**
那	人类	使用	;

所罗门连忙解释说，他指的不是人类使用的那种笨重的船只；

[ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] [boʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [θrʌʃs] [nest] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]

the	**proposed**	**boat**	**was**	**to**	**be**	**simply**	**a**	**thrush's**	**nest**	**large**	**enough**	**to**	**hold**
这	建议的	船	曾是	到	是	简单地	一个	画眉的	巢	大的	足够的	到	抓住

['piːtər] .

Peter	**.**
彼得	.

计划中的小船其实就是一个画眉鸟的巢穴，大小刚好能容纳彼得。

[bʌt; bət] [stɪl] , [tuː; tə] ['piːtɜ-z] ['ægəni] , [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [wɜːr; wər] ['sʌlki] .

But	**still**	**,**	**to**	**Peter's**	**agony**	**,**	**the**	**thrushes**	**were**	**sulky**	**.**
但	仍然	,	到	彼得的	痛苦	,	这	画眉	是	闷闷不乐的	.

但令彼得痛苦的是，画眉鸟们依然闷闷不乐。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] , - [ðeɪ] ['grʌmbld] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] .

'	**We**	**are**	**very**	**busy**	**people**	**,**	**'**	**they**	**grumbled**	**,**	**'**	**and**	**this**	**would**	**be**	**a**	**big**	**job**	**.**
-	我们	是	非常	忙碌的	人们	,	-	他们	咕哝	,	-	和	这	会	是	一个	大的	工作	.

-
'
-

“我们都很忙，”他们抱怨道，“这可是一项大工程。”

- [kwaɪt] [soʊ] , - [sed] ['sɑːləmən] , - [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːtər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]

'	**Quite**	**so**	**,**	**'**	**said**	**Solomon**	**,**	**'**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Peter**	**would**	**not**	**allow**	**you**	**to**
-	相当	所以	,	-	说	所罗门	,	-	和	,	的	课程	,	彼得	会	不是	允许	你	到

[wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

work	**for**	**nothing**	**.**
工作	为了	没有什么	.

“正是如此，”所罗门说，“当然，彼得也不会让你白干活。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

You	**must**	**remember**	**that**	**he**	**is**	**now**	**in**	**comfortable**	**circumstances**	**,**
你	必须	记住	那	他	是	现在	在	舒服的	情况	,

你必须记住，他现在处境舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [peɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	**he**	**will**	**pay**	**you**	**such**	**wages**	**as**	**you**	**have**	**never**	**been**	**paid**	**before**	**.**
和	他	将要	支付	你	这样的	工资	作为	你	有	绝不	到过	有薪酬的	前	.

他将支付给你前所未有的丰厚薪水。

['piːtər] [pæn] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [peɪd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] . -

Peter	**Pan**	**authorises**	**me**	**to**	**say**	**that**	**you**	**shall**	**all**	**be**	**paid**	**sixpence**	**a**	**day**	**.**	**'**
彼得	平底锅	授权	我	到	说	那	你	将	全部	是	有薪酬的	六便士	一个	天	.	-

彼得·潘授权我宣布，你们每人每天将获得六便士的报酬。

[ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [hɑːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

Then	**all**	**the**	**thrushes**	**hopped**	**for**	**joy**	**,**
然后	全部	这	画眉	跳跃	为了	喜悦	,

于是所有的画眉鸟都欢呼雀跃起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .

and	**that**	**very**	**day**	**was**	**begun**	**the**	**celebrated**	**Building**	**of**	**the**	**Boat**	**.**
和	那	非常	天	曾是	开始	这	著名	建筑	的	这	船	.

就在那一天，著名的造船工程开始了。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [fel] ['ɪntuː] [ə'rɪrz] .

All	their	ordinary	business	fell	into	arrears	.
全部	他们的	普通的	商业	跌倒	进入	欠款	.

他们所有的日常业务都陷入了停滞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['perɪŋ] ,

It	was	the	time	of	the	year	when	they	should	have	been	pairing	,
它	曾是	这	时间	的	这	年	什么时候	他们	应该	有	到过	配对	,

当时正是他们应该配对的季节。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [nest] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪk'sept] [ðɪs] [bɪg] [wʌn] ,

but	not	a	thrush's	nest	was	built	except	this	big	one	,
但	不是	一个	画眉的	巢	曾是	建造	除了	这	大的	一	,

但除了这个大巢之外，没有其他画眉鸟筑巢。

[ænd; ənd] [soʊ] ['sɑːləmən] [suːn] [ræn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [θrʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd]

and	so	Solomon	soon	ran	short	of	thrushes	with	which	to	supply	the	demand
和	所以	所罗门	很快	跑	短的	的	画眉	和	哪个	到	供应	这	要求

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

from	the	mainland	.
从	这	大陆	.

因此，所罗门很快就发现画眉数量不足，无法满足大陆的需求。

[ðə; ði] [staʊt] , ['ræðər] ['griːdi] ['tʃɪldrən] ,

The	stout	,	rather	greedy	children	,
这	肥硕	,	相当	贪婪的	孩子们	,

这些身材矮壮、略显贪婪的孩子们，

[huː] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɪn] [pə'ræmbjuleɪtər] [bʌt; bət] [get] [pʌft] ['iːzəli] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] ,

who	look	so	well	in	perambulators	but	get	puffed	easily	when	they	walk	,
WHO	看	所以	出色地	在	婴儿车	但	得到	膨胀的	容易地	什么时候	他们	走	,

他们坐在婴儿车里看起来很精神，但走路时却很容易气喘吁吁。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [jʌŋ] [θrʌʃ] [wʌns] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['ɔːf(ə)n] [æsk] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

were	all	young	thrushes	once	,	and	ladies	often	ask	specially	for	them	.
是	全部	年轻的	画眉	一次	,	和	女士们	经常	问	特别	为了	他们	.

它们都曾是幼年画眉，女士们经常会特意点名要它们。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɑːləmən] [dɪd] ?

What	do	you	think	Solomon	did	?
什么	做	你	思考	所罗门	做过	?

你认为所罗门做了什么?

[hiː; hi] [sent] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

He	sent	over	to	the	house	-	tops	for	a	lot	of	sparrows	and	ordered
他	发送	超过	到	这	房子	-	最高额	为了	一个	很多	的	麻雀	和	订购

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [oʊld] [θrʌʃ] - [nests] ,

them	to	lay	their	eggs	in	old	thrushes	'	nests	,
他们	到	躺	他们的	鸡蛋	在	老的	画眉	-	巢穴	,

他派人到屋顶上抓来许多麻雀，命令它们在老画眉的巢里产卵。

[ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [swɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θrʌʃ] !

and	sent	their	young	to	the	ladies	and	swore	they	were	all	thrushes	!
和	发送	他们的	年轻的	到	这	女士们	和	发誓	他们	是	全部	画眉	!

他们把幼鸟送给雌鸟，并信誓旦旦地说它们都是画眉鸟!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] ['æftərwərdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperəʊz] - [jɪr] ; [ænd; ənd]

It	was	known	afterwards	on	the	island	as	the	Sparrows	'	Year	;	and
它	曾是	已知	然后	在	这	岛	作为	这	麻雀	-	年	;	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

此后，岛上的人们将这一年称为“麻雀年”；因此，

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [huː] [pʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

when	you	meet	grown	-	up	people	in	the	Gardens	who	puff	and	blow	as	if	they
什么时候	你	见面	生长	-	向上	人们	在	这	花园	WHO	噗	和	吹	作为	如果	他们

[θɔːt] [ðəm'selvz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

thought	themselves	bigger	than	they	are	,
想法	他们自己	大	比	他们	是	,

当你在花园里遇到一些成年人，他们摆出一副高高在上的样子，好像自己比实际更了不起似的，

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [jɪr] .

very	likely	they	belong	to	that	year	.
非常	可能	他们	属于	到	那	年	.

它们很可能属于那一年。

[juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] .

You	ask	them	.
你	问	他们	.

你去问他们。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [huː] [pʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

When	you	meet	grown	-	up	people	in	the	Gardens	who	puff	and	blow	as	if	they
什么时候	你	见面	生长	-	向上	人们	在	这	花园	WHO	噗	和	吹	作为	如果	他们

[θɔːt] [ðəm'selvz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

thought	themselves	bigger	than	they	are
想法	他们自己	大	比	他们	是

当你在花园里遇到那些自以为是、夸夸其谈的成年人时，你会觉得他们比实际更了不起。

['piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst]['mæstər] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] - ['piːp(ə)l] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Peter	was	a	just	master	,	and	paid	his	work	-	people	every	evening	.
彼得	曾是	一个	只是	掌握	,	和	有薪酬的	他的	工作	-	人们	每一个	晚上	.

彼得是一位公正的主人，每天晚上都给工人们发工资。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

They	stood	in	rows	on	the	branches	,
他们	站立	在	行	在	这	分支	,

它们排成一排站在树枝上，

['weɪtɪŋ] [pə'laɪtli] [waɪl] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði]['peɪpər] ['sɪkspəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] - [noʊt] ,

waiting	politely	while	he	cut	the	paper	sixpences	out	of	his	bank	-	note	,
等待	礼貌地	尽管	他	切	这	纸	六便士	出去	的	他的	银行	-	笔记	,

他礼貌地等待着，同时从钞票上剪下六便士的纸币。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [bɜːrd] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər]

and	presently	he	called	the	roll	,	and	then	each	bird	,	as	the	names	were
和	目前	他	称为	这	卷	,	和	然后	每个	鸟	,	作为	这	姓名	是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

于是他开始点名，然后每念到一个名字，就叫出一只鸟的名字。

[fluː] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt] ['sɪkspəns] .

flew	down	and	got	sixpence	.
飞翔	向下	和	得到	六便士	.

飞下去，得了六便士。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] .

It	must	have	been	a	fine	sight	.
它	必须	有	到过	一个	美好的	视线	.

那一定是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

And	at	last	,	after	months	of	labour	,	the	boat	was	finished	.
和	在	最后的	,	后	几个月	的	劳动	,	这	船	曾是	完成的	.

经过数月的努力，船终于完工了。

[oʊ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['piːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

O	the	glory	of	Peter	as	he	saw	it	growing	more	and	more	like	a	great
哦	这	荣耀	的	彼得	作为	他	锯	它	生长	更多的	和	更多的	喜欢	一个	伟大的

[θrʌʃs] [nest] !

thrush's	nest	!
画眉的	巢	!

彼得看到它越来越像一个巨大的画眉鸟巢，他真是太有荣耀了！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [slept] [baɪ][ɪts] [saɪd] ,

From	the	very	beginning	of	the	building	of	it	he	slept	by	its	side	,
从	这	非常	开始	的	这	建筑	的	它	他	睡着了	经过	它是	边	,

从建造之初，他就睡在它旁边。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	often	woke	up	to	say	sweet	things	to	it	,
和	经常	觉醒	向上	到	说	甜的	事物	到	它	,

而且经常醒来后对它说些甜言蜜语，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [draɪd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

and	after	it	was	lined	with	mud	and	the	mud	had	dried	he	always
和	后	它	曾是	衬里	和	泥	和	这	泥	有	干燥	他	总是

[slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

slept	in	it	.
睡着了	在	它	.

在泥土铺满泥坑，泥土干透后，他就一直睡在里面。

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] [stɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [raʊnd] [ɪn]

He	sleeps	in	his	nest	still	,	and	has	a	fascinating	way	of	curling	round	in
他	睡觉	在	他的	巢	仍然	,	和	有	一个	迷人	方式	的	冰壶	圆形的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他仍然睡在自己的巢穴里，蜷缩的姿势十分迷人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [wen] [hiː; hi] [kəːlz] [raʊnd]

for	it	is	just	large	enough	to	hold	him	comfortably	when	he	curls	round
为了	它	是	只是	大的	足够的	到	抓住	他	舒适地	什么时候	他	卷发	圆形的

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

like	a	kitten	.
喜欢	一个	小猫	.

因为它的大小刚好够他舒服地蜷缩成小猫咪的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] [ˌɪn'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli] [griːn] ,

It	is	brown	inside	,	of	course	,	but	outside	it	is	mostly	green	,
它	是	棕色的	里面	,	的	课程	,	但	外部	它	是	大多	绿色的	,

它的内部当然是棕色的，但外部大部分是绿色的。

['biːɪŋ] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['wɪðər] [ɔːr][snæp][ðə; ði] [wɔːlz]

being	woven	of	grass	and	twigs	,	and	when	these	wither	or	snap	the	walls
存在	编织	的	草	和	树枝	,	和	什么时候	这些	枯萎	或者	折断	这	墙壁

[ɑːr; ər] [θætʃt] [ə'freʃ] .

are	thatched	afresh	.
是	茅草屋顶	重新	.

墙壁是用草和树枝编织而成，当这些材料枯萎或折断时，人们就会重新铺上茅草。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

There	are	also	a	few	feathers	here	and	there	,
那里	是	还	一个	很少	羽毛	这里	和	那里	,

这里零星散落着一些羽毛。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [θrʌʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] .

which	came	off	the	thrushes	while	they	were	building	.
哪个	来了	离开	这	画眉	尽管	他们	是	建筑	.

这些羽毛是从筑巢的画眉鸟身上掉下来的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [nɑːt] ['bæləns]

The	other	birds	were	extremely	jealous	,	and	said	that	the	boat	would	not	balance
这	其他	鸟类	是	极其	嫉妒的	,	和	说	那	这	船	会	不是	平衡

[ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

on	the	water	,
在	这	水	,

其他鸟儿非常嫉妒，说这艘船在水面上无法保持平衡。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [moʊst] ['bjuːtɪfli] ['stedi] ; [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	lay	most	beautifully	steady	;	they	said	the	water	would	come	into	it	,
但	它	躺	最多	非常漂亮	稳定的	;	他们	说	这	水	会	来	进入	它	,

但它静静地躺在那里，姿态优美；他们说水会涌进来。

[bʌt; bət] [noʊ] ['wɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	water	came	into	it	.
但	不	水	来了	进入	它	.

但是没有水进入其中。

[nekst] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] [noʊ] [ɔːrz; oʊrz] ,

Next	they	said	that	Peter	had	no	oars	,
下一个	他们	说	那	彼得	有	不	桨	,

接着他们又说彼得没有桨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [θrʌʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] ;

and	this	caused	the	thrushes	to	look	at	each	other	in	dismay	;
和	这	导致	这	画眉	到	看	在	每个	其他	在	沮丧	;

这让画眉鸟们惊愕地互相看着对方；

[bʌt; bət] ['piːtər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [seɪl]

but	Peter	replied	that	he	had	no	need	of	oars	,	for	he	had	a	sail
但	彼得	回复	那	他	有	不	需要	的	桨	,	为了	他	有	一个	帆

,

,

,

但彼得回答说，他不需要桨，因为他有帆。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] ,

and	with	such	a	proud	,
和	和	这样的	一个	自豪的	,

带着如此自豪的心情，

['hæpi] [feɪs] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [seɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] ,

happy	face	he	produced	a	sail	which	he	had	fashioned	out	of	his	nightgown	,
快乐的	脸	他	生产	一个	帆	哪个	他	有	造型	出去	的	他的	睡衣	,

他笑着掏出一张用睡衣做成的帆，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [seɪl] .

and	though	it	was	still	rather	like	a	nightgown	it	made	a	lovely	sail	.
和	尽管	它	曾是	仍然	相当	喜欢	一个	睡衣	它	制成	一个	迷人的	帆	.

虽然它仍然很像睡衣，但却是一张漂亮的帆。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [fʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'sliːp] ,

And	that	night	,	the	moon	being	full	,	and	all	the	birds	asleep	,
和	那	夜晚	,	这	月亮	存在	满的	,	和	全部	这	鸟类	睡着了	,

那天晚上，月亮又圆又圆，所有的鸟儿都睡着了。

[hiː; hi][dɪd]['entər][hɪz; ɪz]['kɔːrəkl] ([æz; əz]['mæstər]['frænsɪs] ['prɪti] [wʊd] [hæv; həv][sed]) [ænd; ənd]

he	did	enter	his	coracle	(	as	Master	Francis	Pretty	would	have	said	)	and
他	做过	进入	他的	独木舟	(	作为	掌握	弗朗西斯	漂亮的	会	有	说	)	和

[dɪ'pɑːrt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

depart	out	of	the	island	.
离开	出去	的	这	岛	.

他登上了他的独木舟（正如弗朗西斯·普雷蒂船长会说的那样），离开了这座岛屿。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] ,

And	first	,	he	knew	not	why	,	he	looked	upward	,	with	his	hands	clasped	,
和	第一的	,	他	知道	不是	为什么	,	他	看起来	向上	,	和	他的	双手	紧握	,

首先，他不知道为什么，双手交握，抬头望向天空。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	from	that	moment	his	eyes	were	pinned	to	the	west	.
和	从	那	片刻	他的	眼睛	是	已置顶	到	这	西方	.

从那一刻起，他的目光就一直锁定在西方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [θrʌʃ] [tuː; tə] [brˈgɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] ['vɔiidʒz] , [wɪð; wɪθ]

He	had	promised	the	thrushes	to	begin	by	making	short	voyages	,	with
他	有	承诺	这	画眉	到	开始	经过	制作	短的	航程	,	和

[ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪdz] ,

them	as	his	guides	,
他们	作为	他的	指南	,

他曾向画眉鸟们承诺，将先进行短途航行，由它们担任向导。

[bʌt; bət][fɑːr] [əˈweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

but	far	away	he	saw	the	Kensington	Gardens	beckoning	to	him	beneath	the
但	远的	离开	他	锯	这	肯辛顿	花园	招手	到	他	下面	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

但他远远地看到肯辛顿花园在桥下向他招手。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] .

and	he	could	not	wait	.
和	他	可以	不是	等待	.

他等不及了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [lʊkt] [bæk] ;

His	face	was	flushed	,	but	he	never	looked	back	;
他的	脸	曾是	酡	,	但	他	绝不	看起来	后退	;

他脸涨得通红，但他始终没有回头；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brest] [ðæt] [droʊv] [aʊt] [fɪr] .

there	was	an	exultation	in	his	little	breast	that	drove	out	fear	.
那里	曾是	一个	大喜	在	他的	小的	胸部	那	驾驶	出去	害怕	.

他幼小的胸膛里涌起一股喜悦，驱散了恐惧。

[wʌz; wəz]['piːtər][ðə; ði] [liːst] ['gælənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mærɪnəz] [huː] [hæv; həv] [seɪld] ['westwərd]

Was	Peter	the	least	gallant	of	the	English	mariners	who	have	sailed	westward
曾是	彼得	这	至少	英勇	的	这	英语	水手们	WHO	有	航行	向西

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ?

to	meet	the	Unknown	?
到	见面	这	未知	?

彼得是那些向西航行去见未知世界的英国水手中最不勇敢的吗?

[æt; ət][fɜːrst] , [hɪz; ɪz][boʊt] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

At	first	,	his	boat	turned	round	and	round	,
在	第一的	,	他的	船	转向	圆形的	和	圆形的	,

起初，他的船不停地原地打转。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]

and	he	was	driven	back	to	the	place	of	his	starting	,	whereupon	he
和	他	曾是	驱动	后退	到	这	地方	的	他的	开始	,	于是	他

['ʃɔːtnd] [seɪl] ,

shortened	sail	,
缩短	帆	,

于是他被迫退回出发地，并缩回了帆。

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['kærid] ['bækwərdz] [baɪ]

by	removing	one	of	the	sleeves	,	and	was	forthwith	carried	backwards	by
经过	移除	一	的	这	袖子	,	和	曾是	立即	携带	向后	经过

[ə; eɪ] ['kɑːntreri] [briːz] ,

a	contrary	breeze	,
一个	相反	微风	,

他脱掉一只袖子，随即被逆风吹得向后倒去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊ] [smɔːl] ['perəl] .

to	his	no	small	peril	.
到	他的	不	小的	危险	.

对他来说，这无疑是一场巨大的危险。

[hiː; hi] [naʊ] [let] [goʊ][ðə; ði][seɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːr]

He	now	let	go	the	sail	,	with	the	result	that	he	was	drifted	towards	the	far
他	现在	让	去	这	帆	,	和	这	结果	那	他	曾是	漂移	向	这	远的

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他松开了帆，结果被水流冲向了对岸。

[wer] [ɑːr; ər] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] , [bʌt; bət] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] ,

where	are	black	shadows	he	knew	not	the	dangers	of	,	but	suspected	them	,
在哪里	是	黑色的	阴影	他	知道	不是	这	危险	的	,	但	怀疑	他们	,

黑色阴影在哪里？他并不了解它们的危险，但却有所怀疑。

[ænd; ənd][soʊ][wʌns] [mɔːr] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [went] ['ruːmərˌrʊmər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	once	more	hoisted	his	nightgown	and	went	roomer	of	the
和	所以	一次	更多的	吊起	他的	睡衣	和	去	房客	的	这

['ʃæˌdoʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['feivəriŋ] [wɪnd] ,

shadows	until	he	caught	a	favouring	wind	,
阴影	直到	他	捕捉	一个	偏爱	风	,

于是他又一次撩起睡袍，消失在阴影中，直到迎上一阵顺风。

[wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['westwərd] ,

which	bore	him	westward	,
哪个	钻孔	他	向西	,

这股力量将他带到了西部，

[bʌt; bət][æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ]

but	at	so	great	a	speed	that	he	was	like	to	be	broke	against	the	bridge
但	在	所以	伟大的	一个	速度	那	他	曾是	喜欢	到	是	打破	反对	这	桥

.

:

.

但速度太快了，他差点撞到桥上摔断了。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] , [hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

Which	,	having	avoided	,	he	passed	under	the	bridge	and	came	,	to	his	great
哪个	,	拥有	避免	,	他	通过了	在下面	这	桥	和	来了	,	到	他的	伟大的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

他避开了障碍，从桥下穿过，欣喜若狂地来到了这里。

[wɪ'ðɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['gaːdnz] .

within	full	sight	of	the	delectable	Gardens	.
之内	满的	视线	的	这	美味的	花园	.

在迷人的花园正前方，尽收眼底。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][kæst] ['æŋkər] ,

But	having	tried	to	cast	anchor	,
但	拥有	尝试	到	投掷	锚	,

但是，在尝试抛锚之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] - [strɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd]

which	was	a	stone	at	the	end	of	a	piece	of	the	kite	-	string	,	he	found
哪个	曾是	一个	石头	在	这	结尾	的	一个	片	的	这	风筝	-	细绳	,	他	成立

[noʊ] ['bɑːtəm] ,

no	bottom	,
不	底部	,

那是一块挂在风筝线末端的石头，他没发现底部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn] [tuː; tə][hoʊld] [ɔːf] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʊrɪdʒ] ; [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	was	fain	to	hold	off	,	seeking	for	moorage	;	and	,	feeling	his	way	,
和	曾是	欣然	到	抓住	离开	,	寻求	为了	停泊	;	和	,	感觉	他的	方式	,

他很想停下来，寻找泊位；于是，他摸索着前进。

[hiː; hi] ['bʌfɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [riːf] [ðæt] [kæst][hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

he	buffeted	against	a	sunken	reef	that	cast	him	overboard	by	the	greatness	of
他	颠簸	反对	一个	凹陷	礁	那	投掷	他	落水	经过	这	伟大	的

[ðə; ði] [ʃɑːk] ,

the	shock	,
这	震惊	,

他被撞到暗礁上，巨大的冲击力将他抛入海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [draʊnd] , [bʌt; bət] ['klæmbəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

and	he	was	near	to	being	drowned	,	but	clambered	back	into	the	vessel	.
和	他	曾是	靠近	到	存在	溺水	,	但	攀爬	后退	进入	这	血管	.

他差点溺水身亡，但还是爬回了船上。

[ðer; ðər] [naʊ] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːrm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

There	now	arose	a	mighty	storm	,	accompanied	by	roaring	of	waters	,
那里	现在	出现	一个	强大的	风暴	,	伴随	经过	咆哮	的	水	,

这时，狂风暴雨骤起，伴随着咆哮的巨浪。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːst] [ðɪs] [weɪ]

such	as	he	had	never	heard	the	like	,	and	he	was	tossed	this	way
这样的	作为	他	有	绝不	听到	这	喜欢	,	和	他	曾是	抛掷	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他从未听过这样的话，他被抛来抛去，左右摇摆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊz] [ðem; ðəm] .

and	his	hands	so	numbed	with	the	cold	that	he	could	not	close	them	.
和	他的	双手	所以	麻木	和	这	寒冷的	那	他	可以	不是	关闭	他们	.

他的双手冻得麻木，无法合拢。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]

Having	escaped	the	danger	of	which	,	he	was	mercifully	carried	into	a	small
拥有	逃脱	这	危险	的	哪个	,	他	曾是	仁慈地	携带	进入	一个	小的

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

他脱离了危险，并被仁慈地转移到一个小海湾里。

[wer] [hɪz; ɪz] [boʊt] [roʊd] [æt; ət] [piːs] .

where	his	boat	rode	at	peace	.
在哪里	他的	船	骑	在	和平	.

他的船平静地航行在那里。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ɪn] ['seɪfti] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] ,

Nevertheless	,	he	was	not	yet	in	safety	;	for	,	on	pretending	to	disembark	,
尽管如此	,	他	曾是	不是	然而	在	安全	;	为了	,	在	假装	到	下船	,

然而，他仍未脱离危险；因为，当他假装下船时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['kɑːntest] [hɪz; ɪz]

he	found	a	multitude	of	small	people	drawn	up	on	the	shore	to	contest	his
他	成立	一个	民众	的	小的	人们	绘制	向上	在	这	支撑	到	竞赛	他的

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

他发现岸边聚集了许多矮小的民族，准备阻止他登陆。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ʃrɪlli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [lɑːk] -

and	shouting	shrilly	to	him	to	be	off	,	for	it	was	long	past	Lock	-
和	喊叫	尖锐地	到	他	到	是	离开	,	为了	它	曾是	长的	过去的	锁	-

[aʊt] [taɪm] .

out	Time	.
出去	时间	.

他大声喊着让他离开，因为早已过了宵禁时间。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['brændɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːli] - [liːvz] ;

This	,	with	much	brandishing	of	their	holly	-	leaves	;
这	,	和	很多	挥舞	的	他们的	冬青	-	树叶	;

他们挥舞着冬青叶；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [æn; ən] ['æroʊ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɔɪ] [hæd; həd]

and	also	a	company	of	them	carried	an	arrow	which	some	boy	had
和	还	一个	公司	的	他们	携带	一个	箭	哪个	一些	男生	有

[left] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

left	in	the	Gardens	,
左边	在	这	花园	,

他们当中还有一人拿着一支箭，那是某个男孩留在花园里的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .

and	this	they	were	prepared	to	use	as	a	battering	-	ram	.
和	这	他们	是	准备	到	使用	作为	一个	殴打	-	内存	.

他们准备用它作为攻城槌。

[ðen] ['piːtər] , [huː] [nuː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Then	Peter	,	who	knew	them	for	the	fairies	,
然后	彼得	,	WHO	知道	他们	为了	这	仙女	,

然后是彼得，他把她们当成仙女一样看待。

[kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

called	out	that	he	was	not	an	ordinary	human	and	had	no	desire	to
称为	出去	那	他	曾是	不是	一个	普通的	人类	和	有	不	欲望	到

[duː] [ðem; ðəm] [dɪs'pleʒər] ,

do	them	displeasure	,
做	他们	不满	,

他大声宣称自己并非普通人，也无意冒犯他们。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [frend] ; [ˌnevərðə'les] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['hɑːrbər] ,

but	to	be	their	friend	;	nevertheless	,	having	found	a	jolly	harbour	,
但	到	是	他们的	朋友	;	尽管如此	,	拥有	成立	一个	快乐的	港口	,

但要与他们成为朋友；然而，既然找到了一个令人愉快的港湾，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['tempər] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] [ˌðer'frʌm] ,

he	was	in	no	temper	to	draw	off	therefrom	,
他	曾是	在	不	脾气	到	画	离开	由此	,

他丝毫没有要撤回此番言论的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðer; ðər]

and	he	warned	them	if	they	sought	to	mischief	him	to	stand	to	their
和	他	警告	他们	如果	他们	寻求	到	恶作剧	他	到	站立	到	他们的

['hɑːrmz] .

harms	.
危害	.

他警告他们，如果他们胆敢对他图谋不轨，就必将自食其果。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi]['boʊldli] [lept] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent]

So	saying	,	he	boldly	leapt	ashore	,	and	they	gathered	around	him	with	intent
所以	说	,	他	大胆地	跳跃	岸上	,	和	他们	聚集	大约	他	和	意图

[tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,

to	slay	him	,
到	杀戮	他	,

说完，他便大胆地跳上岸，众人围拢过来，意图杀了他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

but	there	then	arose	a	great	cry	among	the	women	,
但	那里	然后	出现	一个	伟大的	哭	之中	这	女性	,

但随后妇女们中爆发出一阵巨大的呼喊声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][seɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	it	was	because	they	had	now	observed	that	his	sail	was	a
和	它	曾是	因为	他们	有	现在	观察到	那	他的	帆	曾是	一个

['beɪbiːz] ['naɪtgaʊn] .

baby's	nightgown	.
婴儿的	睡衣	.

因为他们现在发现，他的帆其实是一件婴儿睡衣。

[ˌwerə'pɑːn] , [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [griːvd] [ðæt] [ðer; ðər][læps][wɜːr; wər] [tuː]

Whereupon	,	they	straightway	loved	him	,	and	grieved	that	their	laps	were	too
于是	,	他们	立刻	喜爱	他	,	和	伤心	那	他们的	圈数	是	也

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

于是，她们立刻爱上了他，并为自己膝上的空间太小而感到难过。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] , [ɪk'sept] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

the	which	I	cannot	explain	,	except	by	saying	that	such	is	the	way	of	women	.
这	哪个	我	不能	解释	,	除了	经过	说	那	这样的	是	这	方式	的	女性	.

对此我无法解释，只能说这就是女人的本性。

[ðə; ði] [men] - ['fɛəriz] [naʊ] [ʃiːðd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	men	-	fairies	now	sheathed	their	weapons	on	observing	the	behaviour	of	their
这	男人	-	仙女	现在	鞘	他们的	武器	在	观察	这	行为	的	他们的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

男妖们看到女妖们的举动，便收起了武器。

[ɑːn] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [set] [greɪt] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] ['sɪvəli] [tuː; tə][ðer; ðər]

on	whose	intelligence	they	set	great	store	,	and	they	led	him	civilly	to	their
在	谁	智力	他们	放	伟大的	店铺	,	和	他们	引领	他	文明地	到	他们的

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他们非常看重他的才智，并彬彬有礼地将他引荐给他们的女王。

[huː] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ˈæftər] [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] ,

who	conferred	upon	him	the	courtesy	of	the	Gardens	after	Lock	-	out	Time	,
WHO	授予	之上	他	这	礼貌	的	这	花园	后	锁	-	出去	时间	,

在禁赛期结束后，是谁让他有机会进入花园?

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈpiːtər] [kʊd; kəd][goʊ] [ˈwɪðər] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

and	henceforth	Peter	could	go	whither	he	chose	,
和	今后	彼得	可以	去	往哪里去	他	选择	,

从此以后，彼得可以自由地去他想去的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkʌmfərt] .

and	the	fairies	had	orders	to	put	him	in	comfort	.
和	这	仙女	有	订单	到	放	他	在	舒适	.

仙女们奉命让他感到舒适。

[hiː; hi] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪˈðɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈgaːdnz]

He	passed	under	the	bridge	and	came	within	full	sight	of	the	delectable	Gardens
他	通过了	在下面	这	桥	和	来了	之内	满的	视线	的	这	美味的	花园

他穿过桥洞，眼前豁然开朗，美丽的园林尽收眼底。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,

Such	was	his	first	voyage	to	the	Gardens	,
这样的	曾是	他的	第一的	航程	到	这	花园	,

这就是他第一次去花园的经历。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs]

and	you	may	gather	from	the	antiquity	of	the	language	that	it	took	place
和	你	可能	收集	从	这	古代	的	这	语言	那	它	采取	地方

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .

a	long	time	ago	.
一个	长的	时间	前	.

从该语言的古老性可以看出，这件事发生在很久以前。

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [ˈnevər] [grəuz] [ˈeni] [ˈoʊldər] ,

But	Peter	never	grows	any	older	,
但	彼得	绝不	生长	任何	老	,

但彼得永远不会变老。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] (

and	if	we	could	be	watching	for	him	under	the	bridge	to	-	night	(
和	如果	我们	可以	是	观看	为了	他	在下面	这	桥	到	-	夜晚	(

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kɑːnt]) ,

but	,	of	course	,	we	can't	)	,
但	,	的	课程	,	我们	不能	)	,

如果我们今晚能在桥下留意他（当然，我们不能），

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈhɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈpædlɪŋ]

I	dare	say	we	should	see	him	hoisting	his	nightgown	and	sailing	or	paddling
我	敢	说	我们	应该	看	他	吊装	他的	睡衣	和	帆船	或者	划桨

[tɔːrdz] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] .

towards	us	in	the	Thrush's	Nest	.
向	我们	在	这	画眉的	巢	.

我敢说，我们应该能看到他掀起睡袍，乘着画眉鸟的巢穴，向我们驶来。

[wen] [hiː; hi] [seɪlz] , [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stændz] [ʌp] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .

When	he	sails	,	he	sits	down	,	but	he	stands	up	to	paddle	.
什么时候	他	帆	,	他	坐着	向下	,	但	他	站立	向上	到	桨	.

他乘船时是坐着的，但划桨时会站起来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

I	shall	tell	you	presently	how	he	got	his	paddle	.
我	将	告诉	你	目前	如何	他	得到	他的	桨	.

我马上告诉你他是怎么得到那根桨的。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [kʌmz] [hiː; hi] [stiːlz] [bæk] [tuː; tə]

Long	**before**	**the**	**time**	**for**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**gates**	**comes**	**he**	**steals**	**back**	**to**
长的	前	这	时间	为了	这	开幕	的	这	大门	来	他	偷窃	后退	到

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

the	**island**	**,**
这	岛	,

在城门开启之前很久，他就偷偷溜回了岛上。

[fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ([hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ˈhjuːmən] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt]) ,

for	**people**	**must**	**not**	**see**	**him**	**(**	**he**	**is**	**not**	**so**	**human**	**as**	**all**	**that**	**)**	**,**
为了	人们	必须	不是	看	他	(	他	是	不是	所以	人类	作为	全部	那	)	,

因为人们不能见到他（他并不像人类那样），

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪz] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ˈriːəl] [ˈtʃɪldrən]

but	**this**	**gives**	**him**	**hours**	**for**	**play**	**,**	**and**	**he**	**plays**	**exactly**	**as**	**real**	**children**
但	这	给予	他	小时	为了	玩	,	和	他	演出	确切地	作为	真实的	孩子们

[pleɪ] .

play	**.**
玩	.

但这让他有几个小时的玩耍时间，而且他玩耍的方式和真正的孩子玩耍的方式完全一样。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] ,

At	**least**	**he**	**thinks**	**so**	**,**
在	至少	他	思考	所以	,

至少他是这么认为的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiːɹ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [pleɪz] [kwaɪt]

and	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**pathetic**	**things**	**about**	**him**	**that**	**he**	**often**	**plays**	**quite**
和	它	是	一	的	这	可怜的	事物	关于	他	那	他	经常	演出	相当

[ˈrɔːŋli] .

wrongly	**.**
错	.

而他最可悲的地方之一就是他经常犯一些很严重的错误。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈtʃɪldrən] [ˈriːəli] [pleɪ] ,

You	**see**	**,**	**he**	**had**	**no**	**one**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**children**	**really**	**play**	**,**
你	看	,	他	有	不	一	到	告诉	他	如何	孩子们	真的	玩	,

你看，没有人告诉他孩子们到底是怎么玩的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ʌnˈtɪl] [dʌsk] , [ænd; ənd] [soʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,

for	**the**	**fairies**	**are**	**all**	**more**	**or**	**less**	**in**	**hiding**	**until**	**dusk**	**,**	**and**	**so**	**know**	**nothing**	**,**
为了	这	仙女	是	全部	更多的	或者	较少的	在	隐藏	直到	黄昏	,	和	所以	知道	没有什么	,

因为仙子们大多在黄昏前都躲藏起来，所以什么也不知道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	**though**	**the**	**birds**	**pretended**	**that**	**they**	**could**	**tell**	**him**	**a**	**great**	**deal**	**,**
和	尽管	这	鸟类	假装	那	他们	可以	告诉	他	一个	伟大的	交易	,

尽管鸟儿们假装能告诉他很多事情，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ ˈtiːɹ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [ˈriːəli] [nuː] .

when	**the**	**time**	**for**	**telling**	**came**	**,**	**it**	**was**	**wonderful**	**how**	**little**	**they**	**really**	**knew**	**.**
什么时候	这	时间	为了	讲述	来了	,	它	曾是	精彩的	如何	小的	他们	真的	知道	.

到了该讲述的时候，令人惊讶的是，他们其实知道的少得可怜。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [pleɪz] [ˌaɪ ˈtiːɹ] [baɪ]

They	**told**	**him**	**the**	**truth**	**about**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**,**	**and**	**he**	**often**	**plays**	**it**	**by**
他们	讲述	他	这	真相	关于	隐藏	-	和	-	寻找	,	和	他	经常	演出	它	经过

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

他们告诉他捉迷藏的真相，他经常独自玩这个游戏。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [dʌks] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [pɑ:nd][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

but	even	the	ducks	on	the	Round	Pond	could	not	explain	to	him	what	it	is
但	甚至	这	鸭子	在	这	圆形的	池塘	可以	不是	解释	到	他	什么	它	是

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][pɑ:nd][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪz] .

that	makes	the	pond	so	fascinating	to	boys	.
那	制作	这	池塘	所以	迷人	到	男孩们	.

但即使是圆池里的鸭子也无法向他解释，是什么让这个池塘对男孩们如此着迷。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [dʌks] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Every	night	the	ducks	have	forgotten	all	the	events	of	the	day	,
每一个	夜晚	这	鸭子	有	被遗忘的	全部	这	活动	的	这	天	,

每天晚上，鸭子们都会忘记白天发生的一切。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [θroʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

except	the	number	of	pieces	of	cake	thrown	to	them	.
除了	这	数字	的	件	的	蛋糕	抛掷	到	他们	.

除了扔给他们的蛋糕块数之外。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['glu:mi] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [keɪk] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]

They	are	gloomy	creatures	,	and	say	that	cake	is	not	what	it	was	in	their
他们	是	阴沉	生物	,	和	说	那	蛋糕	是	不是	什么	它	曾是	在	他们的

[jʌŋ] [deɪz] .

young	days	.
年轻的	天	.

他们是忧郁的生物，说蛋糕已经不如他们小时候吃的那么好吃了。

[soʊ] ['pi:tər] [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

So	Peter	had	to	find	out	many	things	for	himself	.
所以	彼得	有	到	寻找	出去	许多	事物	为了	他自己	.

所以彼得不得不自己去了解很多事情。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [pɑ:nd] ,

He	often	played	ships	at	the	Round	Pond	,
他	经常	玩	船舶	在	这	圆形的	池塘	,

他经常在圆池边玩玩船的游戏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [hu:p] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

but	his	ship	was	only	a	hoop	which	he	had	found	on	the	grass	.
但	他的	船	曾是	仅有的	一个	箍	哪个	他	有	成立	在	这	草	.

但他的船只不过是他捡到的草地上的一个圆环而已。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [hu:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ju:; jʊ] [pleɪ]

Of	course	,	he	had	never	seen	a	hoop	,	and	he	wondered	what	you	play
的	课程	,	他	有	绝不	已见	一个	箍	,	和	他	想知道	什么	你	玩

[æt; ət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

at	with	them	,
在	和	他们	,

当然，他以前从未见过篮筐，他很好奇人们用篮筐玩什么。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [pri:'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['boʊts] .

and	decided	that	you	play	at	pretending	they	are	boats	.
和	决定	那	你	玩	在	假装	他们	是	船	.

然后决定玩假装它们是船的游戏。

[ðɪs] [hu:p] ['ɔ:lweɪz] [sæŋk][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [weidid] [ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

This	hoop	always	sank	at	once	,	but	he	waded	in	for	it	,
这	箍	总是	沉没	在	一次	,	但	他	涉水	在	为了	它	,

这个圈总是立刻沉下去，但他还是会趟水进去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:] ['gli:fəli] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,

and	sometimes	he	dragged	it	gleefully	round	the	rim	of	the	pond	,
和	有时	他	拖拽	它	兴高采烈地	圆形的	这	轮缘	的	这	池塘	,

有时他会兴高采烈地拖着它绕着池塘边缘走一圈，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][praʊd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'skʌvərd][wʌt][bɔɪz][duː]

and	he	was	quite	proud	to	think	that	he	had	discovered	what	boys	do
和	他	曾是	相当	自豪的	到	思考	那	他	有	发现	什么	男孩们	做

[wɪð; wɪθ][huːps] .

with	hoops	.
和	篮球	.

他很自豪地认为自己发现了男孩们玩呼啦圈的乐趣。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图:

[ðer; ðər][naʊ][ə'roʊz][ə; eɪ]['maɪti][stɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːst][ðɪs][weɪ][ænd; ənd][ðæt]

There	now	arose	a	mighty	storm	,	and	he	was	tossed	this	way	and	that
那里	现在	出现	一个	强大的	风暴	,	和	他	曾是	抛掷	这	方式	和	那

这时，狂风骤起，他被吹得东倒西歪。

(['mɪsɪŋ][frʌm; frəm][bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[ə'nʌðər][taɪm] , [wen][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ]['tʃaɪldz][peɪl] , [hiː; hi][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['sɪtɪŋ]

Another	time	,	when	he	found	a	child's	pail	,	he	thought	it	was	for	sitting
其他	时间	,	什么时候	他	成立	一个	孩子的	桶	,	他	想法	它	曾是	为了	坐着

[ɪn] ,

in	,
在	,

还有一次，他找到一个儿童水桶，以为是用来坐的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][soʊ][hɑːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['skersli][get][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	sat	so	hard	in	it	that	he	could	scarcely	get	out	of	it	.
和	他	卫星	所以	难的	在	它	那	他	可以	几乎	得到	出去	的	它	.

他一屁股坐在里面，几乎动弹不得。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][bə'luːn] .

Also	he	found	a	balloon	.
还	他	成立	一个	气球	.

他还找到了一个气球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɑːbɪŋ][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][hʌmp] , [kwaɪt][æz; əz][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hævɪŋ][ə; eɪ][geɪm]

It	was	bobbing	about	on	the	Hump	,	quite	as	if	it	was	having	a	game
它	曾是	上下摆动	关于	在	这	驼峰	,	相当	作为	如果	它	曾是	拥有	一个	游戏

[baɪ][ɪt'self] ,

by	itself	,
经过	本身	,

它在驼峰上上下浮动，仿佛在独自玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][æn; ən][ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] .

and	he	caught	it	after	an	exciting	chase	.
和	他	捕捉	它	后	一个	激动人心	追赶	.

经过一番惊险的追逐，他终于抓住了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd]['dʒeni] [ren] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt]

But	he	thought	it	was	a	ball	,	and	Jenny	Wren	had	told	him	that
但	他	想法	它	曾是	一个	球	,	和	珍妮	鹪	有	讲述	他	那

[bɔɪz] [kɪk] [bɔːlz] ,

boys	kick	balls	,
男孩们	踢	球	,

但他以为那是个球，珍妮·雷恩告诉他，男孩子都踢球。

[soʊ][hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

so	he	kicked	it	;	and	after	that	he	could	not	find	it	anywhere	.
所以	他	踢	它	;	和	后	那	他	可以	不是	寻找	它	任何地方	.

于是他把它踢了一脚；之后他就再也找不到它了。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] .

Perhaps	the	most	surprising	thing	he	found	was	a	perambulator	.
也许	这	最多	奇怪	事物	他	成立	曾是	一个	婴儿车	.

他发现的最令人惊讶的东西或许是一辆婴儿车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪm] - [triː] ,

It	was	under	a	lime	-	tree	,
它	曾是	在下面	一个	酸橙	-	树	,

那是在一棵菩提树下，

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['kwiːnz] ['wɪntər] ['pæləs] ([wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

near	the	entrance	to	the	Fairy	Queen's	Winter	Palace	(	which	is	within	the	circle
靠近	这	入口	到	这	仙女	女王大学	冬天	宫殿	(	哪个	是	之内	这	圆圈

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['spænɪʃ] ['tʃesˌnʌt]) ,

of	the	seven	Spanish	chestnuts	)	,
的	这	七	西班牙语	栗子	)	,

在仙后冬宫入口附近（位于七棵西班牙栗树围成的圆圈内），

[ænd; ənd]['piːtər] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['werəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ]

and	Peter	approached	it	warily	,	for	the	birds	had	never	mentioned	such
和	彼得	接近	它	谨慎地	,	为了	这	鸟类	有	绝不	提及	这样的

[θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

things	to	him	.
事物	到	他	.

彼得小心翼翼地走近它，因为鸟儿们从来没有跟他提起过这样的事。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [hiː; hi] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪtli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [noʊ]

Lest	it	was	alive	,	he	addressed	it	politely	;	and	then	,	as	it	gave	no
免得	它	曾是	活	,	他	已解决	它	礼貌地	;	和	然后	,	作为	它	给予	不

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

他生怕它是活的，便礼貌地跟它打招呼；但它没有回应，

[hiː; hi] [went] ['nɪrər] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

he	went	nearer	and	felt	it	cautiously	.
他	去	更近	和	毛毡	它	谨慎地	.

他走近些，小心翼翼地摸索着。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	gave	it	a	little	push	,	and	it	ran	from	him	,
他	给予	它	一个	小的	推	,	和	它	跑	从	他	,

他轻轻推了它一下，它就跑开了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'laɪv]['æftər][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rʌn]

which	made	him	think	it	must	be	alive	after	all	;	but	,	as	it	had	run
哪个	制成	他	思考	它	必须	是	活	后	全部	;	但	,	作为	它	有	跑步

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

这让他觉得它或许还活着；但是，由于它已经逃离了他，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

he	was	not	afraid	.
他	曾是	不是	害怕的	.

他并不害怕。

[soʊ][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	he	stretched	out	his	hand	to	pull	it	to	him	,
所以	他	拉伸	出去	他的	手	到	拉	它	到	他	,

于是他伸出手去把它拉到自己身边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

but	this	time	it	ran	at	him	,
但	这	时间	它	跑	在	他	,

但这一次，它朝他冲了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈlɑːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [lept] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [skʌdid] [əˈweɪ] [tuː; tə]

and	he	was	so	alarmed	that	he	leapt	the	railing	and	scudded	away	to
和	他	曾是	所以	惊慌	那	他	跳跃	这	栏杆	和	疾驰	离开	到

[hɪz; ɪz] [boʊt] .

his	boat	.
他的	船	.

他吓坏了，跳过栏杆，飞快地跑到自己的船上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,

You	must	not	think	,	however	,	that	he	was	a	coward	,
你	必须	不是	思考	,	然而	,	那	他	曾是	一个	懦夫	,

但是，你千万不要认为他是个懦夫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [nekst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]

for	he	came	back	next	night	with	a	crust	in	one	hand	and	a	stick	in	the
为了	他	来了	后退	下一个	夜晚	和	一个	地壳	在	一	手	和	一个	戳	在	这

[ˈʌðər] ,

other	,
其他	,

因为他第二天晚上又回来了，一手拿着面包皮，一手拿着棍子。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʌn] .

but	the	perambulator	had	gone	,	and	he	never	saw	any	other	one	.
但	这	婴儿车	有	已消失	,	和	他	绝不	锯	任何	其他	一	.

但是婴儿车不见了，他再也没见过别的婴儿车。

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] .

I	have	promised	to	tell	you	also	about	his	paddle	.
我	有	承诺	到	告诉	你	还	关于	他的	桨	.

我也答应过要告诉你关于他的桨的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [speɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nɪr] [ˌes ˈtiː] . - [wel] ,

It	was	a	child's	spade	which	he	had	found	near	St	.	Govor's	Well	,
它	曾是	一个	孩子的	铲	哪个	他	有	成立	靠近	英石	.	-	出色地	,

那是一把儿童用的铁锹，是他于圣戈沃尔井附近找到的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] .

and	he	thought	it	was	a	paddle	.
和	他	想法	它	曾是	一个	桨	.

他以为那是个桨。

[duː][juː; jʊ] [ˈpɪti] [ˈpiːtər] [pæn][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [mɪˈsteɪks] ?

Do	you	pity	Peter	Pan	for	making	these	mistakes	?
做	你	遗憾	彼得	平底锅	为了	制作	这些	错误	?

你会同情彼得·潘犯的这些错误吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈsɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

If	so	,	I	think	it	rather	silly	of	you	.
如果	所以	,	我	思考	它	相当	愚蠢的	的	你	.

如果真是这样，我觉得你的做法相当愚蠢。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][mʌst; məst] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

What	**I**	**mean**	**is**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**	**one**	**must**	**pity**	**him**	**now**	**and**	**then**	**,**
什么	我	意思是	是	那	,	的	课程	,	一	必须	遗憾	他	现在	和	然后	,

我的意思是，当然，偶尔也应该同情他一下。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːrtnəns] .

but	**to**	**pity**	**him**	**all**	**the**	**time**	**would**	**be**	**impertinence**	**.**
但	到	遗憾	他	全部	这	时间	会	是	无礼	.

但一直怜悯他就显得无礼了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

He	**thought**	**he**	**had**	**the**	**most**	**splendid**	**time**	**in**	**the**	**Gardens**	**,**
他	想法	他	有	这	最多	灿烂	时间	在	这	花园	,

他觉得自己在花园里度过了最美好的时光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv]

and	**to**	**think**	**you**	**have**	**it**	**is**	**almost**	**quite**	**as**	**good**	**as**	**really**	**to**	**have**
和	到	思考	你	有	它	是	几乎	相当	作为	好的	作为	真的	到	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

认为自己拥有它，几乎和真正拥有它一样令人愉悦。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [weɪst] [taɪm] [baɪ] ['biːɪŋ] [mæd] - [dɔːg][ɔːr] ['meri] -

He	**played**	**without**	**ceasing**	**,**	**while**	**you**	**often**	**waste**	**time**	**by**	**being**	**mad**	**-**	**dog**	**or**	**Mary**	**-**
他	玩	没有	停止	,	尽管	你	经常	浪费	时间	经过	存在	疯狂的	-	狗	或者	玛丽	-

.

Annish	**.**
阿尼什	.

他不停地玩耍，而你却常常因为像疯狗或玛丽·安妮一样而浪费时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

He	**could**	**be**	**neither**	**of**	**these**	**things**	**,**	**for**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**of**
他	可以	是	两者都不	的	这些	事物	,	为了	他	有	绝不	听到	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他不可能既是这两种人，因为他从未听说过这两种人。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

but	**do**	**you**	**think**	**he**	**is**	**to**	**be**	**pitied**	**for**	**that**	**?**
但	做	你	思考	他	是	到	是	可怜的	为了	那	?

但你认为他因此值得同情吗?

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meri] !

Oh	**,**	**he**	**was**	**merry**	**!**
哦	,	他	曾是	欢乐	!

哦，他当时高兴极了!

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɛriːɜˠ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɛriːɜˠ]

He	**was**	**as**	**much**	**merrier**	**than**	**you**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**as**	**you**	**are**	**merrier**
他	曾是	作为	很多	更快乐	比	你	,	为了	实例	,	作为	你	是	更快乐

[ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

than	**your**	**father**	**.**
比	你的	父亲	.

例如，他比你快乐得多，就像你比你父亲快乐得多一样。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [tɑːp] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['merimənt] .

Sometimes	**he**	**fell**	**,**	**like**	**a**	**spinning**	**-**	**top**	**,**	**from**	**sheer**	**merriment**	**.**
有时	他	跌倒	,	喜欢	一个	旋转	-	顶部	,	从	透明	欢乐	.

有时他会因为过于开心而像陀螺一样摔倒。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [fensiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ?

Have	**you**	**seen**	**a**	**greyhound**	**leaping**	**the**	**fences**	**of**	**the**	**Gardens**	**?**
有	你	已见	一个	灵缇犬	跳跃	这	栅栏	的	这	花园	?

你有没有看到灰狗跳过花园的围栏?

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['piːtər] [liːps] [ðem; ðəm] .

That	**is**	**how**	**Peter**	**leaps**	**them**	**.**
那	是	如何	彼得	跳跃	他们	.

彼得就是这样跳过他们的。

['fɛəriz] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʌsk]

Fairies	**are**	**all**	**more**	**or**	**less**	**in**	**hiding**	**until**	**dusk**
仙女	是	全部	更多的	或者较少的		在	隐藏	直到	黄昏

直到黄昏时分，仙子们基本上都躲藏起来。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

And	**think**	**of**	**the**	**music**	**of**	**his**	**pipe**	**.**
和	思考	的	这	音乐	的	他的	管道	.

想想他吹奏烟斗的乐声。

['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɔːk] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Gentlemen	**who**	**walk**	**home**	**at**	**night**	**write**	**to**	**the**	**papers**	**to**	**say**	**they**	**heard**	**a**
先生们	WHO	走	家	在	夜晚	写	到	这	文件	到	说	他们	听到	一个

['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

nightingale	**in**	**the**	**Gardens**	**,**
夜莺	在	这	花园	,

夜间步行回家的绅士们会写信给报社，说他们在花园里听到了夜莺的叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['piːtɝz] [paɪp] [ðeɪ] [hɪr] .

but	**it**	**is**	**really**	**Peter's**	**pipe**	**they**	**hear**	**.**
但	它	是	真的	彼得的	管道	他们	听到	.

但他们听到的其实是彼得的烟斗声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] — [æt; ət] [liːst] , [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Of	**course**	**,**	**he**	**had**	**no**	**mother**	**—**	**at**	**least**	**,**	**what**	**use**	**was**	**she**	**to**	**him**	**?**
的	课程	,	他	有	不	母亲	—	在	至少	,	什么	使用	曾是	她	到	他	?

当然，他没有母亲——至少，母亲对他有什么用呢?

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [tuː] ['sɑːri] ,

You	**can**	**be**	**sorry**	**for**	**him**	**for**	**that**	**,**	**but**	**don't**	**be**	**too**	**sorry**	**,**
你	能	是	对不起	为了	他	为了	那	,	但	不	是	也	对不起	,

你可以为他感到难过，但不要太难过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ˌriː'vizitid] [hɜːr; hər] .

for	**the**	**next**	**thing**	**I**	**mean**	**to**	**tell**	**you**	**is**	**how**	**he**	**revisited**	**her**	**.**
为了	这	下一个	事物	我	意思是	到	告诉	你	是	如何	他	重访	她	.

接下来我要告诉你的是他是如何再次见到她的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .

It	**was**	**the**	**fairies**	**who**	**gave**	**him**	**the**	**chance**	**.**
它	曾是	这	仙女	WHO	给予	他	这	机会	.

是仙女们给了他这个机会。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[lɑːk] - [aʊt] [taɪm]

LOCK	**-**	**OUT**	**TIME**
锁	-	出去	时间

锁定时间

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtfəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

It	is	frightfully	difficult	to	know	much	about	the	fairies	,
它	是	可怕地	难的	到	知道	很多	关于	这	仙女	,

要了解仙女的秘密真是难上加难。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [noʊn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛəriz] [wer'evər]

and	almost	the	only	thing	known	for	certain	is	that	there	are	fairies	wherever
和	几乎	这	仅有的	事物	已知	为了	肯定	是	那	那里	是	仙女	无论

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] .

there	are	children	.
那里	是	孩子们	.

几乎唯一可以确定的是，有孩子的地方就有仙女。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Long	ago	children	were	forbidden	the	Gardens	,
长的	前	孩子们	是	禁止	这	花园	,

很久以前，孩子们是被禁止进入花园的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	at	that	time	there	was	not	a	fairy	in	the	place	;	then	the	children
和	在	那	时间	那里	曾是	不是	一个	仙女	在	这	地方	;	然后	这	孩子们

[wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ,

were	admitted	,
是	承认	,

当时那里并没有仙女；然后孩子们就被允许进入了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [truːp] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

and	the	fairies	came	trooping	in	that	very	evening	.
和	这	仙女	来了	军队集结	在	那	非常	晚上	.

当晚，仙女们就成群结队地来了。

[ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['seldəm] [siː] [ðem; ðəm] ,

They	can't	resist	following	the	children	,	but	you	seldom	see	them	,
他们	不能	抵抗	下列的	这	孩子们	,	但	你	很少	看	他们	,

他们忍不住跟着孩子们，但你很少能看到他们。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

partly	because	they	live	in	the	daytime	behind	the	railings	,	where	you	are	not
部分	因为	他们	居住	在	这	白天	在后面	这	栏杆	,	在哪里	你	是	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ,

allowed	to	go	,
允许	到	去	,

部分原因是它们白天生活在栏杆后面，而那里是不允许进入的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ] .

and	also	partly	because	they	are	so	cunning	.
和	还	部分	因为	他们	是	所以	狡猾	.

部分原因也是因为他们非常狡猾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['kʌnɪŋ] ['æftər] [lɑːk] - [aʊt] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [lɑːk] - [aʊt] , [maɪ][wɜːrd] !

They	are	not	a	bit	cunning	after	Lock	-	out	,	but	until	Lock	-	out	,	my	word	!
他们	是	不是	一个	少量	狡猾	后	锁	-	出去	,	但	直到	锁	-	出去	,	我的	单词	!

封锁结束后他们一点也不狡猾，但在封锁之前，我的天哪！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ]

They	are	so	cunning
他们	是	所以	狡猾

他们真是狡猾极了。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [skɪp] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] ['laɪvli]

When	they	think	you	are	not	looking	they	skip	along	pretty	lively
什么时候	他们	思考	你	是	不是	寻找	他们	跳过	沿着	漂亮的	热闹

当它们以为你没注意的时候，就会轻快地蹦蹦跳跳地走。

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ['prɪti] [wel] ,

When	you	were	a	bird	you	knew	the	fairies	pretty	well	,
什么时候	你	是	一个	鸟	你	知道	这	仙女	漂亮的	出色地	,

当你还是只鸟的时候，你和仙子们很熟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['beɪbihʊd] ,

and	you	remember	a	good	deal	about	them	in	your	babyhood	,
和	你	记住	一个	好的	交易	关于	他们	在	你的	婴儿期	,

你还记得小时候关于他们的很多事，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər] ['grædʒuəli] [juː; jʊ] [fər'get] ,

which	it	is	a	great	pity	you	can't	write	down	,	for	gradually	you	forget	,
哪个	它	是	一个	伟大的	遗憾	你	不能	写	向下	,	为了	逐步地	你	忘记	,

可惜你不能把这些写下来，因为你会慢慢忘记。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [siːn] [ə; eɪ]

and	I	have	heard	of	children	who	declared	that	they	had	never	once	seen	a
和	我	有	听到	的	孩子们	WHO	声明	那	他们	有	绝不	一次	已见	一个

['feri] .

fairy	.
仙女	.

我还听说过一些孩子声称他们从未见过仙女。

['veri] ['laɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

Very	likely	if	they	said	this	in	the	Kensington	Gardens	,
非常	可能	如果	他们	说	这	在	这	肯辛顿	花园	,

如果他们是在肯辛顿花园说这话的话，那很有可能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['feri] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

they	were	standing	looking	at	a	fairy	all	the	time	.
他们	是	常设	寻找	在	一个	仙女	全部	这	时间	.

他们一直站在那里看着一个仙女。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːtɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The	reason	they	were	cheated	was	that	she	pretended	to	be	something	else	.
这	原因	他们	是	作弊	曾是	那	她	假装	到	是	某物	别的	.

他们被骗的原因是她假装成了另一个人。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [trɪks] .

This	is	one	of	their	best	tricks	.
这	是	一	的	他们的	最好的	技巧	.

这是他们最厉害的伎俩之一。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['flaʊərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [sɪts][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] -

They	usually	pretend	to	be	flowers	,	because	the	court	sits	in	the	Fairies	'
他们	通常	假装	到	是	花朵	,	因为	这	法庭	坐着	在	这	仙女	-

['beɪs(ə)n] ,

Basin	,
盆地	,

她们通常假扮成花朵，因为法庭设在仙女盆地里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] ,

and	there	are	so	many	flowers	there	,	and	all	along	the	Baby	Walk	,
和	那里	是	所以	许多	花朵	那里	,	和	全部	沿着	这	婴儿	走	,

那里有很多花，沿着婴儿步道到处都是。

[ðæt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	a	flower	is	the	thing	least	likely	to	attract	attention	.
那	一个	花	是	这	事物	至少	可能	到	吸引	注意力	.

花朵是最不容易引起注意的东西。

[ðeɪ] [dres] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːznz] ,

They	dress	exactly	like	flowers	,	and	change	with	the	seasons	,
他们	裙子	确切地	喜欢	花朵	,	和	改变	和	这	季节	,

她们的装扮就像花朵一样，并随着季节变换颜色。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [waɪt] [wen] ['liliz] [ɑːr; ər][ɪn][ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər] ['bluːbelz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

putting	on	white	when	lilies	are	in	and	blue	for	bluebells	,	and	so	on	.
推杆	在	白色的	什么时候	百合花	是	在	和	蓝色的	为了	蓝铃花	,	和	所以	在	.

百合花盛开时穿白色，风铃草盛开时穿蓝色，以此类推。

[ðeɪ] [laɪk] ['kroʊkəs][ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] [taɪm] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

They	like	crocus	and	hyacinth	time	best	of	all	,
他们	喜欢	番红花	和	风信子	时间	最好的	的	全部	,

他们最喜欢番红花和风信子盛开的季节。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] , [bʌt; bət]['juːlɪps] ([ɪk'sept] [waɪt] [wʌnz] ,

as	they	are	partial	to	a	bit	of	colour	,	but	tulips	(	except	white	ones	,
作为	他们	是	部分的	到	一个	少量	的	颜色	,	但	郁金香	(	除了	白色的	一个	,

因为他们偏爱色彩鲜艳的花卉，但郁金香（除了白色的郁金香，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feri] ['kreidlz])

which	are	the	fairy	cradles	)
哪个	是	这	仙女	摇篮	)

（这些是仙女摇篮）

[ðeɪ] [kən'sɪdər] ['gerɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ɔːf] ['dresɪŋ] [laɪk][t'juːlɪps][fɔːr; fər] [deɪz] ,

they	consider	garish	,	and	they	sometimes	put	off	dressing	like	tulips	for	days	,
他们	考虑	扎眼	,	和	他们	有时	放	离开	敷料	喜欢	郁金香	为了	天	,

他们认为这种装扮过于艳丽，有时甚至会推迟好几天不穿郁金香一样的衣服。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪp] [wiːks] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]

so	that	the	beginning	of	the	tulip	weeks	is	almost	the	best	time	to	catch
所以	那	这	开始	的	这	郁金香	周	是	几乎	这	最好的	时间	到	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，郁金香花期的开始几乎是观赏它们的最佳时间。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [skɪp] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] ['laɪvli] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ,

When	they	think	you	are	not	looking	they	skip	along	pretty	lively	,	but	if	you	look	,
什么时候	他们	思考	你	是	不是	寻找	他们	跳过	沿着	漂亮的	热闹	,	但	如果	你	看	,

当它们以为你没注意的时候，它们会轻快地蹦蹦跳跳，但如果你仔细看，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] , [ðeɪ] [stænd] [kwaɪt] [stɪl] [prɪ'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	they	fear	there	is	no	time	to	hide	,	they	stand	quite	still	pretending	to	be
和	他们	害怕	那里	是	不	时间	到	隐藏	,	他们	站立	相当	仍然	假装	到	是

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

它们害怕来不及躲藏，于是静静地站着，假装自己是花朵。

[ðen] , ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feəriz] ,

Then	,	after	you	have	passed	without	knowing	that	they	were	fairies	,
然后	,	后	你	有	通过了	没有	会心	那	他们	是	仙女	,

然后，在你经过却不知道她们是仙女之后，

[ðeɪ] [rʌʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

they	rush	home	and	tell	their	mothers	they	have	had	such	an	adventure	.
他们	匆忙	家	和	告诉	他们的	母亲们	他们	有	有	这样的	一个	冒险	.

他们急忙赶回家，告诉妈妈他们经历了一次多么精彩的冒险。

[ðə; ði] ['feri] ['beɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪz][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] - ['aɪvi] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	Fairy	Basin	,	you	remember	,	is	all	covered	with	ground	-	ivy	(	from	which
这	仙女	盆地	,	你	记住	,	是	全部	涵盖	和	地面	-	常春藤	(	从	哪个

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər]['kæstər] - [ɔɪl]) ,

they	make	their	castor	-	oil	)	,
他们	制作	他们的	蓖麻	-	油	)	,

你还记得吗？仙女盆地里到处都是地锦草（他们用地锦草制作蓖麻油）。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	flowers	growing	in	it	here	and	there	.
和	花朵	生长	在	它	这里	和	那里	.

种着零星鲜花。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['fɛəriz] .

Most	of	them	really	are	flowers	,	but	some	of	them	are	fairies	.
最多	的	他们	真的	是	花朵	,	但	一些	的	他们	是	仙女	.

它们大多数确实是花，但也有一些是仙女。

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

You	never	can	be	sure	of	them	,
你	绝不	能	是	当然	的	他们	,

你永远无法确定他们的想法。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [raʊnd]

but	a	good	plan	is	to	walk	by	looking	the	other	way	,	and	then	turn	round
但	一个	好的	计划	是	到	走	经过	寻找	这	其他	方式	,	和	然后	转动	圆形的

['ʃɑ:rpli] .

sharply	.
尖锐地	.

但比较好的办法是边走边看向别处，然后猛地转身。

[ə'nʌðər] [gʊd] [plæn] , [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fɑ:loʊ] , [ɪz][tu:; tə] [ster] [ðem; ðəm] [daʊn]

Another	good	plan	,	which	David	and	I	sometimes	follow	,	is	to	stare	them	down
其他	好的	计划	,	哪个	大卫	和	我	有时	跟随	,	是	到	盯	他们	向下

.

:
.

另一个好办法（我和大卫有时会用）就是怒目而视。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] ['wɪŋkɪŋ] ,

After	a	long	time	they	can't	help	winking	,
后	一个	长的	时间	他们	不能	帮助	眨眼	,

过了很久，他们忍不住眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɛəriz] .

and	then	you	know	for	certain	that	they	are	fairies	.
和	然后	你	知道	为了	肯定	那	他们	是	仙女	.

这样你就能确定她们是仙女了。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][haɪd] ,

But	if	you	look	,	and	they	fear	there	is	no	time	to	hide	,
但	如果	你	看	,	和	他们	害怕	那里	是	不	时间	到	隐藏	,

但如果你仔细观察，他们就会害怕，因为已经没有时间躲藏了。

[ðeɪ] [stænd] [kwaɪt] [stɪl] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['flaʊərz]

they	stand	quite	still	pretending	to	be	flowers
他们	站立	相当	仍然	假装	到	是	花朵

它们静静地站着，假装是花朵。

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs]

There	are	also	numbers	of	them	along	the	Baby	Walk	,	which	is	a	famous
那里	是	还	数字	的	他们	沿着	这	婴儿	走	,	哪个	是	一个	著名的

['dʒent(ə)l] [pleɪs] ,

gentle	place	,
温和的	地方	,

在著名的婴儿步道沿线也有很多这样的婴儿车，那里环境清幽，非常适合儿童玩耍。

[æz; əz][spɑːts] ['friːkwəntid] [baɪ] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

as	spots	frequented	by	fairies	are	called	.
作为	地点	经常光顾	经过	仙女	是	称为	.

被称为仙女常去的地方。

[wʌns] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃər] .

Once	twenty	-	four	of	them	had	an	extraordinary	adventure	.
一次	二十	-	四	的	他们	有	一个	非凡的	冒险	.

他们中的二十四个人曾经历过一次非凡的冒险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɝːlz] - [skuːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd][ɔːl]

They	were	a	girls	'	school	out	for	a	walk	with	the	governess	,	and	all
他们	是	一个	女孩们	-	学校	出去	为了	一个	走	和	这	家庭教师	,	和	全部

['werɪŋ] ['haɪəsɪnθ] [gaʊnz] ,

wearing	hyacinth	gowns	,
穿着	风信子	礼服	,

她们是一所女子学校的学生，在家庭教师的带领下外出散步，都穿着风信子色的长袍。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

when	she	suddenly	put	her	finger	to	her	mouth	,
什么时候	她	突然	放	她	手指	到	她	嘴	,

她突然把手指放到嘴唇上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][æn; ən] ['empti] [bed][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	they	all	stood	still	on	an	empty	bed	and	pretended	to	be
和	然后	他们	全部	站立	仍然	在	一个	空的	床	和	假装	到	是

['haiəsinθs] .

hyacinths	.
风信子	.

然后他们都静静地站在一张空床上，假装自己是风信子。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː] ['gɑːdnəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][plænt]

Unfortunately	what	the	governess	had	heard	was	two	gardeners	coming	to	plant
很遗憾	什么	这	家庭教师	有	听到	曾是	二	园丁	未来	到	植物

[nuː] ['flaʊərz] [ɪn] [ðæt] ['veri] [bed] .

new	flowers	in	that	very	bed	.
新的	花朵	在	那	非常	床	.

不幸的是，女家庭教师听到的却是两个园丁要来那块花坛里种新花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	wheeling	a	hand	-	cart	with	the	flowers	in	it	,
他们	是	惠灵	一个	手	-	大车	和	这	花朵	在	它	,

他们推着一辆手推车，里面装着鲜花。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bed] ['ɑːkjupaɪd] .

and	were	quite	surprised	to	find	the	bed	occupied	.
和	是	相当	惊讶	到	寻找	这	床	占领	.

他们很惊讶地发现床上有人。

- ['pɪti] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] ['haiəsinθs] , - [sed] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] .

'	Pity	to	lift	them	hyacinths	,	'	said	the	one	man	.
-	遗憾	到	举起	他们	风信子	,	-	说	这	一	男人	.

“真可惜，要是把这些风信子摘下来就太可惜了，”那人说道。

- ['duːks] ['ɔːrdərz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['emptid] [ðə; ði][kɑːrt] ,

'	Duke's	orders	,	'	replied	the	other	,	and	,	having	emptied	the	cart	,
-	公爵的	订单	,	-	回复	这	其他	,	和	,	拥有	清空	这	大车	,

“这是公爵的命令，”另一个人回答道，然后把车上的东西都卸了下来。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [pʊr] , ['terəfaɪd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][faɪv]

they	dug	up	the	boarding	-	school	and	put	the	poor	,	terrified	things	in	it	in	five
他们	挖	向上	这	登机	-	学校	和	放	这	贫穷的	,	恐惧	事物	在	它	在	五

['roʊz; 'raʊz] .

rows	.
行	.

他们挖开了寄宿学校，把那些可怜的、惊恐万分的孩子们一排排地放了进去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['niːðər] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [nɔːr][ðə; ði]['gɜːlz] [der] [let][ɑːn][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɛəriz] ,

Of	course	,	neither	the	governess	nor	the	girls	dare	let	on	that	they	were	fairies	,
的	课程	,	两者都不	这	家庭教师	也不	这	女孩们	敢	让	在	那	他们	是	仙女	,

当然，无论是女家庭教师还是女孩们，都不敢透露她们是仙女。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːrtɪd][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] - [ʃed] ,

so	they	were	carted	far	away	to	a	potting	-	shed	,
所以	他们	是	推车	远的	离开	到	一个	盆栽	-	棚	,

于是，它们被运到很远的一个花房里。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ʃuːz] ,

out	of	which	they	escaped	in	the	night	without	their	shoes	,
出去	的	哪个	他们	逃脱	在	这	夜晚	没有	他们的	鞋	,

他们趁着夜色逃了出来，甚至都没穿鞋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl]

but	there	was	a	great	row	about	it	among	the	parents	,	and	the	school
但	那里	曾是	一个	伟大的	排	关于	它	之中	这	父母	,	和	这	学校

[wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

was	ruined	.
曾是	毁坏	.

但这件事在家长中引起了很大的争议，学校也因此毁了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

As	for	their	houses	,	it	is	no	use	looking	for	them	,
作为	为了	他们的	房屋	,	它	是	不	使用	寻找	为了	他们	,

至于他们的房子，找也无济于事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] .

because	they	are	the	exact	opposite	of	our	houses	.
因为	他们	是	这	精确的	对面的	的	我们的	房屋	.

因为它们和我们的房子截然相反。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [baɪ] [deɪ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm][baɪ][dɑːrk] .

You	**can**	**see**	**our**	**houses**	**by**	**day**	**but**	**you**	**can't**	**see**	**them**	**by**	**dark**	**.**
你	能	看	我们的	房屋	经过	天	但	你	不能	看	他们	经过	黑暗的	.

白天可以看到我们的房子，但天黑后就看不到了。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [baɪ][dɑːrk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] ,

Well	**,**	**you**	**can**	**see**	**their**	**houses**	**by**	**dark**	**,**	**but**	**you**	**can't**	**see**	**them**	**by**	**day**	**,**
出色地	,	你	能	看	他们的	房屋	经过	黑暗的	,	但	你	不能	看	他们	经过	天	,

天黑后能看到他们的房子，但白天看不到。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [naɪt] ,

for	**they**	**are**	**the**	**colour**	**of**	**night**	**,**
为了	他们	是	这	颜色	的	夜晚	,

因为它们是夜晚的颜色，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] [jet] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['deɪtaɪm] .

and	I	never	heard	of	any	one	yet	who	could	see	night	in	the	daytime	.
和	我	绝不	听到	的	任何	一	然而	WHO	可以	看	夜晚	在	这	白天	.

我从未听说过有人能在白天看到夜晚。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] , [fɔːr; fər] [naɪt] [hæz; həz][ɪts] ['kʌlərz] [dʒʌst][æz; əz] [deɪ]

This	does	not	mean	that	they	are	black	,	for	night	has	its	colours	just	as	day
这	做	不是	意思是	那	他们	是	黑色的	,	为了	夜晚	有	它是	颜色	只是	作为	天

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

但这并不意味着它们是黑色的，因为夜晚和白天一样，也有它自己的颜色。

[bʌt; bət]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [braitə] .

but	ever	so	much	brighter	.
但	曾经	所以	很多	更亮	.

但比之前明亮得多。

[ðer; ðər] [bluːz] [ænd; ənd][redz][ænd; ənd] [griːnz] [ɑːr; ər][laɪk]['aʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Their	blues	and	reds	and	greens	are	like	ours	with	a	light	behind	them	.
他们的	蓝调	和	红色	和	青菜	是	喜欢	我们的	和	一个	光	在后面	他们	.

它们的蓝色、红色和绿色就像我们的眼睛一样，只是背后有光。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [bɪlt] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] ['glæsɪz] ,

The	palace	is	entirely	built	of	many	-	coloured	glasses	,
这	宫殿	是	完全	建造	的	许多	-	有色	眼镜	,

这座宫殿完全由五彩玻璃建造而成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] ,

and	it	is	quite	the	loveliest	of	all	royal	residences	,
和	它	是	相当	这	最可爱的	的	全部	皇家	住宅	,

而且它是所有皇家住所中最美丽的一处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [piːp] [ɪn][tuː; tə]

but	the	queen	sometimes	complains	because	the	common	people	will	peep	in	to
但	这	女王	有时	抱怨	因为	这	常见的	人们	将要	窥视	在	到

[siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] .

see	what	she	is	doing	.
看	什么	她	是	正在做	.

但女王有时会抱怨，因为平民百姓会偷看她在做什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [foʊk] , [ænd; ənd] [pres] [kwaɪt][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,

They	are	very	inquisitive	folk	,	and	press	quite	hard	against	the	glass	,
他们	是	非常	好奇	民间	,	和	按	相当	难的	反对	这	玻璃	,

他们好奇心很强，用力地贴着玻璃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɑːr; ər]['moʊstli] ['snʌbi] .

and	that	is	why	their	noses	are	mostly	snubby	.
和	那	是	为什么	他们的	鼻子	是	大多	傲慢	.

所以它们的鼻子大多是短鼻的。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['twɪsti] ,

The	streets	are	miles	long	and	very	twisty	,
这	街道	是	英里	长的	和	非常	扭曲的	,

街道绵延数英里，而且非常蜿蜒曲折。

[ænd; ənd][hæv; həv] [peɪðz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [meɪd] [ʌv; əv] [braɪt] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .

and	have	paths	on	each	side	made	of	bright	worsted	.
和	有	路径	在	每个	边	制成	的	明亮的	最差	.

两侧均铺设有亮色毛毡制成的路径。

[ðə; ðiː][bɜːrdz] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðiː]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nests] ,

The	birds	used	to	steal	the	worsted	for	their	nests	,
这	鸟类	用过的	到	偷	这	最差	为了	他们的	巢穴	,

这些鸟儿过去常常偷羊毛线来筑巢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][æt; ət][ðə; ðiː] ['ʌðər] [end] .

but	a	policeman	has	been	appointed	to	hold	on	at	the	other	end	.
但	一个	警察	有	到过	任命	到	抓住	在	在	这	其他	结尾	.

但已安排一名警察在另一端维持秩序。

[ðə; ðiː] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɑːnsəz]

The	fairies	are	exquisite	dancers
这	仙女	是	精美的	舞者

仙女们舞姿优美。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['fɛəriz] [ænd; ənd][juː 'es][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [duː]

One	of	the	great	differences	between	the	fairies	and	us	is	that	they	never	do
一	的	这	伟大的	差异	之间	这	仙女	和	我们	是	那	他们	绝不	做

['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

anything	useful	.
任何事物	有用	.

仙女和我们人类最大的区别之一就是她们从来不做任何有用的事。

[wen] [ðə; ðiː][fɜːrst]['beɪbi] [læft] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [læf] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən]

When	the	first	baby	laughed	for	the	first	time	,	his	laugh	broke	into	a	million
什么时候	这	第一的	婴儿	笑了	为了	这	第一的	时间	,	他的	笑	打破	进入	一个	百万

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

第一个婴儿第一次笑的时候，他的笑声碎成了无数片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] .

and	they	all	went	skipping	about	.
和	他们	全部	去	跳过	关于	.

然后他们都蹦蹦跳跳地走了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .

That	was	the	beginning	of	fairies	.
那	曾是	这	开始	的	仙女	.

那是仙女传说的起源。

[ðeɪ] [lʊk] [trə'mendəsli] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

They	look	tremendously	busy	,	you	know	,	as	if	they	had	not	a	moment	to
他们	看	非常	忙碌的	,	你	知道	,	作为	如果	他们	有	不是	一个	片刻	到

[sper] ,

spare	,
空闲的	,

他们看起来非常忙碌，好像一刻也抽不出来似的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

but	if	you	were	to	ask	them	what	they	are	doing	,
但	如果	你	是	到	问	他们	什么	他们	是	正在做	,

但如果你问他们在做什么，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] .

they	could	not	tell	you	in	the	least	.
他们	可以	不是	告诉	你	在	这	至少	.

他们一点儿也说不出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪtfəli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː][ɪz] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

They	are	frightfully	ignorant	,	and	everything	they	do	is	make	-	believe	.
他们	是	可怕地	无知	,	和	一切	他们	做	是	制作	-	相信	.

他们愚昧无知得可怕，他们所做的一切都是虚构的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['poʊstmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kɔːlz] [ɪk'sept] [æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

They	have	a	postman	,	but	he	never	calls	except	at	Christmas	with	his
他们	有	一个	邮差	,	但	他	绝不	呼叫	除了	在	圣诞节	和	他的

['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

little	box	,
小的	盒子	,

他们那里有个邮递员，但他除了圣诞节带着他的小盒子之外，从来不来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [skuːlz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] ;

and	though	they	have	beautiful	schools	,	nothing	is	taught	in	them	;
和	尽管	他们	有	美丽的	学校	,	没有什么	是	教授	在	他们	;

虽然他们拥有漂亮的学校，但学校里什么也没教；

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [tʃiːf] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'lektɪd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

the	youngest	child	being	chief	person	is	always	elected	mistress	,	and	when	she
这	最小的	孩子	存在	首席	人	是	总是	当选	情妇	,	和	什么时候	她

[hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl] ,

has	called	the	roll	,
有	称为	这	卷	,

最小的孩子作为家里的顶梁柱，总是被选为女主人，当她点完名后，

[ðeɪ] [ɔːl][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

they	all	go	out	for	a	walk	and	never	come	back	.
他们	全部	去	出去	为了	一个	走	和	绝不	来	后退	.

他们都出去散步，然后就再也没回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] , [ɪn] ['feri] ['fæməliz] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tʃiːf]

It	is	a	very	noticeable	thing	that	,	in	fairy	families	,	the	youngest	is	always	chief
它	是	一个	非常	显	事物	那	,	在	仙女	家庭	,	这	最小的	是	总是	首席

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

一个非常明显的现象是，在仙女家庭中，最小的孩子总是家里的顶梁柱。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr] ['prɪnses] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [ðɪs] ,

and	usually	becomes	a	prince	or	princess	;	and	children	remember	this	,
和	通常	变成	一个	王子	或者	公主	;	和	孩子们	记住	这	,

通常会成为王子或公主；孩子们会记住这一点。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz]['ɔːlsoʊ] ,

and	think	it	must	be	so	among	humans	also	,
和	思考	它	必须	是	所以	之中	人类	还	,

我认为这在人类中也一定如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌn'iːzi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mʌðər]

and	that	is	why	they	are	often	made	uneasy	when	they	come	upon	their	mother
和	那	是	为什么	他们	是	经常	制成	不安	什么时候	他们	来	之上	他们的	母亲

['fɜːrtɪvli] ['pʊtɪŋ] [nuː] ['frɪlz] [ɑːn][ðə; ði] - .

furtively	putting	new	frills	on	the	basinette	.
偷偷摸摸	推杆	新的	褶边	在	这	-	.

所以，当他们发现母亲偷偷地给婴儿床添上新的褶边时，常常会感到不安。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [jʊr; jər]['beɪbi] - ['sɪstər] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz]

You	have	probably	observed	that	your	baby	-	sister	wants	to	do	all	sorts	of	things
你	有	大概	观察到	那	你的	婴儿	-	姐姐	想要	到	做	全部	排序	的	事物

[ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [wɑːnt][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː] — [tuː; tə][stænd] [ʌp][æt; ət]

that	your	mother	and	her	nurse	want	her	not	to	do	—	to	stand	up	at
那	你的	母亲	和	她	护士	想	她	不是	到	做	—	到	站立	向上	在

['sɪtɪŋ] - [daʊn] [taɪm] ,

sitting	-	down	time	,
坐着	-	向下	时间	,

你可能已经注意到，你的妹妹想做各种各样妈妈和保姆不希望她做的事情——比如在应该坐着的时候站起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][stænd] - [ʌp] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

and	to	sit	down	at	stand	-	up	time	,	for	instance	,
和	到	坐	向下	在	站立	-	向上	时间	,	为了	实例	,

例如，在站立会议时坐下。

[ɔːr][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

or	to	wake	up	when	she	should	fall	asleep	,
或者	到	唤醒	向上	什么时候	她	应该	落下	睡着了	,

或者该睡觉的时候却醒了，

[ɔːr][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər][best] [frɑːk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

or	to	crawl	on	the	floor	when	she	is	wearing	her	best	frock	,	and	so	on	,
或者	到	爬行	在	这	地面	什么时候	她	是	穿着	她	最好的	连衣裙	,	和	所以	在	,

或者穿着她最漂亮的裙子却只能在地板上爬行，等等。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] ['nɔːtinəs] .

and	perhaps	you	put	this	down	to	naughtiness	.
和	也许	你	放	这	向下	到	顽皮	.

或许你会把这归咎于淘气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ;

But	it	is	not	;
但	它	是	不是	;

但事实并非如此；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['fɛəriz] [duː] ;

it	simply	means	that	she	is	doing	as	she	has	seen	the	fairies	do	;
它	简单地	方法	那	她	是	正在做	作为	她	有	已见	这	仙女	做	;

这仅仅意味着她正在做她看到仙女们做的事情；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [weɪz] ,

she	begins	by	following	their	ways	,
她	开始	经过	下列的	他们的	方式	,

她一开始就效仿他们的做法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] [weɪz] .

and	it	takes	about	two	years	to	get	her	into	the	human	ways	.
和	它	需要	关于	二	年	到	得到	她	进入	这	人类	方式	.

大约需要两年时间才能让她适应人类的生活方式。

[hɜːr; hər][fɪts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld]

Her	fits	of	passion	,	which	are	awful	to	behold	,	and	are	usually	called
她	适合	的	热情	,	哪个	是	可怕	到	看哪	,	和	是	通常	称为

['tiːðɪŋ] ,

teething	,
出牙	,

她发情的时候，场面十分难看，通常被称为“出牙期”。

[ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt]

are	no	such	thing	;	they	are	her	natural	exasperation	,	because	we	don't
是	不	这样的	事物	;	他们	是	她	自然的	恼怒	,	因为	我们	不

[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,

understand	her	,
理解	她	,

并非如此；那是她自然而然的恼怒，因为我们不理解她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

though	she	is	talking	an	intelligible	language	.
尽管	她	是	说	一个	可理解的	语言	.

虽然她说的语言我们能听懂。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['feri] .

She	is	talking	fairy	.
她	是	说	仙女	.

她在说仙女的话。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [riˈmaːks] [miːn] , [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

The	reason	mothers	and	nurses	know	what	her	remarks	mean	,	before	other	people
这	原因	母亲们	和	护士	知道	什么	她	评论	意思是	,	前	其他	人们

[noʊ] ,

know	,
知道	,

母亲和护士比其他人更早明白她话里的意思，原因如下：

[æz; əz] [ðæt] - [gʌtʃ] - [miːnz] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

as	that	'	Guch	'	means	'	Give	it	to	me	at	once	,
作为	那	-	古奇	-	方法	-	给	它	到	我	在	一次	,

“Guch”的意思是“立刻给我”，

- [waɪl] - ['wɑː] - [ɪz] - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [hæt] ? - [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

'	while	'	Wa	'	is	'	Why	do	you	wear	such	a	funny	hat	?	'	is	because	,
-	尽管	-	瓦	-	是	-	为什么	做	你	穿	这样的	一个	有趣的	帽子	?	-	是	因为	,

“Wa”是“你为什么戴这么滑稽的帽子？”的意思是，

['mɪksɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['læŋgwɪdʒ]

mixing	so	much	with	babies	,	they	have	picked	up	a	little	of	the	fairy	language
混合	所以	很多	和	婴儿	,	他们	有	挑选	向上	一个	小的	的	这	仙女	语言

.

:
.

由于经常和婴儿接触，他们也学会了一些仙女的语言。

[ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ]

A	fairy	ring
一个	仙女	戒指

仙女环

[ʌv; əv] [leɪt] ['deɪvɪd][hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [hɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] [tʌŋ] ,

Of	late	David	has	been	thinking	back	hard	about	the	fairy	tongue	,
的	晚的	大卫	有	到过	思维	后退	难的	关于	这	仙女	舌头	,

最近，大卫一直在认真思考仙女的语言。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

with	his	hands	clutching	his	temples	,
和	他的	双手	紧握	他的	寺庙	,

他双手捂着太阳穴，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]

and	he	has	remembered	a	number	of	their	phrases	which	I	shall	tell	you
和	他	有	记得	一个	数字	的	他们的	短语	哪个	我	将	告诉	你

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [fər'get] .

some	day	if	I	don't	forget	.
一些	天	如果	我	不	忘记	.

他还记住了他们的一些短语，如果我没忘记的话，以后我会告诉你。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,

He	had	heard	them	in	the	days	when	he	was	a	thrush	,
他	有	听到	他们	在	这	天	什么时候	他	曾是	一个	画眉	,

他还是画眉鸟的时候就听过它们的声音了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [bɜːrd] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][ɪz]

and	though	I	suggested	to	him	that	perhaps	it	is	really	bird	language	he	is
和	尽管	我	建议	到	他	那	也许	它	是	真的	鸟	语言	他	是

[rɪ'membərɪŋ] ,

remembering	,
记住	,

虽然我向他暗示，也许他记住的真的是鸟语，

[hiː; hi] [sez] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

he	says	not	,	for	these	phrases	are	about	fun	and	adventures	,
他	说道	不是	,	为了	这些	短语	是	关于	乐趣	和	冒险	,

他说不是，因为这些短语是关于乐趣和冒险的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nest] - ['bɪldɪŋ] .

and	the	birds	talked	of	nothing	but	nest	-	building	.
和	这	鸟类	谈话	的	没有什么	但	巢	-	建筑	.

鸟儿们除了筑巢之外，什么也没谈论。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ri'membəz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [juːst] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][spɑːt][tuː; tə][spɑːt] [laɪk]

He	distinctly	remembers	that	the	birds	used	to	go	from	spot	to	spot	like
他	明显地	记得	那	这	鸟类	用过的	到	去	从	点	到	点	喜欢

['leɪdiz] [æt; ət] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

ladies	at	shop	windows	,
女士们	在	店铺	视窗	,

他清楚地记得，那些鸟儿过去常常像商店橱窗里的女士一样，从一个地方飞到另一个地方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [nests] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [nɑːt][maɪ] ['kʌlər] , [maɪ] [dɪr] ,

looking	at	the	different	nests	and	saying	,	'	Not	my	colour	,	my	dear	,
寻找	在	这	不同的	巢穴	和	说	,	-	不是	我的	颜色	,	我的	亲爱的	,

看着不同的鸟巢，说道："亲爱的，这不是我喜欢的颜色。"

- [ænd; ənd] - [haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['laɪnɪŋ] ? -

'	and	'	How	would	that	do	with	a	soft	lining	?	'
-	和	-	如何	会	那	做	和	一个	柔软的	衬垫	?	-

"如果加一层柔软的衬里会怎么样？"

[ænd; ənd] - [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wer] ? -

and	'	But	will	it	wear	?	'
和	-	但	将要	它	穿	?	-

"但它耐穿吗？"

[ænd; ənd] - [wʌt] ['hɪdiəs] ['trɪmɪŋ] ! -

and	'	What	hideous	trimming	!	'
和	-	什么	可怕	修剪	!	-

"这装饰也太丑了吧！"

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðiːz] ['trɪki] ['fɛəriz] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ][bɔːl] [naɪt]

These	tricky	fairies	sometimes	slyly	change	the	board	on	a	ball	night
这些	棘手	仙女	有时	狡猾地	改变	这	木板	在	一个	球	夜晚

这些狡猾的仙女有时会在舞会之夜偷偷地改变棋盘。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɑːnsəz] ,

The	fairies	are	exquisite	dancers	,
这	仙女	是	精美的	舞者	,

这些仙女舞姿优美，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðə; ði]['beɪbi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][saɪn][tuː; tə][juː; jʊ]

and	that	is	why	one	of	the	first	things	the	baby	does	is	to	sign	to	you
和	那	是	为什么	一	的	这	第一的	事物	这	婴儿	做	是	到	符号	到	你

[tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	dance	to	him	and	then	to	cry	when	you	do	it	.
到	舞蹈	到	他	和	然后	到	哭	什么时候	你	做	它	.

所以，这就是为什么宝宝做的第一件事就是用手语示意你为他跳舞，然后当你跳舞时，他就会哭。

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [greɪt] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] .

They	hold	their	great	balls	in	the	open	air	,	in	what	is	called	a	fairy	ring	.
他们	抓住	他们的	伟大的	球	在	这	打开	空气	,	在	什么	是	称为	一个	仙女	戒指	.

他们在露天举行盛大的舞会，这被称为仙女圈。

[fɔːr; fər] [wiːks] ['æftərwərdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

For	weeks	afterwards	you	can	see	the	ring	on	the	grass	.
为了	周	然后	你	能	看	这	戒指	在	这	草	.

接下来的几周，你都可以在草地上看到那个戒指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɔːltsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

It	is	not	there	when	they	begin	,	but	they	make	it	by	waltzing	round	and
它	是	不是	那里	什么时候	他们	开始	,	但	他们	制作	它	经过	华尔兹	圆形的	和

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

他们开始时它并不存在，但他们通过不断地旋转和舞动，最终创造出了它。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mʌʃrʊmz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Sometimes	you	will	find	mushrooms	inside	the	ring	,
有时	你	将要	寻找	蘑菇	里面	这	戒指	,

有时你会发现戒指里面长有蘑菇，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['feri] [tʃerz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] .

and	these	are	fairy	chairs	that	the	servants	have	forgotten	to	clear	away	.
和	这些	是	仙女	椅子	那	这	仆人	有	被遗忘的	到	清除	离开	.

这些是仆人们忘记收走的仙女椅。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tel] - [teɪl] [maːrks] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [liːv]

The	chairs	and	the	rings	are	the	only	tell	-	tale	marks	these	little	people	leave
这	椅子	和	这	戒指	是	这	仅有的	告诉	-	故事	标记	这些	小的	人们	离开

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

椅子和圆环是这些小家伙们留下的唯一痕迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'muːv] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	would	remove	even	these	were	they	not	so	fond	of	dancing	that	they
和	他们	会	消除	甚至	这些	是	他们	不是	所以	喜爱	的	跳舞	那	他们

[toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

toe	it	till	the	very	moment	of	the	opening	of	the	gates	.
脚趾	它	直到	这	非常	片刻	的	这	开幕	的	这	大门	.

即使这样，他们也会把这些都移除，除非他们如此热爱跳舞，以至于一直跳到大门打开的那一刻。

['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] [kwaɪt] [wɔːrm] .

David	and	I	once	found	a	fairy	ring	quite	warm	.
大卫	和	我	一次	成立	一个	仙女	戒指	相当	温暖的	.

我和大卫曾经发现一个仙女环很温暖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] .

But	there	is	also	a	way	of	finding	out	about	the	ball	before	it	takes	place	.
但	那里	是	还	一个	方式	的	寻找	出去	关于	这	球	前	它	需要	地方	.

但是，也有办法在球赛开始前了解球赛的情况。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [tel] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kloʊz] [tuː; tə] -

You	know	the	boards	which	tell	at	what	time	the	Gardens	are	to	close	to	-
你	知道	这	板	哪个	告诉	在	什么	时间	这	花园	是	到	关闭	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

您知道花园今天几点关门的告示牌吗?

[wel] , [ðiːz] ['trɪki] ['fɛəriz] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːl] [naɪt] ,

Well	,	these	tricky	fairies	sometimes	slyly	change	the	board	on	a	ball	night	,
出色地	,	这些	棘手	仙女	有时	狡猾地	改变	这	木板	在	一个	球	夜晚	,

这些狡猾的小仙女有时会在舞会之夜偷偷地改变棋盘上的图案。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kloʊz] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

so	that	it	says	the	Gardens	are	to	close	at	six	-	thirty	,	for	instance	,
所以	那	它	说道	这	花园	是	到	关闭	在	六	-	三十	,	为了	实例	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət]['sev(ə)n] .

instead	of	at	seven	.
反而	的	在	七	.

例如，公告上写着花园将于六点半关闭，而不是七点。

[ðɪs] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [bɪ'gʌn] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] .

This	enables	them	to	get	begun	half	an	hour	earlier	.
这	启用	他们	到	得到	开始	一半	一个	小时	早些时候	.

这样一来，他们就可以提前半小时开始工作。

[ɪf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

If	on	such	a	night	we	could	remain	behind	in	the	Gardens	,
如果	在	这样的	一个	夜晚	我们	可以	保持	在后面	在	这	花园	,

如果在这样的夜晚，我们能够留在花园里，

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['meɪmi] ['mænɜ-ɪŋ] [dɪd] , [wiː; wi] [maɪt] [siː] [dɪ'lɪʃəs] [saɪts] ;

as	the	famous	Maimie	Mannering	did	,	we	might	see	delicious	sights	;
作为	这	著名的	梅米	礼仪	做过	,	我们	可能	看	可口的	景点	;

就像著名的梅米·曼宁那样，我们或许能看到美味的景象；

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['fɛəriz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ,

hundreds	of	lovely	fairies	hastening	to	the	ball	,
数百	的	迷人的	仙女	加速	到	这	球	,

数百名美丽的仙女正匆匆赶往舞会，

[ðə; ði] ['mærid] [wʌnz] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [rɪŋz] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːl]

the	married	ones	wearing	their	wedding	rings	round	their	waists	;	the	gentlemen	,	all
这	已婚	一个	穿着	他们的	婚礼	戒指	圆形的	他们的	腰部	;	这	先生们	,	全部

[ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

in	uniform	,
在	制服	,

已婚人士将结婚戒指系在腰间；男士们，全都穿着制服，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [treɪnz] , [ænd; ənd] ['liŋkmən] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ['kæriɪŋ] ['wɪntər] ['tʃeri:z] ,

holding	up	the	ladies	'	trains	,	and	linkmen	running	in	front	carrying	winter	cherries	,
保持	向上	这	女士们	-	火车	,	和	链接人	跑步	在	正面	携带	冬天	樱桃	,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['feri] - ['læntərnz] ;

which	are	the	fairy	-	lanterns	;
哪个	是	这	仙女	-	灯笼	;

托起女士们的裙摆，前面还有人拿着冬樱桃（也就是仙女灯笼）奔跑；

[ðə; ði] ['kloʊkru:m; 'kloʊkrʊm] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['sɪlvər] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]

the	cloakroom	where	they	put	on	their	silver	slippers	and	get	a	ticket
这	衣帽间	在哪里	他们	放	在	他们的	银	拖鞋	和	得到	一个	票

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ræps] ;

for	their	wraps	;
为了	他们的	卷饼	;

他们去衣帽间穿上银色拖鞋，然后领取披肩的号码牌；

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['stri:mɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɔ:k] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] ,

the	flowers	streaming	up	from	the	Baby	Walk	to	look	on	,
这	花朵	流媒体	向上	从	这	婴儿	走	到	看	在	,

鲜花从婴儿步道上倾泻而下，令人不禁驻足观看。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən] [lend] [ə; eɪ] [pɪn] ; [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,

and	always	welcome	because	they	can	lend	a	pin	;	the	supper	-	table	,
和	总是	欢迎	因为	他们	能	借	一个	别针	;	这	晚餐	-	桌子	,

而且总是很受欢迎，因为他们可以借到别针；餐桌，

[wɪð; wɪθ] [kwi:n] [mæb] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ðə; ði] [lɔ:rd]

with	Queen	Mab	at	the	head	of	it	,	and	behind	her	chair	the	Lord
和	女王	梅布	在	这	头	的	它	,	和	在后面	她	椅子	这	主

['tʃeɪmbərlɪn] ,

Chamberlain	,
管家	,

女王玛布担任首领，宫务大臣坐在她身后。

[hu:] ['kæriz] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bloʊz] [wen] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ]

who	carries	a	dandelion	on	which	he	blows	when	her	Majesty	wants	to	know
WHO	携带	一个	蒲公英	在	哪个	他	打击	什么时候	她	威严	想要	到	知道

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

他随身带着一朵蒲公英，当女王陛下想知道时间时，他就吹一吹蒲公英。

['liŋkmən] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ['kæriɪŋ] ['wɪntər] ['tʃeri:z]

Linkmen	running	in	front	carrying	winter	cherries
链接人	跑步	在	正面	携带	冬天	樱桃

前面奔跑的搬运工扛着冬樱桃

[ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ['veriz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:znz] , [ænd; ənd] [ɪn] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]

The	table	-	cloth	varies	according	to	the	seasons	,	and	in	May	it	is	made	of
这	桌子	-	布	变化	根据	到	这	季节	,	和	在	可能	它	是	制成	的

['tʃesnʌt] ['blɑ:səm] .

chestnut	blossom	.
板栗	开花	.

桌布会根据季节而变化，五月份的桌布是用栗花制成的。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['feri] ['sɜ:rvənt] [du:] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [men] , [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	way	the	fairy	servants	do	is	this	:	The	men	,	scores	of	them	,
这	方式	这	仙女	仆人	做	是	这	:	这	男人	,	得分	的	他们	,

仙子仆人们的做法是这样的：几十个男人，

[klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [fɔːlz] [laɪk] [snoʊ] .

climb	up	the	trees	and	shake	the	branches	,	and	the	blossom	falls	like	snow	.
爬	向上	这	树木	和	摇	这	分支	,	和	这	开花	瀑布	喜欢	雪	.

爬上树，摇晃树枝，花朵便如雪般飘落。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['sɜːrvənt] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [baɪ] [hwiskɪŋ] [ðer; ðər] [skəːts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] ,

Then	the	lady	servants	sweep	it	together	by	whisking	their	skirts	until	it	is	exactly	like	a	tablecloth	,
然后	这	女士	仆人	扫	它	一起	经过	搅拌	他们的	裙子	直到	它	是	确切地	喜欢	一个	桌布	,

然后，女仆们扬起裙摆，将布料扫拢在一起，直到它像桌布一样平整。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ['teɪblklɔːθ] .

and	that	is	how	they	get	their	tablecloth	.
和	那	是	如何	他们	得到	他们的	桌布	.

他们就是这样得到桌布的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəl] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['riːəl] [waɪn] [ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz] , ['neɪmli] , ['blækθɔːrn] [waɪn] , - [waɪn] ,

They	have	real	glasses	and	real	wine	of	three	kinds	,	namely	,	blackthorn	wine	,	berberris	wine	,
他们	有	真实的	眼镜	和	真实的	葡萄酒	的	三	种类	,	即	,	黑刺李	葡萄酒	,	-	葡萄酒	,

他们有真正的玻璃杯和三种真正的葡萄酒，分别是黑刺李酒、小檗酒、

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [pɔːz] [aʊt] ,

and	cowslip	wine	,	and	the	Queen	pours	out	,
和	报春花	葡萄酒	,	和	这	女王	倾倒	出去	,

还有报春花酒，女王倒了出来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pri'tendz] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] .

but	the	bottles	are	so	heavy	that	she	just	pretends	to	pour	out	.
但	这	瓶子	是	所以	重的	那	她	只是	假装	到	倒	出去	.

但是瓶子太重了，她只好假装把瓶子倒出来。

[ðer; ðər] [ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θrɪpəni] [bɪt] ;

There	is	bread	-	and	-	butter	to	begin	with	,	of	the	size	of	a	threepenny	bit	;
那里	是	面包	-	和	-	黄油	到	开始	和	,	的	这	尺寸	的	一个	三便士	少量	;

首先是面包和黄油，只有三便士硬币那么大；

[ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [krʌmz] . : .

and	cakes	to	end	with	,	and	they	are	so	small	that	they	have	no	crumbs	.	:	.
和	蛋糕	到	结尾	和	,	和	他们	是	所以	小的	那	他们	有	不	面包屑	.	:	.

最后是蛋糕，它们非常小，以至于没有碎屑。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪt] [raʊnd] [ɑːn] ['mʌʃrʊmz] ,

The	fairies	sit	round	on	mushrooms	,
这	仙女	坐	圆形的	在	蘑菇	,

小仙子们围坐在蘑菇上，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kɔːf] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd]

and	at	first	they	are	well	-	behaved	and	always	cough	off	the	table	,	and
和	在	第一的	他们	是	出色地	-	表现	和	总是	咳嗽	离开	这	桌子	,	和

[soʊ][ɑːn] ,

so	on	,
所以	在	,

起初它们都很乖，总是把咳嗽声从桌子上移开等等。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ænd; ənd] [stɪk] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː]

but	after	a	bit	they	are	not	so	well	-	behaved	and	stick	their	fingers	into
但	后	一个	少量	他们	是	不是	所以	出色地	-	表现	和	戳	他们的	手指	进入

[ðə; ði] ['bʌtər] ,

the	butter	,
这	黄油	,

但过了一会儿，它们就不那么听话了，开始把手指伸进黄油里。

[wɪtʃ] [ɪz][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][oʊld] [triːz] ,

which	is	got	from	the	roots	of	old	trees	,
哪个	是	得到	从	这	根	的	老的	树木	,

它是从古树的根部提取的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['hɔːrɪd] [wʌnz] [krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz]

and	the	really	horrid	ones	crawl	over	the	tablecloth	chasing	sugar	or	other	delicacies
和	这	真的	可怕的	一个	爬行	超过	这	桌布	追逐	糖	或者	其他	美味佳肴

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] .

with	their	tongues	.
和	他们的	舌头	.

而那些真正可怕的家伙则会爬过桌布，用舌头追逐糖或其他美味佳肴。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [siːz] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp]

When	the	Queen	sees	them	doing	this	she	signs	to	the	servants	to	wash	up
什么时候	这	女王	看到	他们	正在做	这	她	标志	到	这	仆人	到	洗	向上

[ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] ,

and	put	away	,
和	放	离开	,

女王看到他们这样做，便示意仆人们洗净并收拾好。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əˈdʒəːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,

and	then	everybody	adjourns	to	the	dance	,
和	然后	大家	休会	到	这	舞蹈	,

然后大家一起去跳舞。

[ðə; ði] [kwiːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [wɔːks] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , ['kæriɪŋ]

the	Queen	walking	in	front	while	the	Lord	Chamberlain	walks	behind	her	,	carrying
这	女王	步行	在	正面	尽管	这	主	管家	散步	在后面	她	,	携带

[tuː] ['lɪt(ə)l][pɔts] ,

two	little	pots	,
二	小的	锅	,

女王走在前面，宫务大臣走在她后面，手里拿着两个小罐子。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['wɔːlflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv]

one	of	which	contains	the	juice	of	wallflower	and	the	other	the	juice	of
一	的	哪个	包含	这	汁	的	壁花	和	这	其他	这	汁	的

['saːləmənz] [siːl] .

Solomon's	Seal	.
所罗门的	海豹	.

其中一种含有紫罗兰汁液，另一种含有玉竹汁液。

['wɔːlflaʊər] [dʒuːs][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] ['dɑːnsəz] [huː] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,

Wallflower	juice	is	good	for	reviving	dancers	who	fall	to	the	ground	in	a	fit	,
壁花	汁	是	好的	为了	复苏	舞者	WHO	落下	到	这	地面	在	一个	合身	,

紫罗兰汁可以很好地帮助因抽搐而倒地的舞者恢复过来。

[ænd; ənd] ['sɑːləmənz] [siːl] [dʒuːs][ɪz][fɔːr; fər] ['bruːzɪz] .

and	Solomon's	Seal	juice	is	for	bruises	.
和	所罗门的	海豹	汁	是	为了	瘀伤	.

而玉竹汁则用于治疗瘀伤。

[ðeɪ] [bruːz] ['veri] ['iːzəli] ,

They	bruise	very	easily	,
他们	挫伤	非常	容易地	,

它们很容易出现瘀伤，

[ænd; ənd] [wen] ['piːtər] [pleɪz] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ðeɪ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][fɪts] .

and	when	Peter	plays	faster	and	faster	they	foot	it	till	they	fall	down	in	fits	.
和	什么时候	彼得	演出	快点	和	快点	他们	脚	它	直到	他们	落下	向下	在	适合	.

当彼得踢得越来越快时，他们就跟着踢，直到精疲力竭地倒下。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['piːtər][pæn][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['ɔːrkɪstrə] .

For	,	as	you	know	without	my	telling	you	,	Peter	Pan	is	the	fairies	'	orchestra	.
为了	,	作为	你	知道	没有	我的	讲述	你	,	彼得	平底锅	是	这	仙女	-	乐队	.

因为，不用我说你也知道，彼得·潘是仙女们的交响乐团。

[hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

He	sits	in	the	middle	of	the	ring	,
他	坐着	在	这	中间	的	这	戒指	,

他坐在拳击台中央，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt] [dæns] ['naʊədeɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . -

and	they	would	never	dream	of	having	a	smart	dance	nowadays	without	him	.	'
和	他们	会	绝不	梦	的	拥有	一个	聪明的	舞蹈	如今	没有	他	.	-

如今，没有他，他们做梦都想不到会举办一场精彩的舞蹈。

[piː] . [piː] . - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] - [kɑːrdz] [sent] [aʊt] [baɪ][ɔːl] ['riːəli] [gʊd]

P	.	P	.	'	is	written	on	the	corner	of	the	invitation	-	cards	sent	out	by	all	really	good
P	.	P	.	-	是	书面	在	这	角落	的	这	邀请	-	牌	发送	出去	经过	全部	真的	好的

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

所有好家庭寄出的邀请函角落里都会写着“PP”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [tuː] ,

They	are	grateful	little	people	,	too	,
他们	是	感激的	小的	人们	,	也	,

他们也是懂得感恩的小家伙们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['kʌmɪŋ] - [ʌv; əv] - [eɪdʒ][bɔːl] ([ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːn][ðer; ðər]

and	at	the	princess's	coming	-	of	-	age	ball	(	they	come	of	age	on	their
和	在	这	公主的	未来	-	的	-	年龄	球	(	他们	来	的	年龄	在	他们的

['sekənd] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['evri] [mʌnθ]) [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪʃ]

second	birthday	and	have	a	birthday	every	month	)	they	gave	him	the	wish
第二	生日	和	有	一个	生日	每一个	月	)	他们	给予	他	这	希望

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

of	his	heart	.
的	他的	心	.

在公主的成人舞会上（公主在两岁生日时成年，每个月都有一个生日），他们满足了他心中的愿望。

[wen] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm]

When	her	Majesty	wants	to	know	the	time
什么时候	她	威严	想要	到	知道	这	时间

当女王陛下想知道时间时

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	way	it	was	done	was	this	.
这	方式	它	曾是	完毕	曾是	这	.

具体做法如下。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [niːl] ,
The Queen ordered him to kneel ,
这 女王 订购 他 到 下跪 ,

女王命令他跪下。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]
and then said that for playing so beautifully she would give him the wish of
和 然后 说 那 为了 玩耍 所以 非常漂亮 她 会 给 他 这 希望 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

然后她说，为了感谢他演奏得如此精彩，她将满足他心中的愿望。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] ['piːtər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Then they all gathered round Peter to hear what was the wish of his heart ,
然后 他们 全部 聚集 圆形的 彼得 到 听到 什么 曾是 这 希望 的 他的 心 ,

于是，他们都围在彼得身边，想听听他内心真正的愿望是什么。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but for a long time he hesitated , not being certain what it was
但 为了 一个 长的 时间 他 犹豫了一下 , 不是 存在 肯定 什么 它 曾是
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但他犹豫了很久，自己也不确定那是什么。

- [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] , - [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] ,
' If I chose to go back to mother , ' he asked at last ,
- 如果 我 选择 到 去 后退 到 母亲 , - 他 问 在 最后的 ,

“如果我选择回到母亲身边，”他最后问道，

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪʃ] ? -
' could you give me that wish ? '
- 可以 你 给 我 那 希望 ? -

你能帮我实现这个愿望吗?

[naʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] [vekst] [ðem; ðəm] ,
Now this question vexed them ,
现在 这 问题 烦恼 他们 ,

这个问题让他们很困扰。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,
for were he to return to his mother they should lose his music ,
为了 是 他 到 返回 到 他的 母亲 他们 应该 失去 他的 音乐 ,

如果他回到母亲身边，他们就会失去他的音乐。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [noʊz] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [sed] , - [puː] !
so the Queen tilted her nose contemptuously and said , ' Pooh !
所以 这 女王 斜 她 鼻子 轻蔑地 和 说 , - 呸 !

于是女王轻蔑地歪了歪鼻子，说道：“呸！”

[æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] . -
ask for a much bigger wish than that . '
问 为了 一个 很多 大 希望 比 那 . -

许个比这更大的愿望吧。

- [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪʃ] ? -
' Is that quite a little wish ? '
- 是 那 相当 一个 小的 希望 ? -

“这算是很小的愿望吗？”

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

- [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , - [ðə; ði] [kwiːn] [ˈænsər] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [nɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

'	As	little	as	this	,	'	the	Queen	answered	,	putting	her	hands	near	each	other	.
-	作为	小的	作为	这	,	-	这	女王	回答	,	推杆	她	双手	靠近	每个	其他	.

“就这么点儿，”女王回答道，双手交叠在一起。

- [wʌt] [saɪz][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [wɪʃ] ? -

'	What	size	is	a	big	wish	?	'
-	什么	尺寸	是	一个	大的	希望	?	-

“多大的愿望才算大愿望？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [ˈmeʒərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [leŋkθ; leŋθ] .

She	measured	it	off	on	her	skirt	and	it	was	a	very	handsome	length	.
她	测量	它	离开	在	她	裙子	和	它	曾是	一个	非常	英俊的	长度	.

她用裙子量了一下，长度非常漂亮。

[ðen] [ˈpiːtər] [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [ðen] ,

Then	Peter	reflected	and	said	,	'	Well	,	then	,
然后	彼得	反映	和	说	,	-	出色地	,	然后	,

彼得沉思片刻后说道：“那么，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn][bɪg][wʌn] . -

I	think	I	shall	have	two	little	wishes	instead	of	one	big	one	.	'
我	思考	我	将	有	二	小的	愿望	反而	的	一	大的	一	.	-

我想我应该许两个小愿望，而不是一个大愿望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈgriː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈklevərnəs] [ˈræðər] [ʃɑːkt]

Of	course	,	the	fairies	had	to	agree	,	though	his	cleverness	rather	shocked
的	课程	,	这	仙女	有	到	同意	,	尽管	他的	聪明才智	相当	震惊

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然，仙女们不得不同意，尽管他的聪明才智让她们颇为震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

and	he	said	that	his	first	wish	was	to	go	to	his	mother	,
和	他	说	那	他的	第一的	希望	曾是	到	去	到	他的	母亲	,

他说他的第一个愿望是去看望他的母亲。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

but	with	the	right	to	return	to	the	Gardens	if	he	found	her
但	和	这	正确的	到	返回	到	这	花园	如果	他	成立	她

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .

disappointing	.
令人失望	.

但如果他对她感到失望，他有权返回花园。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ɪn] [rɪˈzɜːrv] .

His	second	wish	he	would	hold	in	reserve	.
他的	第二	希望	他	会	抓住	在	预订	.

他的第二个愿望他打算留着以后再实现。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pʊt] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

They	tried	to	dissuade	him	,	and	even	put	obstacles	in	the	way	.
他们	尝试	到	劝阻	他	,	和	甚至	放	障碍	在	这	方式	.

他们试图劝阻他，甚至设置障碍阻挠他。

- [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , - [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ,

'	I	can	give	you	the	power	to	fly	to	her	house	,	'	the	Queen	said	,
-	我	能	给	你	这	力量	到	飞	到	她	房子	,	-	这	女王	说	,

“我可以赋予你飞到她家的能力，”女王说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

'	but	I	can't	open	the	door	for	you	.	'
-	但	我	不能	打开	这	门	为了	你	.	-

但我不能为你开门。

- [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [fluː] [aʊt] [æt; ət] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] , - ['piːtər] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

'	The	window	I	flew	out	at	will	be	open	,	'	Peter	said	confidently	.
-	这	窗户	我	飞翔	出去	在	将要	是	打开	,	-	彼得	说	自信地	.

“我飞出去的那扇窗户会开着的，”彼得自信地说。

- ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [flaɪ] [bæk] . -

'	Mother	always	keeps	it	open	in	the	hope	that	I	may	fly	back	.	'
-	母亲	总是	保持	它	打开	在	这	希望	那	我	可能	飞	后退	.	-

“母亲总是把门敞开着，盼望着我能飞回来。”

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -

'	How	do	you	know	?	'
-	如何	做	你	知道	?	-

'你怎么知道？ '

[ðeɪ] [æskt] , [kwaɪt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] , ['riːəli] , ['piːtər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] .

they	asked	,	quite	surprised	,	and	,	really	,	Peter	could	not	explain	how	he	knew	.
他们	问	,	相当	惊讶	,	和	,	真的	,	彼得	可以	不是	解释	如何	他	知道	.

他们很惊讶地问道，而彼得也真的无法解释他是怎么知道的。

- [aɪ][dʒʌst][duː] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	just	do	know	,	'	he	said	.
-	我	只是	做	知道	,	-	他	说	.

“我就是知道，”他说。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] .

So	as	he	persisted	in	his	wish	,	they	had	to	grant	it	.
所以	作为	他	持续	在	他的	希望	,	他们	有	到	授予	它	.

既然他坚持己见，他们只好满足他的愿望。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [tuː; tə][flaɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðeɪ] [ɔːl] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

The	way	they	gave	him	power	to	fly	was	this	:	They	all	tickled	him	on	the
这	方式	他们	给予	他	力量	到	飞	曾是	这	:	他们	全部	挠痒	他	在	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他们赋予他飞行能力的方法是：他们都挠他的肩膀痒痒。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] ,

and	soon	he	felt	a	funny	itching	in	that	part	,
和	很快	他	毛毡	一个	有趣的	瘙痒	在	那	部分	,

很快，他就感觉那个部位有点痒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [hiː; hi] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	then	up	he	rose	higher	and	higher	,
和	然后	向上	他	玫瑰	更高	和	更高	,

然后他越升越高，

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhaustɔp] .

and	flew	away	out	of	the	Gardens	and	over	the	housetops	.
和	飞翔	离开	出去	的	这	花园	和	超过	这	屋顶	.

于是飞出了花园，越过了屋顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [hiː; hi]

It	was	so	delicious	that	instead	of	flying	straight	to	his	own	home	he
它	曾是	所以	可口的	那	反而	的	飞行	直的	到	他的	自己的	家	他

[skɪmd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər]

skimmed	away	over	St	.	Paul's	to	the	Crystal	Palace	and	back	by	the	river
脱脂	离开	超过	英石	.	保罗的	到	这	水晶	宫殿	和	后退	经过	这	河

[ænd; ənd] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] ,

and	Regent's	Park	,
和	摄政王	公园	,

它太美味了，以至于他没有直接飞回家，而是掠过圣保罗大教堂，飞到水晶宫，然后沿着河边和摄政公园返回。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [ˈwɪndoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp]

and	by	the	time	he	reached	his	mother's	window	he	had	quite	made	up
和	经过	这	时间	他	达到	他的	母亲的	窗户	他	有	相当	制成	向上

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

his	mind	that	his	second	wish	should	be	to	become	a	bird	.
他的	头脑	那	他的	第二	希望	应该	是	到	变得	一个	鸟	.

当他走到母亲的窗前时，他已经下定决心，他的第二个愿望应该是变成一只鸟。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪn] [hiː; hi]

The	window	was	wide	open	,	just	as	he	knew	it	would	be	,	and	in	he
这	窗户	曾是	宽的	打开	,	只是	作为	他	知道	它	会	是	,	和	在	他

[ˈflʌtəd] ,

fluttered	,
飘动	,

窗户大开着，正如他预料的那样，他扑腾着身子走了进去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] .

and	there	was	his	mother	lying	asleep	.
和	那里	曾是	他的	母亲	说谎	睡着了	.

他的母亲正躺在那里熟睡。

[ˈpiːtər] [əˈlaɪt] [ˈsɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [reɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Peter	alighted	softly	on	the	wooden	rail	at	the	foot	of	the	bed	and	had
彼得	下车	轻轻	在	这	木制的	轨	在	这	脚	的	这	床	和	有

[ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

a	good	look	at	her	.
一个	好的	看	在	她	.

彼得轻轻地落在床脚的木栏杆上，好好地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

She	lay	with	her	head	on	her	hand	,
她	躺	和	她	头	在	她	手	,

她躺着，头枕在手上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braʊn] [ˈweɪvi] [her] .

and	the	hollow	in	the	pillow	was	like	a	nest	lined	with	her	brown	wavy	hair	.
和	这	空洞的	在	这	枕头	曾是	喜欢	一个	巢	衬里	和	她	棕色的	波浪状	头发	.

枕头上的凹陷处就像一个鸟巢，里面铺满了她棕色的波浪状头发。

[hiː; hi] [rɪˈembər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	remembered	,	though	he	had	long	forgotten	it	,
他	记得	,	尽管	他	有	长的	被遗忘的	它	,

他想起来了，尽管他早已忘记了这件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət] [naɪt] .

that	**she**	**always**	**gave**	**her**	**hair**	**a**	**holiday**	**at**	**night**	**.**
那	她	总是	给予	她	头发	一个	假期	在	夜晚	.

她总是让头发在晚上休息。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['frɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] [wɜːr; wər] !

How	**sweet**	**the**	**frills**	**of**	**her**	**nightgown**	**were**	**!**
如何	甜的	这	褶边	的	她	睡衣	是	!

她睡衣上的褶边真可爱！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌðər] .

He	**was**	**very**	**glad**	**she**	**was**	**such**	**a**	**pretty**	**mother**	**.**
他	曾是	非常	高兴的	她	曾是	这样的	一个	漂亮的	母亲	.

他很高兴她是一位如此漂亮的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd] .

But	**she**	**looked**	**sad**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**why**	**she**	**looked**	**sad**	**.**
但	她	看起来	伤心	,	和	他	知道	为什么	她	看起来	伤心	.

但她看起来很伤心，他知道她为什么伤心。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] ,

One	**of**	**her**	**arms**	**moved**	**as**	**if**	**it**	**wanted**	**to**	**go**	**round**	**something**	**,**
一	的	她	武器	已搬	作为	如果	它	通缉	到	去	圆形的	某物	,

她的一只手臂动了动，好像想要环抱住什么东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .

and	**he**	**knew**	**what**	**it**	**wanted**	**to**	**go**	**round**	**.**
和	他	知道	什么	它	通缉	到	去	圆形的	.

他知道事情的发展方向。

- [oʊ] ['mʌðər] ! - [sed] ['piːtər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	**O**	**mother**	**!**	**'**	**said**	**Peter**	**to**	**himself**	**,**
-	哦	母亲	!	-	说	彼得	到	他自己	,

“哦，母亲！”彼得自言自语道。

- [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [nuː] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] . -

'	**if**	**you**	**just**	**knew**	**who**	**is**	**sitting**	**on**	**the**	**rail**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**	**'**
-	如果	你	只是	知道	WHO	是	坐着	在	这	轨	在	这	脚	的	这	床	.	-

“如果你知道坐在床脚栏杆上的是谁就好了。”

['veri] ['dʒentli][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [meɪd] ,

Very	**gently**	**he**	**patted**	**the**	**little**	**mound**	**that**	**her**	**feet**	**made**	**,**
非常	轻轻地	他	轻拍	这	小的	冢	那	她	脚	制成	,

他轻轻地拍了拍她脚下的小土堆，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**could**	**see**	**by**	**her**	**face**	**that**	**she**	**liked**	**it**	**.**
和	他	可以	看	经过	她	脸	那	她	喜欢	它	.

他从她的表情就能看出她很喜欢。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] - ['mʌðər] - ['evər][soʊ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

He	**knew**	**he**	**had**	**but**	**to**	**say**	**'**	**Mother**	**'**	**ever**	**so**	**softly**	**,**	**and**	**she**	**would**
他	知道	他	有	但	到	说	-	母亲	-	曾经	所以	轻轻	,	和	她	会

[weɪk] [ʌp] .

wake	**up**	**.**
唤醒	向上	.

他知道只要轻轻地叫一声“妈妈”，她就会醒来。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [sez] [ðer; ðər] [neɪm] .

They	**always**	**wake**	**up**	**at**	**once**	**if**	**it**	**is**	**you**	**that**	**says**	**their**	**name**	**.**
他们	总是	唤醒	向上	在	一次	如果	它	是	你	那	说道	他们的	姓名	.

如果你叫他们的名字，他们总是会立刻醒来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ][ænd; ənd] [skwiːz] [hɪm; ɪm] [taɪt] .

Then	**she**	**would**	**give**	**such**	**a**	**joyous**	**cry**	**and**	**squeeze**	**him**	**tight**	**.**
然后	她	会	给	这样的	一个	欢乐	哭	和	挤	他	紧的	.

然后她会发出喜悦的叫声，紧紧地抱住他。

[haʊ] [naɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

How	**nice**	**that**	**would**	**be**	**to**	**him**	**,**	**but**
如何	好的	那	会	是	到	他	,	但

那对他来说该有多好啊，但是……

[oʊ] ! [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] .

oh	**!**	**how**	**exquisitely**	**delicious**	**it**	**would**	**be**	**to**	**her**	**.**
哦	!	如何	精美绝伦	可口的	它	会	是	到	她	.

哦！这对她来说该是多么美味啊！

[ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪz] [haʊ] ['piːtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**is**	**how**	**Peter**	**regarded**	**it**	**.**
那	,	我	是	害怕的	,	是	如何	彼得	认为	它	.

恐怕彼得就是这么想的。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]

In	**returning**	**to**	**his**	**mother**	**he**	**never**	**doubted**	**that**	**he**	**was**	**giving**	**her**	**the**
在	返回	到	他的	母亲	他	绝不	怀疑	那	他	曾是	给予	她	这

['gretɪst] [triːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv] .

greatest	**treat**	**a**	**woman**	**can**	**have**	**.**
最	对待	一个	女士	能	有	.

回到母亲身边，他从未怀疑过自己给了母亲一个女人所能得到的最好的礼物。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['splendɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Nothing	**can**	**be**	**more**	**splendid**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**than**	**to**	**have**	**a**	**little**	**boy**
没有什么	能	是	更多的	灿烂	,	他	想法	,	比	到	有	一个	小的	男生

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

of	**your**	**own**	**.**
的	你的	自己的	.

他心想，没有什么比拥有一个属于自己的小男孩更美好的了。

[haʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

How	**proud**	**of**	**him**	**they**	**are**	**!**
如何	自豪的	的	他	他们	是	!

他们真为他感到骄傲！

[ænd; ənd] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [tuː] .

and	**very**	**right**	**and**	**proper**	**,**	**too**	**.**
和	非常	正确的	和	恰当的	,	也	.

而且非常正确、非常得体。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪt] [raʊnd] [ɑːn] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [bɪ'heɪvd]

The	**fairies**	**sit**	**round**	**on**	**mushrooms**	**,**	**and**	**at**	**first**	**they**	**are**	**well**	**behaved**
这	仙女	坐	圆形的	在	蘑菇	,	和	在	第一的	他们	是	出色地	表现

小仙子们围坐在蘑菇上，起初她们都很乖巧。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['piːtər] [sɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪl] ;

But	**why**	**does**	**Peter**	**sit**	**so**	**long**	**on**	**the**	**rail**	**;**
但	为什么	做	彼得	坐	所以	长的	在	这	轨	;

但为什么彼得总是坐在栏杆上呢？

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] ?

why	**does**	**he**	**not**	**tell**	**his**	**mother**	**that**	**he**	**has**	**come**	**back**	**?**
为什么	做	他	不是	告诉	他的	母亲	那	他	有	来	后退	?

他为什么不告诉母亲他已经回来了？

[aɪ] [kwaɪt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [tuː] [maɪndz] .

I	quite	shrink	from	the	truth	,	which	is	that	he	sat	there	in	two	minds	.
我	相当	收缩	从	这	真相	,	哪个	是	那	他	卫星	那里	在	二	思想	.

我实在不愿面对真相，那就是他当时坐在那里犹豫不决。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt]

Sometimes	he	looked	longingly	at	his	mother	,	and	sometimes	he	looked
有时	他	看起来	渴望地	在	他的	母亲	,	和	有时	他	看起来

['lɔːŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

longingly	at	the	window	.
渴望地	在	这	窗户	.

他有时深情地望着母亲，有时又深情地望着窗外。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Certainly	it	would	be	pleasant	to	be	her	boy	again	,	but	on	the	other	hand	,
当然	它	会	是	令人愉快的	到	是	她	男生	再次	,	但	在	这	其他	手	,

当然，能再次做她的男孩肯定很愉快，但另一方面，

[wʌt] [taɪmz] [ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] !

what	times	those	had	been	in	the	Gardens	!
什么	时代	那些	有	到过	在	这	花园	!

那些年在花园里该是多么美好的时光啊!

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['werɪŋ] [kloʊðz] [ə'gen] ?

Was	he	so	sure	that	he	should	enjoy	wearing	clothes	again	?
曾是	他	所以	当然	那	他	应该	享受	穿着	衣服	再次	?

他真的那么确定自己会再次喜欢穿衣服吗?

[hiː; hi] [pɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [sʌm; səm] [drɔːrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['gaːrmənts] .

He	popped	off	the	bed	and	opened	some	drawers	to	have	a	look	at	his	old	garments	.
他	爆裂	离开	这	床	和	打开	一些	抽屉	到	有	一个	看	在	他的	老的	服装	.

他从床上跳下来，打开几个抽屉，查看他的旧衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

They	were	still	there	,	but	he	could	not	remember	how	you	put	them	on	.
他们	是	仍然	那里	,	但	他	可以	不是	记住	如何	你	放	他们	在	.

它们还在那里，但他想不起来该怎么戴上它们了。

[ðə; ði] [sɑːks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [hændz] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːt] ?

The	socks	,	for	instance	,	were	they	worn	on	the	hands	or	on	the	feet	?
这	袜子	,	为了	实例	,	是	他们	磨损	在	这	双手	或者	在	这	脚	?

例如，这些袜子是戴在手上还是脚上?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] .

He	was	about	to	try	one	of	them	on	his	hand	,	when	he	had	a	great	adventure	.
他	曾是	关于	到	尝试	一	的	他们	在	他的	手	,	什么时候	他	有	一个	伟大的	冒险	.

他正准备把其中一件涂在手上试试，结果却经历了一场奇妙的冒险。

[pər'hæps] [ðə; ði] [drɔːr] [hæd; həd] [kriːkt] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [woʊk] [ʌp] ,

Perhaps	the	drawer	had	creaked	;	at	any	rate	,	his	mother	woke	up	,
也许	这	抽屉	有	嘎吱作响	;	在	任何	速度	,	他的	母亲	觉醒	向上	,

或许是抽屉吱呀一声响了；总之，他母亲醒了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] - ['piːtər] ,

for	he	heard	her	say	'	Peter	,
为了	他	听到	她	说	-	彼得	,

因为他听见她说：“彼得，

- [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

'	as	if	it	was	the	most	lovely	word	in	the	language	.
-	作为	如果	它	曾是	这	最多	迷人的	单词	在	这	语言	.

仿佛它是语言中最美的词。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

He	remained	sitting	on	the	floor	and	held	his	breath	,
他	剩余	坐着	在	这	地面	和	握住	他的	气息	,

他仍然坐在地上，屏住了呼吸。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

wondering	how	she	knew	that	he	had	come	back	.
好奇	如何	她	知道	那	他	有	来	后退	.

她想知道自己是怎么知道他回来的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] - ['piːtər] - [ə'gen] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kraɪ] - ['mʌðər] - [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

If	she	said	'	Peter	'	again	,	he	meant	to	cry	'	Mother	'	and	run	to	her	.
如果	她	说	-	彼得	-	再次	,	他	意思是	到	哭	-	母亲	-	和	跑步	到	她	.

如果她再说一遍“彼得”，他就想喊“妈妈”然后跑向她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [moʊnz] ['oʊnli] ,

But	she	spoke	no	more	,	she	made	little	moans	only	,
但	她	辐	不	更多的	,	她	制成	小的	呻吟	仅有的	,

但她不再说话，只发出轻微的呻吟声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][nekst] [piːpt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ] [terz]

and	when	he	next	peeped	at	her	she	was	once	more	asleep	,	with	tears
和	什么时候	他	下一个	偷窥	在	她	她	曾是	一次	更多的	睡着了	,	和	眼泪

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

on	her	face	.
在	她	脸	.

当他下次偷看她时，她又睡着了，脸上挂着泪痕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['piːtər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi]

It	made	Peter	very	miserable	,	and	what	do	you	think	was	the	first	thing	he
它	制成	彼得	非常	悲惨的	,	和	什么	做	你	思考	曾是	这	第一的	事物	他

[dɪd] ?

did	?
做过	?

这让彼得非常痛苦，你认为他做的第一件事是什么?

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Sitting	on	the	rail	at	the	foot	of	the	bed	,
坐着	在	这	轨	在	这	脚	的	这	床	,

坐在床脚的栏杆上，

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .

he	played	a	beautiful	lullaby	to	his	mother	on	his	pipe	.
他	玩	一个	美丽的	催眠曲	到	他的	母亲	在	他的	管道	.

他用笛子为母亲演奏了一首优美的摇篮曲。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] - ['piːtər] ,

He	had	made	it	up	himself	out	of	the	way	she	said	'	Peter	,
他	有	制成	它	向上	他自己	出去	的	这	方式	她	说	-	彼得	,

她说，‘彼得，’他自己编造了这个故事。”

- [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] .

'	and	he	never	stopped	playing	until	she	looked	happy	.
-	和	他	绝不	停止	玩耍	直到	她	看起来	快乐的	.

他一直演奏到她露出笑容才停止。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [soʊ] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'zɪst] ['weɪkənɪŋ] [hɜːr; hər]

He	thought	this	so	clever	of	him	that	he	could	scarcely	resist	wakening	her
他	想法	这	所以	聪明的	的	他	那	他	可以	几乎	抵抗	觉醒	她

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ,

to	hear	her	say	,
到	听到	她	说	,

他觉得自己的这个主意太聪明了，以至于他几乎忍不住想叫醒她，听她说话。

- [oʊ] ['piːtər] , [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][juː; jʊ] [pleɪ] ! -

'	O	Peter	,	how	exquisitely	you	play	!	'
-	哦	彼得	,	如何	精美绝伦	你	玩	!	-

“哦，彼得，你弹得真好！”

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hiː; hi] [ə'gen] [kæst] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]

However	,	as	she	now	seemed	comfortable	,	he	again	cast	looks	at	the
然而	,	作为	她	现在	似乎	舒服的	,	他	再次	投掷	看起来	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

然而，由于她现在看起来很放松，他又把目光投向了窗外。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

You	must	not	think	that	he	meditated	flying	away	and	never	coming	back	.
你	必须	不是	思考	那	他	冥想	飞行	离开	和	绝不	未来	后退	.

你千万不要以为他曾冥想过飞走并且永不回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt]

He	had	quite	decided	to	be	his	mother's	boy	,	but	hesitated	about
他	有	相当	决定	到	是	他的	母亲的	男生	,	但	犹豫了一下	关于

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

beginning	to	-	night	.
开始	到	-	夜晚	.

他已经下定决心要做母亲的乖儿子，但今晚是否开始行动，他却犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [wɪʃ] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

It	was	the	second	wish	which	troubled	him	.
它	曾是	这	第二	希望	哪个	麻烦	他	.

第二个愿望让他感到困扰。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] ,

He	no	longer	meant	to	make	it	a	wish	to	be	a	bird	,
他	不	更长	意思是	到	制作	它	一个	希望	到	是	一个	鸟	,

他不再打算许愿变成一只鸟了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪʃ] [siːmd] ['weɪstfl] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	not	to	ask	for	a	second	wish	seemed	wasteful	,	and	,	of	course	,
但	不是	到	问	为了	一个	第二	希望	似乎	浪费	,	和	,	的	课程	,

但如果不许第二个愿望似乎太浪费了，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .

he	could	not	ask	for	it	without	returning	to	the	fairies	.
他	可以	不是	问	为了	它	没有	返回	到	这	仙女	.

他若不回到仙女那里，就无法提出这样的要求。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][bæd] .

Also	,	if	he	put	off	asking	for	his	wish	too	long	it	might	go	bad	.
还	,	如果	他	放	离开	问	为了	他的	希望	也	长的	它	可能	去	坏的	.

而且，如果他拖延许愿的时间太长，结果可能会不好。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

He	asked	himself	if	he	had	not	been	hard	-	hearted	to	fly	away	without	saying
他	问	他自己	如果	他	有	不是	到过	难的	-	心地	到	飞	离开	没有	说

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sɑːləmən] .

good	-	bye	to	Solomon	.
好的	-	再见	到	所罗门	.

他问自己，自己不告而别就飞走，是不是太铁石心肠了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['ɔːfli] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [maɪ] [boʊt] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] ,

'	I	should	like	awfully	to	sail	in	my	boat	just	once	more	,
-	我	应该	喜欢	非常	到	帆	在	我的	船	只是	一次	更多的	,

我真想再乘我的船航行一次。

- [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['mʌðər] .

'	he	said	wistfully	to	his	sleeping	mother	.
-	他	说	怅然地	到	他的	睡眠	母亲	.

“他若有所思地对熟睡的母亲说道。”

[hiː; hi] [kwaɪt] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

He	quite	argued	with	her	as	if	she	could	hear	him	.
他	相当	争论	和	她	作为	如果	她	可以	听到	他	.

他跟她争辩起来，好像她能听到似的。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['splendɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] , - [hiː; hi] [sed]

'	It	would	be	so	splendid	to	tell	the	birds	of	this	adventure	,	'	he	said
-	它	会	是	所以	灿烂	到	告诉	这	鸟类	的	这	冒险	,	-	他	说

['koʊksɪŋli] .

coaxingly	.
哄骗地	.

“把这段冒险经历讲给鸟儿们听，那该有多精彩啊！”他哄着说。

- [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , - [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

'	I	promise	to	come	back	,	'	he	said	solemnly	,	and	meant	it	,	too	.
-	我	承诺	到	来	后退	,	-	他	说	庄严地	,	和	意思是	它	,	也	.

“我保证会回来，”他郑重地说，而且他是真心实意的。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

['bʌtər] [ɪz] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [oʊld] [triːz]

Butter	is	got	from	the	roots	of	old	trees
黄油	是	得到	从	这	根	的	老的	树木

黄油是从老树的根部提取的。

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .

And	in	the	end	,	you	know	,	he	flew	away	.
和	在	这	结尾	,	你	知道	,	他	飞翔	离开	.

最后，你知道，他飞走了。

[twaɪs] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Twice	he	came	back	from	the	window	,	wanting	to	kiss	his	mother	,
两次	他	来了	后退	从	这	窗户	,	想要	到	吻	他的	母亲	,

他两次从窗户回来，想要亲吻他的母亲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['weɪkən][hɜːr; hər] ,

but	he	feared	the	delight	of	it	might	waken	her	,
但	他	害怕	这	喜	的	它	可能	唤醒	她	,

但他担心这种愉悦感会吵醒她。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [pleɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌvli] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] ,

so	at	last	he	played	her	a	lovely	kiss	on	his	pipe	,
所以	在	最后的	他	玩	她	一个	迷人的	吻	在	他的	管道	,

最后，他用烟斗为她演奏了一个动人的吻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	then	he	flew	back	to	the	Gardens	.
和	然后	他	飞翔	后退	到	这	花园	.

然后他飞回了花园。

['meni] [naɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌnθs] , [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Many	nights	,	and	even	months	,	passed	before	he	asked	the	fairies	for	his
许多	夜晚	,	和	甚至	几个月	,	通过了	前	他	问	这	仙女	为了	他的

['sekənd] [wɪʃ] ;

second	wish	;
第二	希望	;

许多个夜晚，甚至数月之后，他才向仙女们许下第二个愿望；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	I	am	not	sure	that	I	quite	know	why	he	delayed	so	long	.
和	我	是	不是	当然	那	我	相当	知道	为什么	他	延迟	所以	长的	.

我不太确定他为什么拖延了这么久。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

One	reason	was	that	he	had	so	many	good	-	byes	to	say	,	not	only	to	his
一	原因	曾是	那	他	有	所以	许多	好的	-	轮空	到	说	,	不是	仅有的	到	他的

[pər'tɪkjələr] [frendz] ,

particular	friends	,
特别的	朋友们	,

其中一个原因是，他有很多话要说再见，不仅仅是对他的朋友们。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feɪvərɪt] [spɑːts] .

but	to	a	hundred	favourite	spots	.
但	到	一个	百	最喜欢的	地点	.

但却是上百个最喜欢的地方。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][læst] [seɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [læst] [seɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [seɪl][ʌv; əv]

Then	he	had	his	last	sail	,	and	his	very	last	sail	,	and	his	last	sail	of
然后	他	有	他的	最后的	帆	,	和	他的	非常	最后的	帆	,	和	他的	最后的	帆	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

然后，他进行了最后一次航行，真的是最后一次航行，也是他所有航行中的最后一次。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [fiːsts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Again	,	a	number	of	farewell	feasts	were	given	in	his	honour	;	and	another
再次	,	一个	数字	的	告别	盛宴	是	给定	在	他的	荣誉	;	和	其他

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

comfortable	reason	was	that	,
舒服的	原因	曾是	那	,

此外，还为他举办了多次告别宴；另一个令人信服的原因是：

['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

after	all	,	there	was	no	hurry	,	for	his	mother	would	never	weary	of	waiting
后	全部	,	那里	曾是	不	匆忙	,	为了	他的	母亲	会	绝不	厌倦	的	等待

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

毕竟，并不着急，因为他的母亲永远不会厌倦等待他。

[ðɪs] [læst] ['ri:z(ə)n] [dɪs'pli:zd] [oʊld]['sɑ:ləmən] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə]

This	last	reason	displeased	old	Solomon	,	for	it	was	an	encouragement	to
这	最后的	原因	不高兴	老的	所罗门	,	为了	它	曾是	一个	鼓励	到

[ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] [prə'kræstɪneɪt] .

the	birds	to	procrastinate	.
这	鸟类	到	拖延	.

最后一个理由让老所罗门很不高兴，因为这等于鼓励鸟儿们拖延时间。

['sɑ:ləmən][hæd; həd] ['sevrəl] ['eksələnt] ['mɒtoʊz] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

Solomon	had	several	excellent	mottoes	for	keeping	them	at	their	work	,
所罗门	有	一些	出色的	格言	为了	保持	他们	在	他们的	工作	,

所罗门王有一些很好的格言来激励他们努力工作，

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['nevər] [pʊt] [ɔ:f] ['leɪɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

such	as	'	Never	put	off	laying	to	-	day	because	you	can	lay	to	-	morrow	,
这样的	作为	-	绝不	放	离开	躺下	到	-	天	因为	你	能	躺	到	-	明天	,

例如“不要因为明天还能下注就推迟今天的下注”，

- [ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['sekənd] ['tʃænsɪz] ,

'	and	'	In	this	world	there	are	no	second	chances	,
-	和	-	在	这	世界	那里	是	不	第二	机会	,

“在这个世界上没有第二次机会”，

- [ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz]['pi:tər] ['geɪli] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

'	and	yet	here	was	Peter	gaily	putting	off	and	none	the	worse	for	it	.
-	和	然而	这里	曾是	彼得	兴高采烈地	推杆	离开	和	没有任何	这	更糟	为了	它	.

然而，彼得却兴高采烈地拖延着，而且丝毫没有受到影响。

[ðə; ði][bɜ:rdz] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:]['leɪzi]['hæbɪts] .

The	birds	pointed	this	out	to	each	other	,	and	fell	into	lazy	habits	.
这	鸟类	尖	这	出去	到	每个	其他	,	和	跌倒	进入	懒惰的	习惯	.

鸟儿们互相指出这一点，并养成了懒惰的习惯。

[bʌt; bət] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ðoʊ] ['pi:tər][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	,	mind	you	,	though	Peter	was	so	slow	in	going	back	to	his	mother	,
但	,	头脑	你	,	尽管	彼得	曾是	所以	慢的	在	去	后退	到	他的	母亲	,

但是，请注意，尽管彼得迟迟不肯回到他母亲身边，

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] [bæk] .

he	was	quite	decided	to	go	back	.
他	曾是	相当	决定	到	去	后退	.

他决心要回去。

[ðə; ði] [best] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] .

The	best	proof	of	this	was	his	caution	with	the	fairies	.
这	最好的	证明	的	这	曾是	他的	警告	和	这	仙女	.

最好的证明就是他对仙女们的谨慎态度。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə]

They	were	most	anxious	that	he	should	remain	in	the	Gardens	to	play	to
他们	是	最多	焦虑的	那	他	应该	保持	在	这	花园	到	玩	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们非常希望他能留在花园里为他们演奏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	bring	this	to	pass	they	tried	to	trick	him	into	making	such	a
和	到	带来	这	到	经过	他们	尝试	到	诡计	他	进入	制作	这样的	一个

[rɪ'mɑːrk] [æz; əz] - [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wet] ,

remark	as	'	I	wish	the	grass	was	not	so	wet	,
评论	作为	-	我	希望	这	草	曾是	不是	所以	湿的	,

为了达到这个目的，他们试图诱骗他说出这样一句话："我希望草地不要这么湿。"

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kraɪ] ,

'	and	some	of	them	danced	out	of	time	in	the	hope	that	he	might	cry	,
-	和	一些	的	他们	跳舞	出去	的	时间	在	这	希望	那	他	可能	哭	,

"他们中的一些人跳着节奏错乱的舞，希望他能哭出来。"

- [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [taɪm] ! -

'	I	do	wish	you	would	keep	time	!	'
-	我	做	希望	你	会	保持	时间	!	-

我真希望你能守时！

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪʃ] .

Then	they	would	have	said	that	this	was	his	second	wish	.
然后	他们	会	有	说	那	这	曾是	他的	第二	希望	.

然后他们会说这是他的第二个愿望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smoʊkt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

But	he	smoked	their	design	,	and	though	on	occasions	he	began	,
但	他	熏制	他们的	设计	,	和	尽管	在	场合	他	开始	,

但他摒弃了他们的设计，尽管有时他开始，

- [aɪ] [wɪʃ] — — - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] .

'	I	wish	—	—	'	he	always	stopped	in	time	.
-	我	希望	—	—	-	他	总是	停止	在	时间	.

"我希望——"他总是能及时停下来。

[soʊ] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['breɪvli] ,

So	when	at	last	he	said	to	them	bravely	,
所以	什么时候	在	最后的	他	说	到	他们	勇敢地	,

所以，当他最后勇敢地对他们说：

- [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

'	I	wish	now	to	go	back	to	mother	for	ever	and	always	,
-	我	希望	现在	到	去	后退	到	母亲	为了	曾经	和	总是	,

"我现在只想永远回到母亲身边。"

- [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

'	they	had	to	tickle	his	shoulders	and	let	him	go	.
-	他们	有	到	痒痒	他的	肩膀	和	让	他	去	.

他们只好挠挠他的肩膀，然后放他走了。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪn][ðə; ði] [end] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	went	in	a	hurry	in	the	end	,	because	he	had	dreamt	that	his	mother
他	去	在	一个	匆忙	在	这	结尾	,	因为	他	有	梦见	那	他的	母亲

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

was	crying	,
曾是	哭泣	,

他最后匆匆赶去，因为他梦见母亲在哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər] ,

and	he	knew	what	was	the	great	thing	she	cried	for	,
和	他	知道	什么	曾是	这	伟大的	事物	她	哭	为了	,

他知道她哭泣的真正原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌg] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['splendɪd] ['piːtər] [wʊd] ['kwɪkli] [meɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

and	that	a	hug	from	her	splendid	Peter	would	quickly	make	her	to
和	那	一个	拥抱	从	她	灿烂	彼得	会	迅速地	制作	她	到

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

她知道，来自她英俊的彼得的一个拥抱，就能让她很快露出笑容。

[oʊ] ! [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	!	he	felt	sure	of	it	,
哦	！	他	毛毡	当然	的	它	,

哦！他对此深信不疑。

[ænd; ənd] [soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] ['nestlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fluː]

and	so	eager	was	he	to	be	nestling	in	her	arms	that	this	time	he	flew
和	所以	渴望的	曾是	他	到	是	雏鸟	在	她	武器	那	这	时间	他	飞翔

[streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

straight	to	the	window	,
直的	到	这	窗户	,

他太渴望依偎在她怀里了，以至于这一次他径直飞向了窗边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

which	was	always	to	be	open	for	him	.
哪个	曾是	总是	到	是	打开	为了	他	.

一直以来，我都愿意为他敞开大门。

['wɔːlflaʊər] [dʒuːs] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['dɑːnsəz] [huː] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt]

Wallflower	juice	is	good	for	reviving	dancers	who	fall	to	the	ground	in	a	fit
壁花	汁	是	好的	为了	复苏	舞者	WHO	落下	到	这	地面	在	一个	合身

紫罗兰汁对使抽搐后倒地的舞者恢复活力有好处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['aɪərn] [baːz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	window	was	closed	,	and	there	were	iron	bars	on	it	,
但	这	窗户	曾是	关闭	,	和	那里	是	铁	酒吧	在	它	,

但是窗户是关着的，而且还有铁栅栏。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd]

and	peering	inside	he	saw	his	mother	sleeping	peacefully	with	her	arm	round
和	窥视	里面	他	锯	他的	母亲	睡眠	和平地	和	她	手臂	圆形的

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

another	little	boy	.
其他	小的	男生	.

他往里一看，发现母亲正安详地睡着，一只胳膊搂着另一个小男孩。

['piːtər] [kɔːld] , - ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! -

Peter	called	,	'	Mother	!	mother	!	'
彼得	称为	,	-	母亲	!	母亲	!	-

彼得喊道："妈妈！妈妈！"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ; [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪərn] [baːz] .

but	she	heard	him	not	;	in	vain	he	beat	his	little	limbs	against	the	iron	bars	.
但	她	听到	他	不是	;	在	徒劳	他	打	他的	小的	四肢	反对	这	铁	酒吧	.

但她没有听到他的声音；他徒劳地用小胳膊小腿捶打着铁栏杆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [flaɪ] [bæk] , ['sɔbɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz]

He	had	to	fly	back	,	sobbing	,	to	the	Gardens	,	and	he	never	saw	his
他	有	到	飞	后退	,	啜泣	,	到	这	花园	,	和	他	绝不	锯	他的

[dɪr] [ə'gen] .

dear	again	.
亲爱的	再次	.

他不得不哭着飞回花园，再也没能见到他心爱的人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] !

What	**a**	**glorious**	**boy**	**he**	**had**	**meant**	**to**	**be**	**to**	**her**	**!**
什么	一个	辉煌	男生	他	有	意思是	到	是	到	她	!

他本该成为她多么美好的男孩啊!

[ɑː] , ['piːtər] !

Ah	**,**	**Peter**	**!**
啊	,	彼得	!

啊，彼得!

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] , [haʊ] ['dɪfrəntli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][ækt][æt; ət][ðə; ði]

we	**who**	**have**	**made**	**the**	**great**	**mistake**	**,**	**how**	**differently**	**we**	**should**	**all**	**act**	**at**	**the**
我们	WHO	有	制成	这	伟大的	错误	,	如何	不同	我们	应该	全部	行为	在	这

['sekənd] [tʃæns] .

second	**chance**	**.**
第二	机会	.

我们这些犯下巨大错误的人，在第二次机会来临时，都应该采取不同的行动。

[bʌt; bət] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sekənd] [tʃæns] , [nɑːt][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .

But	**Solomon**	**was**	**right**	**—**	**there**	**is**	**no**	**second**	**chance**	**,**	**not**	**for**	**most**	**of**	**us**	**.**
但	所罗门	曾是	正确的	—	那里	是	不	第二	机会	,	不是	为了	最多	的	我们	.

但所罗门是对的——没有第二次机会，对我们大多数人来说都是如此。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] .

When	**we**	**reach**	**the**	**window**	**it**	**is**	**Lock**	**-**	**out**	**Time**	**.**
什么时候	我们	抵达	这	窗户	它	是	锁	-	出去	时间	.

当我们到达窗口时，就到了锁定时间。

[ðə; ði]['aɪərn][baːz][ɑːr; ər][ʌp][fɔːr; fər][laɪf] .

The	**iron**	**bars**	**are**	**up**	**for**	**life**	**.**
这	铁	酒吧	是	向上	为了	生活	.

这些铁栅栏将永远竖立在那里。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

THE	**LITTLE**	**HOUSE**
这	小的	房子

小房子

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

Everybody	**has**	**heard**	**of**	**the**	**Little**	**House**	**in**	**the**	**Kensington**	**Gardens**	**,**
大家	有	听到	的	这	小的	房子	在	这	肯辛顿	花园	,

每个人都听说过肯辛顿花园里的那座小房子。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [bɪlt] [fɔːr; fər]['hjuːmənz]

which	**is**	**the**	**only**	**house**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**that**	**the**	**fairies**	**have**	**built**	**for**	**humans**
哪个	是	这	仅有的	房子	在	这	所有的	世界	那	这	仙女	有	建造	为了	人类

.

:
.

这是全世界唯一一座由仙女为人类建造的房子。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['riːəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

But	**no**	**one**	**has**	**really**	**seen**	**it**	**,**	**except**	**just**	**three**	**or**	**four**	**,**
但	不	一	有	真的	已见	它	,	除了	只是	三	或者	四	,

但除了三四个人之外，几乎没人真正见过它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	have	not	only	seen	it	but	slept	in	it	,
和	他们	有	不是	仅有的	已见	它	但	睡着了	在	它	,

他们不仅见过它，还在里面睡过觉。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	unless	you	sleep	in	it	you	never	see	it	.
和	除非	你	睡觉	在	它	你	绝不	看	它	.

除非你睡在里面，否则你永远不会看到它。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] ,

This	is	because	it	is	not	there	when	you	lie	down	,
这	是	因为	它	是	不是	那里	什么时候	你	说谎	向下	,

这是因为当你躺下时它就不存在了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][step] [ˌaʊt'saɪd] .

but	it	is	there	when	you	wake	up	and	step	outside	.
但	它	是	那里	什么时候	你	唤醒	向上	和	步	外部	.

但当你醒来走到户外时，它就在那里。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ['evri] [wʌn] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	kind	of	way	every	one	may	see	it	,
在	一个	种类	的	方式	每一个	一	可能	看	它	,

从某种意义上说，每个人都能看到它。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

but	what	you	see	is	not	really	it	,	but	only	the	light	in	the	windows	.
但	什么	你	看	是	不是	真的	它	,	但	仅有的	这	光	在	这	视窗	.

但你所看到的并不是它的真实面貌，而只是窗户里的光线。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ['æftər] [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] .

You	see	the	light	after	Lock	-	out	Time	.
你	看	这	光	后	锁	-	出去	时间	.

封锁时间过后，你会看到光明。

['deɪvɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

David	,	for	instance	,
大卫	,	为了	实例	,

例如，大卫

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm]

saw	it	quite	distinctly	far	away	among	the	trees	as	we	were	going	home
锯	它	相当	明显地	远的	离开	之中	这	树木	作为	我们	是	去	家

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ,

from	the	pantomime	,
从	这	哑剧	,

看完哑剧回家的路上，我在远处树林里很清楚地看到了它。

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['beɪli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [soʊ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	Oliver	Bailey	saw	it	the	night	he	stayed	so	late	at	the	Temple	,
和	奥利弗	贝利	锯	它	这	夜晚	他	入住	所以	晚的	在	这	寺庙	,

奥利弗·贝利在圣殿待到很晚的那晚看到了它。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

which	is	the	name	of	his	father's	office	.
哪个	是	这	姓名	的	他的	父亲的	办公室	.

这是他父亲办公室的名称。

['ændʒələ] [kler] ,

Angela	Clare	,
安吉拉	克莱尔	,

安吉拉·克莱尔

[huː] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪkˈstræktɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]

who	loves	to	have	a	tooth	extracted	because	then	she	is	treated	to	tea	in	a
WHO	爱	到	有	一个	齿	提取	因为	然后	她	是	治疗	到	茶	在	一个

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

她喜欢拔牙，因为拔完牙后店里会请她喝茶。

[sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] ;

saw	more	than	one	light	,	she	saw	hundreds	of	them	all	together	;
锯	更多的	比	一	光	,	她	锯	数百	的	他们	全部	一起	;

她看到的不止一束光，而是数百束光同时出现；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː]

and	this	must	have	been	the	fairies	building	the	house	,	for	they	build	it
和	这	必须	有	到过	这	仙女	建筑	这	房子	,	为了	他们	建造	它

[ˈevri] [naɪt] ,

every	night	,
每一个	夜晚	,

这一定是仙女们在建造房子，因为她们每晚都在建造它。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .

and	always	in	a	different	part	of	the	Gardens	.
和	总是	在	一个	不同的	部分	的	这	花园	.

而且每次都在花园的不同区域。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	thought	one	of	the	lights	was	bigger	than	the	others	,	though	she	was
她	想法	一	的	这	灯	曾是	大	比	这	其他的	,	尽管	她	曾是

[nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

not	quite	sure	,
不是	相当	当然	,

她觉得其中一盏灯比其他灯大，但她不太确定。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

for	they	jumped	about	so	,	and	it	might	have	been	another	one	that	was
为了	他们	跳了起来	关于	所以	,	和	它	可能	有	到过	其他	一	那	曾是

[bɪgə(r)] .

bigger	.
大	.

因为它们跳来跳去，而且那可能是一个更大的家伙。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['piːtər]['pænz] [laɪt] .

But	if	it	was	the	same	one	,	it	was	Peter	Pan's	light	.
但	如果	它	曾是	这	相同的	一	,	它	曾是	彼得	平底锅	光	.

但如果真是同一盏灯，那就是彼得·潘的灯。

[hiːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Heaps	of	children	have	seen	the	light	,	so	that	is	nothing	.
堆积	的	孩子们	有	已见	这	光	,	所以	那	是	没有什么	.

很多孩子都已领悟真理，所以这算不了什么。

[bʌt; bət] ['meɪmi] ['mænɝɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][fɜːrst]

But	Maimie	Mannering	was	the	famous	one	for	whom	the	house	was	first
但	梅米	礼仪	曾是	这	著名的	一	为了	谁	这	房子	曾是	第一的

[bɪlt] .

built	.
建造	.

但这座房子最初是为著名的梅米·曼宁而建的。

['meɪmi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Maimie	**was**	**always**	**rather**	**a**	**strange**	**girl**	**,**	**and**	**it**	**was**	**at**	**night**	**that**	**she**
梅米	曾是	总是	相当	一个	奇怪的	女孩	,	和	它	曾是	在	夜晚	那	她

[wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

was	**strange**	**.**
曾是	奇怪的	.

梅米一直是个有点古怪的女孩，尤其是在晚上，她的古怪之处更加明显。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .

She	**was**	**four**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**in**	**the**	**daytime**	**she**	**was**	**the**	**ordinary**	**kind**	**.**
她	曾是	四	年	的	年龄	,	和	在	这	白天	她	曾是	这	普通的	种类	.

她四岁，白天她和普通女孩一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['toʊni] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feloʊ] [ʌv; əv]

She	**was**	**pleased**	**when**	**her**	**brother**	**Tony**	**,**	**who**	**was**	**a**	**magnificent**	**fellow**	**of**
她	曾是	高兴	什么时候	她	兄弟	托尼	,	WHO	曾是	一个	壮丽	同伴	的

[sɪks] ,

six	**,**
六	,

她很高兴看到她的弟弟托尼，一个六岁的优秀小伙子，

[tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

took	**notice**	**of**	**her**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**up**	**to**	**him**	**in**	**the**	**right**	**way**	**,**
采取	注意	的	她	,	和	她	看起来	向上	到	他	在	这	正确的	方式	,

他注意到了她，她也以正确的方式敬仰他。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

and	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**imitate**	**him**	**,**
和	尝试	在	徒劳	到	模拟	他	,

他试图模仿他，但徒劳无功。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flætərd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪd] [wen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] .

and	**was**	**flattered**	**rather**	**than**	**annoyed**	**when**	**he**	**shoved**	**her**	**about**	**.**
和	曾是	受宠若惊	相当	比	恼怒	什么时候	他	推搡	她	关于	.

当他推搡她时，她非但没有生气，反而感到受宠若惊。

['ɔːlsoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bætɪŋ] ,

Also	**,**	**when**	**she**	**was**	**batting**	**,**
还	,	什么时候	她	曾是	击球	,

此外，当她击球时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	**would**	**pause**	**though**	**the**	**ball**	**was**	**in**	**the**	**air**	**to**	**point**	**out**	**to**	**you**	**that**	**she**
她	会	暂停	尽管	这	球	曾是	在	这	空气	到	观点	出去	到	你	那	她

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [nuː] [ʃuːz] .

was	**wearing**	**new**	**shoes**	**.**
曾是	穿着	新的	鞋	.

即使球还在空中，她也会停下来，指着球告诉你她穿着新鞋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

She	**was**	**quite**	**the**	**ordinary**	**kind**	**in**	**the**	**daytime**	**.**
她	曾是	相当	这	普通的	种类	在	这	白天	.

白天，她和一般人没什么两样。

['piːtər] [pæn] [ɪz] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['ɔːrkɪstrə]

Peter	**Pan**	**is**	**the**	**fairies**	**'**	**orchestra**
彼得	平底锅	是	这	仙女	-	乐队

彼得·潘是仙子们的乐团

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [fel] , ['toʊni] , [ðə; ði] ['swægərər] ,

But	**as**	**the**	**shades**	**of**	**night**	**fell**	**,**	**Tony**	**,**	**the**	**swaggerer**	**,**
但	作为	这	色调	的	夜晚	跌倒	,	托尼	,	这	傲慢者	,

但随着夜幕降临，趾高气扬的托尼

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['meɪmi] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['fɪrfəli] ; [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] ,

lost	his	contempt	for	Maimie	and	eyed	her	fearfully	;	and	no	wonder	,
丢失的	他的	鄙视	为了	梅米	和	眼睛	她	恐惧地	;	和	不	想知道	,

他对梅米的轻蔑之情荡然无存，取而代之的是恐惧的目光；难怪如此。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ['oʊnli]

for	with	dark	there	came	into	her	face	a	look	that	I	can	describe	only
为了	和	黑暗的	那里	来了	进入	她	脸	一个	看	那	我	能	描述	仅有的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪri] [lʊk] .

as	a	leary	look	.
作为	一个	谨慎	看	.

随着夜幕降临，她脸上露出了一种我只能形容为警惕的神情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [sə'riːn] [lʊk] [ðæt] ['kɔntræstid] ['grændli] [wɪð; wɪθ] ['toʊniːz] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] .

It	was	also	a	serene	look	that	contrasted	grandly	with	Tony's	uneasy	glances	.
它	曾是	还	一个	安详	看	那	对比	宏伟	和	托尼的	不安	眼神	.

那宁静的神情与托尼不安的眼神形成了鲜明的对比。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tɔɪz] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk]

Then	he	would	make	her	presents	of	his	favourite	toys	(	which	he	always	took
然后	他	会	制作	她	礼物	的	他的	最喜欢的	玩具	(	哪个	他	总是	采取

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]) ,

away	from	her	next	morning	)	,
离开	从	她	下一个	早晨	)	,

然后他会把自己最喜欢的玩具送给她（但第二天早上他总是会把玩具拿走）。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [smaɪl] .

and	she	accepted	them	with	a	disturbing	smile	.
和	她	公认	他们	和	一个	令人不安	微笑	.

她带着令人不安的微笑接受了他们。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['hwiːdlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [wʌz; wəz] (

The	reason	he	was	now	become	so	wheedling	and	she	so	mysterious	was	(
这	原因	他	曾是	现在	变得	所以	哄骗	和	她	所以	神秘	曾是	(

[ɪn] [briːf]) [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [bed] .

in	brief	)	that	they	knew	they	were	about	to	be	sent	to	bed	.
在	简短的	)	那	他们	知道	他们	是	关于	到	是	发送	到	床	.

他现在变得如此谄媚，而她变得如此神秘，原因（简而言之）是他们知道自己即将被送去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['meɪmi] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .

It	was	then	that	Maimie	was	terrible	.
它	曾是	然后	那	梅米	曾是	糟糕的	.

那时梅米真是糟糕透了。

['toʊni] [en'triːtid] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Tony	entreated	her	not	to	do	it	to	-	night	,	and	the	mother	and
托尼	恳求	她	不是	到	做	它	到	-	夜晚	,	和	这	母亲	和

[ðer; ðər] ['kʌlərd] [nɜːrs] ['θretnd] [hɜːr; hər] ,

their	coloured	nurse	threatened	her	,
他们的	有色	护士	威胁	她	,

托尼恳求她今晚不要这样做，但她的母亲和她们的黑人保姆却威胁她。

[bʌt; bət] ['meɪmi] ['mɪrli] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [smaɪl] .

but	Maimie	merely	smiled	her	agitating	smile	.
但	梅米	仅仅	微笑	她	搅拌	微笑	.

但梅米只是露出了她那令人恼火的笑容。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪt] - [laɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

And	by	and	by	when	they	were	alone	with	their	night	-	light	she	would
和	经过	和	经过	什么时候	他们	是	独自的	和	他们的	夜晚	-	光	她	会

[stɑːrt][ʌp][ɪn][bed] ['kraɪɪŋ] - [ˌeɪtʃɛs'eɪtʃ] !

start	up	in	bed	crying	'	Hsh	!
开始	向上	在	床	哭泣	-	hsh	!

过了一会儿，当他们独自一人开着夜灯时，她会在床上突然哭着说："嘘！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -

what	was	that	?	'
什么	曾是	那	?	-

那是什么？

['toʊni] [bɪ'siːtʃiz] [hɜːr; hər] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [dəunt] , ['meɪmi] , [dəunt] ! - [ænd; ənd] [pulz]

Tony	beseeches	her	,	'	It	was	nothing	—	don't	,	Maimie	,	don't	!	'	and	pulls
托尼	恳求	她	,	-	它	曾是	没有什么	—	不	,	梅米	,	不	!	-	和	拉

[ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

the	sheet	over	his	head	.
这	床单	超过	他的	头	.

托尼哀求道："没什么——别这样，梅米，别这样！"然后把床单蒙过头顶。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ! -

'	It	is	coming	nearer	!	'
-	它	是	未来	更近	!	-

"它越来越近了！"

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] .

she	cries	.
她	哭泣	.

她哭了。

- [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['toʊni] !

'	Oh	,	look	at	it	,	Tony	!
-	哦	,	看	在	它	,	托尼	!

"哦，你看，托尼！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːlɪŋ] [jʊr; jər][bed][wɪð; wɪθ][ɪts][hɔːrnz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ]['toʊni] , [oʊ] ! -

It	is	feeling	your	bed	with	its	horns	—	it	is	boring	for	you	,	O	Tony	,	oh	!	'
它	是	感觉	你的	床	和	它是	角	—	它	是	无聊的	为了	你	,	哦	托尼	,	哦	!	-

它用角顶着你的床——托尼，你觉得无聊吗？哦！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'sɪsts] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , ['skriːtʃɪŋ] .

and	she	desists	not	until	he	rushes	downstairs	in	his	combinations	,	screeching	.
和	她	停止	不是	直到	他	冲刺	楼下	在	他的	组合	,	尖叫	.

直到他尖叫着冲下楼，她才停手。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wɪp] ['meɪmi] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['træŋkwɪli] —

When	they	came	up	to	whip	Maimie	they	usually	found	her	sleeping	tranquilly	—
什么时候	他们	来了	向上	到	鞭	梅米	他们	通常	成立	她	睡眠	平静地	—

[nɑːt] ['ʃæmɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

not	shamming	,	you	know	,
不是	羞辱	,	你	知道	,

当他们上前鞭打梅米时，通常发现她正安然入睡——你知道，这可不是在羞辱她。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ,

but	really	sleeping	,	and	looking	like	the	sweetest	little	angel	,
但	真的	睡眠	,	和	寻找	喜欢	这	最甜美的	小的	天使	,

但实际上他睡着了，看起来像个最可爱的小天使。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] .

which	seems	to	me	to	make	it	almost	worse	.
哪个	似乎	到	我	到	制作	它	几乎	更糟	.

在我看来，这似乎让情况变得更糟了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪtaɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,

But	of	course	it	was	daytime	when	they	were	in	the	Gardens	,
但	的	课程	它	曾是	白天	什么时候	他们	是	在	这	花园	,

当然，他们去花园的时候是白天。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtoʊni][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .

and	then	Tony	did	most	of	the	talking	.
和	然后	托尼	做过	最多	的	这	说	.

然后托尼就一直在说。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [bɔɪ] ,

You	could	gather	from	his	talk	that	he	was	a	very	brave	boy	,
你	可以	收集	从	他的	讲话	那	他	曾是	一个	非常	勇敢的	男生	,

从他的谈话中可以看出，他是个非常勇敢的男孩。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈmeɪmi] .

and	no	one	was	so	proud	of	it	as	Maimie	.
和	不	一	曾是	所以	自豪的	的	它	作为	梅米	.

没有人比梅米更为此感到自豪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

She	would	have	loved	to	have	a	ticket	on	her	saying	that	she	was	his
她	会	有	喜爱	到	有	一个	票	在	她	说	那	她	曾是	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她很希望身上能有一张写着她是他妹妹的票。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi][əd'maɪər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

And	at	no	time	did	she	admire	him	more	than	when	he	told	her	,
和	在	不	时间	做过	她	钦佩	他	更多的	比	什么时候	他	讲述	她	,

她对他的钦佩之情，从未像他告诉她的那样强烈：

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd][wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['fɜːrmnəs] ,

as	he	often	did	with	splendid	firmness	,
作为	他	经常	做过	和	灿烂	硬度	,

他常常以极其坚定的态度这样做，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ['æftər][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]

that	one	day	he	meant	to	remain	behind	in	the	Gardens	after	the	gates	were
那	一	天	他	意思是	到	保持	在后面	在	这	花园	后	这	大门	是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

他曾打算有一天在花园大门关闭后留在园内。

- [oʊ]['toʊni] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'spekt] , - [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] !

'	O	Tony	,	'	she	would	say	with	awful	respect	,	'	but	the	fairies	will	be	so	angry	!
-	哦	托尼	,	-	她	会	说	和	可怕	尊重	,	-	但	这	仙女	将要	是	所以	生气的	!

-
'
-
-

“哦，托尼，”她会带着一种极其恭敬的语气说，“可是仙女们会非常生气的！”

- [aɪ] [der] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['toʊni] ['kerləsli] .

'	I	dare	say	,	'	replied	Tony	carelessly	.
-	我	敢	说	,	-	回复	托尼	粗心大意	.

“我敢说，”托尼漫不经心地回答道。

- [pər'hæps] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrɪlɪŋ] , - ['piːtər] [pæn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][seɪl][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ! -

'	Perhaps	,	'	she	said	,	thrilling	,	'	Peter	Pan	will	give	you	a	sail	in	his	boat	!	'
-	也许	,	-	她	说	,	惊险	,	-	彼得	平底锅	将要	给	你	一个	帆	在	他的	船	!	-

“或许，”她兴奋地说，“彼得·潘会给你一艘帆，让你搭他的船！”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] ['toʊni] ; [noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	I	shall	make	him	,	'	replied	Tony	;	no	wonder	she	was	proud	of	him	.
-	我	将	制作	他	,	-	回复	托尼	;	不	想知道	她	曾是	自豪的	的	他	.

“我会让他成功，”托尼回答道；难怪她为他感到骄傲。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

[ðeɪ] [ɔ:l] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

They	all	tickled	him	on	the	shoulder
他们	全部	挠痒	他	在	这	肩膀

他们都挠他的肩膀。

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [tɔ:kt] [soʊ] ['laʊdli] ,

But	they	should	not	have	talked	so	loudly	,
但	他们	应该	不是	有	谈话	所以	高声	,

但他们不应该大声说话。

[fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'hɜ:rd][baɪ][ə; eɪ] ['feri] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ['skelɪt(ə)n]

for	one	day	they	were	overheard	by	a	fairy	who	had	been	gathering	skeleton
为了	一	天	他们	是	无意中听到	经过	一个	仙女	WHO	有	到过	采集	骨骼

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

有一天，他们的谈话被一位正在收集枯叶的仙女无意中听到了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wi:v] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['toʊni]

from	which	the	little	people	weave	their	summer	curtains	,	and	after	that	Tony
从	哪个	这	小的	人们	编织	他们的	夏天	窗帘	,	和	后	那	托尼

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [bɔɪ] .

was	a	marked	boy	.
曾是	一个	标记	男生	.

小人们用这些布料织成夏季窗帘，从此托尼就成了个受人瞩目的孩子。

[ðeɪ] ['lu:snd] [ðə; ði] [reɪlz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðem; ðəm] ,

They	loosened	the	rails	before	he	sat	on	them	,
他们	松动	这	铁轨	前	他	卫星	在	他们	,

他们先松开了铁轨，他才坐上去。

[soʊ] [ðæt] [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

so	that	down	he	came	on	the	back	of	his	head	;
所以	那	向下	他	来了	在	这	后退	的	他的	头	;

于是他后脑勺着地摔了下来；

[ðeɪ] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['bu:tleɪs] , [ænd; ənd] [braɪbd] [ðə; ði] [dʌks] [tu:; tə] [sɪŋk]

they	tripped	him	up	by	catching	his	bootlace	,	and	bribed	the	ducks	to	sink
他们	绊倒了	他	向上	经过	捕捉	他的	鞋带	,	和	受贿	这	鸭子	到	下沉

[hɪz; ɪz][boʊt] .

his	boat	.
他的	船	.

他们抓住他的鞋带把他绊倒，还贿赂鸭子把他的船打沉了。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['næsti]['æksədənts][juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'kɜːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

Nearly	**all**	**the**	**nasty**	**accidents**	**you**	**meet**	**with**	**in**	**the**	**Gardens**	**occur**	**because**	**the**
几乎	全部	这	可恶的	事故	你	见面	和	在	这	花园	发生	因为	这

['fɛəriz] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

fairies	**have**	**taken**	**an**	**ill**	**-**	**will**	**to**	**you**	**,**
仙女	有	已采取	一个	患病的	-	将要	到	你	,

你在花园里遇到的几乎所有不幸事故都是因为仙女们对你怀有恶意造成的。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	**so**	**it**	**behoves**	**you**	**to**	**be**	**careful**	**what**	**you**	**say**	**about**	**them**	**.**
和	所以	它	理应	你	到	是	小心	什么	你	说	关于	他们	.

所以你最好注意你对他们的评价。

['meɪmi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

Maimie	**was**	**one**	**of**	**the**	**kind**	**who**	**like**	**to**	**fix**	**a**	**day**	**for**	**doing**	**things**	**,**
梅米	曾是	一	的	这	种类	WHO	喜欢	到	使固定	一个	天	为了	正在做	事物	,

梅米是那种喜欢把事情安排好日期的人。

[bʌt; bət]['toʊni][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] ,

but	**Tony**	**was**	**not**	**that**	**kind**	**,**
但	托尼	曾是	不是	那	种类	,

但托尼并非那样善良的人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]

and	**when**	**she**	**asked**	**him**	**which**	**day**	**he**	**was**	**to**	**remain**	**behind**	**in**	**the**
和	什么时候	她	问	他	哪个	天	他	曾是	到	保持	在后面	在	这

['gaːdnz] ['æftər] [lɑːk] - [aʊt] [hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] ,

Gardens	**after**	**Lock**	**-**	**out**	**he**	**merely**	**replied**	**,**
花园	后	锁	-	出去	他	仅仅	回复	,

当她问他封锁结束后哪一天要留在花园里时，他只是回答说：

- [dʒʌst][sʌm; səm] [deɪ] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [veɪg] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [deɪ] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

'	**Just**	**some**	**day**	**'**	**;**	**he**	**was**	**quite**	**vague**	**about**	**which**	**day**	**except**	**when**	**she**	**asked**	**,**
-	只是	一些	天	-	;	他	曾是	相当	模糊的	关于	哪个	天	除了	什么时候	她	问	,

“就哪天吧”；除了她问起之外，他对于具体是哪一天总是含糊其辞。

- [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ? -

'	**Will**	**it**	**be**	**to**	**-**	**day**	**?**	**'**
-	将要	它	是	到	-	天	?	-

“是今天吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .

and	**then**	**he**	**could**	**always**	**say**	**for**	**certain**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	然后	他	可以	总是	说	为了	肯定	那	它	会	不是	是	到	-	天	.

这样他就可以肯定地说，不会是今天。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [tʃæns] .

So	**she**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**a**	**real**	**good**	**chance**	**.**
所以	她	锯	那	他	曾是	等待	为了	一个	真实的	好的	机会	.

所以她看出他是在等待一个真正的好机会。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

This	**brings**	**us**	**to**	**an**	**afternoon**	**when**	**the**	**Gardens**	**were**	**white**	**with**	**snow**	**,**
这	带来	我们	到	一个	下午	什么时候	这	花园	是	白色的	和	雪	,

这就让我们想起了一个下午，当时花园里白雪皑皑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] ; [nɑːt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn] ,

and	**there**	**was**	**ice**	**on**	**the**	**Round**	**Pond**	**;**	**not**	**thick**	**enough**	**to**	**skate**	**on**	**,**
和	那里	曾是	冰	在	这	圆形的	池塘	;	不是	厚的	足够的	到	滑冰	在	,

圆池上结了冰，但冰层不够厚，不能滑冰。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [stoʊnz] ,

but	at	least	you	could	spoil	it	for	to	-	morrow	by	flinging	stones	,
但	在	至少	你	可以	剧透	它	为了	到	-	明天	经过	投掷	石头	,

但至少你可以通过扔石头来破坏明天的局面。

[ænd; ənd] ['meni] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] .

and	many	bright	little	boys	and	girls	were	doing	that	.
和	许多	明亮的	小的	男孩们	和	女孩们	是	正在做	那	.

许多聪明伶俐的小男孩和小女孩都在这样做。

[wen] ['toʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'raɪvd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

When	Tony	and	his	sister	arrived	they	wanted	to	go	straight	to	the	pond	,
什么时候	托尼	和	他的	姐姐	到达的	他们	通缉	到	去	直的	到	这	池塘	,

托尼和妹妹到达后，就想直接去池塘边玩。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['aɪə] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɔːk] [fɜːrst] ,

but	their	ayah	said	they	must	take	a	sharp	walk	first	,
但	他们的	亚亚	说	他们	必须	拿	一个	锋利的	走	第一的	,

但他们的保姆说他们必须先快步走一圈。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði]

and	as	she	said	this	she	glanced	at	the	time	-	board	to	see	when	the
和	作为	她	说	这	她	瞥了一眼	在	这	时间	-	木板	到	看	什么时候	这

['gaːdnz] [kloʊzd] [ðæt] [naɪt] .

Gardens	closed	that	night	.
花园	关闭	那	夜晚	.

她说着，瞥了一眼时间表，看看花园当晚几点关门。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [hæf] - [pæst] [faɪv] .

It	read	half	-	past	five	.
它	读	一半	-	过去的	五	.

上面显示五点半。

[pʊr] ['aɪə] !

Poor	ayah	!
贫穷的	亚亚	!

可怜的保姆!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɑːfs] [kən'tɪnjuəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [waɪt] ['tʃɪldrən] [ɪn]

she	is	the	one	who	laughs	continuously	because	there	are	so	many	white	children	in
她	是	这	一	WHO	笑声	持续	因为	那里	是	所以	许多	白色的	孩子们	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

她总是笑个不停，因为世界上有太多白人小孩了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [læf] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .

but	she	was	not	to	laugh	much	more	that	day	.
但	她	曾是	不是	到	笑	很多	更多的	那	天	.

但那天她再也没笑过。

[wel] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] [ænd; ənd] [bæk] ,

Well	,	they	went	up	the	Baby	Walk	and	back	,
出色地	,	他们	去	向上	这	婴儿	走	和	后退	,

他们沿着婴儿步道走了一圈，然后又走了回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - [bɔːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

and	when	they	returned	to	the	time	-	board	she	was	surprised	to	see	that
和	什么时候	他们	返回	到	这	时间	-	木板	她	曾是	惊讶	到	看	那

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [riːd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] - [taɪm] .

it	now	read	five	o'clock	for	closing	-	time	.
它	现在	读	五	点钟	为了	结束	-	时间	.

当他们回到时间表前时，她惊讶地发现时间表上显示的是五点钟关门时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪki] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

But	she	was	unacquainted	with	the	tricky	ways	of	the	fairies	,
但	她	曾是	不熟悉的	和	这	棘手	方式	的	这	仙女	,

但她对仙女们狡猾的伎俩一无所知。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [siː] ([æz; əz] ['meɪmi] [ænd; ənd]['toʊni] [sɔː] [æt; ət][wʌns]) [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	so	did	not	see	(	as	Maimie	and	Tony	saw	at	once	)	that	they	had
和	所以	做过	不是	看	(	作为	梅米	和	托尼	锯	在	一次	)	那	他们	有

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['aʊər][bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] .

changed	the	hour	because	there	was	to	be	a	ball	to	-	night	.
已更改	这	小时	因为	那里	曾是	到	是	一个	球	到	-	夜晚	.

因此，他们没有像梅米和托尼那样立刻发现，他们更改了时间，因为今晚要举行舞会。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌmp] [ænd; ənd]

She	said	there	was	only	time	now	to	walk	to	the	top	of	the	Hump	and
她	说	那里	曾是	仅有的	时间	现在	到	走	到	这	顶部	的	这	驼峰	和

[bæk] ,

back	,
后退	,

她说现在只有时间走到驼峰顶再返回了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ]

and	as	they	trotted	along	with	her	she	little	guessed	what	was	thrilling
和	作为	他们	小跑	沿着	和	她	她	小的	猜对了	什么	曾是	惊险

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [brests] .

their	little	breasts	.
他们的	小的	乳房	.

当她们和她一起小跑时，她丝毫没有意识到是什么让她们的小乳房感到兴奋。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [bɔːl] .

You	see	the	chance	had	come	of	seeing	a	fairy	ball	.
你	看	这	机会	有	来	的	看到	一个	仙女	球	.

你看到了观赏仙女球的机会来了。

['nevər] , ['toʊni][felt] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .

Never	,	Tony	felt	,	could	he	hope	for	a	better	chance	.
绝不	,	托尼	毛毡	,	可以	他	希望	为了	一个	更好的	机会	.

托尼觉得，他再也不可能奢望更好的机会了。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈhɜːrd][baɪ][ə; eɪ] ['feri]

One	day	they	were	overheard	by	a	fairy
一	天	他们	是	无意中听到	经过	一个	仙女

有一天，他们的谈话被一位仙女无意中听到了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['meɪmi] [soʊ] ['pleɪnli] [felt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	had	to	feel	this	,	for	Maimie	so	plainly	felt	it	for	him	.
他	有	到	感觉	这	,	为了	梅米	所以	显然	毛毡	它	为了	他	.

他肯定有这种感觉，因为梅米显然对他有这种感觉。

[hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ? -

Her	eager	eyes	asked	the	question	,	'	Is	it	to	-	day	?	'
她	渴望的	眼睛	问	这	问题	,	-	是	它	到	-	天	?	-

她急切的眼神仿佛在问："是今天吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	he	gasped	and	then	nodded	.
和	他	倒吸一口气	和	然后	点头	.

他倒吸一口气，然后点了点头。

['meɪmi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː]['toʊniːz] , [ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz][hɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]

Maimie	slipped	her	hand	into	Tony's	,	and	hers	was	hot	,	but	his	was
梅米	滑倒了	她	手	进入	托尼的	,	和	她的	曾是	热的	,	但	他的	曾是

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

梅米把手伸进托尼的手里，她的手很热，但他的手却很冷。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][skɑːrf][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	did	a	very	kind	thing	;	she	took	off	her	scarf	and	gave	it	to	him	.
她	做过	一个	非常	种类	事物	;	她	采取	离开	她	围巾	和	给予	它	到	他	.

她做了一件非常善良的事：她摘下围巾送给了他。

- [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [koʊld] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

'	In	case	you	should	feel	cold	,	'	she	whispered	.
-	在	案件	你	应该	感觉	寒冷的	,	-	她	低声说道	.

“万一你觉得冷呢，”她低声说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] , [bʌt; bət]['toʊniːz][wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] .

Her	face	was	aglow	,	but	Tony's	was	very	gloomy	.
她	脸	曾是	闪耀	,	但	托尼的	曾是	非常	阴沉	.

她容光焕发，而托尼的脸色却十分阴沉。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌmp] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	they	turned	on	the	top	of	the	Hump	he	whispered	to	her	,
作为	他们	转向	在	这	顶部	的	这	驼峰	他	低声说道	到	她	,

当他们翻过驼峰顶时，他低声对她说：

- [aɪm] [ə'freɪd] [nɜːrs] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I'm	afraid	nurse	would	see	me	,	so	I	shan't	be	able	to	do	it	.	'
-	我是	害怕的	护士	会	看	我	,	所以	我	不会	是	有能力的	到	做	它	.	-

“我怕护士会看到我，所以我做不了。”

['meɪmi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər]

Maimie	admired	him	more	than	ever	for	being	afraid	of	nothing	but	their
梅米	钦佩	他	更多的	比	曾经	为了	存在	害怕的	的	没有什么	但	他们的

['aɪə] ,

ayah	,
亚亚	,

梅米比以往任何时候都更加钦佩他，因为他除了他们的保姆之外什么都不怕。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ˌʌn'noʊn] ['tɛrərz] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , - ['toʊni]

when	there	were	so	many	unknown	terrors	to	fear	,	and	she	said	aloud	,	'	Tony
什么时候	那里	是	所以	许多	未知	恐怖	到	害怕	,	和	她	说	大声	,	-	托尼

,

‚
,

当有那么多未知的恐惧需要害怕时，她大声说道：“托尼，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , - [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd] ,

I	shall	race	you	to	the	gate	,	'	and	in	a	whisper	,	'	Then	you	can	hide	,
我	将	种族	你	到	这	门	,	-	和	在	一个	耳语	,	-	然后	你	能	隐藏	,

“我来和你赛跑到门口，”然后低声说，“然后你就可以躲起来了。”

- [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [ræn] .

'	and	off	they	ran	.
-	和	离开	他们	跑	.

于是他们拔腿就跑。

['toʊni][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'dɪstəns] [hɜːr; hər] ['iːzəli] ,

Tony	could	always	outdistance	her	easily	,
托尼	可以	总是	超过	她	容易地	,

托尼总能轻松甩开她。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [hɪm; ɪm] [spi:d] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [naʊ] ,

but	**never**	**had**	**she**	**known**	**him**	**speed**	**away**	**so**	**quickly**	**as**	**now**	**,**
但	绝不	有	她	已知	他	速度	离开	所以	迅速地	作为	现在	,

但她从未见过他像现在这样迅速地离开。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [haɪd] .

and	**she**	**was**	**sure**	**he**	**hurried**	**that**	**he**	**might**	**have**	**more**	**time**	**to**	**hide**	**.**
和	她	曾是	当然	他	慌忙	那	他	可能	有	更多的	时间	到	隐藏	.

她确信他匆匆忙忙是为了争取更多时间躲藏。

- [breɪv] , [breɪv] ! -

'	**Brave**	**,**	**brave**	**!**	'
-	勇敢的	,	勇敢的	!	-

“勇敢，勇敢！”

[hɜ:r; hər] ['doʊtɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɑ:k] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ,

her	**doting**	**eyes**	**were**	**crying**	**when**	**she**	**got**	**a**	**dreadful**	**shock**	**;**	**instead**	**of**	**hiding**	**,**
她	溺爱	眼睛	是	哭泣	什么时候	她	得到	一个	可怕	震惊	;	反而	的	隐藏	,

她那双充满爱意的眼睛里噙满了泪水，却突然遭受了可怕的惊吓；她没有躲藏起来，

[hɜ:r; hər]['hɪroʊ][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] !

her	**hero**	**had**	**run**	**out**	**at**	**the**	**gate**	**!**
她	英雄	有	跑步	出去	在	这	门	!

她心目中的英雄竟然在门口跑掉了！

[æt; ət] [ðɪs] ['bɪtər] [saɪt] ['meɪmi] [stɑ:pt] ['blæŋkli] ,

At	**this**	**bitter**	**sight**	**Maimie**	**stopped**	**blankly**	**,**
在	这	苦的	视线	梅米	停止	茫然地	,

看到这令人心酸的一幕，梅米茫然地停住了脚步。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['læp,fʊl][ʌv; əv] ['dɑ:rlɪŋ] ['treʒərz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [spɪld] ,

as	**if**	**all**	**her**	**lapful**	**of**	**darling**	**treasures**	**were**	**suddenly**	**spilled**	**,**
作为	如果	全部	她	满满一腿	的	亲爱的	宝藏	是	突然	洒了	,

仿佛她膝上所有珍贵的宝物突然全部倾倒在地，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] ['veri] [dɪs'deɪn] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][,es oʊ 'bi:] ;

and	**then**	**for**	**very**	**disdain**	**she**	**could**	**not**	**sob**	**;**
和	然后	为了	非常	蔑视	她	可以	不是	哭泣	;

然后，她出于极度的鄙夷，竟也哭不出来；

[ɪn][ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst] [ɔ:l]['pju:liŋ] ['kaʊədz] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][,es 'ti:] . - [wel]

in	**a**	**swell**	**of**	**protest**	**against**	**all**	**puling**	**cowards**	**she**	**ran**	**to**	**St**	**.**	**Govor's**	**Well**
在	一个	膨胀	的	反对	反对	全部	拉动	懦夫	她	跑	到	英石	.	-	出色地

[ænd; ənd][hɪd][ɪn]['toʊni:z] [sted] .

and	**hid**	**in**	**Tony's**	**stead**	**.**
和	隐藏	在	托尼的	坚定	.

为了抗议所有懦夫的懦弱行为，她跑到圣戈沃尔井，躲在托尼的房间里。

[wen] [ðə; ði] ['aɪə] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] ['toʊni][fɑ:r][ɪn] [frʌnt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['ʌðər]

When	**the**	**ayah**	**reached**	**the**	**gate**	**and**	**saw**	**Tony**	**far**	**in**	**front**	**she**	**thought**	**her**	**other**
什么时候	这	亚亚	达到	这	门	和	锯	托尼	远的	在	正面	她	想法	她	其他

[tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .

charge	**was**	**with**	**him**	**and**	**passed**	**out**	**.**
收费	曾是	和	他	和	通过了	出去	.

当保姆走到大门口，看到托尼远远地走在前面时，她以为她照顾的另一个孩子和他在一起，就晕了过去。

['twaɪlaɪt] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [pæst] [aʊt] , [ɪn'klu:dɪŋ]

Twilight	**crept**	**over**	**the**	**Gardens**	**,**	**and**	**hundreds**	**of**	**people**	**passed**	**out**	**,**	**including**
暮	悄悄地爬	超过	这	花园	,	和	数百	的	人们	通过了	出去	,	包括

[ðə; ði][læst][wʌn] ,

the	**last**	**one**	**,**
这	最后的	一	,

暮色笼罩着花园，数百人昏倒在地，包括最后一个人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['meɪmi] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt] .

who	always	has	to	run	for	it	,	but	Maimie	saw	them	not	.
WHO	总是	有	到	跑步	为了	它	,	但	梅米	锯	他们	不是	.

总是要跑着去，但梅米没有看见他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [gluːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [terz] .

She	had	shut	her	eyes	tight	and	glued	them	with	passionate	tears	.
她	有	关闭	她	眼睛	紧的	和	胶合	他们	和	热情的	眼泪	.

她紧紧闭上双眼，泪水模糊了双眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [koʊld][ræn] [ʌp] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [ʌp] [hɜːr; hər]

When	she	opened	them	something	very	cold	ran	up	her	legs	and	up	her
什么时候	她	打开	他们	某物	非常	寒冷的	跑	向上	她	腿	和	向上	她

[ɑːrmz][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

arms	and	dropped	into	her	heart	.
武器	和	掉落	进入	她	心	.

当她打开它们时，一股冰冷的感觉顺着她的腿和胳膊向上蔓延，最终落入她的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

It	was	the	stillness	of	the	Gardens	.
它	曾是	这	寂静	的	这	花园	.

花园里一片静谧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [klæŋ] , [ðen] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [klæŋ] , [ðen] [klæŋ] , [klæŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Then	she	heard	clang	,	then	from	another	part	clang	,	then	clang	,	clang	far	away	.
然后	她	听到	铛	,	然后	从	其他	部分	铛	,	然后	铛	,	铛	远的	离开	.

然后她听到叮当声，接着从另一边传来叮当声，然后是远处传来的叮当声、叮当声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

It	was	the	Closing	of	the	Gates	.
它	曾是	这	结束	的	这	盖茨	.

这是大门关闭的时刻。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][læst] [klæŋ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ['meɪmi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , - [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . -

Immediately	the	last	clang	had	died	away	Maimie	distinctly	heard	a	voice	say	,	'	So	that's	all	right	.	'
立即地	这	最后的	铛	有	死亡	离开	梅米	明显地	听到	一个	嗓音	说	,	-	所以	那就是	全部	正确的	.	-

最后一声金属撞击声刚一消失，梅米就清楚地听到一个声音说："那就没事了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [saʊnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

It	had	a	wooden	sound	and	seemed	to	come	from	above	,
它	有	一个	木制的	声音	和	似乎	到	来	从	多于	,

它发出一种木质的声音，似乎是从上方传来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [elm] - [triː] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .

and	she	looked	up	in	time	to	see	an	elm	-	tree	stretching	out	its	arms	and	yawning	.
和	她	看起来	向上	在	时间	到	看	一个	榆树	-	树	伸展	出去	它是	武器	和	打哈欠	.

她抬头望去，正好看到一棵榆树伸展着枝干，打了个哈欠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wiːv] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm] ['skelɪt(ə)n] [liːvz]

The	little	people	weave	their	summer	curtains	from	skeleton	leaves
这	小的	人们	编织	他们的	夏天	窗帘	从	骨骼	树叶

小矮人们用枯叶编织夏日窗帘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] ! -

She	was	about	to	say	,	'	I	never	knew	you	could	speak	!	'
她	曾是	关于	到	说	,	-	我	绝不	知道	你	可以	说话	!	-

她正要说："我以前都不知道你会说话！"

[wen] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdl] [æt; ət] [ðə; ði] [wel]

when	a	metallic	voice	that	seemed	to	come	from	the	ladle	at	the	well
什么时候	一个	金属	嗓音	那	似乎	到	来	从	这	勺子	在	这	出色地

[riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [elm] ,

remarked	to	the	elm	,
评论	到	这	榆树	,

这时，一个仿佛从井边水瓢里传出的金属般的声音对榆树说道：

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['koʊldɪʃ] [ʌp] [ðer; ðər] ? -

'	I	suppose	it	is	a	bit	coldish	up	there	?	'
-	我	认为	它	是	一个	少量	有点冷	向上	那里	?	-

“我想上面应该有点冷吧？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [elm] [rɪˈplaɪd] , - [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [get] [nʌm] ['stændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ]

and	the	elm	replied	,	'	Not	particularly	,	but	you	do	get	numb	standing	so	long
和	这	榆树	回复	,	-	不是	特别	,	但	你	做	得到	麻木的	常设	所以	长的

[ɑːn] [wʌn] [leg] ,

on	one	leg	,
在	一	腿	,

榆树回答说：“倒也不是特别疼，不过单腿站久了确实会麻木。”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['vɪgərəsli] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæbmən] [duː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [draɪv]

'	and	he	flapped	his	arms	vigorously	just	as	the	cabmen	do	before	they	drive
-	和	他	拍打	他的	武器	大力	只是	作为	这	出租车司机	做	前	他们	驾驶

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“然后他像出租车司机开车离开前那样，用力地挥动着双臂。”

['meɪmi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔːl] [triːz] [wɜːr; wər]

Maimie	was	quite	surprised	to	see	that	a	number	of	other	tall	trees	were
梅米	曾是	相当	惊讶	到	看	那	一个	数字	的	其他	高的	树木	是

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

doing	the	same	sort	of	thing	,
正在做	这	相同的	种类	的	事物	,

梅米惊讶地发现，其他一些高大的树木也在做同样的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɔːk] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [əbˈzɜːvəntlɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ]

and	she	stole	away	to	the	Baby	Walk	and	crouched	observantly	under	a
和	她	偷窃	离开	到	这	婴儿	走	和	蹲着	观察力	在下面	一个

[mɪˈnɔːrkə] ['hɑːli] [wɪtʃ] [ʃˈrʌgd] [ɪts] ['ʃəuldəz] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [hɜːr; hər] .

Minorca	holly	which	shrugged	its	shoulders	but	did	not	seem	to	mind	her	.
梅诺卡岛	冬青	哪个	耸了耸肩	它是	肩膀	但	做过	不是	似乎	到	头脑	她	.

于是她悄悄溜到婴儿步道，蹲在一棵梅诺卡冬青树下仔细观察。冬青树耸了耸肩，但似乎并不介意她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [koʊld] .

She	was	not	in	the	least	cold	.
她	曾是	不是	在	这	至少	寒冷的	.

她一点也不觉得冷。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] - ['kʌlərd] [pəˈlis] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [hʊd] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

She	was	wearing	a	russet	-	coloured	pelisse	and	had	the	hood	over	her
她	曾是	穿着	一个	赤褐色	-	有色	皮衣	和	有	这	兜帽	超过	她

[hed] ,

head	,
头	,

她身穿一件赤褐色披风，兜帽遮住了头。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃoʊd] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəːlz] .

so	that	nothing	of	her	showed	except	her	dear	little	face	and	her	curls	.
所以	那	没有什么	的	她	显示	除了	她	亲爱的	小的	脸	和	她	卷发	.

所以除了她可爱的小脸蛋和卷发之外，她的其他部位都看不见了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːəl] [self] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] [soʊ] ['meni] [wɔːrm] ['gɑːrmənts]

The	rest	of	her	real	self	was	hidden	far	away	inside	so	many	warm	garments
这	休息	的	她	真实的	自己	曾是	隐	远的	离开	里面	所以	许多	温暖的	服装

[ðæt] [ɪn] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

that	in	shape	she	seemed	rather	like	a	ball	.
那	在	形状	她	似乎	相当	喜欢	一个	球	.

她真实的自我被深深地隐藏在厚厚的衣物之下，以至于她的外形看起来像个球。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

She	was	about	forty	round	the	waist	.
她	曾是	关于	四十	圆形的	这	腰部	.

她的腰围大约是四十英寸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɔːk] ,

There	was	a	good	deal	going	on	in	the	Baby	Walk	,
那里	曾是	一个	好的	交易	去	在	在	这	婴儿	走	,

婴儿学步车里发生了很多事，

[wer] ['meɪmi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæg'noʊliə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['laɪlək] [step] ['oʊvər]

where	Maimie	arrived	in	time	to	see	a	magnolia	and	a	Persian	lilac	step	over
在哪里	梅米	到达的	在	时间	到	看	一个	木兰	和	一个	波斯语	紫丁香	步	超过

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɑːrt] [wɔːk] .

the	railing	and	set	off	for	a	smart	walk	.
这	栏杆	和	放	离开	为了	一个	聪明的	走	.

梅米及时赶到，看到一株玉兰和一株波斯丁香跨过栏杆，开始悠闲地散步。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrki] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [juːst]

They	moved	in	a	jerky	sort	of	way	certainly	,	but	that	was	because	they	used
他们	已搬	在	一个	肉干	种类	的	方式	当然	,	但	那	曾是	因为	他们	用过的

['krʌtʃɪz] .

crutches	.
拐杖	.

他们的动作确实有些僵硬，但那是因为他们拄着拐杖。

[æn; ən] ['eldərberi] ['hɔbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [jʌŋ]

An	elderberry	hobbled	across	the	walk	,	and	stood	chatting	with	some	young
一个	接骨木	跛行	穿过	这	走	,	和	站立	聊天	和	一些	年轻的

[kwɪns] ,

quinces	,
榅桲	,

一棵接骨木树蹒跚地穿过小路，和几棵小榅桲树站在一起聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] ['krʌtʃɪz] .

and	they	all	had	crutches	.
和	他们	全部	有	拐杖	.

他们都拄着拐杖。

[ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [taɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

The	crutches	were	the	sticks	that	are	tied	to	young	trees	and	shrubs	.
这	拐杖	是	这	棍子	那	是	系	到	年轻的	树木	和	灌木	.

拐杖指的是绑在幼树和灌木上的木棍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] ['meɪmi] ,

They	were	quite	familiar	objects	to	Maimie	,
他们	是	相当	熟悉的	对象	到	梅米	,

这些物品对梅米来说都很熟悉。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	she	had	never	known	what	they	were	for	until	to	-	night	.
但	她	有	绝不	已知	什么	他们	是	为了	直到	到	-	夜晚	.

但直到今晚，她才知道它们是做什么用的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk]

There	was	a	good	deal	going	on	in	the	Baby	Walk
那里	曾是	一个	好的	交易	去	在	在	这	婴儿	走

婴儿学步车里发生了很多事。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['feri] .

She	peeped	up	the	walk	and	saw	her	first	fairy	.
她	偷窥	向上	这	走	和	锯	她	第一的	仙女	.

她抬头望向小路，看到了她的第一个仙女。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] ['feri] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ]

He	was	a	street	boy	fairy	who	was	running	up	the	walk	closing	the	weeping
他	曾是	一个	街道	男生	仙女	WHO	曾是	跑步	向上	这	走	结束	这	哭泣

[triːz] .

trees	.
树木	.

他是一个街头男孩，像个精灵，正沿着小路奔跑，关闭着垂泪树。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	way	he	did	it	was	this	:
这	方式	他	做过	它	曾是	这	:

他的做法是这样的：

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [laɪk] [ʌm'breləz] ,

he	pressed	a	spring	in	the	trunks	and	they	shut	like	umbrellas	,
他	按下	一个	春天	在	这	树干	和	他们	关闭	喜欢	雨伞	,

他按下箱子里的弹簧，箱子就跟雨伞一样合上了。

['deljuːdʒɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plænts] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] . -

deluging	the	little	plants	beneath	with	snow	.	'
洪水	这	小的	植物	下面	和	雪	.	-

积雪淹没了下面的小植物。

[oʊ][juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [tʃaɪld] ! -

O	you	naughty	,	naughty	child	!	'
哦	你	淘气	,	淘气	孩子	!	-

你这淘气的孩子！

['meɪmi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ]

Maimie	cried	indignantly	,	for	she	knew	what	it	was	to	have	a	dripping
梅米	哭	愤慨地	,	为了	她	知道	什么	它	曾是	到	有	一个	滴落

[ʌm'brelə] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪrz] .

umbrella	about	your	ears	.
伞	关于	你的	耳朵	.

梅米愤愤不平地哭了起来，因为她知道耳朵上罩着一把滴水的雨伞是什么滋味。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Fortunately	the	mischievous	fellow	was	out	of	earshot	,	but	a
幸运的是	这	恶作剧	同伴	曾是	出去	的	听力范围	,	但	一个

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ['pɔɪntɪdli] ,

chrysanthemum	heard	her	,	and	said	so	pointedly	,
菊花	听到	她	,	和	说	所以	尖锐地	,

幸好那个调皮的家伙走远了，没听到她的话，但一朵菊花听到了，并直截了当地说道：

- ['hɔɪti] - ['tɔɪti] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr'self] .

'	Hoity	-	toity	,	what	is	this	?	'	that	she	had	to	come	out	and	show	herself	.
-	高傲	-	托伊蒂	,	什么	是	这	?	-	那	她	有	到	来	出去	和	展示	她自己	.

“高傲的家伙，这是什么？”她不得不出来露面。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Then	the	whole	vegetable	kingdom	was	rather	puzzled	what	to	do	.
然后	这	所有的	蔬菜	王国	曾是	相当	困惑	什么	到	做	.

于是，整个植物界都有些不知所措。

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

An	afternoon	when	the	Gardens	were	white	with	snow
一个	下午	什么时候	这	花园	是	白色的	和	雪

一个下午，花园里白雪皑皑。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊərz] , - [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - [triː] [sed] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

'	Of	course	it	is	no	affair	of	ours	,	'	a	spindle	-	tree	said	after	they	had
-	的	课程	它	是	不	事务	的	我们的	,	-	一个	主轴	-	树	说	后	他们	有

['wɪspəd] [tə'geðər] ,

whispered	together	,
低声说道	一起	,

“当然，这与我们无关，”纺锤树在他们低声交谈后说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

'	but	you	know	quite	well	you	ought	not	to	be	here	,
-	但	你	知道	相当	出色地	你	应该	不是	到	是	这里	,

但你很清楚你不应该在这里，

[ænd; ənd][pər'hæps]['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

and	perhaps	our	duty	is	to	report	you	to	the	fairies	;	what	do	you	think
和	也许	我们的	责任	是	到	报告	你	到	这	仙女	;	什么	做	你	思考

[jɔːr'self] ? -

yourself	?	'
你自己	?	-

或许我们的职责就是向仙女们告发你；你自己觉得呢?

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , - ['meɪmi] [rɪ'plaɪd] ,

'	I	think	you	should	not	,	'	Maimie	replied	,
-	我	思考	你	应该	不是	,	-	梅米	回复	,

“我觉得你不应该，”梅米回答道。

[wɪtʃ] [soʊ] [pər'plekst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ['petʃələntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]

which	so	perplexed	them	that	they	said	petulantly	there	was	no	arguing	with
哪个	所以	困惑	他们	那	他们	说	任性地	那里	曾是	不	争论	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这让他们百思不得其解，于是他们恼怒地说，没办法跟她争辩。

- [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , - [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

'	I	wouldn't	ask	it	of	you	,	'	she	assured	them	,	'	if	I	thought	it	was
-	我	不会	问	它	的	你	,	-	她	保证	他们	,	-	如果	我	想法	它	曾是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

“如果我认为这是错的，我就不会要求你们这么做，”她向他们保证道。

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] ['kæri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

'	and	of	course	after	this	they	could	not	well	carry	tales	.
-	和	的	课程	后	这	他们	可以	不是	出色地	携带	故事	.

当然，在此之后，他们就很难再把故事讲出去了。

[ðeɪ] [ðen] [sed] , - [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] , - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

They	then	said	,	'	Well	-	a	-	day	,	'	and	'	Such	is	life	,	'	for	they	can	be
他们	然后	说	,	-	出色地	-	一个	-	天	,	-	和	-	这样的	是	生活	,	-	为了	他们	能	是

['fraɪtfəli] [sɑːr'kæstɪk] ;

frightfully	sarcastic	;
可怕地	讽刺的	;

然后他们说：“唉，人生就是如此。”因为他们说话有时会非常讽刺挖苦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

but	she	felt	sorry	for	those	of	them	who	had	no	crutches	,	and	she
但	她	毛毡	对不起	为了	那些	的	他们	WHO	有	不	拐杖	,	和	她

[sed] [gʊd] - ['neɪtʃɘ-dli] ,

said	good	-	naturedly	,
说	好的	-	自然地	,

但她同情那些没有拐杖的人，于是和蔼地说：

- [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] - [bɔ:l] ,

'	Before	I	go	to	the	fairies	'	ball	,
-	前	我	去	到	这	仙女	-	球	,

“在我去参加仙女舞会之前”，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

I	should	like	to	take	you	for	a	walk	one	at	a	time	;
我	应该	喜欢	到	拿	你	为了	一个	走	一	在	一个	时间	;

我想一次带你们一个人出去散步；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [li:n] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -

you	can	lean	on	me	,	you	know	.	'
你	能	倾斜	在	我	,	你	知道	.	-

你知道，你可以依靠我。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['eskɔ:tid] [ðem; ðəm] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] [wɔ:k]

At	this	they	clapped	their	hands	,	and	she	escorted	them	up	the	Baby	Walk
在	这	他们	鼓掌	他们的	双手	,	和	她	护送	他们	向上	这	婴儿	走

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	back	again	,
和	后退	再次	,

他们拍手表示赞同，她便陪着他们沿着婴儿步道走了一圈又走了下来。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [raʊnd] [ðə; ði] ['veri] [freɪl] ,

one	at	a	time	,	putting	an	arm	or	a	finger	round	the	very	frail	,
一	在	一个	时间	,	推杆	一个	手臂	或者	一个	手指	圆形的	这	非常	脆弱	,

一次扶住一个非常虚弱的人，用手臂或手指轻轻地搂住他们。

['setɪŋ] [ðer; ðər][leg] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] ,

setting	their	leg	right	when	it	got	too	ridiculous	,
环境	他们的	腿	正确的	什么时候	它	得到	也	荒谬的	,

当情况变得太荒谬时，他们就把腿摆正。

[ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [wʌnz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɜ:rtiəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	treating	the	foreign	ones	quite	as	courteously	as	the	English	,
和	治疗	这	外国的	一个	相当	作为	礼貌地	作为	这	英语	,

对待外国人要像对待英国人一样礼貌周到。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðeɪ] [sed] .

though	she	could	not	understand	a	word	they	said	.
尽管	她	可以	不是	理解	一个	单词	他们	说	.

虽然她一句也听不懂他们在说什么。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

They	behaved	well	on	the	whole	,
他们	表现	出色地	在	这	所有的	,

他们总体表现良好。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['hwɪmpəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk]

though	some	whimpered	that	she	had	not	taken	them	as	far	as	she	took
尽管	一些	呜咽	那	她	有	不是	已采取	他们	作为	远的	作为	她	采取

['nænsi] [ɔ:r] [greɪs] [ɔ:r] ['dɔ:rəθi] ,

Nancy	or	Grace	or	Dorothy	,
南希	或者	优雅	或者	多萝西	,

尽管有些人抱怨说，她没有像对待南希、格蕾丝或多萝西那样对待她们，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒægɪd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ,

and	others	jagged	her	,	but	it	was	quite	unintentional	,
和	其他的	锯齿状	她	,	但	它	曾是	相当	无意的	,

其他人也碰了碰她，但这完全是无意的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

and	she	was	too	much	of	a	lady	to	cry	out	.
和	她	曾是	也	很多	的	一个	女士	到	哭	出去	.

她太有淑女风范了，不忍心哭喊。

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] ['taɪərd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl]

So	much	walking	tired	her	,	and	she	was	anxious	to	be	off	to	the	ball
所以	很多	步行	疲劳的	她	,	和	她	曾是	焦虑的	到	是	离开	到	这	球

,

,

,

走了这么多路，她累了，急着想去参加舞会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ə'freɪd] .

but	she	no	longer	felt	afraid	.
但	她	不	更长	毛毡	害怕的	.

但她不再感到害怕了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [mɔːr] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn]

The	reason	she	felt	no	more	fear	was	that	it	was	now	night	-	time	,	and	in
这	原因	她	毛毡	不	更多的	害怕	曾是	那	它	曾是	现在	夜晚	-	时间	,	和	在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

她不再感到恐惧的原因是，现在是晚上，周围一片漆黑。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['meɪmi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] .

you	remember	,	Maimie	was	always	rather	strange	.
你	记住	,	梅米	曾是	总是	相当	奇怪的	.

你还记得吗，梅米一直有点古怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [loʊθ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] , [fɔːr; fər] , - [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [siː] [juː; jʊ] ,

They	were	now	loth	to	let	her	go	,	for	,	'	If	the	fairies	see	you	,
他们	是	现在	洛斯	到	让	她	去	,	为了	,	-	如果	这	仙女	看	你	,

他们现在很不情愿放她走，因为，“如果仙女们看到你，

- [ðeɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] , - [ðeɪ] [wɪl] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] — [steb][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ,

'	they	warned	her	,	'	they	will	mischief	you	—	stab	you	to	death	,
-	他们	警告	她	,	-	他们	将要	恶作剧	你	—	刺	你	到	死亡	,

他们警告她：“他们会害你——把你刺死。”

[ɔːr] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɜːrs] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['tiːdiəs] , [laɪk]

or	compel	you	to	nurse	their	children	,	or	turn	you	into	something	tedious	,	like
或者	迫使	你	到	护士	他们的	孩子们	,	或者	转动	你	进入	某物	乏味	,	喜欢

[æn; ən] ['evərgriːn] [oʊk] . -

an	evergreen	oak	.	'
一个	常绿	橡木	.	-

或者强迫你给他们的孩子哺乳，或者把你变成像常青橡树一样令人厌烦的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['pɪti] [æt; ət][æn; ən] ['evərgriːn] [oʊk] ,

As	they	said	this	they	looked	with	affected	pity	at	an	evergreen	oak	,
作为	他们	说	这	他们	看起来	和	做作的	遗憾	在	一个	常绿	橡木	,

他们说着这番话时，故作怜悯地望着一棵常绿橡树。

[fɔːr; fər][ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgriːnz] .

for	in	winter	they	are	very	envious	of	the	evergreens	.
为了	在	冬天	他们	是	非常	羡慕	的	这	常绿植物	.

因为在冬天，它们非常羡慕常绿植物。

- [oʊ] , [lɑː] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊk] ['baɪtɪŋli] ,
' **Oh** , **la** ! ' **replied** **the** **oak** **bitingly** ,
- 哦 , 拉 ! - 回复 这 橡木 尖刻地 ,

“哦，啦！”橡树尖刻地回答道。

- [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ['koʊzi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd] [hɪr] ['bʌtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
' **how** **deliciously** **cosy** **it** **is** **to** **stand** **here** **buttoned** **to** **the** **neck** **and** **watch**
- 如何 美味 舒适 它 是 到 站立 这里 纽扣 到 这 脖子 和 手表
[juː; jʊ] [pʊr] ['neɪkɪd] ['kriːtʃərz] ['ʃɪvərɪŋ] . -
you **poor** **naked** **creatures** **shivering** **.** '
你 贫穷的 裸 生物 瑟瑟发抖 . -

“站在这里，扣子扣到脖子，看着你们这些可怜的、赤身裸体的家伙瑟瑟发抖，真是无比惬意。”

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌlki] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðəm'selvz] ,
This **made** **them** **sulky** **,** **though** **they** **had** **really** **brought** **it** **on** **themselves** **,**
这 制成 他们 闷闷不乐的 , 尽管 他们 有 真的 带来 它 在 他们自己 ,

这让他们很生气，尽管这完全是他们咎由自取。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [fɔːr; fər] ['meɪmi] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [wʊd] [feɪs]
and **they** **drew** **for** **Maimie** **a** **very** **gloomy** **picture** **of** **the** **perils** **that** **would** **face**
和 他们 画 为了 梅米 一个 非常 阴沉 图片 的 这 危险 那 会 脸
[hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
her **if** **she** **insisted** **on** **going** **to** **the** **ball** **.**
她 如果 她 坚持 在 去 到 这 球 .

他们给梅米描绘了一幅非常悲观的景象，如果她坚持要去参加舞会，将会面临怎样的危险。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . - [wel] [ænd; ənd][hɪd]
She **ran** **to** **St** **.** **Govor's** **Well** **and** **hid**
她 跑 到 英石 . - 出色地 和 隐藏

她跑到圣戈沃尔井边躲了起来。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['fɪlbərt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [gʊd]
She **learned** **from** **a** **purple** **filbert** **that** **the** **court** **was** **not** **in** **its** **usual** **good**
她 学习 从 一个 紫色的 榛子 那 这 法庭 曾是 不是 在 它是 通常 好的
['tempər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
temper **at** **present** **,**
脾气 在 展示 ,

她从一颗紫榛子中得知，宫廷此刻的气氛并不像往常那样融洽。

[ðə; ði] [kɔːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['tæntəlaiziŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['deɪziz] .
the **cause** **being** **the** **tantalising** **heart** **of** **the** **Duke** **of** **Christmas** **Daisies** **.**
这 原因 存在 这 诱人的 心 的 这 公爵 的 圣诞节 雏菊 .

原因在于圣诞雏菊公爵那颗诱人的心脏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['feri] , ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəm'pleɪnt] , ['neɪmli] ,
He **was** **an** **Oriental** **fairy** **,** **very** **poorly** **of** **a** **dreadful** **complaint** **,** **namely** **,**
他 曾是 一个 东方 仙女 , 非常 差 的 一个 可怕 抱怨 , 即 ,
[ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [lʌv] ,
inability **to** **love** **,**
无力 到 爱 ,

他是一位东方仙子，患有一种可怕的疾病，那就是无法去爱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['meni] ['leɪdiz] [ɪn] ['meni] [lændz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl] [ɪn] [lʌv]
and **though** **he** **had** **tried** **many** **ladies** **in** **many** **lands** **he** **could** **not** **fall** **in** **love**
和 尽管 他 有 尝试 许多 女士们 在 许多 土地 他 可以 不是 落下 在 爱
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with **one** **of** **them** **.**
和 一 的 他们 .

虽然他在许多国家与许多女子交往过，但他始终无法爱上其中任何一个。

[kwiːn] [mæb] , [huː] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər]['gɝːlz] [wʊd]

Queen	**Mab**	**,**	**who**	**rules**	**in**	**the**	**Gardens**	**,**	**had**	**been**	**confident**	**that**	**her**	**girls**	**would**
女王	梅布	,	WHO	规则	在	这	花园	,	有	到过	自信的	那	她	女孩们	会

[bɪ'wɪtʃ] [hɪm; ɪm] ,

bewitch	**him**	**,**
蛊惑	他	,

统治花园的梅芙女王一直自信地认为，她的女孩们会迷惑他。

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [rɪ'meɪnd] [koʊld] .

his	**heart**	**,**	**the**	**doctor**	**said**	**,**	**remained**	**cold**	**.**
他的	心	,	这	医生	说	,	剩余	寒冷的	.

医生说，他的心脏仍然冰冷。

[ðɪs] ['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

This	**rather**	**irritating**	**doctor**	**,**	**who**	**was**	**his**	**private**	**physician**	**,**
这	相当	令人恼火的	医生	,	WHO	曾是	他的	私人的	医生	,

这位相当令人讨厌的医生，是他的私人医生，

[felt] [ðə; ði] ['duːks] [hɑːrt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['eni] ['leɪdi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

felt	**the**	**Duke's**	**heart**	**immediately**	**after**	**any**	**lady**	**was**	**presented**	**,**
毛毡	这	公爵的	心	立即地	后	任何	女士	曾是	呈现	,

每当有女士被引见，公爵都会立刻感受到他的心跳。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , - [koʊld] , [kwaɪt] [koʊld] . -

and	**then**	**always**	**shook**	**his**	**bald**	**head**	**and**	**murmured**	**,**	**'**	**Cold**	**,**	**quite**	**cold**	**.**	**'**
和	然后	总是	摇晃	他的	秃	头	和	低声说道	,	-	寒冷的	,	相当	寒冷的	.	-

然后他总是摇摇光秃秃的脑袋，喃喃自语道："冷，真冷。"

['nætʃ(ə)rəli] [kwiːn] [mæb] [felt] [dɪs'greɪst] ,

Naturally	**Queen**	**Mab**	**felt**	**disgraced**	**,**
自然	女王	梅布	毛毡	蒙羞的	,

梅芙女王自然感到蒙羞。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['ɪntuː] [terz] [fɔːr; fər] [naɪn] ['mɪnɪts] ,

and	**first**	**she**	**tried**	**the**	**effect**	**of**	**ordering**	**the**	**court**	**into**	**tears**	**for**	**nine**	**minutes**	**,**
和	第一的	她	尝试	这	影响	的	订购	这	法庭	进入	眼泪	为了	九	分钟	,

她首先尝试让法庭上的所有人哭泣九分钟，效果是.....

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði]['kjuːpɪdz][ænd; ənd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [fuːlz] - [kæps]

and	**then**	**she**	**blamed**	**the**	**Cupids**	**and**	**decreed**	**that**	**they**	**should**	**wear**	**fools**	**'**	**caps**
和	然后	她	被指责	这	丘比特	和	颁布	那	他们	应该	穿	傻瓜	-	帽子

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːd] [ðə; ði] ['duːks] ['froʊz(ə)n] [hɑːrt] .

until	**they**	**thawed**	**the**	**Duke's**	**frozen**	**heart**	**.**
直到	他们	解冻	这	公爵的	冷冻	心	.

然后她把责任推给了丘比特们，并下令让他们戴上小丑帽，直到他们融化公爵冰冷的心。

- [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kjuːpɪdz][ɪn][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fuːlz] - [kæps] ! -

'	**How**	**I**	**should**	**love**	**to**	**see**	**the**	**Cupids**	**in**	**their**	**dear**	**little**	**fools**	**'**	**caps**	**!**	**'**
-	如何	我	应该	爱	到	看	这	丘比特	在	他们的	亲爱的	小的	傻瓜	-	帽子	!	-

"我多么想看看丘比特们戴着他们那可爱的小傻瓜帽的样子啊！"

['meɪmi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['veri] ['rekləsli] ,

Maimie	**cried**	**,**	**and**	**away**	**she**	**ran**	**to**	**look**	**for**	**them**	**very**	**recklessly**	**,**
梅米	哭	,	和	离开	她	跑	到	看	为了	他们	非常	鲁莽地	,

梅米哭了起来，然后鲁莽地跑出去寻找他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)
第4/5页

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kjuːpɪdz] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

for	the	Cupids	hate	to	be	laughed	at	.
为了	这	丘比特	恨	到	是	笑了	在	.

丘比特最讨厌被人嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ə; eɪ] ['fɛəriz] - [bɔːl][ɪz] ['biːɪŋ] [held] ,

It	is	always	easy	to	discover	where	a	fairies	'	ball	is	being	held	,
它	是	总是	简单的	到	发现	在哪里	一个	仙女	-	球	是	存在	握住	,

很容易就能找到仙女舞会的举办地点。

[æz; əz] ['rɪbənz] [ɑːr; ər] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

as	ribbons	are	stretched	between	it	and	all	the	populous	parts	of	the
作为	丝带	是	拉伸	之间	它	和	全部	这	人口众多	部分	的	这

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

丝带将它与花园中所有人口稠密的区域连接起来，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪn'vaɪtɪd] [meɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðer; ðər] [pʌmps] .

on	which	those	invited	may	walk	to	the	dance	without	wetting	their	pumps	.
在	哪个	那些	受邀	可能	走	到	这	舞蹈	没有	润湿	他们的	水泵	.

受邀者可以穿着这件衣服去参加舞会，而不用担心弄湿鞋子。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['rɪbənz] [wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

This	night	the	ribbons	were	red	,	and	looked	very	pretty	on	the	snow	.
这	夜晚	这	丝带	是	红色的	,	和	看起来	非常	漂亮的	在	这	雪	.

今晚的彩带是红色的，在雪地上显得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɔːk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

She	escorted	them	up	the	Baby	Walk	and	back	again
她	护送	他们	向上	这	婴儿	走	和	后退	再次

她陪着他们沿着婴儿步道走了一圈，然后又走了回来。

['meɪmi] [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ]

Maimie	walked	alongside	one	of	them	for	some	distance	without	meeting
梅米	步行	旁边	一	的	他们	为了	一些	距离	没有	会议

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

梅米和其中一人并肩走了一段路，没有遇到任何人。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feri] [ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] [ə'proʊtʃɪŋ] .

but	at	last	she	saw	a	fairy	cavalcade	approaching	.
但	在	最后的	她	锯	一个	仙女	车队	接近	.

但最后她看到一支仙女队伍正在靠近。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] ,

To	her	surprise	they	seemed	to	be	returning	from	the	ball	,
到	她	惊喜	他们	似乎	到	是	返回	从	这	球	,

令她惊讶的是，他们似乎是从舞会回来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ]['bendɪŋ][hɜːr; hər][niːz]

and	she	had	just	time	to	hide	from	them	by	bending	her	knees
和	她	有	只是	时间	到	隐藏	从	他们	经过	弯曲	她	膝盖

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][priː'tɛndɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gɑːrdn][tʃer].

and	holding	out	her	arms	and	pretending	to	be	a	garden	chair	.
和	保持	出去	她	武器	和	假装	到	是	一个	花园	椅子	.

她刚好有时间弯曲膝盖、伸出双臂，假装成一把花园椅，躲开他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ˈhɔːsmən][ɪn][frʌnt][ænd; ənd][sɪks][bɪ'haɪnd];

There	were	six	horsemen	in	front	and	six	behind	;
那里	是	六	骑兵	在	正面	和	六	在后面	;

前面有六名骑兵，后面有六名骑兵；

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɔːkt][ə; eɪ][prɪm]['leɪdi]['werɪŋ][ə; eɪ][lɔːŋ][treɪn][held][ʌp][baɪ][tuː]['peɪdʒɪz],

in	the	middle	walked	a	prim	lady	wearing	a	long	train	held	up	by	two	pages	,
在	这	中间	步行	一个	原始	女士	穿着	一个	长的	火车	握住	向上	经过	二	页面	,

中间走着一位端庄的女士，她穿着长长的拖尾长袍，由两个侍童托着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][treɪn],[æz; əz][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaʊtʃ],[rɪ'klaɪnd][ə; eɪ]['lʌvli][gɜːrl],

and	on	the	train	,	as	if	it	were	a	couch	,	reclined	a	lovely	girl	,
和	在	这	火车	,	作为	如果	它	是	一个	长椅	,	斜倚	一个	迷人的	女孩	,

火车上，一位美丽的姑娘斜倚着，仿佛那座位是一张沙发。

[fɔːr; fər][ɪn][ðɪs][weɪ][duː][ˌərɪstə'krætɪk]['fɛəriz]['træv(ə)l][ə'baʊt].

for	in	this	way	do	aristocratic	fairies	travel	about	.
为了	在	这	方式	做	贵族	仙女	旅行	关于	.

因为贵族仙子就是这样四处旅行的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][drest][ɪn]['goʊldən][reɪn],[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['enviəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

She	was	dressed	in	golden	rain	,	but	the	most	enviable	part	of	her	was
她	曾是	穿着	在	金的	雨	,	但	这	最多	令人羡慕	部分	的	她	曾是

[hɜːr; hər][nek],

her	neck	,
她	脖子	,

她身着金色华服，但她身上最令人艳羡的部位是她的脖颈。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][bluː][ɪn]['kʌlər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['velvɪt]['tekstʃər],

which	was	blue	in	colour	and	of	a	velvet	texture	,
哪个	曾是	蓝色的	在	颜色	和	的	一个	天鹅绒	质地	,

它呈蓝色，质地像天鹅绒一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][kɔːrs][ʃoʊd][ɔːf][hɜːr; hər]['daɪmənd]['nekləs][æz; əz][noʊ][waɪt][θroʊt][kʊd; kəd]

and	of	course	showed	off	her	diamond	necklace	as	no	white	throat	could
和	的	课程	显示	离开	她	钻石	项链	作为	不	白色的	喉	可以

[hæv; həv]['glɔːrɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː].

have	glorified	it	.
有	光荣的	它	.

当然，她也炫耀了她的钻石项链，因为没有哪个白皙的脖子能衬托出它的光彩。

[ðə; ði][haɪ]-[bɔːrn]['fɛəriz][əb'teɪn][ðɪs][əd'maɪəd][ɪ'fekt][baɪ]['prɪkɪŋ][ðer; ðər][skɪn],

The	high	-	born	fairies	obtain	this	admired	effect	by	pricking	their	skin	,
这	高的	-	出生	仙女	获得	这	钦佩	影响	经过	刺	他们的	皮肤	,

出身高贵的仙女们通过刺破皮肤来获得这种令人艳羡的效果。

[wɪtʃ][lets][ðə; ði][bluː][blʌd][kʌm][θruː][ænd; ənd][daɪ][ðem; ðəm],

which	lets	the	blue	blood	come	through	and	dye	them	,
哪个	让我们	这	蓝色的	血	来	通过	和	染料	他们	,

这样就能让蓝色的血液流出来，把它们染成蓝色。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dæzlɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] -

and	you	cannot	imagine	anything	so	dazzling	unless	you	have	seen	the	ladies	'
和	你	不能	想象	任何事物	所以	耀眼的	除非	你	有	已见	这	女士们	-

[bʌsts] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːələz] - ['wɪndoʊz] .

busts	in	the	jewellers	'	windows	.
半身像	在	这	珠宝商	-	视窗	.

除非你亲眼见过珠宝店橱窗里的女士半身像，否则你无法想象如此令人眼花缭乱的景象。

['meɪmi] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

Maimie	also	noticed	that	the	whole	cavalcade	seemed	to	be	in	a	passion	,
梅米	还	注意到	那	这	所有的	车队	似乎	到	是	在	一个	热情	,

梅米还注意到，整个队伍似乎都沉浸在激情之中。

['tɪltɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['fɛəriz] [tuː; tə] [tɪlt]

tilting	their	noses	higher	than	it	can	be	safe	for	even	fairies	to	tilt
倾斜	他们的	鼻子	更高	比	它	能	是	安全的	为了	甚至	仙女	到	倾斜

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们的鼻子翘得比仙女能安全翘起的鼻子还要高，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]

and	she	concluded	that	this	must	be	another	case	in	which	the	doctor	had
和	她	结束	那	这	必须	是	其他	案件	在	哪个	这	医生	有

[sed] ,

said	,
说	,

她由此得出结论，这一定是医生之前说过的又一个例子：

- [koʊld] , [kwaɪt] [koʊld] . -

'	Cold	,	quite	cold	.	'
-	寒冷的	,	相当	寒冷的	.	-

“冷，很冷。”

[æn; ən] ['eldərberi] ['hɔbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ]

An	elderberry	hobbled	across	the	walk	,	and	stood	chatting	with	some	young
一个	接骨木	跛行	穿过	这	走	,	和	站立	聊天	和	一些	年轻的

[kwɪns]

quinces
榲桲

一棵接骨木树蹒跚地穿过小路，和几棵小榲桲树聊了起来。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rɪbən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ][draɪ]

she	followed	the	ribbon	to	a	place	where	it	became	a	bridge	over	a	dry
她	随后	这	丝带	到	一个	地方	在哪里	它	成为	一个	桥	超过	一个	干燥

['pʌd(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['feri] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] .

puddle	into	which	another	fairy	had	fallen	and	been	unable	to	climb	out	.
水坑	进入	哪个	其他	仙女	有	倒下	和	到过	无法	到	爬	出去	.

她顺着丝带来到一处地方，丝带变成了一座桥，桥下是一个干涸的水坑，另一个仙女掉进了水坑里，爬不出来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meɪmi] , [huː] [moʊst]['kaɪndli] [went] [tuː; tə]

At	first	this	little	damsel	was	afraid	of	Maimie	,	who	most	kindly	went	to
在	第一的	这	小的	闺女	曾是	害怕的	的	梅米	,	WHO	最多	亲切地	去	到

[hɜːr; hər][eɪd] ,

her	aid	,
她	援助	,

起初，这个小女孩很害怕梅米，但梅米非常善良地帮助了她。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm]

but	soon	she	sat	in	her	hand	chatting	gaily	and	explaining	that	her	name
但	很快	她	卫星	在	她	手	聊天	兴高采烈地	和	解释	那	她	姓名

[wʌz; wəz] ['braʊni] ,

was	Brownie	,
曾是	布朗尼	,

但很快她就坐在她手里，愉快地聊天，并解释说她的名字叫布朗尼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [striːt] ['sɪŋər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl]

and	that	though	only	a	poor	street	singer	she	was	on	her	way	to	the	ball
和	那	尽管	仅有的	一个	贫穷的	街道	歌手	她	曾是	在	她	方式	到	这	球

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] .

to	see	if	the	Duke	would	have	her	.
到	看	如果	这	公爵	会	有	她	.

虽然她只是个贫穷的街头歌手，但她正前往舞会，看看公爵是否会娶她。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [pleɪn] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['meɪmi]

'	Of	course	,	'	she	said	,	'	I	am	rather	plain	,	'	and	this	made	Maimie
-	的	课程	,	-	她	说	,	-	我	是	相当	清楚的	,	-	和	这	制成	梅米

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

“当然，”她说，“我的长相很普通。”这让梅米感到不自在。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] [pleɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] .

for	indeed	the	simple	little	creature	was	almost	quite	plain	for	a	fairy	.
为了	的确	这	简单的	小的	生物	曾是	几乎	相当	清楚的	为了	一个	仙女	.

事实上，这个朴素的小家伙看起来几乎不像个仙女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

It	was	difficult	to	know	what	to	reply	.
它	曾是	难的	到	知道	什么	到	回复	.

很难知道该如何回答。

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] , - ['braʊni] [sed] ['fɔːltərɪŋli] .

'	I	see	you	think	I	have	no	chance	,	'	Brownie	said	falteringly	.
-	我	看	你	思考	我	有	不	机会	,	-	布朗尼	说	犹豫不决地	.

“看来你认为我没有机会了，”布朗尼结结巴巴地说。

- [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] , - ['meɪmi] ['ænsər] [pə'laɪtli] ;

'	I	don't	say	that	,	'	Maimie	answered	politely	;
-	我	不	说	那	,	-	梅米	回答	礼貌地	;

“我没这么说，”梅米礼貌地回答道；

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['hoʊmli] ,

'	of	course	your	face	is	just	a	tiny	bit	homely	,
-	的	课程	你的	脸	是	只是	一个	微小的	少量	家常的	,

“当然，你的长相确实有点普通。”

[bʌt; bət] — — - ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	—	—	'	Really	it	was	quite	awkward	for	her	.
但	—	—	-	真的	它	曾是	相当	尴尬的	为了	她	.

但是——’对她来说，这真的挺尴尬的。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'zɑːr] .

Fortunately	she	remembered	about	her	father	and	the	bazaar	.
幸运的是	她	记得	关于	她	父亲	和	这	市场	.

幸好她还记得她的父亲和集市。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bə'zɑːr] [wer] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ɪn]

He	had	gone	to	a	fashionable	bazaar	where	all	the	most	beautiful	ladies	in
他	有	已消失	到	一个	时髦	市场	在哪里	全部	这	最多	美丽的	女士们	在

['lʌndən] [wɜːr; wər][ɑːn] [vjuː] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

London	were	on	view	for	half	a	crown	the	second	day	,
伦敦	是	在	看法	为了	一半	一个	王冠	这	第二	天	,

第二天，他去了一家时髦的集市，那里汇集了伦敦所有最美丽的女士，门票只要半克朗。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] -

but	on	his	return	home	,	instead	of	being	dissatisfied	with	Maimie's
但	在	他的	返回	家	,	反而	的	存在	不满	和	-

['mʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

mother	,	he	had	said	,
母亲	,	他	有	说	,

但他回家后，并没有对梅米的母亲感到不满，反而说：

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [feɪs] [ə'gen] . -

'	You	can't	think	,	my	dear	,	what	a	relief	it	is	to	see	a	homely	face	again	.	'
-	你	不能	思考	,	我的	亲爱的	,	什么	一个	宽慰	它	是	到	看	一个	家常的	脸	再次	.	-

“亲爱的，你无法想象再次见到熟悉的面孔是多么令人欣慰的事。”

['meɪmi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtifaid] ['braʊni] [trə'mendəsli] ,

Maimie	repeated	this	story	,	and	it	fortified	Brownie	tremendously	,
梅米	重复	这	故事	,	和	它	强化	布朗尼	非常	,

梅米把这个故事讲了一遍，这极大地增强了布朗尼的信心。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [duːk] [wʊd] [tʃuːz] [hɜːr; hər] .

indeed	she	had	no	longer	the	slightest	doubt	that	the	Duke	would	choose	her	.
的确	她	有	不	更长	这	丝毫	怀疑	那	这	公爵	会	选择	她	.

她确信无疑，公爵一定会选择她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [skʌdid] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪbən] ,

So	she	scudded	away	up	the	ribbon	,
所以	她	疾驰	离开	向上	这	丝带	,

于是她沿着丝带飞快地跑开了。

['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['meɪmi] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [lest][ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstʃɪf] [hɜːr; hər] .

calling	out	to	Maimie	not	to	follow	lest	the	Queen	should	mischief	her	.
呼叫	出去	到	梅米	不是	到	跟随	免得	这	女王	应该	恶作剧	她	.

大声呼喊梅米不要跟着，以免女王捉弄她。

[bʌt; bət] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tʌgd] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ,

But	Maimie's	curiosity	tugged	her	forward	,
但	-	好奇心	拉扯	她	向前	,

但梅米的好奇心驱使她向前走去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] ['spænɪʃ] ['tʃesˌnʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] .

and	presently	at	the	seven	Spanish	chestnuts	she	saw	a	wonderful	light	.
和	目前	在	这	七	西班牙语	栗子	她	锯	一个	精彩的	光	.

这时，她看到那七棵西班牙栗树上出现了一道奇妙的光芒。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [frʌm; frəm]

She	crept	forward	until	she	was	quite	near	it	,	and	then	she	peeped	from
她	悄悄地爬	向前	直到	她	曾是	相当	靠近	它	,	和	然后	她	偷窥	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

behind	a	tree	.
在后面	一个	树	.

她蹑手蹑脚地向前挪动，直到离它很近，然后从树后偷窥。

[ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ['pɔɪntɪdli] , - ['hɔɪti] - ['tɔɪti] , [wʌt] [ɪz]

A	chrysanthemum	heard	her	,	and	said	pointedly	,	'	Hoity	-	toity	,	what	is
一个	菊花	听到	她	,	和	说	尖锐地	,	-	高傲	-	托伊蒂	,	什么	是

[ðɪs] ? -

this	?	'
这	?	-

一朵菊花听到了她的话，尖刻地说："高傲的家伙，这是什么？"

[ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	light	,	which	was	as	high	as	your	head	above	the	ground	,
这	光	,	哪个	曾是	作为	高的	作为	你的	头	多于	这	地面	,

那盏灯离地面足有你头顶那么高，

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms][ɔːl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

was	composed	of	myriads	of	glow	-	worms	all	holding	on	to	each	other	,
曾是	由	的	无数	的	辉光	-	蠕虫	全部	保持	在	到	每个	其他	,

它由无数相互依偎的萤火虫组成，

[ænd; ənd][soʊ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['kænəpi] ['oʊvər][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] .

and	so	forming	a	dazzling	canopy	over	the	fairy	ring	.
和	所以	成型	一个	耀眼的	树冠	超过	这	仙女	戒指	.

于是，在仙女环上方形成了一道耀眼的华盖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

There	were	thousands	of	little	people	looking	on	,
那里	是	数千	的	小的	人们	寻找	在	,

成千上万的小矮人正在围观，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][dræb][ɪn] ['kʌlər] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs]

but	they	were	in	shadow	and	drab	in	colour	compared	to	the	glorious
但	他们	是	在	阴影	和	单调	在	颜色	比较的	到	这	辉煌

['kriːtʃərz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['luːmɪnəs] ['sɜːrk(ə)l] ,

creatures	within	that	luminous	circle	,
生物	之内	那	发光的	圆圈	,

但与那光芒四射的圆圈中那些光彩夺目的生物相比，它们显得黯淡无光，色彩黯淡无光。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] [braɪt] [ðæt] ['meɪmi] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

who	were	so	bewilderingly	bright	that	Maimie	had	to	wink	hard	all	the	time	she
WHO	是	所以	令人费解地	明亮的	那	梅米	有	到	眨眼	难的	全部	这	时间	她

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looked	at	them	.
看起来	在	他们	.

他们光芒四射，令人眼花缭乱，以至于梅米每次看着他们时都不得不使劲眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

It	was	amazing	and	even	irritating	to	her	that	the	Duke	of	Christmas
它	曾是	惊人的	和	甚至	令人恼火的	到	她	那	这	公爵	的	圣诞节

['deɪziz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] :

Daisies	should	be	able	to	keep	out	of	love	for	a	moment	:
雏菊	应该	是	有能力的	到	保持	出去	的	爱	为了	一个	片刻	:

令她感到惊讶甚至恼火的是，圣诞雏菊公爵竟然能有片刻不坠入爱河：

[jet] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [greɪs] [stɪl] [wʌz; wəz] :

yet	out	of	love	his	dusky	grace	still	was	:
然而	出去	的	爱	他的	昏暗	优雅	仍然	曾是	:

然而，出于爱，他那略带忧郁的优雅依旧如故：

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪmd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɔːrt] ([ðoʊ] [ðeɪ]

you	could	see	it	by	the	shamed	looks	of	the	Queen	and	court	(	though	they
你	可以	看	它	经过	这	羞愧	看起来	的	这	女王	和	法庭	(	尽管	他们

[prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ker]) ,

pretended	not	to	care	)	,
假装	不是	到	关心	)	,

从女王和朝臣们羞愧的表情就能看出来（尽管他们假装不在乎）。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ['dɑːrlɪŋ] ['leɪdiz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [æz; əz]

by	the	way	darling	ladies	brought	forward	for	his	approval	burst	into	tears	as
经过	这	方式	亲爱的	女士们	带来	向前	为了	他的	赞同	爆裂	进入	眼泪	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ,

they	were	told	to	pass	on	,
他们	是	讲述	到	经过	在	,

顺便一提，那些被带到他面前接受他认可的女士们，在被告知要离开时都嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['drɪri] [feɪs] .

and	by	his	own	most	dreary	face	.
和	经过	他的	自己的	最多	凄凉	脸	.

以及他自己那副极其阴郁的表情。

['meɪmi] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['dɑːktər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['duːks] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɪr]

Maimie	could	also	see	the	pompous	doctor	feeling	the	Duke's	heart	and	hear
梅米	可以	还	看	这	傲慢	医生	感觉	这	公爵的	心	和	听到

[hɪm; ɪm] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pærət] [kraɪ] ,

him	give	utterance	to	his	parrot	cry	,
他	给	发声	到	他的	鹦鹉	哭	,

梅米还能看到那个傲慢的医生在摸公爵的心脏，还能听到他发出鹦鹉般的叫声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kjuːpɪdz] ,

and	she	was	particularly	sorry	for	the	Cupids	,
和	她	曾是	特别	对不起	为了	这	丘比特	,

她尤其同情丘比特们。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [fuːlz] - [kæps][ɪn] [əb'skjʊr] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] , ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] -

who	stood	in	their	fools	'	caps	in	obscure	places	and	,	every	time	they	heard	that	'
WHO	站立	在	他们的	傻瓜	-	帽子	在	朦胧	地方	和	,	每一个	时间	他们	听到	那	-

[koʊld] ,

Cold	,
寒冷的	,

他们戴着小丑帽站在偏僻的地方，每次听到"寒冷，

[kwaɪt] [koʊld] , - [boʊd] [ðer; ðər] [dɪs'greɪst] ['lɪt(ə)l] ['hedz] .

quite	cold	,	'	bowed	their	disgraced	little	heads	.
相当	寒冷的	,	-	鞠躬	他们的	蒙羞的	小的	头部	.

"好冷啊，"他们羞愧地低下了头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['piːtər][pæn] ,

She	was	disappointed	not	to	see	Peter	Pan	,
她	曾是	失望的	不是	到	看	彼得	平底锅	,

她很失望没见到彼得·潘。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

and	I	may	as	well	tell	you	now	why	he	was	so	late	that	night	.
和	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	为什么	他	曾是	所以	晚的	那	夜晚	.

我现在不妨告诉你他那天晚上为什么那么晚才回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][boʊt][hæd; həd][gɑːt] [wedʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [bɪ'twiːn] [fiːldz]

It	was	because	his	boat	had	got	wedged	on	the	Serpentine	between	fields
它	曾是	因为	他的	船	有	得到	楔形	在	这	蛇形	之间	字段

[ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs] ,

of	floating	ice	,
的	漂浮的	冰	,

那是因为他的船被卡在了九曲湖上浮冰的夹缝中。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['perələs] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['pæd(ə)l] .

through	which	he	had	to	break	a	perilous	passage	with	his	trusty	paddle	.
通过	哪个	他	有	到	休息	一个	危险的	通道	和	他的	可靠	桨	.

他必须用他那可靠的桨劈开一条危险的通道才能通过。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['skersli] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] ,

The	fairies	had	as	yet	scarcely	missed	him	,	for	they	could	not	dance	,
这	仙女	有	作为	然而	几乎	错过	他	,	为了	他们	可以	不是	舞蹈	,

仙女们还没怎么注意到他，因为她们不会跳舞。

[soʊ] ['hevi] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

so	heavy	were	their	hearts	.
所以	重的	是	他们的	心	.

他们心情无比沉重。

[ðeɪ] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sæd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen]

They	forget	all	the	steps	when	they	are	sad	,	and	remember	them	again	when
他们	忘记	全部	这	步骤	什么时候	他们	是	伤心	,	和	记住	他们	再次	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meri] .

they	are	merry	.
他们	是	欢乐	.

他们悲伤的时候会忘记所有的步骤，快乐的时候又会重新记起来。

['deɪvɪd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fɛəriz] ['nevər] [seɪ] , - [wiː; wi] [fiːl] ['hæpi] - : [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] , - [wiː; wi] [fiːl]

David	tells	me	that	fairies	never	say	,	'	We	feel	happy	'	:	what	they	say	is	,	'	We	feel
大卫	讲述	我	那	仙女	绝不	说	,	-	我们	感觉	快乐的	-	:	什么	他们	说	是	,	-	我们	感觉

['dænsi] . -

dancey	.	'
跳舞	.	-

大卫告诉我，仙女们从来不说“我们感到快乐”，她们会说“我们想跳舞”。

[wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['veri] - [ɪn'diːd] , [wen] ['sʌd(ə)n] ['læftər] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ]

Well	,	they	were	looking	very	undancey	indeed	,	when	sudden	laughter	broke	out	among
出色地	,	他们	是	寻找	非常	-	的确	,	什么时候	突然	笑声	打破	出去	之中

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,

the	onlookers	,
这	旁观者	,

正当他们看起来完全不像是在跳舞的时候，围观者突然爆发出一阵笑声。

[kɔːzd] [baɪ] ['braʊni] ,

caused	by	Brownie	,
导致	经过	布朗尼	,

由布朗尼引起

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd]

who	had	just	arrived	and	was	insisting	on	her	right	to	be	presented
WHO	有	只是	到达的	和	曾是	坚持	在	她	正确的	到	是	呈现

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] .

to	the	Duke	.
到	这	公爵	.

她刚到不久，就坚持要觐见公爵。

['meɪmi] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [frend] ['fɛrd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Maimie	**craned**	**forward**	**eagerly**	**to**	**see**	**how**	**her**	**friend**	**fared**	**,**	**though**	**she**	**had**
梅米	起重机	向前	急切地	到	看	如何	她	朋友	表现	,	尽管	她	有

['riːəli] [noʊ][hoʊp] ;

really	**no**	**hope**	**;**
真的	不	希望	;

梅米急切地探身向前，想看看她的朋友情况如何，尽管她其实并不抱任何希望；

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [hoʊp] [ɪk'sept] ['braʊni] [hɜːr'self] , [huː] , [haʊ'evər] ,

no	**one**	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**least**	**hope**	**except**	**Brownie**	**herself**	**,**	**who**	**,**	**however**	**,**
不	一	似乎	到	有	这	至少	希望	除了	布朗尼	她自己	,	WHO	,	然而	,

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːnfɪdənt] .

was	**absolutely**	**confident**	**.**
曾是	绝对地	自信的	.

除了布朗尼本人之外，似乎没有人抱有丝毫希望，而布朗尼本人却信心满满。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ['kerləsli] [ɑːn]

She	**was**	**led**	**before**	**his**	**grace**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**putting**	**a**	**finger**	**carelessly**	**on**
她	曾是	引领	前	他的	优雅	,	和	这	医生	推杆	一个	手指	粗心大意	在

[ðə; ði] ['duːkl] [hɑːrt] ,

the	**ducal**	**heart**	**,**
这	公爵	心	,

她被引到他面前，医生漫不经心地将手指放在公爵的心脏上。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] - [seɪk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træp] - [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪmənd]

which	**for**	**convenience**	**'**	**sake**	**was**	**reached**	**by**	**a**	**little**	**trap**	**-**	**door**	**in**	**his**	**diamond**
哪个	为了	方便	-	清酒	曾是	达到	经过	一个	小的	陷阱	-	门	在	他的	钻石

[ʃɜːrt] ,

shirt	**,**
衬衫	,

为了方便起见，他可以通过钻石衬衫上的一个小活板门进入那里。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [mə'kænɪkli] , - [koʊld] , [ˌkju ju 'aɪ] — , - [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

had	**begun**	**to**	**say**	**mechanically**	**,**	**'**	**Cold**	**,**	**qui**	**—**	**,**	**'**	**when**	**he**	**stopped**	**abruptly**	**.**
有	开始	到	说	机械地	,	-	寒冷的	,	qui	—	,	-	什么时候	他	停止	突然	.

他刚开始机械地说："冷，安静——"，就突然停了下来。

- [wɒts] [ðɪs] ? -

'	**What's**	**this**	**?**	**'**
-	是什么	这	?	-

这是什么?

[hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

he	**cried**	**,**	**and**	**first**	**he**	**shook**	**the**	**heart**	**like**	**a**	**watch**	**,**
他	哭	,	和	第一的	他	摇晃	这	心	喜欢	一个	手表	,

他哭了，先是像摇手表一样摇晃着心脏。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**he**	**put**	**his**	**ear**	**to**	**it**	**.**
和	然后	他	放	他的	耳朵	到	它	.

然后他把耳朵贴了上去。

- [bles] [maɪ] [soʊl] ! -

'	**Bless**	**my**	**soul**	**!**	**'**
-	保佑	我的	灵魂	!	-

我的天哪!

[kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

cried	the	doctor	,	and	by	this	time	of	course	the	excitement	among	the
哭	这	医生	,	和	经过	这	时间	的	课程	这	激动	之中	这

[spek'teitəs] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] ,

spectators	was	tremendous	,
观众	曾是	巨大的	,

“医生喊道！”此时，围观群众的情绪自然是十分激动。

['fɛəriz] ['feɪntɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

fairies	fainting	right	and	left	.
仙女	昏厥	正确的	和	左边	.

仙女们纷纷晕倒。

[ðeɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər]

They	warned	her
他们	警告	她

他们警告过她。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][stɛərd] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] ,

Everybody	stared	breathlessly	at	the	Duke	,	who	was	very	much	startled	,
大家	凝视	气喘吁吁	在	这	公爵	,	WHO	曾是	非常	很多	惊慌	,

所有人都屏住呼吸，盯着那位公爵，他显得非常惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	looked	as	if	he	would	like	to	run	away	.
和	看起来	作为	如果	他	会	喜欢	到	跑步	离开	.

他看上去好像想逃跑。

- [gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! -

'	Good	gracious	me	!	'
-	好的	亲切	我	!	-

我的天哪！

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn]['faɪər] ,

the	doctor	was	heard	muttering	,	and	now	the	heart	was	evidently	on	fire	,
这	医生	曾是	听到	喃喃自语	,	和	现在	这	心	曾是	显然	在	火	,

医生低声嘟囔着，现在心脏明显像着火了一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]

for	he	had	to	jerk	his	fingers	away	from	it	and	put	them	in
为了	他	有	到	混蛋	他的	手指	离开	从	它	和	放	他们	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

因为他不得不猛地把手指从它上面抽开，然后放进嘴里。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

The	suspense	was	awful	.
这	悬念	曾是	可怕	.

悬念真是太可怕了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] , - [maɪ] [lɔːrd] [duːk] , - [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

Then	in	a	loud	voice	,	and	bowing	low	,	'	My	Lord	Duke	,	'	said	the	physician
然后	在	一个	大声	嗓音	,	和	鞠躬	低的	,	-	我的	主	公爵	,	-	说	这	医生

[i'leitidli] ,

elatedly	,
欣喜若狂	,

然后，医生高声说道，并深深鞠躬，欣喜若狂：“公爵大人！”

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪs] [ɪz][ɪn] [lʌv] . -

'	I	have	the	honour	to	inform	your	excellency	that	your	grace	is	in	love	.	'
-	我	有	这	荣誉	到	通知	你的	阁下	那	你的	优雅	是	在	爱	.	-

“我荣幸地告知阁下，您恋爱了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	conceive	the	effect	of	it	.
你	不能	构想	这	影响	的	它	.

你无法想象它的影响。

['braʊni] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

Brownie	held	out	her	arms	to	the	Duke	and	he	flung	himself	into	them	,
布朗尼	握住	出去	她	武器	到	这	公爵	和	他	扔	他自己	进入	他们	,

布朗尼向公爵伸出双臂，公爵扑进了她的怀抱。

[ðə; ði] [kwiːn] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

the	Queen	leapt	into	the	arms	of	the	Lord	Chamberlain	,
这	女王	跳跃	进入	这	武器	的	这	主	管家	,

女王扑进了宫务大臣的怀里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	the	ladies	of	the	court	leapt	into	the	arms	of	her	gentlemen	,
和	这	女士们	的	这	法庭	跳跃	进入	这	武器	的	她	先生们	,

宫廷女眷们纷纷扑进男眷们的怀抱。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['etɪkət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

for	it	is	etiquette	to	follow	her	example	in	everything	.
为了	它	是	礼仪	到	跟随	她	例子	在	一切	.

因为凡事都要效仿她，这是一种礼仪。

[ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mærɪdʒz] [tʊk] [pleɪs] ,

Thus	in	a	single	moment	about	fifty	marriages	took	place	,
因此	在	一个	单身的	片刻	关于	五十	婚姻	采取	地方	,

因此，短短一瞬间就有大约五十对新人喜结连理。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [liːp] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] ['wedɪŋ] .

for	if	you	leap	into	each	other's	arms	it	is	a	fairy	wedding	.
为了	如果	你	飞跃	进入	每个	其他的	武器	它	是	一个	仙女	婚礼	.

因为如果你们纵身跃入彼此的怀抱，那就是一场童话般的婚礼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

Of	course	a	clergyman	has	to	be	present	.
的	课程	一个	牧师	有	到	是	展示	.

当然，必须要有牧师在场。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [lept] !

How	the	crowd	cheered	and	leapt	!
如何	这	人群	欢呼	和	跳跃	!

人群欢呼雀跃!

['trʌmpits] [breɪ] , [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] ,

Trumpets	brayed	,	the	moon	came	out	,
小号	嘶鸣	,	这	月亮	来了	出去	,

号角齐鸣，月亮升起，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌpəlz] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɪts] ['reɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	immediately	a	thousand	couples	seized	hold	of	its	rays	as	if	they	were
和	立即地	一个	千	情侣	查获	抓住	的	它是	射线	作为	如果	他们	是

['rɪbənz] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪ] [dæns] [ænd; ənd] [wɔːltst] [ɪn] [waɪld] [ə'bændən] [raʊnd] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] .

ribbons	in	a	May	dance	and	waltzed	in	wild	abandon	round	the	fairy	ring	.
丝带	在	一个	可能	舞蹈	和	华尔兹	在	荒野	放弃	圆形的	这	仙女	戒指	.

随即，上千对情侣抓住了它的光芒，就像抓住五月舞中的彩带一样，在仙女环周围尽情地跳起了华尔兹。

[moʊst] ['glædsəm] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Most	gladsome	sight	of	all	,
最多	高兴	视线	的	全部	,

最令人欣喜的景象，

[ðə; ði]['kju:pɪdz] [plʌkt] [ðə; ði] [heitid] [fu:lz] - [kæps][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]

the	Cupids	plucked	the	hated	fools	'	caps	from	their	heads	and	cast	them
这	丘比特	拨弦	这	憎恨	傻瓜	-	帽子	从	他们的	头部	和	投掷	他们

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

high	in	the	air	.
高的	在	这	空气	.

丘比特们摘下那些可恨的傻瓜的帽子，高高抛向空中。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪmi] [went] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .

And	then	Maimie	went	and	spoiled	everything	.
和	然后	梅米	去	和	被宠坏了	一切	.

然后梅米又把一切都搞砸了。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

She	couldn't	help	it	.
她	不能	帮助	它	.

她情不自禁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,

She	was	crazy	with	delight	over	her	little	friend's	good	fortune	,
她	曾是	疯狂的	和	喜	超过	她	小的	朋友们	好的	财富	,

她为小朋友的好运欣喜若狂。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] [steps] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] , - [oʊ] ['braʊni] , [haʊ]

so	she	took	several	steps	forward	and	cried	in	an	ecstasy	,	'	O	Brownie	,	how
所以	她	采取	一些	步骤	向前	和	哭	在	一个	狂喜	,	-	哦	布朗尼	,	如何

['splendɪd] ! -

splendid	!	'
灿烂	!	-

于是她向前走了几步，欣喜若狂地喊道："哦，布朗尼，太棒了！"

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði]['mju:zɪk] ['si:st] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

Everybody	stood	still	,	the	music	ceased	,	the	lights	went	out	,
大家	站立	仍然	,	这	音乐	停止	,	这	灯	去	出去	,

所有人都静止不动，音乐停止了，灯光熄灭了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][meɪ] [teɪk] [tu:; tə][seɪ] , - [oʊ] [dɪr] ! -

and	all	in	the	time	you	may	take	to	say	,	'	Oh	dear	!	'
和	全部	在	这	时间	你	可能	拿	到	说	,	-	哦	亲爱的	!	-

而这一切，可能就发生在你说"哦，天哪！"的那一刻。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['perəl] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['meɪmi] ;

An	awful	sense	of	her	peril	came	upon	Maimie	;
一个	可怕	感觉	的	她	危险	来了	之上	梅米	;

梅米突然感到自己身处险境；

[tu:] [leɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:st] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ]['hju:mən]

too	late	she	remembered	that	she	was	a	lost	child	in	a	place	where	no	human
也	晚的	她	记得	那	她	曾是	一个	丢失的	孩子	在	一个	地方	在哪里	不	人类

[mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ;

must	be	between	the	locking	and	the	opening	of	the	gates	;
必须	是	之间	这	锁定	和	这	开幕	的	这	大门	;

她这才想起，自己是个迷路的孩子，身处一个任何人都不能在大门上锁和打开之间停留的地方；

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] ['mʌltɪtu:d] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swɔ:dz] ['flæʃɪŋ]

she	heard	the	murmur	of	an	angry	multitude	;	she	saw	a	thousand	swords	flashing
她	听到	这	低语	的	一个	生气的	民众	;	她	锯	一个	千	剑	闪烁

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [blʌd] ,

for	her	blood	,
为了	她	血	,

她听到愤怒人群的低语；她看到千把利剑向她袭来，夺取她的性命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][fled] .

and	**she**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**terror**	**and**	**fled**	**.**
和	她	说出	一个	哭	的	恐怖	和	逃亡	.

她发出一声惊恐的尖叫，逃走了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ræn] !

How	**she**	**ran**	**!**
如何	她	跑	!

她跑得真快!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

and	**all**	**the**	**time**	**her**	**eyes**	**were**	**starting**	**out**	**of**	**her**	**head**	**.**
和	全部	这	时间	她	眼睛	是	开始	出去	的	她	头	.

她的眼睛一直都在往外翻。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ɑːn] [ə'gen] .

Many	**times**	**she**	**lay**	**down**	**,**	**and**	**then**	**quickly**	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**on**	**again**	**.**
许多	时代	她	躺	向下	,	和	然后	迅速地	跳了起来	向上	和	跑	在	再次	.

她多次躺下，然后迅速跳起来继续跑。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [in'tæŋgld] [ɪn] ['tɛrərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

Her	**little**	**mind**	**was**	**so**	**entangled**	**in**	**terrors**	**that**	**she**	**no**	**longer**	**knew**	**she**	**was**	**in**
她	小的	头脑	曾是	所以	纠缠	在	恐怖	那	她	不	更长	知道	她	曾是	在

[ðə; ði] ['gaːdnz] .

the	**Gardens**	**.**
这	花园	.

她幼小的心灵被恐惧彻底占据，以至于她不再知道自己身处花园之中。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [siːs] [tuː; tə][rʌn] ,

The	**one**	**thing**	**she**	**was**	**sure**	**of**	**was**	**that**	**she**	**must**	**never**	**cease**	**to**	**run**	**,**
这	一	事物	她	曾是	当然	的	曾是	那	她	必须	绝不	停止	到	跑步	,

她唯一确定的是，她绝不能停止奔跑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [fɪgz]

and	**she**	**thought**	**she**	**was**	**still**	**running**	**long**	**after**	**she**	**had**	**dropped**	**in**	**the**	**Figs**
和	她	想法	她	曾是	仍然	跑步	长的	后	她	有	掉落	在	这	无花果

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	**gone**	**to**	**sleep**	**.**
和	已消失	到	睡觉	.

她感觉自己还在奔跑，即使她已经躺在无花果树下睡着了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['snəufleiks] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

She	**thought**	**the**	**snowflakes**	**falling**	**on**	**her**	**face**	**were**	**her**	**mother**	**kissing**	**her**
她	想法	这	雪花	坠落	在	她	脸	是	她	母亲	接吻	她

[gʊd] - [naɪt] .

good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

她以为落在脸上的雪花是妈妈在亲吻她道晚安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['blæŋkɪt] ,

She	**thought**	**her**	**coverlet**	**of**	**snow**	**was**	**a**	**warm**	**blanket**	**,**
她	想法	她	床单	的	雪	曾是	一个	温暖的	毯子	,

她觉得身上这层雪盖就像一条温暖的毯子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	**tried**	**to**	**pull**	**it**	**over**	**her**	**head**	**.**
和	尝试	到	拉	它	超过	她	头	.

然后试图把它套过她的头顶。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər]

And	when	she	heard	talking	through	her	dreams	she	thought	it	was	mother
和	什么时候	她	听到	说	通过	她	梦境	她	想法	它	曾是	母亲

['brɪŋɪŋ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] .

bringing	father	to	the	nursery	door	to	look	at	her	as	she	slept	.
带来	父亲	到	这	苗圃	门	到	看	在	她	作为	她	睡着了	.

当她在梦中听到说话声时，她以为是母亲带着父亲来到育婴室门口，想看看她睡着的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛəriz] .

But	it	was	the	fairies	.
但	它	曾是	这	仙女	.

但那是仙女们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf]

I	am	very	glad	to	be	able	to	say	that	they	no	longer	desired	to	mischief
我	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	说	那	他们	不	更长	想要的	到	恶作剧

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我很高兴地说，他们不再想捉弄她了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kraɪz] [æz; əz] - [sleɪ] [hɜːr; hər] ! -

When	she	rushed	away	they	had	rent	the	air	with	such	cries	as	'	Slay	her	!	'
什么时候	她	匆忙	离开	他们	有	租	这	空气	和	这样的	哭泣	作为	-	杀	她	!	-

当她冲走时，他们大声喊着“杀了她！”

- [tɜːrn] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] ! -

'	Turn	her	into	something	extremely	unpleasant	!	'
-	转动	她	进入	某物	极其	令人不快的	!	-

“把她变成极其令人厌恶的东西！”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	so	on	,	but	the	pursuit	was	delayed	while	they	discussed	who	should
和	所以	在	,	但	这	追逐	曾是	延迟	尽管	他们	讨论	WHO	应该

[mɑːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] ,

march	in	front	,
行进	在	正面	,

诸如此类，但由于他们讨论谁应该走在队伍最前面，追击行动被耽搁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['dʌtʃəs] ['braʊni] [taɪm] [tuː; tə][kæst][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

and	this	gave	Duchess	Brownie	time	to	cast	herself	before	the	Queen	and
和	这	给予	公爵夫人	布朗尼	时间	到	投掷	她自己	前	这	女王	和

[dɪ'mænd] [ə; eɪ] [buːn] .

demand	a	boon	.
要求	一个	恩惠	.

这给了布朗尼公爵夫人时间去觐见女王，并要求得到恩惠。

['evri] [braɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz]

Every	bride	has	a	right	to	a	boon	,	and	what	she	asked	for	was
每一个	新娘	有	一个	正确的	到	一个	恩惠	,	和	什么	她	问	为了	曾是

- [laɪf] .

Maimie's	life	.
-	生活	.

每个新娘都有权利得到一份恩赐，而她所求的是梅米的生命。

- ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [kwiːn] [mæb] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] ['ekəud] , -

'	Anything	except	that	,	'	replied	Queen	Mab	sternly	,	and	all	the	fairies	echoed	,	'
-	任何事物	除了	那	,	-	回复	女王	梅布	严厉地	,	和	全部	这	仙女	回声	,	-

['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] . -

Anything	except	that	.	'
任何事物	除了	那	.	-

“除了那个以外什么都行，”梅布女王严厉地回答道，所有的仙女都附和道：“除了那个以外什么都行。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['meɪmi] [hæd; həd] [bɪ'frendid] ['braʊni] [ænd; ənd][soʊ] [ɪneɪbld]

But	when	they	learned	how	Maimie	had	befriended	Brownie	and	so	enabled
但	什么时候	他们	学习	如何	梅米	有	结交朋友	布朗尼	和	所以	已启用

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

her	to	attend	the	ball	to	their	great	glory	and	renown	,
她	到	出席	这	球	到	他们的	伟大的	荣耀	和	名声	,

但当他们得知梅米是如何与布朗尼结为好友，并因此得以参加舞会，为她们赢得巨大荣耀和声望时，

[ðeɪ] [geɪv] [θriː] [hə'zɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] , [laɪk][æn; ən]['ɑːrmi] , [tuː; tə]

they	gave	three	huzzas	for	the	little	human	,	and	set	off	,	like	an	army	,	to
他们	给予	三	太棒了!	为了	这	小的	人类	,	和	放	离开	,	喜欢	一个	军队	,	到

[θæŋk] [hɜːr; hər] ,

thank	her	,
感谢	她	,

他们为这个小女孩欢呼了三声，然后像一支军队一样出发去感谢她。

[ðə; ði] [kɔːrt] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænəpi] ['kiːpɪŋ] [step] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	court	advancing	in	front	and	the	canopy	keeping	step	with	it	.
这	法庭	前进	在	正面	和	这	树冠	保持	步	和	它	.

法院向前推进，顶篷与之保持同步。

[ðeɪ] [treɪst] ['meɪmi] ['iːzəli] [baɪ][hɜːr; hər] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

They	traced	Maimie	easily	by	her	footprints	in	the	snow	.
他们	追踪	梅米	容易地	经过	她	脚印	在	这	雪	.

他们很容易就根据雪地上的脚印找到了梅米。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [diːp] [ɪn] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪgz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

But	though	they	found	her	deep	in	snow	in	the	Figs	,	it	seemed	impossible	to
但	尽管	他们	成立	她	深的	在	雪	在	这	无花果	,	它	似乎	不可能的	到

[θæŋk] ['meɪmi] ,

thank	Maimie	,
感谢	梅米	,

虽然他们在菲格斯山脉的积雪深处找到了她，但似乎无法向梅米表达感谢。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['weɪkən][hɜːr; hər] .

for	they	could	not	waken	her	.
为了	他们	可以	不是	唤醒	她	.

因为他们无法叫醒她。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

They	went	through	the	form	of	thanking	her	—	that	is	to	say	,
他们	去	通过	这	形式	的	谢谢	她	—	那	是	到	说	,

他们按惯例向她道谢——也就是说，

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm]

the	new	King	stood	on	her	body	and	read	her	a	long	address	of	welcome
这	新的	国王	站立	在	她	身体	和	读	她	一个	长的	地址	的	欢迎

,

,

,

新国王站在她身上，向她宣读了一篇长长的欢迎辞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	heard	not	a	word	of	it	.
但	她	听到	不是	一个	单词	的	它	.

但她一个字也没听到。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [klɪrd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ə'gen] ,

They	also	cleared	the	snow	off	her	,	but	soon	she	was	covered	again	,
他们	还	已清除	这	雪	离开	她	,	但	很快	她	曾是	涵盖	再次	,

他们还帮她扫掉了身上的雪，但很快她又被雪覆盖了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] .

and	they	saw	she	was	in	danger	of	perishing	of	cold	.
和	他们	锯	她	曾是	在	危险	的	消亡	的	寒冷的	.

他们发现她有冻死的危险。

- [tɜ:rn][hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd][ðə; ði][koʊld] ,

'	Turn	her	into	something	that	does	not	mind	the	cold	,
-	转动	她	进入	某物	那	做	不是	头脑	这	寒冷的	,

把她变成一个不怕冷的人。

- [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ,

'	seemed	a	good	suggestion	of	the	doctor's	,
-	似乎	一个	好的	建议	的	这	医生的	,

医生的建议似乎不错。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd][koʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	the	only	thing	they	could	think	of	that	does	not	mind	cold	was	a
但	这	仅有的	事物	他们	可以	思考	的	那	做	不是	头脑	寒冷的	曾是	一个

['snoʊfleɪk] .

snowflake	.
雪花	.

但他们唯一能想到的不怕冷的东西就是雪花。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [melt] , - [ðə; ði] [kwi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ'di:ə][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

'	And	it	might	melt	,	'	the	Queen	pointed	out	,	so	that	idea	had	to	be
-	和	它	可能	熔化	,	-	这	女王	尖	出去	,	所以	那	主意	有	到	是

['gɪv(ə)n][ʌp] .

given	up	.
给定	向上	.

“而且它可能会融化，”女王指出，所以这个想法不得不放弃。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑ:t] ,

A	magnificent	attempt	was	made	to	carry	her	to	a	sheltered	spot	,
一个	壮丽	试图	曾是	制成	到	携带	她	到	一个	避难所	点	,

人们曾竭尽全力将她转移到避难处。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] .

but	though	there	were	so	many	of	them	she	was	too	heavy	.
但	尽管	那里	是	所以	许多	的	他们	她	曾是	也	重的	.

虽然她们人数众多，但她太重了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] ,

By	this	time	all	the	ladies	were	crying	in	their	handkerchiefs	,
经过	这	时间	全部	这	女士们	是	哭泣	在	他们的	手帕	,

这时，所有的女士都用手帕擦眼泪了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['kju:pɪdz][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'di:ə] . -

but	presently	the	Cupids	had	a	lovely	idea	.	'
但	目前	这	丘比特	有	一个	迷人的	主意	.	-

但丘比特们这时想出了一个绝妙的主意。

[bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , - [ðeɪ] [kraɪd] ,

Build	a	house	round	her	,	'	they	cried	,
建造	一个	房子	圆形的	她	,	-	他们	哭	,

“在她周围盖房子！”他们喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [pər'si:vd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;

and	at	once	everybody	perceived	that	this	was	the	thing	to	do	;
和	在	一次	大家	感知	那	这	曾是	这	事物	到	做	;

大家立刻都意识到这是应该做的；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feri] ['sɔjɝz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] , ['ɑːkitekts] [wɜːr; wər]
in a moment a hundred fairy sawyers were among the branches , architects were
在 一个 片刻 一个 百 仙女 锯木工 是 之中 这 分支 , 建筑师 是
['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['meɪmi] ,
running round Maimie ,
跑步 圆形的 梅米 ,

转眼间，一百个仙女伐木工出现在树枝间，建筑师们围着梅米跑来跑去。

['meʒərɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] ['brɪkˌleɪərz] [jɑːrd] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , ['sev(ə)nti] - [faɪv]
measuring her ; a bricklayer's yard sprang up at her feet , seventy - five
测量 她 ; 一个 砌砖工的 院子 弹簧 向上 在 她 脚 , 七十 - 五
['meɪsənz] [rʌʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] ,
masons rushed up with the foundation - stone ,
石匠 匆忙 向上 和 这 基础 - 石头 ,

量了量她的身形；在她脚下，一个泥瓦匠的工场拔地而起，七十五名泥瓦匠抬着奠基石冲了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊvəˌsiːəz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf] ,
and the Queen laid it , overseers were appointed to keep the boys off ,
和 这 女王 铺设 它 , 监督者 是 任命 到 保持 这 男孩们 离开 ,
['skæfəldɪŋ] [wɜːr; wər] [rʌn] [ʌp] ,
scaffoldings were run up ,
脚手架 是 跑步 向上 ,

于是女王下令施工，指派监工阻止男孩们靠近，并搭起了脚手架。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['ʧɪzəlz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] - [leɪðz] ,
the whole place rang with hammers and chisels and turning - lathes ,
这 所有的 地方 响铃 和 锤子 和 凿子 和 转弯 - 车床 ,

整个地方回荡着锤子、凿子和车床的声音。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['gleɪʒər] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and by this time the roof was on and the glaziers were putting in the
和 经过 这 时间 这 屋顶 曾是 在 和 这 玻璃工 是 推杆 在 这
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

这时，屋顶已经盖好了，玻璃工们正在安装窗户。

[kwiːn] [mæb] , [huː] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]
Queen Mab , who rules in the Gardens
女王 梅布 , WHO 规则 在 这 花园

统治花园的梅芙女王

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['meɪmi] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .
The house was exactly the size of Maimie , and perfectly lovely .
这 房子 曾是 确切地 这 尺寸 的 梅米 , 和 完美 迷人的 .

房子的大小正好和梅米的身高一样，而且非常漂亮。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
One of her arms was extended , and this had bothered them for
一 的 她 武器 曾是 扩展 , 和 这 有 烦恼 他们 为了
[ə; eɪ] ['sekənd] ,
a second ,
一个 第二 ,

她的一只胳膊伸了出来，这让他们愣了一下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [və'rændə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
but they built a verandah round it leading to the front door .
但 他们 建造 一个 阳台 圆形的 它 领导 到 这 正面 门 .

但他们围绕着它建了一个走廊，通往大门。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ræðər]

The	windows	were	the	size	of	a	coloured	picture	-	book	and	the	door	rather
这	视窗	是	这	尺寸	的	一个	有色	图片	-	书	和	这	门	相当

['smɔːlər] ,

smaller	,
较小的	,

窗户只有彩色图画书那么大，门则小得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [aʊt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] .

but	it	would	be	easy	for	her	to	get	out	by	taking	off	the	roof	.
但	它	会	是	简单的	为了	她	到	得到	出去	经过	采取	离开	这	屋顶	.

但她只要把屋顶掀开就能轻易逃出去。

[ðə; ði] ['fɛəriz] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm] , [klæpt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər]

The	fairies	,	as	is	their	custom	,	clapped	their	hands	with	delight	over	their
这	仙女	,	作为	是	他们的	风俗	,	鼓掌	他们的	双手	和	喜	超过	他们的

['klevərnəs] ,

cleverness	,
聪明才智	,

仙女们按照惯例，为她们的聪明才智拍手叫好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber]

and	they	were	so	madly	in	love	with	the	little	house	that	they	could	not	bear
和	他们	是	所以	疯狂地	在	爱	和	这	小的	房子	那	他们	可以	不是	熊

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	think	they	had	finished	it	.
到	思考	他们	有	完成的	它	.

他们如此深爱着这座小房子，以至于无法接受房子已经完工的事实。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['tʌtʃɪz] ,

So	they	gave	it	ever	so	many	little	extra	touches	,
所以	他们	给予	它	曾经	所以	许多	小的	额外的	触摸	,

所以他们添加了很多额外的小细节，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] ['ædɪd] [mɔːr] ['ekstrə] ['tʌtʃɪz] .

and	even	then	they	added	more	extra	touches	.
和	甚至	然后	他们	额外	更多的	额外的	触摸	.

即便如此，他们还是添加了一些额外的细节。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][ʌp][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

For	instance	,	two	of	them	ran	up	a	ladder	and	put	on	a	chimney	.
为了	实例	,	二	的	他们	跑	向上	一个	梯子	和	放	在	一个	烟囱	.

例如，他们两人爬上梯子，安装了一个烟囱。

- [naʊ] [wiː; wi] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , - [ðeɪ] [said] .

'	Now	we	fear	it	is	quite	finished	,	'	they	sighed	.
-	现在	我们	害怕	它	是	相当	完成的	,	-	他们	叹了口气	.

“现在恐怕一切都结束了，”他们叹了口气。

[bʌt; bət][noʊ] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] [ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][taɪd][sʌm; səm] [smoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

But	no	,	for	another	two	ran	up	the	ladder	,	and	tied	some	smoke	to	the
但	不	,	为了	其他	二	跑	向上	这	梯子	,	和	系	一些	抽烟	到	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

但是，又有两个人爬上梯子，把一些烟绑在了烟囱上。

- [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɪnɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðeɪ] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

'	That	certainly	finishes	it	,	'	they	said	reluctantly	.
-	那	当然	完成	它	,	-	他们	说	勉强	.

“这下总算结束了，”他们不情愿地说。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [kraɪd][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] ;
' Not at all , ' cried a glow - worm ;
- 不是 在 全部 , - 哭 一个 辉光 - 蠕虫 ;

“一点也不，”一只萤火虫喊道；

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪk] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
' if she were to wake without seeing a night - light she might be frightened ,
- 如果 她 是 到 唤醒 没有 看到 一个 夜晚 - 光 她 可能 是 害怕 ,

“如果她醒来时看不到夜灯，她可能会感到害怕。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] [naɪt] - [laɪt] . -
so I shall be her night - light . '
所以 我 将 是 她 夜晚 - 光 . -

所以，我将成为她的夜灯。

- [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] , - [sed] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['mɜːrtʃənt] , - [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɔːsər] .
' Wait one moment , ' said a china merchant , ' and I shall make you a saucer .
- 等待 一 片刻 , - 说 一个 中国 商人 , - 和 我 将 制作 你 一个 碟子 .
-
'
-
-

“稍等片刻，”一位瓷器商人说，“我这就给你做一个碟子。”

[naʊ] , [əˈlæs] !
Now , alas !
现在 , 唉 !

唉！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['fɪnɪʃt] .
it was absolutely finished .
它 曾是 绝对地 完成的 .

已经彻底完工了。

[oʊ] , [dɪr] [noʊ] !
Oh , dear no !
哦 , 亲爱的 不 !

哦，天哪！

- ['greɪʃəs] [ˌem ˈiː] ! -
' Gracious me ! '
- 亲切 我 ! -

我的天哪！

[kraɪd] [ə; eɪ] [bræs] [ˌmænjuˈfæktʃərər] , - [ðeəz; ðəz][noʊ]['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , - [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [wʌn] [ɑːn] .
cried a brass manufacturer , ' there's no handle on the door , ' and he put one on .
哭 一个 黄铜 制造商 , - 有 不 处理 在 这 门 , - 和 他 放 一 在 .

一位铜器制造商喊道：“门上没有把手！”然后他就装上了一个。

[æn; ən]['aɪərnmɑːŋgər] ['ædɪd] [ə; eɪ]['skreɪpər] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ræn][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] .
An ironmonger added a scraper , and an old lady ran up with a door - mat .
一个 五金商 额外 一个 刮刀 , 和 一个 老的 女士 跑 向上 和 一个 门 - 垫 .

五金店老板添置了一把刮刀，一位老太太拿着一块门垫跑了过来。

['kɑ:pintəz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [bʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['peɪntɪŋ]
Carpenters arrived with a water - butt , and the painters insisted on painting
木匠 到达的 和 一个 水 - 屁股 , 和 这 画家 坚持 在 绘画
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

木匠们带着一个水桶来了，油漆工们坚持要给它刷漆。

['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] !
Finished at last !
完成的 在 最后的 !

终于完成了!

- ['fɪnɪʃt] !
' Finished !
- 完成的 !

'完成的!

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] , - [ðə; ði] ['plʌmər] [di'mɑ:ndid] ['skɔ:rnfəli] , - [bɪ'fɔ:r] [hɑ:t][ænd; ənd]
how can it be finished , ' the plumber demanded scornfully , ' before hot and
如何 能 它 是 完成的 , - 这 水管工 要求 轻蔑地 , - 前 热的 和
[koʊld][ɑ:r; ər][pʊt][ɪn] ? -
cold are put in ? '
寒冷的 是 放 在 ? -

“在安装冷热水之前，怎么能完工呢？”水管工轻蔑地问道。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ɪn][hɑ:t][ænd; ənd][koʊld] .
and he put in hot and cold .
和 他 放 在 热的 和 寒冷的 .

他放入了冷热两种口味。

[ðen] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['gɑ:dnəz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['feri] [kɑ:rts][ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd] [si:dz]
Then an army of gardeners arrived with fairy carts and spades and seeds
然后 一个 军队 的 园丁 到达的 和 仙女 购物车 和 黑桃 和 种子
[ænd; ənd] [bʌlbz] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
and bulbs and forcing - houses ,
和 灯泡 和 强制 - 房屋 ,

然后，一大群园丁带着仙女车、铁锹、种子、球茎和温室来了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,
and soon they had a flower - garden to the right of the verandah ,
和 很快 他们 有 一个 花 - 花园 到 这 正确的 的 这 阳台 ,

不久之后，他们在走廊右侧建起了一个花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd]['roʊziz][ænd; ənd]['kleməˌtɪs,kləˈmeɪtɪs][ɑ:n]
and a vegetable garden to the left , and roses and clematis on
和 一个 蔬菜 花园 到 这 左边 , 和 玫瑰 和 铁线莲 在
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the walls of the house ,
这 墙壁 的 这 房子 ,

左边是菜园，房子墙上种着玫瑰和铁线莲。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:l] [ði:z] [dɪr] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [blu:m] .
and in less time than five minutes all these dear things were in full bloom .
和 在 较少的 时间 比 五 分钟 全部 这些 亲爱的 事物 是 在 满的 盛开 .

不到五分钟，这些美丽的花朵就全部盛开了。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] ['mɜ˞:mɜ˞d] , - [koʊld] , [kwaɪt][koʊld] -
Shook his bald head and murmured , ' Cold , quite cold '
震惊 他的 秃 头 和 低声说道 , - 寒冷的 , 相当 寒冷的 -

他摇了摇光秃秃的脑袋，低声说道：“冷，真冷。”

[oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] !

Oh	**,**	**how**	**beautiful**	**the**	**little**	**house**	**was**	**now**	**!**
哦	,	如何	美丽的	这	小的	房子	曾是	现在	!

哦，现在这栋小房子多么漂亮啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['fɪnɪʃt] [truː] [æz; əz] [truː] ,

But	**it**	**was**	**at**	**last**	**finished**	**true**	**as**	**true**	**,**
但	它	曾是	在	最后的	完成的	真的	作为	真的	,

但它最终还是如实完成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dæns] .

and	**they**	**had**	**to**	**leave**	**it**	**and**	**return**	**to**	**the**	**dance**	**.**
和	他们	有	到	离开	它	和	返回	到	这	舞蹈	.

他们不得不离开那里，回到舞池继续跳舞。

[ðeɪ] [ɔːl] [kɪst] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

They	**all**	**kissed**	**their**	**hands**	**to**	**it**	**as**	**they**	**went**	**away**	**,**
他们	全部	亲吻	他们的	双手	到	它	作为	他们	去	离开	,

他们离开时都亲吻了手背。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz] ['braʊni] .

and	**the**	**last**	**to**	**go**	**was**	**Brownie**	**.**
和	这	最后的	到	去	曾是	布朗尼	.

最后一个离开的是布朗尼。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] [daʊn] [ðə; ðɪ]

She	**stayed**	**a**	**moment**	**behind**	**the**	**others**	**to**	**drop**	**a**	**pleasant**	**dream**	**down**	**the**
她	入住	一个	片刻	在后面	这	其他的	到	降低	一个	令人愉快的	梦	向下	这

['tʃɪmni] .

chimney	**.**
烟囱	.

她落在其他人后面片刻，从烟囱里扔下一个美梦。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [fɪgz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]

All	**through**	**the**	**night**	**the**	**exquisite**	**little**	**house**	**stood**	**there**	**in**	**the**	**Figs**	**taking**	**care**	**of**
全部	通过	这	夜晚	这	精美的	小的	房子	站立	那里	在	这	无花果	采取	关心	的

['meɪmi] ,

Maimie	**,**
梅米	,

整夜，那间精致的小房子都静静地矗立在菲格斯山上，守护着梅米。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] .

and	**she**	**never**	**knew**	**.**
和	她	绝不	知道	.

她对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [driːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

She	**slept**	**until**	**the**	**dream**	**was**	**quite**	**finished**	**,**
她	睡着了	直到	这	梦	曾是	相当	完成的	,

她一直睡到梦完全结束才醒。

[ænd; ənd] [woʊk] ['fiːlɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] ['koʊzi][dʒʌst][æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [eg]

and	**woke**	**feeling**	**deliciously**	**cosy**	**just**	**as**	**morning**	**was**	**breaking**	**from**	**its**	**egg**
和	觉醒	感觉	美味	舒适	只是	作为	早晨	曾是	打破	从	它是	蛋

,

,
,

醒来时感觉无比舒适惬意，仿佛清晨破壳而出。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , - ['toʊni] ,

and	**then**	**she**	**almost**	**fell**	**asleep**	**again**	**,**	**and**	**then**	**she**	**called**	**out**	**,**	**'**	**Tony**	**,**
和	然后	她	几乎	跌倒	睡着了	再次	,	和	然后	她	称为	出去	,	-	托尼	,

然后她几乎又睡着了，接着她喊道：“托尼，

- [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] .

'	for	she	thought	she	was	at	home	in	the	nursery	.
-	为了	她	想法	她	曾是	在	家	在	这	苗圃	.

因为她觉得自己在育儿室里就像在家里一样。

[æz; əz]['toʊni][meɪd][noʊ]['ænsər] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ˌwerə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [hɪt][ðə; ði][ruːf] ,

As	Tony	made	no	answer	,	she	sat	up	,	whereupon	her	head	hit	the	roof	,
作为	托尼	制成	不	回答	,	她	卫星	向上	,	于是	她	头	打	这	屋顶	,

托尼没有回答，她便坐了起来，结果头撞到了屋顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [laɪk][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ,

and	it	opened	like	the	lid	of	a	box	,
和	它	打开	喜欢	这	盖	的	一个	盒子	,

它像盒子盖子一样打开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz]

and	to	her	bewilderment	she	saw	all	around	her	the	Kensington	Gardens
和	到	她	困惑	她	锯	全部	大约	她	这	肯辛顿	花园

['laɪɪŋ] [diːp] [ɪn] [snoʊ] .

lying	deep	in	snow	.
说谎	深的	在	雪	.

令她困惑的是，她看到周围的肯辛顿花园都被厚厚的积雪覆盖了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr'self] ,

As	she	was	not	in	the	nursery	she	wondered	whether	this	was	really	herself	,
作为	她	曾是	不是	在	这	苗圃	她	想知道	无论	这	曾是	真的	她自己	,

由于她不在育婴室，她不禁怀疑这真的是她自己吗?

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr'self] ,

so	she	pinched	her	cheeks	,	and	then	she	knew	it	was	herself	,
所以	她	捏	她	脸颊	,	和	然后	她	知道	它	曾是	她自己	,

于是她捏了捏自己的脸颊，然后她就知道那是她自己了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] .

and	this	reminded	her	that	she	was	in	the	middle	of	a	great	adventure	.
和	这	提醒	她	那	她	曾是	在	这	中间	的	一个	伟大的	冒险	.

这让她意识到，她正身处一场伟大的冒险之中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]

She	remembered	now	everything	that	had	happened	to	her	from	the	closing
她	记得	现在	一切	那	有	发生	到	她	从	这	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

of	the	gates	up	to	her	running	away	from	the	fairies	,
的	这	大门	向上	到	她	跑步	离开	从	这	仙女	,

她现在想起了从大门关闭到她逃离仙子们之间发生的一切。

[bʌt; bət] [haʊ] ['evər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] ['fʌni] [pleɪs] ?

but	how	ever	,	she	asked	herself	,	had	she	got	into	this	funny	place	?
但	如何	曾经	,	她	问	她自己	,	有	她	得到	进入	这	有趣的	地方	?

但她不禁自问，自己怎么会来到这个奇怪的地方呢?

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːf] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

She	stepped	out	by	the	roof	,	right	over	the	garden	,
她	步	出去	经过	这	屋顶	,	正确的	超过	这	花园	,

她走到屋顶，正对着花园，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

and	then	she	saw	the	dear	house	in	which	she	had	passed	the	night	.
和	然后	她	锯	这	亲爱的	房子	在	哪个	她	有	通过了	这	夜晚	.

然后她看到了她昨晚过夜的那间温馨的房子。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪn'trænst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

It	so	entranced	her	that	she	could	think	of	nothing	else	.
它	所以	着迷	她	那	她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

她完全被它迷住了，脑子里一片空白。

- [oʊ][juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !

'	O	you	darling	!
-	哦	你	亲爱的	!

哦，亲爱的!

[oʊ][juː; jʊ] [swiːt] !

O	you	sweet	!
哦	你	甜的	!

你真可爱!

[oʊ][juː; jʊ] [lʌv] ! -

O	you	love	!	'
哦	你	爱	!	-

哦，你的爱!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

[pər'hæps][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Perhaps	a	human	voice	frightened	the	little	house	,
也许	一个	人类	嗓音	害怕	这	小的	房子	,

或许是人声吓到了这间小屋。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ɪts] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

or	maybe	it	now	knew	that	its	work	was	done	,
或者	或许	它	现在	知道	那	它是	工作	曾是	完毕	,

或许它现在知道自己的任务已经完成了。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['meɪmi] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['smɔːlər] ;

for	no	sooner	had	Maimie	spoken	than	it	began	to	grow	smaller	;
为了	不	很快	有	梅米	说	比	它	开始	到	生长	较小的	;

梅米话音刚落，它就开始变小了;

[ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

it	shrank	so	slowly	that	she	could	scarce	believe	it	was	shrinking	,
它	缩小	所以	缓慢地	那	她	可以	稀少	相信	它	曾是	收缩	,

它缩小得如此缓慢，以至于她几乎不敢相信它真的在缩小。

[jet] [ʃiː; ʃi] [suːn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɜːr; hər] [naʊ] .

yet	she	soon	knew	that	it	could	not	contain	her	now	.
然而	她	很快	知道	那	它	可以	不是	包含	她	现在	.

但她很快意识到，这里已经无法容纳她了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] ['evər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] [ænd; ənd]

It	always	remained	as	complete	as	ever	,	but	it	became	smaller	and
它	总是	剩余	作为	完全的	作为	曾经	,	但	它	成为	较小的	和

['smɔːlər] ,

smaller	,
较小的	,

它始终保持原样，但体积却越来越小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['dwindld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [krept] ['kloʊzər] ,

and	the	garden	dwindled	at	the	same	time	,	and	the	snow	crept	closer	,
和	这	花园	减少	在	这	相同的	时间	,	和	这	雪	悄悄地爬	更近	,

与此同时，花园逐渐凋零，积雪也越来越厚。

['læpɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ʌp] .

lapping	house	and	garden	up	.
交叠	房子	和	花园	向上	.

拍打着房子和花园。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	the	house	was	the	size	of	a	little	dog's	kennel	,	and	now	of	a
现在	这	房子	曾是	这	尺寸	的	一个	小的	狗的	狗窝	,	和	现在	的	一个

['noʊəz] [ɑːrk] ,

Noah's	Ark	,
诺亚的	方舟	,

现在这房子只有小狗窝那么大，现在却像诺亚方舟那么大。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ɑːn]

but	still	you	could	see	the	smoke	and	the	door	-	handle	and	the	roses	on
但	仍然	你	可以	看	这	抽烟	和	这	门	-	处理	和	这	玫瑰	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

但你仍然可以看到烟雾、门把手和墙上的玫瑰花。

['evri] [wʌn] [kəm'pliːt] .

every	one	complete	.
每一个	一	完全的	.

每个都完成了。

[ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [laɪt] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] . -

The	glow	-	worm	light	was	waning	too	,	but	it	was	still	there	.	'
这	辉光	-	蠕虫	光	曾是	减弱	也	,	但	它	曾是	仍然	那里	.	-

萤火虫的光芒也渐渐减弱，但仍然存在。

['dɑːrlɪŋ] , ['lʌvliɪst] , [dəunt][goʊ] ! -

Darling	,	loveliest	,	don't	go	!	'
亲爱的	,	最可爱的	,	不	去	!	-

亲爱的，最可爱的，别走！

['meɪmi] [kraɪd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

Maimie	cried	,	falling	on	her	knees	,
梅米	哭	,	坠落	在	她	膝盖	,

梅米哭了起来，跪倒在地。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv] [θred] , [bʌt; bət] [stɪl] [kwaɪt]

for	the	little	house	was	now	the	size	of	a	reel	of	thread	,	but	still	quite
为了	这	小的	房子	曾是	现在	这	尺寸	的	一个	卷轴	的	线	,	但	仍然	相当

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

因为这间小屋现在只有一卷线那么大了，但仍然相当完整。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪm'plɔːrɪŋli] [ðə; ði] [snoʊ] [krept] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]

But	as	she	stretched	out	her	arms	imploringly	the	snow	crept	up	on	all	sides
但	作为	她	拉伸	出去	她	武器	恳求地	这	雪	悄悄地爬	向上	在	全部	侧面

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ɪt'self] ,

until	it	met	itself	,
直到	它	遇见	本身	,

但当她伸出双臂恳求时，雪却从四面八方涌来，直到汇聚成一片。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ʌn'broʊkən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]
and **where** **the** **little** **house** **had** **been** **was** **now** **one** **unbroken** **expanse** **of**
和 在哪里 这 小的 房子 有 到过 曾是 现在 一 未破 广阔 的
[snoʊ] .
snow **.**
雪 .

小房子原先所在的地方现在变成了一片无边无际的雪地。

['fɛəriz] ['nevər] [seɪ] , - [wiː; wi] [fiːl] ['hæpi] - : [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] , - [wiː; wi] [fiːl] _ ['dænsi] _ -
Fairies **never** **say** **,** **'** **We** **feel** **happy** **'** **:** **what** **they** **say** **is** **,** **'** **We** **feel** **_** **dancey** **_** **'**
仙女 绝不 说 , - 我们 感觉 快乐的 - : 什么 他们 说 是 , - 我们 感觉 _ 跳舞 _ -

仙女们从不说“我们感到快乐”，她们会说“我们感到_想跳舞_”。

['meɪmi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['nɔːtəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə]
Maimie **stamped** **her** **foot** **naughtily** **,** **and** **was** **putting** **her** **fingers** **to**
梅米 盖章 她 脚 顽皮地 , 和 曾是 推杆 她 手指 到
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her **eyes** **,**
她 眼睛 ,

梅米调皮地跺了跺脚，然后用手指捂住眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [seɪ] , - [dəunt][kraɪ] , ['prɪti] ['hjuːmən] , [dəunt][kraɪ] ,
when **she** **heard** **a** **kind** **voice** **say** **,** **'** **Don't** **cry** **,** **pretty** **human** **,** **don't** **cry** **,**
什么时候 她 听到 一个 种类 嗓音 说 , - 不 哭 , 漂亮的 人类 , 不 哭 ,

当她听到一个温柔的声音说：“别哭，漂亮的小人儿，别哭。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [bɔɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
' **and** **then** **she** **turned** **round** **and** **saw** **a** **beautiful** **little** **naked** **boy** **regarding**
- 和 然后 她 转向 圆形的 和 锯 一个 美丽的 小的 裸 男生 关于
[hɜːr; hər] ['wɪstfəli] .
her **wistfully** **.**
她 怅然地 .

然后她转过身，看到一个漂亮的小男孩赤身裸体地望着她，眼神充满渴望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['piːtər] [pæn] .
She **knew** **at** **once** **that** **he** **must** **be** **Peter** **Pan** **.**
她 知道 在 一次 那 他 必须 是 彼得 平底锅 .

她立刻就知道他一定是彼得·潘。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['piːtɚz] [goʊt]
PETER'S **GOAT**
彼得的 山羊

彼得的山羊

['meɪmi] [felt] [kwaɪt] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] ['piːtər] [nuː] [nɑːt]
Maimie **felt** **quite** **shy** **,** **but** **Peter** **knew** **not**
梅米 毛毡 相当 害羞的 , 但 彼得 知道 不是

梅米感到很害羞，但彼得并不知道。

[wʌt] [ʃaɪ] [wʌz; wəz] .
what **shy** **was** **.**
什么 害羞的 曾是 .

害羞是什么？

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
' **I** **hope** **you** **have** **had** **a** **good** **night** **,** **'** **he** **said** **earnestly** **.**
- 我 希望 你 有 有 一个 好的 夜晚 , - 他 说 切实 .

“希望你昨晚睡得好，”他诚恳地说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] .

'	Thank	you	,	'	she	replied	,	'	I	was	so	cosy	and	warm	.
-	感谢	你	,	-	她	回复	,	-	我	曾是	所以	舒适	和	温暖的	.

“谢谢，”她回答说，“我感觉很舒适很暖和。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ['ɔːkwərdli] — - [dəunt]

But	you	'	—	and	she	looked	at	his	nakedness	awkwardly	—	'	don't
但	你	-	—	和	她	看起来	在	他的	裸体	尴尬地	—	-	不

但是你——”她尴尬地看着他赤裸的身体——“不”

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][koʊld] ? -

you	feel	the	least	bit	cold	?	'
你	感觉	这	至少	少量	寒冷的	?	-

你一点都不觉得冷吗?

[naʊ] [koʊld][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['piːtər][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [soʊ][hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt]

Now	cold	was	another	word	Peter	had	forgotten	,	so	he	answered	,	'	I	think	not
现在	寒冷的	曾是	其他	单词	彼得	有	被遗忘的	,	所以	他	回答	,	-	我	思考	不是

,

,

,

“冷”这个词彼得又忘了，于是他回答说：“我想不是。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] : [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['ɪgnərənt] .

but	I	may	be	wrong	:	you	see	I	am	rather	ignorant	.
但	我	可能	是	错误的	:	你	看	我	是	相当	无知	.

但我可能错了：你看，我相当无知。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [bɔɪ] ; ['sɑːləmən] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] . -

I	am	not	exactly	a	boy	;	Solomon	says	I	am	a	Betwixt	-	and	-	Between	.	'
我	是	不是	确切地	一个	男生	;	所罗门	说道	我	是	一个	中间	-	和	-	之间	.	-

我并不完全是个男孩；所罗门说我是个介于两者之间的人。

- [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , - [sed] ['meɪmi] ['θɔːtfəli] .

'	So	that	is	what	it	is	called	,	'	said	Maimie	thoughtfully	.
-	所以	那	是	什么	它	是	称为	,	-	说	梅米	深思熟虑	.

“原来它叫这个名字啊，”梅米若有所思地说。

- [ðæts] [nɑːt][maɪ] [neɪm] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , - [maɪ] [neɪm] [ɪz]['piːtər][pæn] . -

'	That's	not	my	name	,	'	he	explained	,	'	my	name	is	Peter	Pan	.	'
-	那就是	不是	我的	姓名	,	-	他	解释	,	-	我的	姓名	是	彼得	平底锅	.	-

“那不是我的名字，”他解释说，“我的名字是彼得·潘。”

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] . -

'	Yes	,	of	course	,	'	she	said	,	'	I	know	,	everybody	knows	.	'
-	是的	,	的	课程	,	-	她	说	,	-	我	知道	,	大家	知道	.	-

“是的，当然，”她说，“我知道，大家都知道。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] ['piːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

You	can't	think	how	pleased	Peter	was	to	learn	that	all	the	people	outside	the
你	不能	思考	如何	高兴	彼得	曾是	到	学习	那	全部	这	人们	外部	这

[geɪts] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

gates	knew	about	him	.
大门	知道	关于	他	.

彼得得知城门外所有人都认识他时，他有多高兴，你无法想象。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['meɪmi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

He	begged	Maimie	to	tell	him	what	they	knew	and	what	they	said	,	and	she
他	乞求	梅米	到	告诉	他	什么	他们	知道	和	什么	他们	说	,	和	她

[dɪd][soʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

他恳求梅米告诉他他们知道些什么，说了些什么，梅米照做了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ;
They were sitting by this time on a fallen tree ;
他们 是 坐着 经过 这 时间 在 一个 倒下 树 ;

这时他们正坐在一棵倒下的树上；

['piːtər] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] ['meɪmi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['snoʊi] [bɪt] [hɪm'self] .
Peter had cleared off the snow for Maimie , but he sat on a snowy bit himself .
彼得 有 已清除 离开 这 雪 为了 梅米 , 但 他 卫星 在 一个 下雪的 少量 他自己 .

彼得为梅米清理了积雪，但他自己却坐在了一块积雪上。

- [skwiːz] ['kloʊzər] , - ['meɪmi] [sed] .
' Squeeze closer , ' Maimie said .
- 挤 更近 , - 梅米 说 .

“再靠近点，”梅米说。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -
' What is that ? '
- 什么 是 那 ? -

“那是什么？”

[hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he asked , and she showed him , and then he did it .
他 问 , 和 她 显示 他 , 和 然后 他 做过 它 .

他问了，她给他演示了，然后他就照做了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
They talked together and he found that people knew a great deal about him ,
他们 谈话 一起 和 他 成立 那 人们 知道 一个 伟大的 交易 关于 他 ,
[bʌt; bət] [nɑːt] ['evriθɪŋ] ,
but not everything ,
但 不是 一切 ,

他们交谈后，他发现人们对他了解很多，但并非全部。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bɪn] [bɑːrd] [aʊt] , [fɔːr; fər]
not that he had gone back to his mother and been barred out , for
不是 那 他 有 已消失 后退 到 他的 母亲 和 到过 禁止 出去 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

例如，并不是说他回到母亲身边却被拒之门外。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['meɪmi] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hju'milieitid] [hɪm; ɪm] .
and he said nothing of this to Maimie , for it still humiliated him .
和 他 说 没有什么 的 这 到 梅米 , 为了 它 仍然 受辱 他 .

他没有把这件事告诉梅米，因为这仍然让他感到羞辱。

- [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [pleɪ] [geɪmz] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['riːəl] [bɔɪz] ? -
' Do they know that I play games exactly like real boys ? '
- 做 他们 知道 那 我 玩 游戏 确切地 喜欢 真实的 男孩们 ? -

“他们知道我玩游戏的方式和真正的男孩子一模一样吗？”

[hiː; hi] [æskt] ['veri] ['praʊdli] . - [oʊ] ['meɪmi] , [pliːz] [tel] [ðem; ðəm] ! -
he asked very proudly . ' O Maimie , please tell them ! '
他 问 非常 自豪地 . - 哦 梅米 , 请 告诉 他们 ! -

他骄傲地问道：“哦，梅米，请告诉他们！”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [haʊ] [hiː; hi] [pleɪd] , [baɪ] ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [huːp] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] ,
But when he revealed how he played , by sailing his hoop on the Round Pond ,
但 什么时候 他 揭晓 如何 他 玩 , 经过 帆船 他的 箍 在 这 圆形的 池塘 ,

但当他透露自己的打法时，就是把球篮放在圆池上滑行，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['hɔːrɪfaɪd] .

and	so	on	,	she	was	simply	horrified	.
和	所以	在	,	她	曾是	简单地	惊恐万分	.

诸如此类的事情，她简直感到无比震惊。

- [ɔːl] [jʊr; jər] [weɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , - [ɑːr; ər] [kwaɪt] ,

' All	your	ways	of	playing	,	' she	said	with	her	big	eyes	on	him	,	' are	quite	,
- 全部	你的	方式	的	玩耍	,	- 她	说	和	她	大的	眼睛	在	他	,	- 是	相当	,

“你所有的玩耍方式，”她睁大眼睛看着他说道，“都非常……”

[kwaɪt] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [haʊ] [bɔɪz] [pleɪ] . -

quite	wrong	,	and	not	in	the	least	like	how	boys	play	.	'
相当	错误的	,	和	不是	在	这	至少	喜欢	如何	男孩们	玩	.	-

完全错误，一点也不像男孩子玩耍的方式。

[pʊr] ['piːtər] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [moʊn] [æt; ət] [ðɪs] ,

Poor	Peter	uttered	a	little	moan	at	this	,
贫穷的	彼得	说出	一个	小的	呻吟	在	这	,

可怜的彼得为此低声呻吟了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] .

and	he	cried	for	the	first	time	for	I	know	not	how	long	.
和	他	哭	为了	这	第一的	时间	为了	我	知道	不是	如何	长的	.

他哭了，我不知道他哭了多久，这是他第一次哭。

['meɪmi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lent] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Maimie	was	extremely	sorry	for	him	,	and	lent	him	her	handkerchief	,
梅米	曾是	极其	对不起	为了	他	,	和	借出的	他	她	手帕	,

梅米非常同情他，便把自己的手帕借给了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,

but	he	didn't	know	in	the	least	what	to	do	with	it	,	so	she	showed	him	,
但	他	没有	知道	在	这	至少	什么	到	做	和	它	,	所以	她	显示	他	,

但他完全不知道该怎么用，于是她给他演示了一下。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	is	to	say	,	she	wiped	her	eyes	,	and	then	gave	it	back	to	him	,
那	是	到	说	,	她	擦拭	她	眼睛	,	和	然后	给予	它	后退	到	他	,

也就是说，她擦了擦眼睛，然后把东西还给了他。

['seɪɪŋ] , - [naʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hiː; hi] [waɪpt] [hɜːrz]

saying	,	' Now	you	do	it	,	' but	instead	of	wiping	his	own	eyes	he	wiped	hers
说	,	- 现在	你	做	它	,	- 但	反而	的	擦拭	他的	自己的	眼睛	他	擦拭	她的

,

,

,

他说：“现在轮到你了。”但他没有擦自己的眼睛，而是擦了她的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] .

and	she	thought	it	best	to	pretend	that	this	was	what	she	had	meant	.
和	她	想法	它	最好的	到	假装	那	这	曾是	什么	她	有	意思是	.

她觉得最好假装这就是她原本的意思。

['lʊkɪŋ] ['veri] - [ɪn'diːd]

Looking	very	undancey	indeed
寻找	非常	-	的确

看起来确实不太像个舞者。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

She	said	out	of	pity	for	him	,	' I	shall	give	you	a	kiss	if	you	like	,
她	说	出去	的	遗憾	为了	他	,	- 我	将	给	你	一个	吻	如果	你	喜欢	,

她出于怜悯说道：“如果你愿意，我可以吻你。”

- [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌns] [nuː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]

'	but	though	he	once	knew	,	he	had	long	forgotten	what	kisses	are	,	and
-	但	尽管	他	一次	知道	,	他	有	长的	被遗忘的	什么	吻	是	,	和

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

“但他虽然曾经知道，却早已忘记了吻是什么感觉。”他回答道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pʊt]

'	Thank	you	,	'	and	held	out	his	hand	,	thinking	she	had	offered	to	put
-	感谢	你	,	-	和	握住	出去	他的	手	,	思维	她	有	提供	到	放

['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

something	into	it	.
某物	进入	它	.

“谢谢，”他伸出手，以为她要往里面放点什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [wɪ'ðaʊt]

This	was	a	great	shock	to	her	,	but	she	felt	she	could	not	explain	without
这	曾是	一个	伟大的	震惊	到	她	,	但	她	毛毡	她	可以	不是	解释	没有

['ʃeɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

shaming	him	,
羞辱	他	,

这让她非常震惊，但她觉得如果不让他难堪，就无法解释清楚。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['delɪkəsi] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['piːtər] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

so	with	charming	delicacy	she	gave	Peter	a	thimble	which	happened	to	be	in
所以	和	迷人	美味	她	给予	彼得	一个	顶针	哪个	发生	到	是	在

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

于是，她带着迷人的优雅，将碰巧在她口袋里的顶针递给了彼得。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪs] .

and	pretended	that	it	was	a	kiss	.
和	假装	那	它	曾是	一个	吻	.

然后假装那是一个吻。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Poor	little	boy	!
贫穷的	小的	男生	!

可怜的小男孩！

[hiː; hi] [kwaɪt] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [werz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

he	quite	believed	her	,	and	to	this	day	he	wears	it	on	his	finger	,
他	相当	相信	她	,	和	到	这	天	他	穿着	它	在	他的	手指	,

他完全相信了她的话，直到今天，他还把戒指戴在手指上。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['skersli] ['eni] [wʌn] [huː] [niːdz] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

though	there	can	be	scarcely	any	one	who	needs	a	thimble	so	little	.
尽管	那里	能	是	几乎	任何	一	WHO	需求	一个	顶针	所以	小的	.

虽然几乎不可能有人这么不需要顶针。

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃaɪld] ,

You	see	,	though	still	a	tiny	child	,
你	看	,	尽管	仍然	一个	微小的	孩子	,

你看，虽然他还是个小孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

it	was	really	years	and	years	since	he	had	seen	his	mother	,
它	曾是	真的	年	和	年	自从	他	有	已见	他的	母亲	,

他已经很多很多年没见过他的母亲了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [huː] [hæd; həd] [sə'plæntɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
and **I** **dare** **say** **the** **baby** **who** **had** **supplanted** **him** **was** **now** **a** **man** **with**
和 我 敢 说 这 婴儿 WHO 有 取代 他 曾是 现在 一个 男人 和
['wɪskərz] .
whiskers **.**
胡须 .

我敢说，取代他的那个婴儿现在已经长成一个长着胡须的男人了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['piːtər] [pæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['pɪti] ['ræðər] [ðæn; ðən]
But **you** **must** **not** **think** **that** **Peter** **Pan** **was** **a** **boy** **to** **pity** **rather** **than**
但 你 必须 不是 思考 那 彼得 平底锅 曾是 一个 男生 到 遗憾 相当 比
[tuː; tə][əd'maɪər] ;
to **admire** **;**
到 钦佩 ;

但你千万不要认为彼得·潘是一个值得同情而不是令人钦佩的男孩；

[ɪf] ['meɪmi] [bɪ'gæn][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
if **Maimie** **began** **by** **thinking** **this** **,** **she** **soon** **found** **she** **was** **very** **much** **mistaken** **.**
如果 梅米 开始 经过 思维 这 , 她 很快 成立 她 曾是 非常 很多 错误 .

如果梅米一开始是这么想的，她很快就会发现自己大错特错了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
Her **eyes** **glistened** **with** **admiration** **when** **he** **told** **her** **of** **his** **adventures** **,**
她 眼睛 闪闪发光 和 钦佩 什么时候 他 讲述 她 的 他的 冒险 ,

当他向她讲述自己的冒险经历时，她的眼中闪烁着钦佩的光芒。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gaːdnz]
especially **of** **how** **he** **went** **to** **and** **fro** **between** **the** **island** **and** **the** **Gardens**
尤其 的 如何 他 去 到 和 弗 之间 这 岛 和 这 花园
[ɪn][ðə; ðɪ] [θrʌʃs] [nest] .
in **the** **Thrush's** **Nest** **.**
在 这 画眉的 巢 .

尤其是他如何在岛屿和画眉鸟巢花园之间往返。

- [haʊ] [roʊ'mæntɪk] ! -
' **How** **romantic** **!** **'**
- 如何 浪漫的 ! -

“多么浪漫啊！”

['meɪmi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrd] ,
Maimie **exclaimed** **,** **but** **this** **was** **another** **unknown** **word** **,**
梅米 惊呼 , 但 这 曾是 其他 未知 单词 ,

梅米惊呼道，但这又是一个她不认识的词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **he** **hung** **his** **head** **thinking** **she** **was** **despising** **him** **.**
和 他 悬挂 他的 头 思维 她 曾是 鄙视 他 .

他低下了头，以为她瞧不起他。

- [aɪ] [sə'poʊz] ['toʊni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? -
' **I** **suppose** **Tony** **would** **not** **have** **done** **that** **?** **'**
- 我 认为 托尼 会 不是 有 完毕 那 ? -

“我想托尼应该不会那样做吧？”

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['hʌmbli] .
he **said** **very** **humbly** **.**
他 说 非常 谦卑地 .

他非常谦逊地说。

- ['nevər] , ['nevər] ! -
' **Never** **,** **never** **!** **'**
- 绝不 , 绝不 ! -

“绝不，绝不！”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] . -

she	answered	with	conviction	,	'	he	would	have	been	afraid	.	'
她	回答	和	定罪	,	-	他	会	有	到过	害怕的	.	-

她坚定地回答说："他当时肯定很害怕。"

- [wʌt] [ɪz] [ə'freɪd] ? - [æskt] ['piːtər] ['lɔːŋɪŋli] .

'	What	is	afraid	?	'	asked	Peter	longingly	.
-	什么	是	害怕的	?	-	问	彼得	渴望地	.

"它害怕什么呢？"彼得渴望地问道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['splendɪd] [θɪŋ] .

He	thought	it	must	be	some	splendid	thing	.
他	想法	它	必须	是	一些	灿烂	事物	.

他觉得那一定是件了不起的东西。

- [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , ['meɪmi] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	do	wish	you	would	teach	me	how	to	be	afraid	,	Maimie	,	'	he	said	.
-	我	做	希望	你	会	教	我	如何	到	是	害怕的	,	梅米	,	-	他	说	.

"我真希望你能教我如何感到害怕，梅米，"他说。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə'dɔːrɪŋli] ,

'	I	believe	no	one	could	teach	that	to	you	,	'	she	answered	adoringly	,
-	我	相信	不	一	可以	教	那	到	你	,	-	她	回答	深情地	,

"我相信没有人能教会你这个，"她满怀爱意地回答道。

[bʌt; bət] ['piːtər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

but	Peter	thought	she	meant	that	he	was	stupid	.
但	彼得	想法	她	意思是	那	他	曾是	愚蠢的	.

但彼得以为她是在说他笨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['toʊni][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

She	had	told	him	about	Tony	and	of	the	wicked	thing	she	did	in	the	dark
她	有	讲述	他	关于	托尼	和	的	这	邪恶	事物	她	做过	在	这	黑暗的

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ([ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd]) ,

to	frighten	him	(	she	knew	quite	well	that	it	was	wicked	)	,
到	吓唬	他	(	她	知道	相当	出色地	那	它	曾是	邪恶	)	,

她曾告诉他关于托尼的事，以及她在黑暗中为了吓唬他而做的那件坏事（她很清楚那是件坏事）。

[bʌt; bət] ['piːtər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

but	Peter	misunderstood	her	meaning	and	said	,	'	Oh	,	how	I	wish	I	was
但	彼得	被误解	她	意义	和	说	,	-	哦	,	如何	我	希望	我	曾是

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['toʊni] ! -

as	brave	as	Tony	!	'
作为	勇敢的	作为	托尼	!	-

但彼得误解了她的意思，说道："哦，我多么希望自己能像托尼一样勇敢啊！"

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .

It	quite	irritated	her	.
它	相当	受刺激	她	.

这让她很恼火。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['breɪvər][ðæn; ðən]['toʊni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	You	are	twenty	thousand	times	braver	than	Tony	,	'	she	said	;
-	你	是	二十	千	时代	更勇敢	比	托尼	,	-	她	说	;

"你比托尼勇敢两万倍，"她说；

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['breɪvəst] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [nuː] . -

'	you	are	ever	so	much	the	bravest	boy	I	ever	knew	.	'
-	你	是	曾经	所以	很多	这	最勇敢的	男生	我	曾经	知道	.	-

"你是我认识的最勇敢的男孩。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [skriːmd]

He	could	scarcely	believe	she	meant	it	,	but	when	he	did	believe	he	screamed
他	可以	几乎	相信	她	意思是	它	,	但	什么时候	他	做过	相信	他	尖叫

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

他简直不敢相信她是认真的，但当他最终相信时，他欣喜若狂地尖叫起来。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , - ['meɪmi] [sed] ,

'	And	if	you	want	very	much	to	give	me	a	kiss	,	'	Maimie	said	,
-	和	如果	你	想	非常	很多	到	给	我	一个	吻	,	-	梅米	说	,

“如果你很想亲我一下的话，”梅米说。

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

'	you	can	do	it	.	'
-	你	能	做	它	.	-

“你能做到。”

['veri] [rɪ'lʌktəntli] ['piːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

Very	reluctantly	Peter	began	to	take	the	thimble	off	his	finger	.
非常	勉强	彼得	开始	到	拿	这	顶针	离开	他的	手指	.

彼得很不情愿地开始从手指上取下顶针。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	thought	she	wanted	it	back	.
他	想法	她	通缉	它	后退	.

他以为她想要回它。

- [aɪ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [kɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] , - [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['θɪmbl] . -

'	I	don't	mean	a	kiss	,	'	she	said	hurriedly	,	'	I	mean	a	thimble	.	'
-	我	不	意思是	一个	吻	,	-	她	说	匆匆	,	-	我	意思是	一个	顶针	.	-

“我指的不是吻，”她急忙说，“我指的是顶针。”

- [wɒts] [ðæt] ? -

'	What's	that	?	'
-	是什么	那	?	-

“那是什么？”

['piːtər] [æskt] .

Peter	asked	.
彼得	问	.

彼得问道。

- [its] [laɪk] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

'	It's	like	this	,	'	she	said	,	and	kissed	him	.
-	它是	喜欢	这	,	-	她	说	,	和	亲吻	他	.

“就是这样，”她说，然后吻了他。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θɪmbl] , - ['piːtər] [sed] ['greɪvli] , [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər]

'	I	should	love	to	give	you	a	thimble	,	'	Peter	said	gravely	,	so	he	gave	her
-	我	应该	爱	到	给	你	一个	顶针	,	-	彼得	说	严重地	,	所以	他	给予	她

[wʌn] .

one	.
一	.

“我很想送你一个顶针，”彼得严肃地说，于是他给了她一个。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θɪmblz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'diːə] [keɪm]

He	gave	her	quite	a	number	of	thimbles	,	and	then	a	delightful	idea	came
他	给予	她	相当	一个	数字	的	顶针	,	和	然后	一个	愉快	主意	来了

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

into	his	head	.
进入	他的	头	.

他送给她很多顶针，然后他脑海中突然冒出一个绝妙的主意。

- ['meɪmi] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? -
' **Maimie** **,** ' **he** **said** **,** ' **will** **you** **marry** **me** **?** '
- 梅米 , - 他 说 , - 将要 你 结婚 我 ? -

“梅米，”他说，“你愿意嫁给我吗？”

- [maɪ] [lɔːrd] [duːk] , - [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [i'leitidli] ,
' **My** **Lord** **Duke** **,** ' **said** **the** **physician** **elatedly** **,**
- 我的 主 公爵 , - 说 这 医生 欣喜若狂 ,

“公爵大人，”医生欣喜地说。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪs] [ɪz][ɪn] [lʌv] -
' **I** **have** **the** **honour** **to** **inform** **your** **excellency** **that** **your** **grace** **is** **in** **love** '
- 我 有 这 荣誉 到 通知 你的 阁下 那 你的 优雅 是 在 爱 -

“我荣幸地告知阁下，您恋爱了。”

[naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪntuː]
Now **,** **strange** **to** **tell** **,** **the** **same** **idea** **had** **come** **at** **exactly** **the** **same** **time** **into**
现在 , 奇怪的 到 告诉 , 这 相同的 主意 有 来 在 确切地 这 相同的 时间 进入
- [hed] .
Maimie's **head** **.**
- 头 .

说来也怪，梅米的脑海里竟然也同时冒出了同样的想法。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [bʌt; bət] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ruːm] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] [fɔːr; fər]
' **I** **should** **like** **to** **,** ' **she** **answered** **,** ' **but** **will** **there** **be** **room** **in** **your** **boat** **for**
- 我 应该 喜欢 到 , - 她 回答 , - 但 将要 那里 是 房间 在 你的 船 为了
[tuː] ? -
two **?** '
二 ? -

“我很想去，”她回答说，“但是你的船上能坐下两个人吗？”

- [ɪf] [juː; jʊ] [skwiːz] [kloʊz] , - [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
' **If** **you** **squeeze** **close** **,** ' **he** **said** **eagerly** **.**
- 如果 你 挤 关闭 , - 他 说 急切地 .

“如果你挤近一点，”他急切地说。

- [pər'hæps][ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] ? -
' **Perhaps** **the** **birds** **would** **be** **angry** **?** '
- 也许 这 鸟类 会 是 生气的 ? -

“或许鸟儿们会生气？”

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,
He **assured** **her** **that** **the** **birds** **would** **love** **to** **have** **her** **,**
他 保证 她 那 这 鸟类 会 爱 到 有 她 ,

他向她保证，鸟儿们会很喜欢她。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
though **I** **am** **not** **so** **certain** **of** **it** **myself** **.**
尽管 我 是 不是 所以 肯定 的 它 我 .

虽然我自己对此并不太确定。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [bɜːrdz][ɪn] ['wɪntər] .
Also **that** **there** **were** **very** **few** **birds** **in** **winter** **.**
还 那 那里 是 非常 很少 鸟类 在 冬天 .

而且冬天鸟类数量也很少。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt][jʊr; jər] [kloʊðz] , - [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] ['ræðər] ['fɔːltərɪŋli] .
' **Of** **course** **they** **might** **want** **your** **clothes** **,** ' **he** **had** **to** **admit** **rather** **falteringly** **.**
- 的 课程 他们 可能 想 你的 衣服 , - 他 有 到 承认 相当 犹豫不决地 .

“他们当然可能想要你的衣服，”他不得不有些犹豫地承认。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] .
She was somewhat indignant at this .
她 曾是 有些 愤怒 在 这 .

她对此有些愤慨。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] , - [hiː; hi] [sed] [ə'pɑːlə'dʒetɪkli] ,
' They are always thinking of their nests , ' he said apologetically ,
- 他们 是 总是 思维 的 他们的 巢穴 , - 他 说 带着歉意地 ,

“他们总是想着自己的巢穴，”他歉意地说。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv][juː; jʊ] - — [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði][fɜːr][ɑːn][hɜːr; hər] [pə'lis]
' and there are some bits of you ' — he stroked the fur on her pelisse
- 和 那里 是 一些 比特 的 你 - — 他 抚摸 这 毛皮 在 她 皮衣

— - [ðæt] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] . -
— ' that would excite them very much . '
— - 那 会 激发 他们 非常 很多 . -

“而且你身上有些东西，”他抚摸着她皮毛上的毛发，“会让他们非常兴奋。”

- [ðeɪ] [ʃænt] [hæv; həv][maɪ][fɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
' They shan't have my fur , ' she said sharply .
- 他们 不会 有 我的 毛皮 , - 她 说 尖锐地 .

“他们休想得到我的皮草！”她厉声说道。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['fɑːndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , - [noʊ] . [oʊ] ['meɪmi] , - [hiː; hi] [sed] ['ræptʃərəsli]
' No , ' he said , still fondling it , however , ' no . O Maimie , ' he said rapturously
- 不 , - 他 说 , 仍然 爱抚 它 , 然而 , - 不 . 哦 梅米 , - 他 说 欣喜若狂
,
,
,

“不，”他一边抚摸着它一边说，“不。哦，梅米，”他欣喜若狂地说。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
' do you know why I love you ?
- 做 你 知道 为什么 我 爱 你 ?

你知道我为什么爱你吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nest] . -
It is because you are like a beautiful nest . '
它 是 因为 你 是 喜欢 一个 美丽的 巢 . -

因为你就像一个美丽的鸟巢。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] .
Somehow this made her uneasy .
不知何故 这 制成 她 不安 .

不知为何，这让她感到不安。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I think you are speaking more like a bird than a boy now , ' she said ,
- 我 思考 你 是 请讲 更多的 喜欢 一个 鸟 比 一个 男生 现在 , - 她 说 ,

“我觉得你现在说话更像鸟儿而不是男孩了，”她说。

['hoʊldɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
holding back , and indeed he was even looking rather like a bird .
保持 后退 , 和 的确 他 曾是 甚至 寻找 相当 喜欢 一个 鸟 .

他有所保留，看起来甚至有点像只鸟。

- ['æftər] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] . -
' After all , ' she said , ' you are only a Betwixt - and - Between . '
- 后 全部 , - 她 说 , - 你 是 仅有的 一个 中间 - 和 - 之间 . -

“毕竟，”她说，“你只是一个夹在中间的人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] ,

But	it	hurt	him	so	much	that	she	immediately	added	,
但	它	伤害	他	所以	很多	那	她	立即地	额外	,

但这番话深深刺痛了他，以至于她立刻补充道：

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] . -

'	It	must	be	a	delicious	thing	to	be	.	'
-	它	必须	是	一个	可口的	事物	到	是	.	-

“成为那样的人一定是一件很美好的事。”

- [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][wʌn] , [ðen] , [dɪr] ['meɪmi] , - [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] ,

'	Come	and	be	one	,	then	,	dear	Maimie	,	'	he	implored	her	,
-	来	和	是	一	,	然后	,	亲爱的	梅米	,	-	他	恳求	她	,

“那么，亲爱的梅米，来吧，成为一体吧，”他恳求道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪr] ['oʊpən] - [geɪt] [taɪm]

and	they	set	off	for	the	boat	,	for	it	was	now	very	near	Open	-	Gate	time
和	他们	放	离开	为了	这	船	,	为了	它	曾是	现在	非常	靠近	打开	-	门	时间

. -
: '
. -

于是他们动身前往码头，因为离开闸时间已经很近了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

And	you	are	not	a	bit	like	a	nest	,	'	he	whispered	to	please	her	.
和	你	是	不是	一个	少量	喜欢	一个	巢	,	-	他	低声说道	到	请	她	.

“你一点也不像个鸟巢，”他低声说道，想讨她欢心。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [wʌn] ,

'	But	I	think	it	is	rather	nice	to	be	like	one	,
-	但	我	思考	它	是	相当	好的	到	是	喜欢	一	,

但我认为像他们那样挺好的，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [weɪ] . -

'	she	said	in	a	woman's	contradictory	way	.	'
-	她	说	在	一个	女性的	矛盾的	方式	.	-

“她用女人特有的矛盾方式说道。”

[ænd; ənd] , ['piːtər] , [dɪr] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ][fɜːr] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ðer; ðər]

And	,	Peter	,	dear	,	though	I	can't	give	them	my	fur	,	I	wouldn't	mind	their
和	,	彼得	,	亲爱的	,	尽管	我	不能	给	他们	我的	毛皮	,	我	不会	头脑	他们的

['bɪldɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

building	in	it	.
建筑	在	它	.

还有，亲爱的彼得，虽然我不能把我的皮毛给他们，但我并不介意他们用它来盖房子。

['fænsi] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['spɑːti] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Fancy	a	nest	in	my	neck	with	little	spotty	eggs	in	it	!
想要	一个	巢	在	我的	脖子	和	小的	斑驳的	鸡蛋	在	它	!

想象一下，我的脖子里有个鸟巢，里面还有点点点点的小蛋！

[oʊ]

O
哦

哦

['piːtər] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! -

Peter	,	how	perfectly	lovely	!	'
彼得	,	如何	完美	迷人的	!	-

彼得，真是太可爱了！

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['meɪmi]

Building	the	house	for	Maimie
建筑	这	房子	为了	梅米

为梅米盖房子

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] , [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	as	they	drew	near	the	Serpentine	,	she	shivered	a	little	,	and	said	,
但	作为	他们	画	靠近	这	蛇形	,	她	瑟瑟发抖	一个	小的	,	和	说	,

但当他们靠近九曲湖时，她微微颤抖了一下，说道：

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] , [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] .

'	Of	course	I	shall	go	and	see	mother	often	,	quite	often	.
-	的	课程	我	将	去	和	看	母亲	经常	,	相当	经常	.

“我当然会经常去看望母亲，相当频繁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] ['mʌðər] ,

It	is	not	as	if	I	was	saying	good	-	bye	for	ever	to	mother	,
它	是	不是	作为	如果	我	曾是	说	好的	-	再见	为了	曾经	到	母亲	,

我并不是要和母亲永别，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðæt] . -

it	is	not	in	the	least	like	that	.	'
它	是	不是	在	这	至少	喜欢	那	.	-

根本不是那样。

- [oʊ] [noʊ] , - ['ænsər] ['piːtər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] ,

'	Oh	no	,	'	answered	Peter	,	but	in	his	heart	he	knew	it	was	very	like	that	,
-	哦	不	,	-	回答	彼得	,	但	在	他的	心	他	知道	它	曾是	非常	喜欢	那	,

“哦，不，”彼得回答道，但他心里明白，事情很可能就是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][soʊ][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [fɪr]

and	he	would	have	told	her	so	had	he	not	been	in	a	quaking	fear
和	他	会	有	讲述	她	所以	有	他	不是	到过	在	一个	震动	害怕

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

of	losing	her	.
的	输	她	.

如果不是害怕失去她，他早就告诉她了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

He	was	so	fond	of	her	,	he	felt	he	could	not	live	without	her	.
他	曾是	所以	喜爱	的	她	,	他	毛毡	他	可以	不是	居住	没有	她	.

他非常喜欢她，觉得没有她就活不下去。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

'	She	will	forget	her	mother	in	time	,	and	be	happy	with	me	,
-	她	将要	忘记	她	母亲	在	时间	,	和	是	快乐的	和	我	,

“她总有一天会忘记她母亲，和我在一起会很幸福。”

- [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər][ɑːn] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['θɪmblz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

'	he	kept	saying	to	himself	,	and	he	hurried	her	on	,	giving	her	thimbles	by	the	way	.
-	他	保留	说	到	他自己	,	和	他	慌忙	她	在	,	给予	她	顶针	经过	这	方式	.

他一边自言自语，一边催促她快走，途中还给了她一些顶针。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'stætɪkli] ['oʊvər][ɪts]

But	even	when	she	had	seen	the	boat	and	exclaimed	ecstatically	over	its
但	甚至	什么时候	她	有	已见	这	船	和	惊呼	欣喜若狂	超过	它是

['lʌvlinəs] ,

loveliness	,
可爱	,

但即使她看到了那艘船，并为它的美丽而欣喜若狂，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɔːkt] [ˈtrebliŋli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
she still talked tremblingly about her mother .
她 仍然 谈话 颤抖地 关于 她 母亲 .

她仍然颤抖着谈起她的母亲。

- [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] , ['piːtər] , [dəunt][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' You know quite well , Peter , don't you , ' she said ,
- 你 知道 相当 出色地 , 彼得 , 不 你 , - 她 说 ,

“你很清楚，彼得，对吧？”她说道。

- [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ən'les] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər]
' that I wouldn't come unless I knew for certain I could go back to mother
- 那 我 不会 来 除非 我 知道 为了 肯定 我 可以 去 后退 到 母亲
[wen'evər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ?
whenever I want to ?
每当 我 想 到 ?

“除非我确信我可以随时回到母亲身边，否则我是不会来的？”

['piːtər] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
Peter , say it . '
彼得 , 说 它 . -

彼得，说出来。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He said it , but he could no longer look her in the face .
他 说 它 , 但 他 可以 不 更长 看 她 在 这 脸 .

他说出了那句话，但他再也不敢直视她的脸了。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['ræðər] ['saʊərli] .
' If you are sure your mother will always want you , ' he added rather sourly .
- 如果 你 是 当然 你的 母亲 将要 总是 想 你 , - 他 额外 相当 酸涩地 .

“如果你确定你母亲会永远想要你的话，”他语气酸溜溜地补充道。

- [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mʌðɚz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] ! -
' The idea of mother's not always wanting me ! '
- 这 主意 的 母亲的 不是 总是 想要 我 ! -

“母亲并非总是想要我！”这种想法让我难以接受。

['meɪmi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['glɪsənd] .
Maimie cried , and her face glistened .
梅米 哭 , 和 她 脸 闪闪发光 .

梅米哭了，她的脸闪闪发亮。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɑːr][juː; jʊ] [aʊt] , - [sed] ['piːtər] ['hʌskɪli] .
' If she doesn't bar you out , ' said Peter huskily .
- 如果 她 不 酒吧 你 出去 , - 说 彼得 沙哑地 .

“如果她不把你挡在外面的话，”彼得沙哑地说。

- [ðə; ði] [dɔːr] , - [rɪ'plaɪd] ['meɪmi] , - [wɪl] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['oʊpən] ,
' The door , ' replied Maimie , ' will always , always be open ,
- 这 门 , - 回复 梅米 , - 将要 总是 , 总是 是 打开 ,

“门，”梅米回答说，“永远、永远都会敞开着。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
and mother will always be waiting at it for me . '
和 母亲 将要 总是 是 等待 在 它 为了 我 . -

母亲会一直在那里等我。

- [ðen] , - [sed] ['piːtər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['grɪmnəs] , - [step] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
' Then , ' said Peter , not without grimness , ' step in , if you feel so sure of her ,
- 然后 , - 说 彼得 , 不是 没有 阴郁 , - 步 在 , 如果 你 感觉 所以 当然 的 她 ,

“那么，”彼得语气阴沉地说，“如果你对她如此确信，那就出手吧。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] ['meɪmi] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] .

'	and	he	helped	Maimie	into	the	Thrush's	Nest	.
-	和	他	帮助	梅米	进入	这	画眉的	巢	.

他帮助梅米进入了画眉鸟的巢穴。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ? -

'	But	why	don't	you	look	at	me	?	'
-	但	为什么	不	你	看	在	我	?	-

“可是你为什么不看我呢？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

she	asked	,	taking	him	by	the	arm	.
她	问	,	采取	他	经过	这	手臂	.

她拉着他的胳膊问道。

['piːtər] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] ,

Peter	tried	hard	not	to	look	,	he	tried	to	push	off	,
彼得	尝试	难的	不是	到	看	,	他	尝试	到	推	离开	,

彼得努力不去看，他试图推开对方。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði]

then	he	gave	a	great	gulp	and	jumped	ashore	and	sat	down	miserably	in	the
然后	他	给予	一个	伟大的	咕噜	和	跳了起来	岸上	和	卫星	向下	惨痛地	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

然后他猛地一口气，跳上岸，可怜兮兮地坐在雪地里。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	went	to	him	.
她	去	到	他	.

她去找他了。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [dɪr] ['piːtər] ? -

'	What	is	it	,	dear	,	dear	Peter	?	'
-	什么	是	它	,	亲爱的	,	亲爱的	彼得	?	-

“亲爱的彼得，到底怎么了？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['wʌndərɪŋ] .

she	said	,	wondering	.
她	说	,	好奇	.

她疑惑地说道。

- [oʊ] ['meɪmi] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,

'	O	Maimie	,	'	he	cried	,
-	哦	梅米	,	-	他	哭	,

“哦，梅米，”他喊道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] !

'	it	isn't	fair	to	take	you	with	me	if	you	think	you	can	go	back	!
-	它	不是	公平的	到	拿	你	和	我	如果	你	思考	你	能	去	后退	!

“如果你认为你能回去，那带你一起走就不公平了！”

[jʊr; jər] ['mʌðər] - — [hiː; hi] [gʌlpt] [ə'gen] — - [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

Your	mother	'	—	he	gulped	again	—	'	you	don't	know	them	as	well	as	I	do	.
你的	母亲	-	—	他	吞咽	再次	—	-	你	不	知道	他们	作为	出色地	作为	我	做	.

-
'
-
-

“你母亲，”他又咽了口唾沫，“你并不像我一样了解他们。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['woʊfl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɑːrd] [aʊt] ,

And	then	he	told	her	the	woeful	story	of	how	he	had	been	barred	out	,
和	然后	他	讲述	她	这	悲惨的	故事	的	如何	他	有	到过	禁止	出去	,

然后他向她讲述了他被拒之门外的悲惨遭遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	she	gasped	all	the	time	.
和	她	倒吸一口气全部	这	时间	.	

她一直喘着粗气。

- [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ] ['mʌðər] — — -

'	But	my	mother	,	'	she	said	,	'	my	mother	—	—	'
-	但	我的	母亲	,	-	她	说	,	-	我的	母亲	—	—	-

“可是我的母亲，”她说，“我的母亲——”

- [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , - [sed] ['piːtər] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

'	Yes	,	she	would	,	'	said	Peter	,	'	they	are	all	the	same	.
-	是的	,	她	会	,	-	说	彼得	,	-	他们	是	全部	这	相同的	.

“是的，她会的，”彼得说，“他们都一样。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌn] [ɔːl'redi] . -

I	dare	say	she	is	looking	for	another	one	already	.	'
我	敢	说	她	是	寻找	为了	其他	一	已经	.	-

我敢说她已经在寻找下一个目标了。

['meɪmi] [sed] [ə'gæst] , - [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Maimie	said	aghast	,	'	I	can't	believe	it	.
梅米	说	惊愕	,	-	我	不能	相信	它	.

梅米惊恐地说：“我简直不敢相信。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]

You	see	,	when	you	went	away	your	mother	had	none	,	but	my	mother	has
你	看	,	什么时候	你	去	离开	你的	母亲	有	没有任何	,	但	我的	母亲	有

['toʊni] ,

Tony	,
托尼	,

你看，你离开的时候，你母亲没有托尼，但我母亲有托尼。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] . -

and	surely	they	are	satisfied	when	they	have	one	.	'
和	一定	他们	是	使满意	什么时候	他们	有	一	.	-

他们只要拥有一个，肯定会感到满足。

['piːtər] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] , - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['letərz] ['sɑːləmən] [gets] [frʌm; frəm] ['leɪdiz] [huː]

Peter	replied	bitterly	,	'	You	should	see	the	letters	Solomon	gets	from	ladies	who
彼得	回复	苦涩地	,	-	你	应该	看	这	信件	所罗门	获得	从	女士们	WHO

[hæv; həv][sɪks] . -

have	six	.	'
有	六	.	-

彼得愤愤不平地回答说：“你应该看看所罗门从那些有六个孩子的女人那里收到的信。”

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [kriːk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [kriːk] , [kriːk] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz]

Just	then	they	heard	a	grating	creak	,	followed	by	creak	,	creak	,	all	round	the	Gardens
只是	然后	他们	听到	一个	格栅	吱嘎声	,	随后	经过	吱嘎声	,	吱嘎声	,	全部	圆形的	这	花园

.

:

.

就在这时，他们听到一声刺耳的吱嘎声，接着是吱嘎吱的响声，响彻整个花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd]['piːtər] [dʒʌmpt] ['nɜːrvəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

It	was	the	Opening	of	the	Gates	,	and	Peter	jumped	nervously	into	his
它	曾是	这	开幕	的	这	盖茨	,	和	彼得	跳了起来	紧张地	进入	他的

[boʊt] .

boat	.
船	.

那是圣殿之门开启的时刻，彼得紧张地跳进了他的船里。

[hiː; hi] [nuː] ['meɪmi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['breɪvli]

He	knew	Maimie	would	not	come	with	him	now	,	and	he	was	trying	bravely
他	知道	梅米	会	不是	来	和	他	现在	,	和	他	曾是	尝试	勇敢地

[nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

not	to	cry	.
不是	到	哭	.

他知道梅米现在不会和他一起走了，他努力强忍着不哭。

[bʌt; bət] ['meɪmi] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['peɪnfəli] .

But	Maimie	was	sobbing	painfully	.
但	梅米	曾是	啜泣	痛苦地	.

但梅米却在痛苦地哭泣。

- [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ægəni] , - [oʊ]['piːtər] ,

'	If	I	should	be	too	late	,	'	she	said	in	agony	,	'	O	Peter	,
-	如果	我	应该	是	也	晚的	,	-	她	说	在	痛苦	,	-	哦	彼得	,

“如果我来晚了，”她痛苦地说，“哦，彼得，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] [ɔːl'redi] ! -

if	she	has	got	another	one	already	!	'
如果	她	有	得到	其他	一	已经	!	-

如果她已经有另一个孩子了！

[ə'gen] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Again	he	sprang	ashore	as	if	she	had	called	him	back	.
再次	他	弹簧	岸上	作为	如果	她	有	称为	他	后退	.

他又一次跳上岸，仿佛她召唤他回来似的。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] , ['skwiːzɪŋ] [kloʊz] ,

'	I	shall	come	and	look	for	you	to	-	night	,	'	he	said	,	squeezing	close	,
-	我	将	来	和	看	为了	你	到	-	夜晚	,	-	他	说	,	挤压	关闭	,

“我今晚会来找你，”他边说边紧紧搂住你。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ə'weɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] . -

'	but	if	you	hurry	away	I	think	you	will	be	in	time	.	'
-	但	如果	你	匆忙	离开	我	思考	你	将要	是	在	时间	.	-

但如果你赶紧走，我想你应该来得及。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][læst] ['θɪmbl] [ɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

Then	he	pressed	a	last	thimble	on	her	sweet	little	mouth	,
然后	他	按下	一个	最后的	顶针	在	她	甜的	小的	嘴	,

然后，他把最后一个顶针按在了她甜美的小嘴上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] .

and	covered	his	face	with	his	hands	so	that	he	might	not	see	her	go	.
和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	所以	那	他	可能	不是	看	她	去	.

他用双手捂住脸，不忍心看到她离开。

- [dɪr] ['piːtər] ! -

'	Dear	Peter	!	'
-	亲爱的	彼得	!	-

“亲爱的彼得！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [dɪr] ['meɪmi] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['trædʒɪk] [bɔɪ] .
' Dear Maimie ! ' cried the tragic boy .
- 亲爱的 梅米 ! - 哭 这 悲惨 男生 .

“亲爱的梅米！”那个可怜的男孩哭喊道。

[ʃiː; ʃi] [lept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] ['wedɪŋ] ,
She leapt into his arms , so that it was a sort of fairy wedding ,
她 跳跃 进入 他的 武器 , 所以 那 它 曾是 一个 种类 的 仙女 婚礼 ,

她纵身跃入他的怀抱，那简直就像一场童话般的婚礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
and then she hurried away .
和 然后 她 慌忙 离开 .

然后她匆匆离开了。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] !
Oh , how she hastened to the gates !
哦 , 如何 她 加快 到 这 大门 !

她急忙赶往城门!

['piːtər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lɑːk]
Peter , you may be sure , was back in the Gardens that night as soon as Lock
彼得 , 你 可能 是 当然 , 曾是 后退 在 这 花园 那 夜晚 作为 很快 作为 锁
- [aʊt] ['saʊndɪd] ,
- out sounded ,
- 出去 听起来 ,

可以肯定的是，那天晚上宵禁警报一响，彼得就立刻回到了花园球场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['meɪmi] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪm] .
but he found no Maimie , and so he knew she had been in time .
但 他 成立 不 梅米 , 和 所以 他 知道 她 有 到过 在 时间 .

但他没有找到梅米，所以他知道她已经及时离开了。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
For long he hoped that some night she would come back to him ;
为了 长的 他 希望 那 一些 夜晚 她 会 来 后退 到 他 ;

他一直盼望着有一天晚上她能回到他身边;

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
often he thought he saw her waiting for him by the shore of the
经常 他 想法 他 锯 她 等待 为了 他 经过 这 支撑 的 这
['sɜːrpəntiːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːrk] [druː] [tuː; tə][lænd] ,
Serpentine as his bark drew to land ,
蛇形 作为 他的 吠 画 到 土地 ,

他常常觉得当他的小船靠岸时，他会看到她在九曲湖岸边等着他。

[bʌt; bət] ['meɪmi] ['nevər] [went] [bæk] .
but Maimie never went back .
但 梅米 绝不 去 后退 .

但梅米再也没有回去过。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
She wanted to ,
她 通缉 到 ,

她想这样做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [dɪr] [bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd] - [bɪ'twi:n] [ə'gen]

but	she	was	afraid	that	if	she	saw	her	dear	Betwixt	-	and	-	Between	again
但	她	曾是	害怕的	那	如果	她	锯	她	亲爱的	中间	-	和	-	之间	再次

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

she	would	linger	with	him	too	long	,
她	会	萦绕	和	他	也	长的	,

但她害怕如果再次见到她心爱的“夹缝之间”，她会和他待得太久。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['aɪə] [naʊ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	besides	the	ayah	now	kept	a	sharp	eye	on	her	.
和	除了	这	亚亚	现在	保留	一个	锋利的	眼睛	在	她	.

而且，保姆现在也对她严加看管。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] ['lʌvɪŋli] [ʌv; əv]['pi:tər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nɪtɪd] [ə; eɪ]['ket(ə)l] - ['hoʊldər][fɔ:r; fər]

But	she	often	talked	lovingly	of	Peter	,	and	she	knitted	a	kettle	-	holder	for
但	她	经常	谈话	深情地	的	彼得	,	和	她	针织	一个	壶	-	持有者	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但她经常深情地谈起彼得，还为他织了一个水壶套。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['i:stər] ['prez(ə)nt][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ,

and	one	day	when	she	was	wondering	what	Easter	present	he	would	like	,
和	一	天	什么时候	她	曾是	好奇	什么	复活节	展示	他	会	喜欢	,

有一天，当她琢磨着他会喜欢什么复活节礼物时，

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

her	mother	made	a	suggestion	.
她	母亲	制成	一个	建议	.

她母亲提出了一个建议。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

[ɪf] [ðə; ði][bæd][wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt]

If	the	bad	ones	among	the	fairies	happen	to	be	out
如果	这	坏的	一个	之中	这	仙女	发生	到	是	出去

如果那些坏仙子碰巧出来了……

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

- ['nʌθɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['θɔ:tfəli] , - [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][goʊt] . -

'	Nothing	,	'	she	said	thoughtfully	,	'	would	be	so	useful	to	him	as	a	goat	.	'
-	没有什么	,	-	她	说	深思熟虑	,	-	会	是	所以	有用	到	他	作为	一个	山羊	.	-

“没有什么，”她若有所思地说，“对他来说比山羊更有用。”

- [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , - [kraɪd] ['meɪmi] , - [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

'	He	could	ride	on	it	,	'	cried	Maimie	,	'	and	play	on	his	pipe	at	the	same
-	他	可以	骑	在	它	,	-	哭	梅米	,	-	和	玩	在	他的	管道	在	这	相同的

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

“他可以骑在上面，”梅米喊道，“同时还能吹笛子。”

- [ðen] , - [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æskt] , - [wəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][goʊt] ,

'	Then	,	'	her	mother	asked	,	'	won't	you	give	him	your	goat	,
-	然后	,	-	她	母亲	问	,	-	惯于	你	给	他	你的	山羊	,

“那么，”她母亲问道，“你不把你的山羊给他吗？”

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] ['toʊni][wɪð; wɪθ][æt; ət] [naɪt] ? -

the	one	you	frighten	Tony	with	at	night	?	'
这	一	你	吓唬	托尼	和	在	夜晚	?	-

就是你晚上用来吓唬托尼的那只吗?

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] [goʊt] , - ['meɪmi] [sed] .

'	But	it	isn't	a	real	goat	,	'	Maimie	said	.
-	但	它	不是	一个	真实的	山羊	,	-	梅米	说	.

“但这并不是一只真正的山羊,”梅米说。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['riːəl] [tuː; tə]['toʊni] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

'	It	seems	very	real	to	Tony	,	'	replied	her	mother	.
-	它	似乎	非常	真实的	到	托尼	,	-	回复	她	母亲	.

“托尼觉得这很真实,”她母亲回答说。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fraɪtfəli] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] , - ['meɪmi] [əd'mɪtɪd] ,

'	It	seems	frightfully	real	to	me	too	,	'	Maimie	admitted	,
-	它	似乎	可怕地	真实的	到	我	也	,	-	梅米	承认	,

“对我来说，这也显得无比真实,”梅米承认道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər] ? -

'	but	how	could	I	give	it	to	Peter	?	'
-	但	如何	可以	我	给	它	到	彼得	?	-

“可是我怎么能把它给彼得呢? ”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] ,

Her	mother	knew	a	way	,	and	next	day	,
她	母亲	知道	一个	方式	,	和	下一个	天	,

她母亲知道一个办法，第二天，

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['toʊni] ([huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]

accompanied	by	Tony	(	who	was	really	quite	a	nice	boy	,	though	of	course	he
伴随	经过	托尼	(	WHO	曾是	真的	相当	一个	好的	男生	,	尽管	的	课程	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'per]) ,

could	not	compare	)	,
可以	不是	比较	)	,

还有托尼陪同（托尼其实是个很不错的男孩，当然他无法与托尼相提并论），

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['meɪmi] [stʊd] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] , [ænd; ənd]

they	went	to	the	Gardens	,	and	Maimie	stood	alone	within	a	fairy	ring	,	and
他们	去	到	这	花园	,	和	梅米	站立	独自的	之内	一个	仙女	戒指	,	和

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

then	her	mother	,
然后	她	母亲	,

她们去了花园，梅米独自站在一个仙女圈里，然后是她的母亲，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['gɪftɪd] ['leɪdi] , [sed] —

who	was	a	rather	gifted	lady	,	said	—
WHO	曾是	一个	相当	天才	女士	,	说	—

一位颇有才华的女士说道——

- [maɪ] ['dɔːtər] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

'	My	daughter	,	tell	me	,	if	you	can	,
-	我的	女儿	,	告诉	我	,	如果	你	能	,

“女儿，如果你能告诉我的话，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər]['piːtər][pæn] ? -

What	have	you	got	for	Peter	Pan	?	'
什么	有	你	得到	为了	彼得	平底锅	?	-

你为彼得·潘准备了什么?

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['meɪmi] [rɪ'plaɪd] —
To which Maimie replied —
到 哪个 梅米 回复 —

梅米回答说——

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][goʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] ,
' I have a goat for him to ride ,
- 我 有 一个 山羊 为了 他 到 骑 ,

“我给他准备了一只山羊骑。”

[əb'zɜːrv] [ˌem 'iː][kæst][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] . -
Observe me cast it far and wide . '
观察 我 投掷 它 远的 和 宽的 . -

看着我把它抛向远方。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] [siːd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd]
She then flung her arms about as if she were sowing seed , and turned round
她 然后 扔 她 武器 关于 作为 如果 她 是 播种 种子 , 和 转向 圆形的
[θriː] [taɪmz] .
three times .
三 时代 .

然后她像播种一样挥舞着双臂，转了三圈。

[nekst]['toʊni] [sed] —
Next Tony said —
下一个 托尼 说 —

接下来，托尼说道——

- [ɪf] [piː] . [dʌθ; dəθ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ,
' If P . doth find it waiting here ,
- 如果 P . 确实 寻找 它 等待 这里 ,

“如果P.在这里找到了它，

[wɪlt] [nɛə] [ə'gen] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪr] ? -
Wilt ne'er again make me to fear ? '
枯萎 从未 再次 制作 我 到 害怕 ? -

威尔特再也不会让我感到害怕了吗?

[ænd; ənd] ['meɪmi] ['ænsər] —
And Maimie answered —
和 梅米 回答 —

梅米回答道——

- [baɪ][dɑːrk][ɔːr] [laɪt] [aɪ]['fɑːndli] [swer]
' By dark or light I fondly swear
- 经过 黑暗的 或者 光 我 深情地 发誓

无论光明还是黑暗，我都深情地发誓

['nevər] [tuː; tə] [siː] [goʊts] ['eniwer] . -
Never to see goats anywhere . '
绝不 到 看 山羊 任何地方 . -

从来没见过山羊。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [left] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['piːtər][ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
She also left a letter to Peter in a likely place , explaining what she had done ,
她 还 左边 一个 信 到 彼得 在 一个 可能 地方 , 解释 什么 她 有 完毕 ,

她还在一个可能的地方给彼得留了一封信，解释了她所做的一切。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['fɛəriz] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][goʊt]['ɪntu:][wʌn] [kən'vi:niənt]

and	begging	him	to	ask	the	fairies	to	turn	the	goat	into	one	convenient
和	乞讨	他	到	问	这	仙女	到	转动	这	山羊	进入	一	方便的

[fɔ:r; fər]['raɪdɪŋ][ɑ:n] .

for	riding	on	.
为了	骑术	在	.

并恳求他去请仙女把山羊变成一只方便骑乘的山羊。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] , [fɔ:r; fər]['pi:tər] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] ,

Well	,	it	all	happened	just	as	she	hoped	,	for	Peter	found	the	letter	,
出色地	,	它	全部	发生	只是	作为	她	希望	,	为了	彼得	成立	这	信	,

事情果然如她所愿，彼得找到了那封信。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['iziə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæn; ðən][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]

and	of	course	nothing	could	be	easier	for	the	fairies	than	to	turn	the
和	的	课程	没有什么	可以	是	更轻松	为了	这	仙女	比	到	转动	这

[goʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl][wʌn] ,

goat	into	a	real	one	,
山羊	进入	一个	真实的	一	,

当然，对仙女们来说，没有什么比把山羊变成真的山羊更容易的了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['pi:tər][gɑ:t][ðə; ði][goʊt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [raɪdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ga:dnz]

and	so	that	is	how	Peter	got	the	goat	on	which	he	now	rides	round	the	Gardens
和	所以	那	是	如何	彼得	得到	这	山羊	在	哪个	他	现在	骑行	圆形的	这	花园

['evri] [naɪt] ['pleɪɪŋ] [sə'blaɪmli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp] .

every	night	playing	sublimely	on	his	pipe	.
每一个	夜晚	玩耍	极致地	在	他的	管道	.

就这样，彼得得到了那只山羊，现在他每晚都骑着它绕着花园转悠，悠扬地吹奏着他的笛子。

[ænd; ənd] ['meɪmi] [kept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] ['toʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊt]

And	Maimie	kept	her	promise	,	and	never	frightened	Tony	with	a	goat
和	梅米	保留	她	承诺	,	和	绝不	害怕	托尼	和	一个	山羊

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

梅米信守承诺，再也没有用山羊吓唬过托尼。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

though	I	have	heard	that	she	created	another	animal	.
尽管	我	有	听到	那	她	创建	其他	动物	.

但我听说她还创造了另一种动物。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [li:v] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər]['pi:tər][ɪn][ðə; ði]

Until	she	was	quite	a	big	girl	she	continued	to	leave	presents	for	Peter	in	the
直到	她	曾是	相当	一个	大的	女孩	她	持续	到	离开	礼物	为了	彼得	在	这

['ga:dnz] ([wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] ['hju:mənz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) ,

Gardens	(	with	letters	explaining	how	humans	play	with	them	)	,
花园	(	和	信件	解释	如何	人类	玩	和	他们	)	,

直到她长成一个相当大的女孩，她仍然会给花园里的彼得留下礼物（并附上信件解释人类是如何玩这些礼物的）。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

and	she	is	not	the	only	one	who	has	done	this	.
和	她	是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	完毕	这	.

而且她并不是唯一这样做的人。

['deɪvɪd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['laɪkli:əst] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

David	does	it	,	for	instance	,	and	he	and	I	know	the	likeliest	place	for
大卫	做	它	,	为了	实例	,	和	他	和	我	知道	这	最有可能	地方	为了

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

leaving	them	in	,
离开	他们	在	,

例如，大卫就这么做，而且他和我知道最有可能把它们放在哪里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [dəunt][æsk][juː 'es]

and	we	shall	tell	you	if	you	like	,	but	for	mercy's	sake	don't	ask	us
和	我们	将	告诉	你	如果	你	喜欢	,	但	为了	怜悯的	清酒	不	问	我们

[bɪ'fɔːr] [pɔɹ'tɔs] ,

before	Porthos	,
前	波尔托斯	,

如果你想知道，我们会告诉你；但看在上帝的份上，千万别在波尔托斯面前问我们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [tɔɪz] [ðæt] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

for	he	is	so	fond	of	toys	that	,	were	he	to	find	out	the	place	,
为了	他	是	所以	喜爱	的	玩具	那	,	是	他	到	寻找	出去	这	地方	,

因为他非常喜欢玩具，如果他找到了玩具的存放地点，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	would	take	every	one	of	them	.
他	会	拿	每一个	一	的	他们	.

他会把他们全都带走。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ]

They	will	certainly	mischief	you
他们	将要	当然	恶作剧	你

他们肯定会捉弄你。

(['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[ðoʊ] ['piːtər] [stɪl] [ri'membəz] ['meɪmi] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['evər] ,

Though	Peter	still	remembers	Maimie	he	is	become	as	gay	as	ever	,
尽管	彼得	仍然	记得	梅米	他	是	变得	作为	同性恋	作为	曾经	,

虽然彼得仍然记得梅米，但他已经变得和以前一样同性恋了。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ʃɪr] ['hæpinəs] [hiː; hi][dʒʌmps][ɔːf][hɪz; ɪz][goʊt][ænd; ənd][laɪz] ['kɪkɪŋ] ['merəli] [ɑːn]

and	often	in	sheer	happiness	he	jumps	off	his	goat	and	lies	kicking	merrily	on
和	经常	在	透明	幸福	他	跳跃	离开	他的	山羊	和	谎言	踢	兴高采烈地	在

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

他常常高兴得从山羊背上跳下来，快乐地躺在草地上踢来踢去。

[oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [taɪm] !

Oh	,	he	has	a	joyful	time	!
哦	,	他	有	一个	快乐	时间	!

哦，他玩得很开心！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][wʌns] ,

But	he	has	still	a	vague	memory	that	he	was	a	human	once	,
但	他	有	仍然	一个	模糊的	记忆	那	他	曾是	一个	人类	一次	,

但他仍然隐约记得自己曾经是人类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['swɔləuz] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði]

and	it	makes	him	especially	kind	to	the	house	-	swallows	when	they	visit	the
和	它	制作	他	尤其	种类	到	这	房子	-	燕子	什么时候	他们	访问	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

这使得他在燕子飞到岛上时对它们格外友善。

[fɔːr; fər] [haʊs] - ['swɔləuz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][daɪd] .

for	house	-	swallows	are	the	spirits	of	little	children	who	have	died	.
为了	房子	-	燕子	是	这	烈酒	的	小的	孩子们	WHO	有	死亡	.

家燕是死去的小孩的灵魂。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	always	build	in	the	eaves	of	the	houses	where	they	lived	when	they	were
他们	总是	建造	在	这	檐	的	这	房屋	在哪里	他们	居住地	什么时候	他们	是

['hjuːmənz] ,

humans	,
人类	,

他们总是在他们还是人类时居住的房屋的屋檐下建造房屋。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][flaɪ][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ,

and	sometimes	they	try	to	fly	in	at	a	nursery	window	,
和	有时	他们	尝试	到	飞	在	在	一个	苗圃	窗户	,

有时它们会试图从育婴室的窗户飞进来，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['piːtər] [lʌvz] [ðem; ðəm] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	perhaps	that	is	why	Peter	loves	them	best	of	all	the	birds	.
和	也许	那	是	为什么	彼得	爱	他们	最好的	的	全部	这	鸟类	.

也许正因如此，彼得最喜欢它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ?

And	the	little	house	?
和	这	小的	房子	?

那间小房子呢?

['evri] ['lɔːfl] [naɪt] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Every	lawful	night	(	that	is	to	say	,
每一个	合法的	夜晚	(	那	是	到	说	,

每个合法的夜晚（也就是说，

['evri] [naɪt] [ɪk'sept] [bɔːl] [naɪts]) [ðə; ði] ['fɛəriz] [naʊ] [bɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd]

every	night	except	ball	nights	)	the	fairies	now	build	the	little	house	lest	there	should
每一个	夜晚	除了	球	夜晚	)	这	仙女	现在	建造	这	小的	房子	免得	那里	应该

[biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [tʃaɪld] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

be	a	human	child	lost	in	the	Gardens	,
是	一个	人类	孩子	丢失的	在	这	花园	,

除了舞会之夜，仙女们每晚都会建造小房子，以免有人类小孩在花园里迷路。

[ænd; ənd] ['piːtər] [raɪdz] [ðə; ði] ['maːtʃiz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːst] [wʌnz] ,

and	Peter	rides	the	marches	looking	for	lost	ones	,
和	彼得	骑行	这	游行	寻找	为了	丢失的	一个	,

彼得骑马沿着边境寻找迷路的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][ðem; ðəm][hiː; hi] ['kæriz] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [goʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

and	if	he	finds	them	he	carries	them	on	his	goat	to	the	little	house	,
和	如果	他	发现	他们	他	携带	他们	在	他的	山羊	到	这	小的	房子	,

如果他找到了，就用他的山羊把它们驮到小屋里去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [step] [aʊt] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	they	wake	up	they	are	in	it	,	and	when	they	step	out	they	see	it
和	什么时候	他们	唤醒	向上	他们	是	在	它	,	和	什么时候	他们	步	出去	他们	看	它

.

:

.

当他们醒来时，他们身处其中；当他们走出去时，他们便看到了它。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] ,

The	fairies	build	the	house	merely	because	it	is	so	pretty	,
这	仙女	建造	这	房子	仅仅	因为	它	是	所以	漂亮的	,

仙女们建造这座房子仅仅是因为它太漂亮了。

[bʌt; bət] ['piːtər] [raɪdz] [raʊnd] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['meɪmi] ,

but	Peter	rides	round	in	memory	of	Maimie	,
但	彼得	骑行	圆形的	在	记忆	的	梅米	,

但彼得骑着车四处转悠，以此纪念梅米。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] [lʌvz] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['riːəl] [bɔɪz] [wʊd] [duː] .

and	because	he	still	loves	to	do	just	as	he	believes	real	boys	would	do	.
和	因为	他	仍然	爱	到	做	只是	作为	他	相信	真实的	男孩们	会	做	.

因为他仍然喜欢做他认为真正的男孩会做的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	you	must	not	think	that	,	because	somewhere	among	the	trees	the	little
但	你	必须	不是	思考	那	,	因为	某处	之中	这	树木	这	小的

[haʊs] [ɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

house	is	twinkling	,
房子	是	闪烁	,

但你千万别这么想，因为在树林深处，那座小房子正在闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ['æftər] [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] .

it	is	a	safe	thing	to	remain	in	the	Gardens	after	Lock	-	out	time	.
它	是	一个	安全的	事物	到	保持	在	这	花园	后	锁	-	出去	时间	.

宵禁时间过后，留在花园里是安全的。

[ɪf] [ðə; ði][bæd][wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli]

If	the	bad	ones	among	the	fairies	happen	to	be	out	that	night	they	will	certainly
如果	这	坏的	一个	之中	这	仙女	发生	到	是	出去	那	夜晚	他们	将要	当然

['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] ,

mischief	you	,
恶作剧	你	,

如果那天晚上碰巧是那些调皮捣蛋的仙子出没，她们一定会捉弄你的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

and	even	though	they	are	not	,
和	甚至	尽管	他们	是	不是	,

即使他们并非如此，

[juː; jʊ] [meɪ] ['perɪʃ] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [pæn] [kʌmz] [raʊnd] .

you	may	perish	of	cold	and	dark	before	Peter	Pan	comes	round	.
你	可能	沦	的	寒冷的	和	黑暗的	前	彼得	平底锅	来	圆形的	.

在彼得·潘出现之前，你可能会因寒冷和黑暗而丧命。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [leɪt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	has	been	too	late	several	times	,
他	有	到过	也	晚的	一些	时代	,

他已经多次迟到了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] [rʌnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] [fɔːr; fər]

and	when	he	sees	he	is	too	late	he	runs	back	to	the	Thrush's	Nest	for
和	什么时候	他	看到	他	是	也	晚的	他	跑步	后退	到	这	画眉的	巢	为了

[hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

his	paddle	,
他的	桨	,

当他发现自己来不及的时候，就跑回画眉巢去拿他的桨。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meɪmi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː] [juːz] ,

of	which	Maimie	had	told	him	the	true	use	,
的	哪个	梅米	有	讲述	他	这	真的	使用	,

梅米曾告诉他它的真正用途，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)
第5/5页

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪgz][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [iˈrekts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tuːmstoʊn] ,

and	he	digs	a	grave	for	the	child	and	erects	a	little	tombstone	,
和	他	挖掘	一个	严重	为了	这	孩子	和	竖立	一个	小的	墓碑	,

他为孩子挖了个坟墓，立了一块小墓碑。

[ænd; ənd] [kɑːvz] [ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [iˈniʃəls] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	carves	the	poor	thing's	initials	on	it	.
和	雕刻	这	贫穷的	事物	首字母	在	它	.

然后把这可怜的家伙的名字缩写刻在上面。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [æt; ət][wʌns][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] ['riːəl] [bɔɪz] [wʊd] [duː] ,

He	does	this	at	once	because	he	thinks	it	is	what	real	boys	would	do	,
他	做	这	在	一次	因为	他	思考	它	是	什么	真实的	男孩们	会	做	,

他立刻就这么做了，因为他认为这才是真正的男孩会做的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

and	you	must	have	noticed	the	little	stones	,	and	that	there	are	always
和	你	必须	有	注意到	这	小的	石头	,	和	那	那里	是	总是

[tuː] [təˈgeðər] .

two	together	.
二	一起	.

你一定注意到了那些小石头，而且它们总是成对出现。

[hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn] [tuːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [siːm] [les] ['loʊnli] .

He	puts	them	in	twos	because	they	seem	less	lonely	.
他	放置	他们	在	二	因为	他们	似乎	较少的	孤独	.

他把它们两个一组地放，因为这样看起来就不会那么孤单。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪz][ðə; ði] [tuː] ['tuːmˌstəʊnz] [ʌv; əv]

I	think	that	quite	the	most	touching	sight	in	the	Gardens	is	the	two	tombstones	of
我	思考	那	相当	这	最多	接触	视线	在	这	花园	是	这	二	墓碑	的

['wɔːltər] ['stiːvən] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] ['fiːbiː] [felps] .

Walter	Stephen	Matthews	and	Phoebe	Phelps	.
沃尔特	史蒂芬	马修斯	和	菲比	菲尔普斯	.

我认为花园里最令人感动的景象是沃尔特·斯蒂芬·马修斯和菲比·菲尔普斯的两块墓碑。

[ðeɪ] [stænd] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ˌes ˈtiː] . ['mɛriːz] [ɪz]

They	stand	together	at	the	spot	where	the	parish	of	Westminster	St	.	Mary's	is
他们	站立	一起	在	这	点	在哪里	这	教区	的	威斯敏斯特	英石	.	玛丽的	是

[sed] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['pædɪŋtən] .

said	to	meet	the	parish	of	Paddington	.
说	到	见面	这	教区	的	帕丁顿	.

他们并肩站在威斯敏斯特圣玛丽教区和帕丁顿教区交界的地方。

[hɪr] ['piːtər] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['beɪbz] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌʌn'noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Here	Peter	found	the	two	babes	,	who	had	fallen	unnoticed	from	their
这里	彼得	成立	这	二	宝贝们	,	WHO	有	倒下	未被察觉	从	他们的

[pəˈræmbjuleɪtər] ,

perambulators	,
婴儿车	,

彼得在这里发现了两个婴儿，他们不知不觉地从婴儿车里摔了下来。

['fiːbiː] [eɪdʒd] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['prɑːbəbli] [stɪl] ['jʌŋgər] ,

Phoebe	aged	thirteen	months	and	Walter	probably	still	younger	,
菲比	老年人	十三	几个月	和	沃尔特	大概	仍然	年轻	,

菲比十三个月大，沃尔特可能更小。

[fɔːr; fər] ['piːtər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] ['eni] [eɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [stoʊn] .

for	Peter	seems	to	have	felt	a	delicacy	about	putting	any	age	on	his	stone	.
为了	彼得	似乎	到	有	毛毡	一个	美味	关于	推杆	任何	年龄	在	他的	石头	.

彼得似乎很在意在墓碑上刻上自己的年龄。

[ðeɪ] [laɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] [riːd] —

They	lie	side	by	side	,	and	the	simple	inscriptions	read	—
他们	说谎	边	经过	边	,	和	这	简单的	铭文	读	—

它们并排躺着，上面的铭文很简单，写着——

['deɪvɪd] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪsɪz] [waɪt] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [greɪvz; grɑːvz] .

David	sometimes	places	white	flowers	on	these	two	innocent	graves	.
大卫	有时	地方	白色的	花朵	在	这些	二	清白的	坟墓	.

大卫有时会在这两座无辜的坟墓上放上白花。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪz][ðə; ði] [tuː] ['tuːmˌstəʊnz] [ʌv; əv]

I	think	that	quite	the	most	touching	sight	in	the	Gardens	is	the	two	tombstones	of
我	思考	那	相当	这	最多	接触	视线	在	这	花园	是	这	二	墓碑	的

['wɔːltər] ['stiːvən] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] ['fiːbiː] [felps]

Walter	Stephen	Matthews	and	Phoebe	Phelps
沃尔特	史蒂芬	马修斯	和	菲比	菲尔普斯

我认为花园里最令人动容的景象是沃尔特·斯蒂芬·马修斯和菲比·菲尔普斯的两块墓碑。

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] ['perənts] ,

But	how	strange	for	parents	,
但	如何	奇怪的	为了	父母	,

但这对于父母来说是多么奇怪啊，

[wen] [ðeɪ] ['hɜːri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

when	they	hurry	into	the	Gardens	at	the	opening	of	the	gates	looking	for
什么时候	他们	匆忙	进入	这	花园	在	这	开幕	的	这	大门	寻找	为了

[ðer; ðər] [lɔːst] [wʌn] ,

their	lost	one	,
他们的	丢失的	一	,

当他们赶在花园大门打开时匆匆赶进花园，寻找他们走失的亲人时，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['tuːmstoʊn] [ɪn'sted] .

to	find	the	sweetest	little	tombstone	instead	.
到	寻找	这	最甜美的	小的	墓碑	反而	.

而是去寻找一块最可爱的小墓碑。

[aɪ][duː] [hoʊp] [ðæt] ['piːtər] [ɪz][nɑːt] [tuː] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .

I	do	hope	that	Peter	is	not	too	ready	with	his	spade	.
我	做	希望	那	彼得	是	不是	也	准备好	和	他的	铲	.

我真心希望彼得还没准备好拿出他的铁锹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ræðər] [sæd] .

It	is	all	rather	sad	.
它	是	全部	相当	伤心	.

这一切都令人感到悲伤。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

Printed	by	T	.	and	A	.	CONSTABLE	,	Printers	to	His	Majesty
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	他的	威严

由 T. 和 A. CONSTABLE 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]

at	the	Edinburgh	University	Press
在	这	爱丁堡	大学	按

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神